叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 隐士(anchorite) 000001

2. 隐士(anchorite) 000002

3. 隐士(anchorite) 000003

4. 隐士(anchorite) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐士(Anchorite)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [greg] [wiːks] , [ˈmeəri] [ˈmiː.hæn] ,
E - text prepared by Greg Weeks , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 格雷格 周 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Greg Weeks 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [ˈiːtekst] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [ˈænəlɒg] [ˈsaɪəns] [fækt] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [nəʊˈvembə(r)] , -
This etext was produced from Analog Science Fact Science Fiction , November , 1962
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 科学 小说 , 十一月 , -
.
:
.

本电子文本摘自《模拟科学事实科幻小说》1962 年 11 月刊。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈæŋkəraɪt]
Anchorite
隐士

隐士

[baɪ] [ˈdʒɒnəθən] [bleɪk] [məˈkenzi]
by Johnathan Blake Mackenzie
经过 乔纳森 布莱克 麦肯齐

作者：乔纳森·布莱克·麦肯齐

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈskeliŋ]
Illustrated by Schelling
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈbeɪsɪk] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fuːlz] — [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ,
There are two basic kinds of fools — the ones who know they are fools ,
那里 是 二 基本的 种类 的 傻瓜 — 这 一个 WHO 知道 他们 是 傻瓜 ,

世上有两种傻瓜——一种是知道自己是傻瓜的，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['dedli]

and	the	kind	that	,	because	they	do	not	know	that	,	are	utterly	deadly
和	这	种类	那	,	因为	他们	做	不是	知道	那	,	是	完全地	致命

['menəs] !

menaces	!
威胁	!

而那些因为不了解这一点而构成致命威胁的人呢!

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] .

The	mountain	was	spinning	.
这	山	曾是	旋转	.

山在旋转。

[nɒt] ['dɪzɪli] , [nɒt]['iːv(ə)n]['ræpɪdli] , [bʌt; bət] ['veri] [pə'septəbli] ,

Not	dizzily	,	not	even	rapidly	,	but	very	perceptibly	,
不是	晕眩地	,	不是	甚至	快速	,	但	非常	明显地	,

不是令人眩晕，甚至也不是迅速地，而是非常明显地，

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['dʒægɪd] [rɒk] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ɪts]['æksɪs] .

the	great	mass	of	jagged	rock	was	turning	on	its	axis	.
这	伟大的	大量的	的	锯齿状	岩石	曾是	转弯	在	它是	轴	.

那块巨大的嶙峋岩石正在绕着它的轴线旋转。

['kæptɪn] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [skaul] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Captain	St	.	Simon	scowled	at	it	.
队长	英石	.	西蒙	皱着眉头	在	它	.

圣西蒙船长皱着眉头看着它。

" [baɪ] [dæm] , [dʒuːlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] ['spɪnɪŋ] , [ɪts] [tuː] [dæm] [fɑːst] !

"	By	damn	,	Jules	,	"	he	said	,	"	if	you	can	see	'	em	spinning	,	it's	too	damn	fast	!
"	经过	该死	,	朱尔斯	,	"	他	说	,	"	如果	你	能	看	-	呃	旋转	,	它是	也	该死	快速地	!

“该死的，朱尔斯，”他说，“如果你能看到它们旋转，那就太快了！”

" [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][gɒt] [nʌn] .

"	He	expected	no	answer	,	and	got	none	.
"	他	预期的	不	回答	,	和	得到	没有任何	.

他没想到会得到任何回答，而事实也的确如此。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [draɪv] ['ped(ə)l]['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,

He	tapped	the	drive	pedal	gently	with	his	right	foot	,
他	轻敲	这	驾驶	踏板	轻轻地	和	他的	正确的	脚	,

他用右脚轻轻踩下油门踏板。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːmɪŋ] [hʌlk] [ɒv; əv]

his	gaze	shifting	alternately	from	the	instrument	board	to	the	looming	hulk	of
他的	目光	转变	交替	从	这	乐器	木板	到	这	迫在眉睫	绿巨人	的

[stəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

stone	before	him	.
石头	前	他	.

他的目光在乐器板和眼前那巨大的石头之间来回游移。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['speɪskrɑːft] [muːvd] [ɪn]['kləʊzə(r)] , [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['ped(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]

As	the	little	spacecraft	moved	in	closer	,	he	tapped	the	reverse	pedal	with	his
作为	这	小的	宇宙飞船	已搬	在	更近	,	他	轻敲	这	撤销	踏板	和	他的

[left] [fʊt] .

left	foot	.
左边	脚	.

随着小型飞船逐渐靠近，他用左脚轻踩了倒车踏板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ten]['miːtə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

He	was	now	ten	meters	from	the	surface	of	the	asteroid	.
他	曾是	现在	十	米	从	这	表面	的	这	小行星	.

他现在距离小行星表面只有十米。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
It **was** **moving** **,** **all** **right** **.**
它 曾是 移动 , 全部 正确的 .

确实很感人。

" [wel] , [dʒuːlz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] , " [wiːl; wil] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːst]
" **Well** **,** **Jules** **,** **"** **he** **said** **in** **his** **most** **commanding** **voice** **,** **"** **we'll** **see** **just** **how** **fast**
" 出色地 , 朱尔斯 , " 他 说 在 他的 最多 指挥 嗓音 , " 出色地 看 只是 如何 快速地
[ʃiːz] ['muːvɪŋ] .
she's **moving** **.**
她是 移动 .

“好吧，朱尔斯，”他用最威严的声音说道，“我们走着瞧她到底跑得有多快。”

[prɪ'peə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][tɔː'piːdəʊ]['nʌmbə(r)] [wʌn] ! "
Prepare **to** **fire** **Torpedo** **Number** **One** **!** **"**
准备 到 火 鱼雷 数字 一 ! "

准备发射一号鱼雷!

" [jæsə] , [bɒs] !
" **Yassuh** **,** **boss** **!**
" 亚苏 , 老板 !

“是的，老板！”

[jæsə] , ['kæpən] [seɪn] - ['saɪmən] , [sə] !
Yassuh **,** **Cap'n** **Sain** **'** **Simon** **,** **suh** **!**
亚苏 , 船长 圣 - 西蒙 , 苏 !

Yassuh，Cap'n Sain' Simon，先生!

[ɔːl] ['redi] [ɒn][ðə; ði]['faɪrɪn] - [laɪn] !
All **ready** **on** **the** **firin** **'** **line** **!**
全部 准备好 在 这 开火 - 线 !

一切准备就绪，就在射击线上!

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] .
" **He** **touched** **a** **button** **with** **his** **right** **thumb** **.**
" 他 感动 一个 按钮 和 他的 正确的 拇指 .

他用右手拇指按了一下按钮。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kwivəd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [æz; əz][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv]['lɪkwɪd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The **ship** **quivered** **almost** **imperceptibly** **as** **a** **jet** **of** **liquid** **leaped** **from** **the**
这 船 颤抖 几乎 不易察觉地 作为 一个 喷射 的 液体 跳跃 从 这
[gʌn] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
gun **mounted** **in** **the** **nose** **of** **the** **ship** **.**
枪 安装 在 这 鼻子 的 这 船 .

船体微微颤动了一下，一股液体从船头安装的火炮中喷射而出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['ped(ə)l][ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz]
he **hit** **the** **reverse** **pedal** **and** **backed** **the** **ship** **away** **from** **the** **asteroid's**
他 打 这 撤销 踏板 和 支持的 这 船 离开 从 这 小行星的
['sɜːfɪs] .
surface **.**
表面 .

他踩下倒车踏板，将飞船从小行星表面倒退开去。

[nəʊ] [pɔɪnt] ['getɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [gʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
No **point** **getting** **any** **more** **gunk** **on** **the** **hull** **than** **necessary** **.**
不 观点 获得 任何 更多的 黏糊糊的 在 这 船体 比 必要的 .

船体上没必要积聚更多污垢。

[ðə; ði][dʒet][ɒv; əv]['lɪkwɪd] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'teɪtɪŋ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [splæʃt] ,

The	jet	of	liquid	struck	the	surface	of	the	rotating	mountain	and	splashed	,
这	喷射	的	液体	击	这	表面	的	这	旋转	山	和	溅起	,

液体喷射到旋转的山体表面，溅起水花。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [splɒtʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['glɪtə(r)] .

leaving	a	big	splotch	of	silvery	glitter	.
离开	一个	大的	斑点	的	银色	闪光	.

留下了一大片银色的闪光。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['vækjuːm][ɒv; əv] [speɪs] ,

Even	in	the	vacuum	of	space	,
甚至	在	这	真空	的	空间	,

即使在真空的太空中，

[ðə; ði]['sɪlɪkəʊn] - [beɪst] ['sɒlvənts] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪnt] ['viːəkl] [tʊk] [taɪm][tuː; tə][bɔɪl] [ɒf] .

the	silicone	-	based	solvents	of	the	paint	vehicle	took	time	to	boil	off	.
这	硅酮	-	基于	溶剂	的	这	画	车辆	采取	时间	到	熬	离开	.

涂料载体中的硅基溶剂需要时间才能挥发掉。

" [haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪnpɔɪnt] ['ækjərəsi] , [dʒuːlz] ? "

"	How's	that	for	pinpoint	accuracy	,	Jules	?	"
"	怎么样	那	为了	查明	准确性	,	朱尔斯	?	"

“朱尔斯，这准确度够高吧？”

" [vɛdi] [gʊd] , [mɪ'lʌd] .

"	Veddy	good	,	M'lud	.
"	韦迪	好的	,	陛下	.

“很好，大人。”

[tɒp] [həʊl] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [mɪ'lʌd] . "

Top	hole	,	if	I	may	say	so	,	m'lud	.	"
顶部	洞	,	如果	我	可能	说	所以	,	陛下	.	"

恕我直言，大人，顶洞。”

" [juː; jʊ] [meɪ] .

"	You	may	.
"	你	可能	.

“您可以。

" [hiː; hi] ['dʒɔki] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['speɪskrɑːft] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['steɪʃənri] [wɪð]

"	He	jockeyed	the	little	spacecraft	around	until	he	was	reasonably	stationary	with
"	他	骑师	这	小的	宇宙飞船	大约	直到	他	曾是	合理	静止的	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hʌŋk] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [rɒk] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [waɪt] [blɒtʃ]

respect	to	the	great	hunk	of	whirling	rock	and	had	the	silver	-	white	blotch
尊重	到	这	伟大的	帅哥	的	旋转	岩石	和	有	这	银	-	白色的	斑点

['sentəd] [ɒn][ðə; ði] ['krɒsheəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːpə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

centered	on	the	crosshairs	of	the	peeper	in	front	of	him	.
居中	在	这	十字准星	的	这	偷窥者	在	正面	的	他	.

他调整着小型飞船的位置，直到它相对于那块旋转的大岩石基本静止下来，并将银白色的斑点对准了面前窥视器的十字准星中心。

[ðen] [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['taɪmə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	he	punched	the	button	that	started	the	timer	and	waited	for	the
然后	他	拳击	这	按钮	那	开始	这	定时器	和	等待	为了	这

['sɪlvə(r)] [spɒt] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .

silver	spot	to	come	round	again	.
银	点	到	来	圆形的	再次	.

然后他按下启动计时器的按钮，等待银点再次转动。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][wɒz; wəz] ['rʌfli] ['sferɪkl] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	asteroid	was	roughly	spherical	—	which	was	unusual	,	but	not	remarkable	.
这	小行星	曾是	大致	球形	—	哪个	曾是	异常	,	但	不是	卓越	.

这颗小行星大致呈球形——这虽然不寻常，但也并不特别。

[ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

The	radar	gave	him	the	distance	from	the	surface	of	the	asteroid	,
这	雷达	给予	他	这	距离	从	这	表面	的	这	小行星	,

雷达告诉他距离小行星表面的距离。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [pʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] .

and	he	measured	the	diameter	and	punched	it	through	the	calculator	.
和	他	测量	这	直径	和	拳击	它	通过	这	计算器	.

他测量了直径，然后用计算器输入了数据。

" [əb'zɜːv] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [daɪ'dæktɪk] [vɔɪs] .

"	Observe	,	"	he	said	in	a	dry	,	didactic	voice	.
"	观察	,	"	他	说	在	一个	干燥	,	教学	嗓音	.

“注意观察，”他用一种枯燥乏味、说教式的语气说道。

" [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [faɪv] [taɪmz] [ten][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] - .

"	The	diameter	is	on	the	order	of	five	times	ten	to	the	fourteenth	micromicrons	.
"	这	直径	是	在	这	命令	的	五	时代	十	到	这	第十四	-	.

“直径约为 5 乘以 10 的 14 微微米。”

" [hiː; hi] [kept] ['pʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] .

"	He	kept	punching	at	the	calculator	.
"	他	保留	冲孔	在	这	计算器	.

他不停地敲击计算器。

" [ɪf] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [miːn] ['densəti] [ɒv; əv] [tuː] [pɔɪnt] [sɪks][sɪks] [taɪmz] [ten] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnəs]

"	If	we	assume	a	mean	density	of	two	point	six	six	times	ten	to	the	minus
"	如果	我们	认为	一个	意思是	密度	的	二	观点	六	六	时代	十	到	这	减

['θɜːti] - [sɪksθ] ['metrɪk] [tʌnz] [pə(r)]['kjuːbɪk][ˌmaɪkrəʊ'maɪkrɒn] ,

thirty	-	sixth	metric	tons	per	cubic	micromicron	,
三十	-	第六	指标	吨	每	立方体	微米	,

“如果我们假设平均密度为每立方微微米 2.66 乘以 10 的负 36 次方公吨，

[wiː; wi] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [miːn] [mæs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [pɔɪnt] ['sev(ə)n][fɔː(r)] [taɪmz] [ten] [tuː; tə][ðə; ði]

we	attain	a	mean	mass	of	some	one	point	seven	four	times	ten	to	the
我们	达到	一个	意思是	大量的	的	一些	一	观点	七	四	时代	十	到	这

[ɪ'lev(ə)nθ] ['kɪləʊˌgræms] .

eleventh	kilograms	.
第十一	公斤	.

我们得到的平均质量约为 1.74 乘以 10 的 11 次方千克。

" [mɔː(r)] ['pʌntʃɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] ,

"	More	punching	,	while	he	kept	his	eye	on	the	meteorite	,
"	更多的	冲孔	,	尽管	他	保留	他的	眼睛	在	这	陨石	,

“他一边继续出拳，一边密切关注着陨石。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'gen] .

waiting	for	the	spot	to	show	up	again	.
等待	为了	这	点	到	展示	向上	再次	.

等待该位置再次出现。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)][dʒuːlz] ,

"	And	that	,	my	dear	Jules	,
"	和	那	,	我的	亲爱的	朱尔斯	,

“而那，我亲爱的朱尔斯，

[gɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] [ˈgrævəti][ɒv; əv] [əˈprɒksɪmətli] [tuː] [taɪmz] [ten][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnəs][sɪksθ]
gives **us** **a** **surface** **gravity** **of** **approximately** **two** **times** **ten** **to** **the** **minus** **sixth**
给予 我们 一个 表面 重力 的 大约 二 时代 十 到 这 减 第六
[ˈstændəd] [dʒiːz] . "
standard **gees** **.** **"**
标准 鹅 . "

由此可得表面重力约为 2 乘以 10 的负 6 次标准重力加速度。

" [dʒæwoʊl] , [her] [oʊbɜˈstluːtnənt] . "
" **Jawohl** **,** **Herr** **Oberstleutnant** **.** **"**
" 雅沃 , 先生 上校 . "

“贾沃尔，中尉先生。”

" [ˌjuː en ˈdiː][zəʊ] , [maɪn][dɪə(r)] - ,
" **Und** **zo** **,** **mine** **dear** **Chules** **,**
" 和 zo , 矿 亲爱的 - ,

“还有，我亲爱的丘利斯，

[viː] [hæf] [æt; ət] [liːst] [dɜːr] [greɪv] - [dɒt][dɜːr] - ['grævəti]['ɪzɪz] [les] [dæn][dɜːr] -
ve **haff** **at** **least** **der** **grave** **zuspicion** **dot** **der** **zurface** **gravity** **iss** **less** **dan** **der** **zentrifugal**
ve 哈夫 在 至少 德尔 严重 - 点 德尔 - 重力 问题 较少的 担 德尔 -
[fɔːs] [æt; ət][dɜːr] - !
force **at** **der** **eqvator** **!**
力量 在 德尔 - !

我们至少对表面重力的严重怀疑点比对等值器的离心力少！

[naɪn] ?
Nein **?**
不 ?

不?

[jɑː] !
Ja **!**
是 !

是！

[zəʊ] . "
Zo **.** **"**
佐 . "

佐。

" [dʒæwoʊl] , [her] [kənˈzɛrtˌmaɪstər] .
" **Jawohl** **,** **Herr** **Konzertmeister** **.**
" 雅沃 , 先生 音乐大师 .

“是的，管家先生。”

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['saɪlənt][weɪt] ,
" **Then** **there** **was** **a** **long** **,** **silent** **wait** **,**
" 然后 那里 曾是 一个 长的 , 沉默的 等待 ,

然后是一段漫长而沉默的等待。

[waɪl] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [went] [ɪts] ['leʒəli] [wei] [əˈraʊnd] [ɪts] [əʊn] ['æksɪs] .
while **the** **asteroid** **went** **its** **leisurely** **way** **around** **its** **own** **axis** **.**
尽管 这 小行星 去 它是 悠闲 方式 大约 它是 自己的 轴 .

而小行星则悠闲地绕着自己的轴线运行。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] , " [sed] ['kæptɪn] [ˌes ˈtiː] . ['saɪmən] .
" **There** **it** **comes** **,** **"** **said** **Captain** **St** **.** **Simon** **.**
" 那里 它 来 , " 说 队长 英石 . 西蒙 .

“来了，”圣西蒙船长说道。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['krɔːsher] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpə(r)] , [wʌn][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪmə(r)]

He	kept	his	eyes	on	the	crosshair	of	the	peeper	,	one	hand	over	the	timer
他	保留	他的	眼睛	在	这	十字准星	的	这	偷窥者	,	一	手	超过	这	定时器

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

他目不转睛地盯着窥视器的十字准星，一只手放在定时器按钮上。

[wen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [splɒtʃ] ['drɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɔːsher] ,

When	the	silver	splotch	drifted	by	the	crosshair	,
什么时候	这	银	斑点	漂移	经过	这	十字准星	,

当银色光斑掠过十字准星时，

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] [stɒp] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] .

he	punched	the	stop	button	and	looked	at	the	indicator	.
他	拳击	这	停止	按钮	和	看起来	在	这	指标	.

他按下停止按钮，看了看指示灯。

" [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] , ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Sixteen	minutes	,	forty	seconds	.
"	十六	分钟	,	四十	秒	.

“十六分四十秒。”

[haʊ] ['hændi] .

How	handy	.
如何	便利	.

真方便。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] [ə'gen] .

"	He	punched	at	the	calculator	again	.
"	他	拳击	在	这	计算器	再次	.

他又对着计算器猛击了几下。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juː; jʊ] [siː] , [dʒuːlz] !

You	see	,	Jules	!
你	看	,	朱尔斯	!

你看，朱尔斯！

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [sə'spektɪd] !

Just	as	we	suspected	!
只是	作为	我们	怀疑	!

正如我们所料！

['negətɪv] [dʒiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɒn][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

Negative	gees	at	the	surface	,	on	the	equator	,
消极的	鹅	在	这	表面	,	在	这	赤道	,

赤道表面负重力加速度

['kɒmz] [tuː; tə] [ten] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnəs] [θɜːd] ['stændəd] [dʒiːz] — ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [wʌn] ['sentɪmiːtə(r)]

comes	to	ten	to	the	minus	third	standard	gees	—	almost	exactly	one	centimeter
来	到	十	到	这	减	第三	标准	鹅	—	几乎	确切地	一	厘米

[pə(r)] ['sekənd] [skweəd] .

per	second	squared	.
每	第二	平方	.

等于 10 的负三次标准重力加速度——几乎正好是每秒平方厘米一厘米。

[səʊ] ? "
So ? "
所以 ? "

所以？”

" [ɑː] , [səʊ] , - - ! [ɪz] [raɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]
" Ah , so , honorabu copton ! Is somesing rike five hundred times as great as
" 啊 , 所以 , - - ! 是 一些 里克 五 百 时代 作为 伟大的 作为
- [ə'trækʃ(ə)n] ,
gravitationar attraction ,
- 景点 ,

“啊，原来如此，honorabu copton！有什么东西比万有引力大五百倍吗？”

[ɪz] [nɒt] [səʊ] ? "
is not so ? "
是 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" [ˌsʊkɪ'jækɪ; -'jɑːkɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃæp] , ['sʌmtaɪmz] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪliəns] [ə'meiz] [ˌem 'iː] .
" Sukiyaki , my dear chap , sometimes your brilliance amazes me .
" 寿喜烧 , 我的 亲爱的 小伙子 , 有时 你的 辉煌 令人惊叹 我 .

“寿喜烧，我亲爱的朋友，你的才华有时令我惊叹。”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [luːs] ['rʌbl] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
" Well , at least it meant that there would be no loose rubble on the surface .
" 出色地 , 在 至少 它 意思是 那 那里 会 是 不 松动的 瓦砾 在 这 表面 .

“好吧，至少这意味着地面上不会有松散的瓦砾。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɒst] [ɒf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] ,
It would have been tossed off long ago by the centrifugal force ,
它 会 有 到过 抛掷 离开 长的 前 经过 这 离心 力量 ,

它早就被离心力甩掉了。

['flaɪɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['tændʒənt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['rʌbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] .
flying off on a tangent to become more of the tiny rubble of the belt .
飞行 离开 在 一个 切线 到 变得 更多的 的 这 微小的 瓦砾 的 这 腰带 .

偏离轨道，最终变成小行星带上更多的小碎片。

[pə'hæps] " ['flaɪɪŋ] " ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] , [ðəʊ] ,
Perhaps " flying " wasn't exactly the right word , though ,
也许 " 飞行 " 不是 确切地 这 正确的 单词 , 尽管 ,

不过，或许用“飞行”这个词并不完全恰当。

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['sentɪmiːtə(r)] [pə(r)] ['sekənd] .
when applied to a velocity of less than one centimeter per second .
什么时候 应用 到 一个 速度 的 较少的 比 一 厘米 每 第二 .

当施加速度小于每秒一厘米时。

['drɪftɪŋ] [ɒf] , [ðen] .
Drifting off , then .
漂流 离开 , 然后 .

开始走神了。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒuːlz] ? " [sed] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] .
" What do you think , Jules ? " said St . Simon .
" 什么 做 你 思考 , 朱尔斯 ? " 说 英石 . 西蒙 .

“你觉得怎么样，朱尔斯？”圣西蒙问道。

" [wɑːl] , [ɑː] ['rekən] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən] .
" Waal , Ah reckon we can do it , cap'n .
" 瓦尔 , 啊 估计 我们 能 做 它 , 船长 .

“瓦尔，我想我们能做到，船长。”

- [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][taː(r); təː(r)] [pəulz] . . .

Ef'n	we	go	to	the	one	o	'	them	thar	poles	.	.	.
-	我们	去	到	这	一	o	-	他们	那里	杆子	.	.	.

如果我们去那些杆子中的一个.....

[wel] , [lets] [siː] — " [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʌntʃt] [mɔː(r)] ['fɪgəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)]

well	,	let's	see	—	"	He	leaned	over	and	punched	more	figures	into	the	calculator
出色地	,	我们来吧	看	—	"	他	倾斜	超过	和	拳击	更多的	数据	进入	这	计算器

.

:

.

“嗯，让我想想——”他俯身在计算器上输入了更多数字。

" [eɪnt] [ðæt] ['pɜːrti] !

"	Ain't	that	purty	!
"	不是	那	漂亮	!

“真漂亮！”

- - - [tɜː] [ðɪs] , [θɑːrz] [ə; eɪ][spɒt][æt; ət] [iːtʃ] [pəʊl] , - [baʊt][ə; eɪ]['miːtə(r)][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

'	Cordin	'	ter	this	,	thar's	a	spot	at	each	pole	,	'	bout	a	meter	in	diameter	,
-	-	-	特尔	这	,	那里	一个	点	在	每个	极	,	-	回合	一个	仪表	在	直径	,

'Cordin' ter this，每个杆子上都有一个点，直径大约一米，

[wɔːr] [ðə; ði][dʒiː] - [pʊl] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɛntri] - - [fɔːs] !

whar	the	gee	-	pull	is	greater	than	the	centry	-	foogle	force	!
码头	这	哎呀	-	拉	是	更大的	比	这	世纪	-	-	力量	!

当重力大于中心力时！

" ['kæptɪn] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] .

"	Captain	St	.	Simon	looked	at	the	figures	on	the	calculator	.
"	队长	英石	.	西蒙	看起来	在	这	数据	在	这	计算器	.

圣西蒙上尉看了看计算器上的数字。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɜː(r); wə(r)]['neglɪdʒəbli] [smɔːl] .

The	forces	,	in	any	case	,	were	negligibly	small	.
这	力量	,	在	任何	案件	,	是	微不足道	小的	.

总之，这些力微乎其微。

[ɒn] [ɜːθ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['grævəti][wɒz; wəz] ['naɪnti] - [eɪt] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd]

On	Earth	,	where	the	surface	gravity	was	ninety	-	eight	per	cent	of	a	Standard
在	地球	,	在哪里	这	表面	重力	曾是	九十	-	八	每	中心	的	一个	标准

[dʒiː] ,

Gee	,
吉	,

在地球上，地表重力为标准重力的98%，

[ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [wei] [kləʊz][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

St	.	Simon	weighed	close	to	two	hundred	pounds	.
英石	.	西蒙	称重	关闭	到	二	百	磅	.

圣西蒙体重接近两百磅。

[dɪs'kaʊntɪŋ] [ðə; ði][spɪn] ,

Discounting	the	spin	,
折扣	这	旋转	,

撇开宣传不谈，

[hiː; hi] [wʊd] [weɪ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ten] - ['θaʊznθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [hiː; hi]

he	would	weigh	about	four	ten	-	thousandths	of	a	pound	on	the	asteroid	he
他	会	称重	关于	四	十	-	千分之一	的	一个	磅	在	这	小行星	他

[wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] .

was	inspecting	.
曾是	检查	.

在他所考察的小行星上，他的体重约为万分之四磅。

[ðə; ði][spɪn][æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː]

The	spin	at	the	equator	would	try	to	push	him	off	with	a	force	of	about	two
这	旋转	在	这	赤道	会	尝试	到	推	他	离开	和	一个	力量	的	关于	二

[tenθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] .

tenths	of	a	pound	.
十分之一	的	一个	磅	.

赤道处的旋转会试图以大约十分之二磅的力将他推开。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðəʊz] ['fɔːsɪz] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [kʊd; kəd][get] [hɪm'self] [kɪld] [ɪn]

But	a	man	who	didn't	take	those	forces	into	account	could	get	himself	killed	in
但	一个	男人	WHO	没有	拿	那些	力量	进入	帐户	可以	得到	他自己	被杀	在

[ðə; ði] [belt] .

the	Belt	.
这	腰带	.

但是，如果不考虑这些因素，一个人在小行星带可能会丧命。

" ['veri] [wel] , [dʒuːlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [pəulz] . "

"	Very	well	,	Jules	,	"	he	said	,	"	we'll	inspect	the	poles	.	"
"	非常	出色地	,	朱尔斯	,	"	他	说	,	"	出色地	检查	这	杆子	.	"

“好的，朱尔斯，”他说，“我们会检查电线杆。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [vɪl] [vɛlkəm] [ˌjuː 'es][ɪn] - , [her] - ?

"	Do	you	think	they	vill	velcome	us	in	Kraukau	,	Herr	Erzbischof	?
"	做	你	思考	他们	村庄	欢迎	我们	在	-	,	先生	-	?

“您认为克劳考会欢迎我们吗，大主教先生？”

" [ðə; ði]['eəriə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] — [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðæt] [pəʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi]

"	The	area	around	the	North	Pole	—	defined	as	that	pole	from	which	the	body
"	这	区域	大约	这	北	极	—	定义	作为	那	极	从	哪个	这	身体

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['spɪnɪŋ] [ˌkaʊntə'klɒkwaɪz] — [lʊkt] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz]

appears	to	be	spinning	counterclockwise	—	looked	more	suitable	for	operations
出现	到	是	旋转	逆时针方向	—	看起来	更多的	合适的	为了	运营

[ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

than	the	South	Pole	.
比	这	南	极	.

“北极周围的区域（定义为天体看起来逆时针旋转的那个极点）看起来比南极更适合进行太空作业。

[ˌθɪə'retɪkli] , [ˌes 'tiː] . ['saɪmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði][spɪn] ,

Theoretically	,	St	.	Simon	could	have	stopped	the	spin	,
理论上	,	英石	.	西蒙	可以	有	停止	这	旋转	,

理论上，圣西蒙本可以阻止旋转。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['enədʒi] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] - [θriː]

but	that	would	have	required	an	energy	expenditure	of	some	twenty	-	three
但	那	会	有	必需的	一个	活力	支出	的	一些	二十	-	三

['θaʊz(ə)nd] ['kɪləwɒt] - ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

thousand	kilowatt	-	hours	in	the	first	place	,
千	千瓦	-	小时	在	这	第一的	地方	,

但那首先就需要消耗大约23000千瓦时的能源。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən]['æŋkə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði]

and	it	would	have	required	an	anchor	to	be	set	somewhere	on	the
和	它	会	有	必需的	一个	锚	到	是	放	某处	在	这

[ɪ'kweɪtə(r)] .

equator	.
赤道	.

而且这需要在赤道上的某个地方设置一个锚点。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][set][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋkə(r)] ,

Since	his	purpose	in	landing	on	the	asteroid	was	to	set	just	such	an	anchor	,
自从	他的	目的	在	降落	在	这	小行星	曾是	到	放	只是	这样的	一个	锚	,

因为他登陆小行星的目的正是为了设置这样一个锚点，

['stɒpɪŋ] [ðə; ði][spɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

stopping	the	spin	would	be	a	waste	of	time	and	energy	.
停止	这	旋转	会	是	一个	浪费	的	时间	和	活力	.

停止旋转是浪费时间和精力。

['kæptɪn] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [pə'zɪʃnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['speɪskrɑːft] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['miːtə(r)z] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

Captain	St	.	Simon	positioned	his	little	spacecraft	a	couple	of	meters	above	the	North	Pole	.
队长	英石	.	西蒙	定位	他的	小的	宇宙飞船	一个	夫妻	的	米	多于	这	北	极	.

圣西蒙船长将他的小型宇宙飞船定位在北极点上方几米处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːl] [ðæt] [fɑː(r)] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

It	would	take	better	than	six	minutes	to	fall	that	far	,	so	he	had	plenty	of	time	.
它	会	拿	更好的	比	六	分钟	到	落下	那	远的	,	所以	他	有	很多	的	时间	.

从那么高的地方摔下来需要不止六分钟，所以他时间很充裕。

" [pə'hæps] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] , ['mɪstə(r)] . ['krɪstʃən] !

"	Perhaps	a	boarding	party	,	Mr	.	Christian	!
"	也许	一个	登机	派对	,	先生	.	基督教	!

“或许可以派个登机队，克里斯蒂安先生！”

[ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ! "

On	the	double	!	"
在	这	双倍的	!	"

立刻！

" [aɪ] , [sɜː(r)] !

"	Aye	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是，先生！”

[ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] !

On	the	double	it	is	,	sir	!
在	这	双倍的	它	是	,	先生	!

马上就办，先生！

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [pʊʃt] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒkə(r)] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vækjuːm] [suːt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	St	.	Simon	pushed	himself	over	to	the	locker	,	took	out	his	vacuum	suit	,	and	climbed	into	it	.
"	英石	.	西蒙	推动	他自己	超过	到	这	储物柜	,	采取	出去	他的	真空	套装	,	和	攀登	进入	它	.

圣西蒙推开储物柜，拿出真空服，钻了进去。

['ɑːftə(r)] ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] , [hiː; hi] [sed] : " [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [meɪn] [kən'trəʊl] [ruːm] , ['mɪstə(r)] . ['krɪstʃən] ! "

After	checking	it	thoroughly	,	he	said	:	"	Prepare	to	evacuate	main	control	room	,	Mr	.	Christian	!	"
后	检查	它	彻底	,	他	说	:	"	准备	到	撤离	主要的	控制	房间	,	先生	.	基督教	!	"

仔细检查后，他说：“克里斯蒂安先生，准备撤离主控室！”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !

"	Aye	,	aye	,	Sir	!
"	是的	,	是的	,	先生	!

“是，是，先生！”

[ɔːl] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [ˈredi] .
All **prepared** **and** **ready** **.**
全部 准备 和 准备好 .

一切准备就绪。

[ai] [həʊp] .
I **hope** **.**
我 希望 .

但愿如此。

" [ˈkæptɪn] [ˌes ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ˈhædnt] [left] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv]
" **Captain** **St** **.** **Simon** **looked** **around** **to** **make** **sure** **he** **hadn't** **left** **a** **bottle** **of**
" 队长 英石 . 西蒙 看起来 大约 到 制作 当然 他 之前没有 左边 一个 瓶子 的
[ˈkɒfi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] .
coffee **sitting** **somewhere** **.**
咖啡 坐着 某处 .

圣西蒙船长环顾四周，确保自己没有把咖啡瓶落在某个地方。

[id] [dʌn] [ðæt] [wʌns] ,
He'd **done** **that** **once** **,**
他会 完毕 那 一次 ,

他以前做过一次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [bɔɪld] [aʊt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ˈevriweə(r)] [wen] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [eə(r)] [aʊt]
and **the** **stuff** **had** **boiled** **out** **all** **over** **everywhere** **when** **he** **pulled** **the** **air** **out**
和 这 东西 有 煮沸 出去 全部 超过 到处 什么时候 他 拉 这 空气 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
of **the** **little** **room** **.**
的 这 小的 房间 .

当他把小房间里的空气抽走时，那些东西就沸腾地喷溅出来，洒得到处都是。

[nəʊp] , [nəʊ] [ˈkɒfi] .
Nope **,** **no** **coffee** **.**
没有 , 不 咖啡 .

不，没有咖啡。

[nəʊ] [ˈɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pʌmp] .
No **obstacles** **to** **turning** **on** **the** **pump** **.**
不 障碍 到 转弯 在 这 泵 .

启动水泵没有任何障碍。

[hiː; hi] [θʌm] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌmps] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [waɪn] .
He **thumbed** **the** **button** **,** **and** **the** **pumps** **started** **to** **whine** **.**
他 拇指 这 按钮 , 和 这 水泵 开始 到 抱怨 .

他按下按钮，水泵开始发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [waɪn] [bɪlt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krəˈʃendəʊ] ,
The **whine** **built** **up** **to** **a** **crescendo** **,**
这 抱怨 建造 向上 到 一个 渐强 ,

抱怨声越来越大，最终达到高潮。

[ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [daɪ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [felt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔː(r)]
then **began** **to** **die** **away** **until** **finally** **it** **could** **only** **be** **felt** **through** **the** **walls** **or**
然后 开始 到 死 离开 直到 最后 它 可以 仅有的 是 毛毡 通过 这 墙壁 或者
[flɔː(r)] .
floor **.**
地面 .

然后声音逐渐减弱，最后只能透过墙壁或地板感觉到。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The **air** **was** **gone** **.**
这 空气 曾是 已消失 .

空气消失了。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [mə'nɒmɪtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd]

Then	he	checked	the	manometer	to	make	sure	that	most	of	the	air	had
然后	他	已检查	这	压力计	到	制作	当然	那	最多	的	这	空气	有

['æktʃuəli] [biːn] [pʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [tæŋks] .

actually	been	pumped	back	into	the	reserve	tanks	.
实际上	到过	泵	后退	进入	这	预订	坦克	.

然后他检查了压力表，以确保大部分空气确实已被泵回备用气罐。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Satisfied	,	he	touched	the	button	that	would	open	the	door	.
使满意	,	他	感动	这	按钮	那	会	打开	这	门	.

他满意地按下开门按钮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [dʒɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪsps] [ɒv; əv][eə(r)] [ʃɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	was	a	faint	jar	as	the	remaining	wisps	of	air	shot	out	into	the
那里	曾是	一个	头晕的	罐	作为	这	其余的	缕缕	的	空气	射击	出去	进入	这

['vækjuːm] [ɒv; əv] [speɪs] .

vacuum	of	space	.
真空	的	空间	.

残余的空气微弱地喷射到太空真空中，发出了一声轻微的震动。

[ˌes 'tiː] . ['saɪmən][sæt] [bæk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] ['keəfəli] [ˌriːpə'ziʃən] [ðə; ði] [ʃɪp] .

St	.	Simon	sat	back	down	at	the	controls	and	carefully	repositioned	the	ship	.
英石	.	西蒙	卫星	后退	向下	在	这	控制	和	小心	重新定位	这	船	.

圣西蒙重新坐回驾驶台，小心翼翼地调整了船只的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['miːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

It	was	now	less	than	a	meter	from	the	surface	.
它	曾是	现在	较少的	比	一个	仪表	从	这	表面	.

现在它距离地表不到一米。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	pushed	himself	over	to	the	open	door	and	looked	out	.
他	推动	他自己	超过	到	这	打开	门	和	看起来	出去	.

他推开身子，走到敞开的门边，向外望去。

[hiː; hi] [klɪpt] [wʌn] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [aɪ] - [bəʊlt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

He	clipped	one	end	of	his	safety	cable	to	the	steel	eye	-	bolt	at	the	edge
他	剪辑	一	结尾	的	他的	安全	电缆	到	这	钢	眼睛	-	螺栓	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

of	the	door	.
的	这	门	.

他把安全绳的一端扣在门边的钢制吊环螺栓上。

" ['fɑːs(ə)n][ɒn] ['keəfəli] , [dʒuːlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Fasten	on	carefully	,	Jules	,	"	he	said	.
"	系	在	小心	,	朱尔斯	,	"	他	说	.

“小心点系好，朱尔斯，”他说。

" [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] . "

"	We	don't	want	to	lose	anything	.	"
"	我们	不	想	到	失去	任何事物	.	"

“我们不想失去任何东西。”

" [laɪk] [wɒt] , [məʊn] ['kæpɪtən] ? "

"	Like	what	,	mon	capitain	?	"
"	喜欢	什么	,	星期一	船长	?	"

“比如什么，我的船长？”

" [laɪk] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] , [məʊn] ['petɪ] [teɪt] [diː] ['muːtɒn] . "

"	Like	this	spaceship	,	mon	petit	tête	de	mouton	.	"
"	喜欢	这	飞船	,	星期一	小	头	德	羊	.	"

“就像这艘宇宙飞船，mon petit tête de mouton。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][nəʊ] , [maɪ][əʊld][ænd; ənd] [rɔː] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][səʊ] - [dɪə(r)]
" Ah , but no , my old and raw ; we could not afford to lose the so - dear
" 啊 , 但 不 , 我的 老的 和 生的 ; 我们 可以 不是 买得起 到 失去 这 所以 - 亲爱的
['nænsi] [bel] ,
Nancy Bell ,
南希 钟 ,

“啊，但是不，我亲爱的南希·贝尔，我们不能失去她。”

[kʊd; kəd][wiː; wi] ?
could we ?
可以 我们 ?

可以吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːt] .
" The other end of the long cable was connected to the belt of the suit .
" 这 其他 结尾 的 这 长的 电缆 曾是 连接 到 这 腰带 的 这 套装 .

“长电缆的另一端连接到西装的腰带上。”

[ðen] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then St . Simon launched himself out the open door toward the surface of the
然后 英石 . 西蒙 发射 他自己 出去 这 打开 门 朝向 这 表面 的 这
['plænɪˌtɔɪd] .
planetoid .
行星体 .

然后，圣西蒙纵身跃出敞开的大门，奔向小行星表面。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] — ['veri] ['sləʊli] ,
The ship began to drift — very slowly ,
这 船 开始 到 漂移 — 非常 缓慢地 ,

船开始漂移——速度非常慢。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['sləʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] — [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
but not so slowly as it had been falling — off in the other direction .
但 不是 所以 缓慢地 作为 它 有 到过 坠落 — 离开 在 这 其他 方向 .

但它下降的速度没有之前那么慢——而是朝另一个方向下降。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði][spɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
He had picked the spot he was aiming for .
他 有 挑选 这 点 他 曾是 瞄准 为了 .

他已经选好了目标地点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒægɪd] [hʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
There was a jagged hunk of rock sticking out that looked as though it would
那里 曾是 一个 锯齿状 帅哥 的 岩石 粘性 出去 那 看起来 作为 尽管 它 会
[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændhəʊld] .
make a good handhold .
制作 一个 好的 扶手 .

一块参差不齐的岩石凸出来，看起来像是个不错的抓手。

[raɪt] [ˌnɪə'baɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [smuːð] [spɒt] [ðæt] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] "
Right nearby , there was a fairly smooth spot that would do to brake his "
正确的 附近 , 那里 曾是 一个 相当 光滑的 点 那 会 做 到 制动 他的 "
[fɔːl] " .
fall " .
落下 " .

附近就有一块比较平坦的地方，可以缓冲他的“摔落”。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [slaɪt] [ʃɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [waɪl]

He	struck	it	with	his	palm	and	took	up	the	slight	shock	with	his	elbow	while
他	击	它	和	他的	棕榈	和	采取	向上	这	轻微	震惊	和	他的	弯头	尽管

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] .

his	other	hand	grasped	the	outcropping	.
他的	其他	手	抓住	这	露头	.

他用手掌击打它，用手肘承受了轻微的震动，同时另一只手抓住了突出的岩石。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [pʊʃt] [hɪm'self] ['veri] [hɑːd] .

He	had	not	pushed	himself	very	hard	.
他	有	不是	推动	他自己	非常	难的	.

他并没有对自己非常努力。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['weðərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æstərɔɪd] .

There	is	not	much	weathering	on	the	surface	of	an	asteroid	.
那里	是	不是	很多	风化	在	这	表面	的	一个	小行星	.

小行星表面风化作用并不明显。

['maɪkrəʊ] - ['mitɪərˌaɪt] ['sɒfn] [ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [m'ɪliənz]

Micro	-	meteorites	soften	the	contours	of	the	rock	a	little	over	the	millions
微	-	陨石	软化	这	轮廓	的	这	岩石	一个	小的	超过	这	百万

[ɒv; əv] [mɪ'leniə] ,

of	millennia	,
的	数千年	,

微陨石经过数百万年的演变，使岩石的轮廓变得略微柔和。

[bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] ['debriː] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [ɔːl] [hæz; həz] ['rʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [və'lɒsəti] .

but	not	much	,	since	the	debris	in	the	Belt	all	has	roughly	the	same	velocity	.
但	不是	很多	,	自从	这	碎片	在	这	腰带	全部	有	大致	这	相同的	速度	.

但由于小行星带中的碎片速度大致相同，所以差别不大。

[kə'lɪʒnz] [duː; də] [ə'kɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['smæʃɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['brɪliənt]

Collisions	do	occur	,	but	they	aren't	the	violent	smashes	that	make	the	brilliant
碰撞	做	发生	,	但	他们	不是	这	暴力	粉碎	那	制作	这	杰出的

['miːtiə(r)] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

meteor	displays	of	Earth	.
流星	显示器	的	地球	.

碰撞确实会发生，但它们并非地球上那些绚丽流星雨中剧烈撞击的景象。

([ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːgjumənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] [æz; əz] [tuː; tə]

(	And	there	is	still	a	standing	argument	among	the	men	of	the	Belt	as	to
(	和	那里	是	仍然	一个	常设	争论	之中	这	男人	的	这	腰带	作为	到

['weðə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] " ['weðərɪŋ] " .)

whether	that	sort	of	action	can	be	called	"	weathering	"	.	)
无论	那	种类	的	行动	能	是	称为	"	风化	"	.	)

（而且，在“小行星带”上，人们至今仍在争论这种行为是否可以被称为“抵御”。）

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɪʒnz] [tend] [tuː; tə] [kɔːz] ['fræktʃərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn]

Most	of	the	collisions	tend	to	cause	fracturing	of	the	surface	,	which	results	in
最多	的	这	碰撞	趋向	到	原因	断裂	的	这	表面	,	哪个	结果	在

['dʒægɪd] ['edʒɪz] .

jagged	edges	.
锯齿状	边缘	.

大多数碰撞都会导致表面破裂，从而形成锯齿状边缘。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [suːt] [dʌz] [nɒt] [pʊʃ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [laɪk] [ðæt] [wɪð] ['eni]

A	man	in	a	vacuum	suit	does	not	push	himself	against	a	surface	like	that	with	any
一个	男人	在	一个	真空	套装	做	不是	推	他自己	反对	一个	表面	喜欢	那	和	任何

[greɪt] [və'lɒsəti] .

great	velocity	.
伟大的	速度	.

穿着真空服的人不会以很大的速度把自己推向这样的表面。

[ˌes ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈpel] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv]

St	.	Simon	knew	to	a	nicety	that	he	could	propel	himself	against	a	bed	of
英石	.	西蒙	知道	到	一个	友善	那	他	可以	推进	他自己	反对	一个	床	的

[neɪlz] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [glɑːs] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [vəˈlɒsəti] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [hɪmˈself]

nails	and	broken	glass	at	just	the	right	velocity	to	be	able	to	stop	himself
指甲	和	破碎的	玻璃	在	只是	这	正确的	速度	到	是	有能力的	到	停止	他自己

[wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌv] .

without	so	much	as	scratching	his	glove	.
没有	所以	很多	作为	抓挠	他的	手套	.

圣西蒙非常清楚，他可以以恰到好处的速度冲向钉子和碎玻璃，从而在不刮伤手套的情况下停下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈrægɪd] [stʌf] [ɒn][ðə; ði][spɒt][hiː; hi][hæd; həd]

And	he	could	see	that	there	was	no	ragged	stuff	on	the	spot	he	had
和	他	可以	看	那	那里	曾是	不	破烂不堪	东西	在	这	点	他	有

[sɪˈlektɪd] .

selected	.
已选	.

他发现他选定的地点没有一块破烂的东西。

[ðə; ði] [ˈslɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd] [aʊt] [ɪn] [rɪˈliːf] .

The	slanting	rays	of	the	sun	would	have	made	them	stand	out	in	relief	.
这	斜	射线	的	这	太阳	会	有	制成	他们	站立	出去	在	宽慰	.

倾斜的阳光会使它们显得格外突出。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [rɒk] [laɪk][ə; eɪ][bʌg]

Now	he	was	clinging	to	the	surface	of	the	mountain	of	rock	like	a	bug
现在	他	曾是	依恋	到	这	表面	的	这	山	的	岩石	喜欢	一个	漏洞

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

on	the	side	of	a	cliff	.
在	这	边	的	一个	悬崖	.

现在他就像一只虫子依附在悬崖边一样，紧紧地贴在岩石山的表面上。

[ɒn][ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l] - [ˈaɪən][ˈæstərɔɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,

On	a	nickel	-	iron	asteroid	,	he	could	have	walked	around	on	the	surface	,
在	一个	镍	-	铁	小行星	,	他	可以	有	步行	大约	在	这	表面	,

在镍铁小行星上，他本可以在表面四处走动。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][mægˈnetɪk] [səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvækjuːm] [suːt] .

using	the	magnetic	soles	of	his	vacuum	suit	.
使用	这	磁的	鞋底	的	他的	真空	套装	.

利用真空服的磁性鞋底。

[bʌt; bət] [ˈsɪlɪkeɪt] [rɒk] [ɪz][ˈnəʊtəbli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ðæt] [əˈtræktɪv] [fɔːs] .

But	silicate	rock	is	notably	lacking	in	response	to	that	attractive	force	.
但	硅酸盐	岩石	是	尤其	缺乏	在	回复	到	那	吸引人的	力量	.

但硅酸盐岩石对这种吸引力却明显缺乏反应。

[nəʊ] [səʊl] , [ˈmeɪbi] .

No	soul	,	maybe	.
不	灵魂	,	或许	.

或许没有灵魂。

[bʌt; bət] [dəˈrektli] [ænd; ənd][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] ,

But	directly	and	indirectly	,
但	直接地	和	间接	,

但直接或间接地，

[ðæt] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [mæg'netɪk] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . ['saɪmənz]

that	lack	of	response	to	magnetic	forces	was	the	reason	for	St	.	Simon's
那	缺少	的	回复	到	磁的	力量	曾是	这	原因	为了	英石	.	西蒙的

['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['æstərɔɪd] .

crawling	around	on	the	surface	of	that	asteroid	.
爬行	大约	在	这	表面	的	那	小行星	.

圣西蒙之所以只能在那颗小行星表面爬行，就是因为它对磁力没有反应。

[də'rektlɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [hiː; hɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ɒn] [ə; eɪ]

Directly	,	because	there	was	no	other	way	he	could	move	about	on	a
直接地	,	因为	那里	曾是	不	其他	方式	他	可以	移动	关于	在	一个

['nɒnmɪ'tælɪk] ['æstərɔɪd] .

nonmetallic	asteroid	.
非金属	小行星	.

直接地，因为他没有其他办法在非金属小行星上移动。

[ˌɪndə'rektlɪ; ˌɪndaɪ'rektlɪ] ,

Indirectly	,
间接	,

间接地，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [ðə; ði] [bɪg] [speɪs] [tʌgz] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]

because	there	was	no	way	the	big	space	tugs	could	get	a	grip	on	such	an
因为	那里	曾是	不	方式	这	大的	空间	拖船	可以	得到	一个	紧握	在	这样的	一个

['æstərɔɪd] ,

asteroid	,
小行星	,

因为大型太空拖船根本无法抓住这样一颗小行星。

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - ['aɪən] [bruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ded] [sɪntʃ] [tuː; tə] [hɔːl] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smeltəz] .

The	nickel	-	iron	brutes	were	a	dead	cinch	to	haul	off	to	the	smelters	.
这	镍	-	铁	野蛮人	是	一个	死的	肚带	到	运输	离开	到	这	冶炼厂	.

把这些镍铁合金大块头拖到冶炼厂简直易如反掌。

[ɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [tʌg] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [lætʃ] [ɒn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

All	a	space	tug	had	to	do	was	latch	on	to	one	of	them	with	a
全部	一个	空间	拖船	有	到	做	曾是	闩锁	在	到	一	的	他们	和	一个

[mæg'netɪk] ['græpl] [ænd; ənd] [stɑːt] ['hɔːlɪŋ] .

magnetic	grapple	and	start	hauling	.
磁的	抓钩	和	开始	运输	.

太空拖船只需用磁性抓钩抓住其中一个，然后开始拖拽即可。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪlɪkeɪt] [rɒks] .

There	was	no	such	simple	answer	for	the	silicate	rocks	.
那里	曾是	不	这样的	简单的	回答	为了	这	硅酸盐	岩石	.

对于硅酸盐岩石来说，就没有这么简单的答案了。

[ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - ['aɪən] ['æstərɔɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsərɪ] .

The	nickel	-	iron	asteroids	were	necessary	.
这	镍	-	铁	小行星	是	必要的	.

镍铁小行星是必要的。

[ðeɪ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt]
They supplied the building material and the major export of the Belt
他们 供应 这 建筑 材料 和 这 主要的 出口 的 这 腰带
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

他们为“一带一路”沿线城市提供建筑材料和主要出口产品。

[ðeɪ] ['ævərɪdʒd] [ə'raʊnd] ['eɪti] [tu:; tə] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] ['aɪən] , ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [faɪv] [tu:; tə]
They averaged around eighty to ninety per cent iron , anywhere from five to
他们 平均值 大约 八十 到 九十 每 中心 铁 , 任何地方 从 五 到
['twenti] [pə(r)] [sent] ['nɪk(ə)l] ,
twenty per cent nickel ,
二十 每 中心 镍 ,

它们的平均含铁量约为 80% 至 90%，镍含量在 5% 至 20% 之间。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɑ:f] [ə; eɪ] [pə(r)] [sent] ['kəʊbɔ:lt] , [wɪð] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒsf(ə)rəs] , ['sʌlfə(r)] ,
and perhaps half a per cent cobalt , with smatterings of phosphorous , sulfur ,
和 也许 一半 一个 每 中心 钴 , 和 零星 的 磷 , 硫 ,
['kɑ:bən] , ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] ['krəʊmiəm] .
carbon , copper , and chromium .
碳 , 铜 , 和 铬 .

可能还含有0.5%的钴，以及少量的磷、硫、碳、铜和铬。

['nesəsəri] — [bʌt; bət] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Necessary — but not sufficient .
必要的 — 但 不是 充足的 .

必要，但不充分。

[ðə; ði] ['sɪlɪkeɪt] [rɒks] [ræn] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] ['aɪən] — [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]
The silicate rocks ran only about twenty - five per cent iron — in the form of
这 硅酸盐 岩石 跑 仅有的 关于 二十 - 五 每 中心 铁 — 在 这 形式 的
[ˌnɒnmæg'netɪk] ['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] .
nonmagnetic compounds .
非磁性 化合物 .

硅酸盐岩石中铁的含量只有大约百分之二十五——以非磁性化合物的形式存在。

[ðeɪ] ['ævərɪdʒd] [ˌeɪ'ti:n] [pə(r)] [sent] ['sɪlɪkən] , [ˌfɔ:'ti:n] [pə(r)] [sent] [mæg'ni:ziəm] ,
They averaged eighteen per cent silicon , fourteen per cent magnesium ,
他们 平均值 十八 每 中心 硅 , 十四 每 中心 镁 ,

它们的平均硅含量为18%，镁含量为14%，

[bɪ'twi:n] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [pɔɪnt] [faɪv] [pə(r)] [sent] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] , ['nɪk(ə)l] ,
between one and one point five per cent each of aluminum , nickel ,
之间 一 和 一 观点 五 每 中心 每个 的 铝 , 镍 ,
[ænd; ənd] ['kælsiəm] ,
and calcium ,
和 钙 ,

铝、镍和钙的含量均在百分之一到百分之一点五之间。

[ænd; ənd] [gʊd] - [saɪzd] ['dɔləp] [ɒv; əv] ['səʊdiəm] , ['krəʊmiəm] , ['fɒsf(ə)rəs] , ['mæŋgəni:z] , ['kəʊbɔ:lt] ,
and good - sized dollops of sodium , chromium , phosphorous , manganese , cobalt ,
和 好的 - 尺寸 一小团 的 钠 , 铬 , 磷 , 锰 , 钴 ,
[pə'tæsiəm] , [ænd; ənd] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] .
potassium , and titanium .
钾 , 和 钛 .

以及大量的钠、铬、磷、锰、钴、钾和钛。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	more	important	than	these	,	as	far	as	the	immediate	needs	of	the
但	更多的	重要的	比	这些	,	作为	远的	作为	这	即时	需求	的	这

[belt] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

Belt	cities	were	concerned	,
腰带	城市	是	担心的	,

但就“一带一路”沿线城市的迫切需求而言，比这些更重要的是：

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['wɒpɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks][pə(r)] [sent] ['ɒksɪdʒən] .

was	a	big	,	whopping	thirty	-	six	per	cent	oxygen	.
曾是	一个	大的	,	惊人的	三十	-	六	每	中心	氧	.

氧气含量高达百分之三十六。

[ɪn][ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] , ['fɪzɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

In	the	Belt	cities	,	they	had	soon	learned	that	,	physically	speaking	,
在	这	腰带	城市	,	他们	有	很快	学习	那	,	身体	请讲	,

在“带”城市里，他们很快就了解到，从物质层面来说，

[ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [bred] .

the	stuff	of	life	was	not	bread	.
这	东西	的	生活	曾是	不是	面包	.

生命之源并非面包。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['keəfəli] ['ɒksɪdʒən][ɪz] [kən'sɜːvd] , [nəʊ]['prəʊses][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)]

And	no	matter	how	carefully	oxygen	is	conserved	,	no	process	is	one	hundred	per
和	不	事情	如何	小心	氧	是	已保存	,	不	过程	是	一	百	每

[sent] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

cent	efficient	.
中心	高效的	.

即使氧气被多么小心地保存，也没有任何过程的效率能达到百分之百。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['liːkɪdʒ] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

There	will	be	leakage	into	space	,	and	that	which	is	lost	must	be	replaced	.
那里	将要	是	泄漏	进入	空间	,	和	那	哪个	是	丢失的	必须	是	替换	.

会有物质泄漏到太空，损失的部分必须得到补充。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] ['sɪlɪˌkeɪts] ;

There	is	plenty	of	oxygen	locked	up	in	those	silicates	;
那里	是	很多	的	氧	已锁定	向上	在	那些	硅酸盐	;

这些硅酸盐中蕴藏着大量的氧；

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] ['təʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊsesɪŋ] [plɑːnts] [weə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [kæn; kən][biː; bi]

the	problem	is	towing	them	to	the	processing	plants	where	the	stuff	can	be
这	问题	是	拖带	他们	到	这	加工	植物	在哪里	这	东西	能	是

[ɪk'stræktɪd] .

extracted	.
提取	.

问题在于如何将它们拖到加工厂去提取其中的物质。

['kæptɪn] [ˌes 'tiː] . ['saɪmənz][dʒɒb][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

Captain	St	.	Simon's	job	was	simple	.
队长	英石	.	西蒙的	工作	曾是	简单的	.

圣西蒙船长的任务很简单。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][sɪŋk][æn; ən]['æŋkə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['æstərɔɪd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

All	he	had	to	do	was	sink	an	anchor	into	the	asteroid	so	that	the
全部	他	有	到	做	曾是	下沉	一个	锚	进入	这	小行星	所以	那	这

[speɪs] [tʌgz] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][grɪp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

space	tugs	could	get	a	grip	on	it	.
空间	拖船	可以	得到	一个	紧握	在	它	.

他只需要在小行星上打入一个锚，以便太空拖船能够抓住它。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] [kruː] .

Once	he	had	done	that	,	the	rest	of	the	job	was	up	to	the	tug	crew	.
一次	他	有	完毕	那	,	这	休息	的	这	工作	曾是	向上	到	这	拖船	全体人员	.

他完成那项工作后，剩下的工作就交给拖船船员了。

[hiː; hi] [krɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈmaʊntən] .

He	crawled	across	the	face	of	the	floating	mountain	.
他	爬行	穿过	这	脸	的	这	漂浮的	山	.

他爬过了浮山的表面。

[æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [wɒz; wəz] ,

At	the	spot	where	the	North	Pole	was	,
在	这	点	在哪里	这	北	极	曾是	,

在北极点所在的位置，

[hiː; hi] [breɪst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnænsi] [bel] .

he	braced	himself	and	then	took	a	quick	look	around	at	the	Nancy	Bell	.
他	支撑	他自己	和	然后	采取	一个	快的	看	大约	在	这	南希	钟	.

他做好心理准备，然后迅速环顾了一下南希·贝尔号。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈveri] [fɑːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

She	wasn't	moving	very	fast	,	he	had	plenty	of	time	.
她	不是	移动	非常	快速地	,	他	有	很多	的	时间	.

她走得并不快，他有足够的时间。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈpiːtɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːl] [pæk] , [trænsˈfəːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

He	took	a	steel	piton	out	of	his	tool	pack	,	transferred	it	to	his	left	hand	,
他	采取	一个	钢	皮通	出去	的	他的	工具	盒	,	转移	它	到	他的	左边	手	,

他从工具包里拿出一根钢制岩钉，换到左手上。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] .

and	took	out	a	hammer	.
和	采取	出去	一个	锤	.

然后掏出一把锤子。

[ðen] , [ˈwɜːkɪŋ] [ˈkeəfəli] , [hiː; hi] [ˈhæməd] [ðə; ði][ˈpiːtɒn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

Then	,	working	carefully	,	he	hammered	the	piton	into	a	narrow	cleft	in	the	rock	.
然后	,	在职的	小心	,	他	锤击	这	皮通	进入	一个	狭窄的	裂	在	这	岩石	.

然后，他小心翼翼地将岩钉钉入岩石上的一条狭窄缝隙中。

[θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [spaɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæməd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,

Three	more	of	the	steel	spikes	were	hammered	into	the	surface	,
三	更多的	的	这	钢	尖峰	是	锤击	进入	这	表面	,

又有三根钢钉被锤入地面。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌkwɒdrɪˈlætərəl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] .

forming	a	rough	quadrilateral	around	the	Pole	.
成型	一个	粗糙的	四边形	大约	这	极	.

在极点周围形成一个大致的四边形。

" [ðæt] [lʊks] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dʒuːlz] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

"	That	looks	good	enough	to	me	,	Jules	,	"	he	said	when	he	had	finished	.
"	那	看起来	好的	足够的	到	我	,	朱尔斯	,	"	他	说	什么时候	他	有	完成的	.

“我觉得这样就足够好了，朱尔斯，”他完成后说道。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkəz] , [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ɪn] .

"	Now	that	we	have	our	little	anchors	,	we	can	put	the	monster	in	.
"	现在	那	我们	有	我们的	小的	锚	,	我们	能	放	这	怪物	在	.

“现在我们有了这些小锚，就可以把怪物放进去了。”

" [ðen] [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [laɪn] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnænsi] [bel] .

"	Then	he	grabbed	his	safety	line	,	and	pulled	himself	back	to	the	Nancy	Bell	.
"	然后	他	抓住	他的	安全	线	,	和	拉	他自己	后退	到	这	南希	钟	.

然后他抓住安全绳，把自己拉回了南希·贝尔号。

[ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .

The	small	craft	had	floated	away	from	the	asteroid	a	little	,	but	not	much	.
这	小的	工艺	有	漂浮	离开	从	这	小行星	一个	小的	,	但	不是	很多	.

小型飞行器已经稍微远离了小行星，但距离并不远。

[hiː; hi] [ˌriːpə'ziʃən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [drɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt]

He	repositioned	it	after	he	got	the	rocket	drill	out	of	the	storage	compartment
他	重新定位	它	后	他	得到	这	火箭	钻头	出去	的	这	贮存	隔间

.

:

.

他从储物箱里取出火箭钻头后，重新调整了它的位置。

" [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stəʊvˌpaɪp] !

"	Make	way	for	the	stovepipe	!
"	制作	方式	为了	这	烟囱管	!

“给烟囱让路！”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [drɪl] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	he	said	as	he	pushed	the	drill	ahead	of	him	,	out	the	door	.
"	他	说	作为	他	推动	这	钻头	前方	的	他	,	出去	这	门	.

“他一边说着，一边把电钻推到门外。”

[ðɪs] [taɪm] ,

This	time	,
这	时间	,

这次，

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [drɪlɪŋ] [saɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	pulled	himself	back	to	his	drilling	site	by	means	of	a	cable	which	he
他	拉	他自己	后退	到	他的	钻孔	地点	经过	方法	的	一个	电缆	哪个	他

[hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɪtənz] .

had	attached	to	one	of	the	pitons	.
有	随附的	到	一	的	这	岩钉	.

他用一根系在其中一个岩钉上的缆绳把自己拉回了钻井现场。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪl] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] ,

The	setting	up	of	the	drill	didn't	take	much	time	,
这	环境	向上	的	这	钻头	没有	拿	很多	时间	,

钻机的安装并没有花费太多时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [keə(r)] .

but	it	was	done	with	a	great	deal	of	care	.
但	它	曾是	完毕	和	一个	伟大的	交易	的	关心	.

但这项工作做得非常细致。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [fʊt] [tjuːb] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkwɒdrɪ'lætərəl] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði]

He	set	the	four	-	foot	tube	in	the	center	of	the	quadrilateral	formed	by	the
他	放	这	四	-	脚	管子	在	这	中心	的	这	四边形	形成	经过	这

[p'ɪtənz] [ænd; ənd] [breɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃəbl]

pitons	and	braced	it	in	position	by	attaching	lines	to	the	eyes	on	a	detachable
岩钉	和	支撑	它	在	位置	经过	连接	线条	到	这	眼睛	在	一个	可拆卸

['kɒlə(r)] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [drɪl] .

collar	that	encircled	the	drill	.
衣领	那	包围	这	钻头	.

他将四英尺长的管子放置在岩钉形成的四边形的中心，并通过将绳索连接到环绕钻头的可拆卸环上的孔眼来将其固定到位。

[wʌns] [ðə; ði] [drɪl] ['stɑːtɪd] ['wɜːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [niːd] ['breɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

Once	the	drill	started	working	,	it	wouldn't	need	bracing	,	but	until	it	did	,
一次	这	钻头	开始	在职的	,	它	不会	需要	支撑	,	但	直到	它	做过	,

钻机一旦开始运转，就不需要支撑了，但在它开始运转之前，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][held] [daʊn] .

it	had	to	be	held	down	.
它	有	到	是	握住	向下	.

它必须被按住。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [wɜːkt] , [hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪnz][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

All	the	time	he	worked	,	he	kept	his	eyes	on	his	lines	and	on	his	ship	.
全部	这	时间	他	工作	,	他	保留	他的	眼睛	在	他的	线条	和	在	他的	船	.

他工作时，时刻关注着他的绳索和船只。

[ðə; ði] [ˈplænɪˌtɔɪd] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪm] ,

The	planetoid	was	turning	under	him	,
这	行星体	曾是	转弯	在下面	他	,

那颗小行星在他脚下转动着。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːklɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːksaɪt] .

which	made	the	ship	appear	to	be	circling	slowly	around	his	worksite	.
哪个	制成	这	船	出现	到	是	盘旋	缓慢地	大约	他的	工地	.

这使得那艘船看起来像是在他的工地周围缓慢地盘旋。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ˈdɪd(ə)nt][get][ˈtæŋg(ə)ld][ɔː(r)] [ˈtwɪstɪd] [waɪl] [hiː; hi]

He	had	to	make	sure	that	his	lines	didn't	get	tangled	or	twisted	while	he
他	有	到	制作	当然	那	他的	线条	没有	得到	纠缠不清	或者	扭曲	尽管	他

[wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] .

was	working	.
曾是	在职的	.

他必须确保工作时电线不会缠绕或扭曲。

[æz; əz][hiː; hi][set] [ʌp][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [daɪˈæmɪtə(r)] [drɪl] ,

As	he	set	up	the	bracing	on	the	six	-	inch	diameter	drill	,
作为	他	放	向上	这	支撑	在	这	六	-	英寸	直径	钻头	,

当他为直径六英寸的钻机安装支撑装置时，

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ˈkɪplɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈstɑːtld] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] :

he	sang	a	song	that	Kipling	might	have	been	startled	to	recognize	:
他	唱	一个	歌曲	那	吉卜林	可能	有	到过	惊慌	到	认出	:

他唱了一首歌，吉卜林或许会惊讶地发现这首歌竟然是他唱的：

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪblz] [daʊn] [æt; ət] [mɔriːz] ,

"	To	the	tables	down	at	Mory's	,
"	到	这	表格	向下	在	莫里的	,

“到莫里餐厅的桌子旁来，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈluːi] [dwel] ,

To	the	place	where	Louie	dwells	,
到	这	地方	在哪里	路易	居住地	,

前往路易居住的地方，

[weə(r)] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʌb(ə)l] [drɪl] [ænd; ənd][nəʊ] [kænˈtiːn] ,

Where	it's	always	double	drill	and	no	canteen	,
在哪里	它是	总是	双倍的	钻头	和	不	食堂	,

那里总是双倍操练，而且没有食堂，

[sɪt][ðə; ði] [ˈwɪfənˌpuːfs] [əˈsembəld] ,

Sit	the	Whiffenpoofs	assembled	,
坐	这	惠芬波夫斯	组装	,

惠芬普夫乐队成员们集合完毕，

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈglɑːsɪz] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] ,

With	their	glasses	raised	on	high	,
和	他们的	眼镜	提高	在	高的	,

他们高举酒杯，

[ænd; ənd] [ðel] [get][ə; eɪ][swɪg][ɪn] [hel] [frɒm; frəm] ['gʌŋgə] [dɪn] .

And	**they'll**	**get**	**a**	**swig**	**in**	**Hell**	**from**	**Gunga**	**Din**	**.**
和	他们会	得到	一个	啜饮	在	地狱	从	贡加	丁	.

他们将会在地狱里被贡加丁痛饮一口。

" [wen] [ðə; ði] [drɪl] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] ,

"	**When**	**the**	**drill**	**was**	**firmly**	**based**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**planetoid**	**,**
"	什么时候	这	钻头	曾是	牢牢	基于	在	这	表面	的	这	行星体	,

“当钻头牢牢地固定在小行星表面时，

[ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪn] .

St	**.**	**Simon**	**hauled**	**his**	**way**	**back**	**to**	**his**	**ship**	**along**	**his**	**safety**	**line**	**.**
英石	.	西蒙	拖拽	他的	方式	后退	到	他的	船	沿着	他的	安全	线	.

圣西蒙沿着安全绳艰难地爬回了自己的船上。

[ˌɪn'saɪd] ,

Inside	**,**
里面	,

里面，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)][ænd; ənd] [bækt] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sləʊli]

he	**sat**	**down**	**in**	**the**	**control**	**chair**	**and**	**backed**	**well**	**away**	**from**	**the**	**slowly**
他	卫星	向下	在	这	控制	椅子	和	支持的	出色地	离开	从	这	缓慢地

['spɪnɪŋ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] .

spinning	**hunk**	**of**	**rock**	**.**
旋转	帅哥	的	岩石	.

他坐在控制椅上，向后退了很远，远离那块缓缓旋转的岩石。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪn] [peə(r)][ɒv; əv]['waɪərz] ['stretʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd]

Now	**there**	**was**	**only**	**one**	**thin**	**pair**	**of**	**wires**	**stretching**	**between**	**his**	**ship**	**and**
现在	那里	曾是	仅有的	一	薄的	一对	的	电线	伸展	之间	他的	船	和

[ðə; ði] [drɪl] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

the	**drill**	**on**	**the**	**asteroid**	**.**
这	钻头	在	这	小行星	.

现在，他的飞船和小行星上的钻机之间只剩下一根细细的电线连接着。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] ['miːtə(r)z] [ə'weɪ] ,

When	**he**	**was**	**a**	**good**	**fifty**	**meters**	**away**	**,**
什么时候	他	曾是	一个	好的	五十	米	离开	,

当他距离前方足足五十米时，

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

he	**took**	**one**	**last**	**look**	**to**	**make**	**sure**	**everything**	**was**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
他	采取	一	最后的	看	到	制作	当然	一切	曾是	作为	它	应该	是	.

他最后看了一眼，确认一切都井然有序。

" [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ! "

"	**Stand**	**by**	**for**	**a**	**broadside**	**!**	**"**
"	站立	经过	为了	一个	舷侧	!	"

“准备迎接猛烈炮击！”

" ['stændɪŋ] [baɪ] , [sɜː(r)] ! "

"	**Standing**	**by**	**,**	**sir**	**!**	**"**
"	常设	经过	,	先生	!	"

“先生，我随时待命！”

" [juː; jʊ] [meɪ] ['faɪə(r)] [wen] ['redi] , ['grɪdli] ! "

"	**You**	**may**	**fire**	**when**	**ready**	**,**	**Gridley**	**!**	**"**
"	你	可能	火	什么时候	准备好	,	格里德利	!	"

“格里德利，准备好了就可以开火了！”

" [aɪ] , [sɜː(r)] !
" Aye , sir !
" 是的 , 先生 !

“是，先生！”

['rɑːkɪts] [ə'weɪ] !
Rockets away !
火箭 离开 !

火箭发射！

" [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [sent][ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [θruː] [ðə; ði]
" His forefinger descended on a button which sent a pulse of current through the
" 他的 食指 下降 在 一个 按钮 哪个 发送 一个 脉冲 的 当前的 通过 这
[peə(r)][ɒv; əv]['waɪərz] [ðæt] [treɪld] [aʊt] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] ['fɪfti] ['miːtə(r)z] [ə'weɪ] .
pair of wires that trailed out the open door to the drill fifty meters away .
一对 的 电线 那 拖着 出去 这 打开 门 到 这 钻头 五十 米 离开 .

“他的食指按在一个按钮上，电流脉冲通过两根从敞开的门伸出来的电线，流向五十米外的钻机。

[ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] .
A flare of light appeared on the top of the drill .
一个 耀斑 的 光 出现 在 这 顶部 的 这 钻头 .

钻头顶部闪过一道光芒。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [fleɪm] .
Almost immediately , it developed into a tongue of rocket flame .
几乎 立即地 , 它 发达 进入 一个 舌头 的 火箭 火焰 .

几乎瞬间，它就变成了一道火箭般的火焰。

[ðen] [ə; eɪ] [gləʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] [fleɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪləʊ]
Then a glow appeared at the base of the drill and flame began to billow
然后 一个 辉光 出现 在 这 根据 的 这 钻头 和 火焰 开始 到 巨浪
[aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tjuːb] .
out from beneath the tube .
出去 从 下面 这 管子 .

然后钻头底部出现光芒，火焰开始从管子下方喷涌而出。

[ðə; ði] [drɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv]
The drill began to sink into the surface , and the planetoid began to move
这 钻头 开始 到 下沉 进入 这 表面 , 和 这 行星体 开始 到 移动
['evə(r)][səʊ] ['sləʊli] .
ever so slowly .
曾经 所以 缓慢地 .

钻头开始下沉到表面，小行星也开始极其缓慢地移动。

[ðə; ði] [drɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ə'pəʊzd] ['rɑːkɪts] .
The drill was essentially a pair of opposed rockets .
这 钻头 曾是 本质上 一个 一对 的 反对 火箭 .

该演习本质上是一对相对的火箭。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn] , [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [drɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] ,
The upper one , which tried to push the drill into the surface of the planetoid ,
这 上 一 , 哪个 尝试 到 推 这 钻头 进入 这 表面 的 这 行星体 ,

上面的那个试图将钻头推入小行星表面，

[dɪ'veləpt] ['nɪəli] ['fɔːti] [pə(r)] [sent] [mɔː(r)] [θrʌst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] .
developed nearly forty per cent more thrust than the lower one .
发达 几乎 四十 每 中心 更多的 推力 比 这 降低 一 .

产生的推力比下方的推力高出近百分之四十。

[ðʌs] , [ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [drɪl] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] , [wɒz; wəz]

Thus	,	the	lower	one	,	which	was	trying	to	push	the	drill	off	the	rock	,	was
因此	,	这	降低	一	,	哪个	曾是	尝试	到	推	这	钻头	离开	这	岩石	,	曾是

[ˌaʊt'mætʃ] .

outmatched	.
实力悬殊	.

因此，试图将钻头从岩石上推开的下方那根柱子，力量不足，最终失败了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [bæk] [ʌp] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

It	had	to	back	up	,	if	possible	.
它	有	到	后退	向上	,	如果	可能的	.

它必须尽可能地后退。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['pɒsəb(ə)l] ;

And	it	was	certainly	possible	;
和	它	曾是	当然	可能的	;

这当然是有可能的;

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['rɒkɪt] ['i:zəli] ['bʌrəu, 'bə:rəu][ə; eɪ][həʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪt]

the	exhaust	flame	of	the	lower	rocket	easily	burrowed	a	hole	that	the	rocket
这	排气	火焰	的	这	降低	火箭	容易地	掘穴	一个	洞	那	这	火箭

[kʊd; kəd] [bæk] ['ɪntu:] ,

could	back	into	,
可以	后退	进入	,

下部火箭的尾焰很容易就烧出一个洞，火箭可以倒车进入其中。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪlɪkeɪt] [rɒk] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['veɪpəraɪzd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

while	the	silicate	rock	boiled	and	vaporized	in	order	to	get	out	of	the	way	.
尽管	这	硅酸盐	岩石	煮沸	和	汽化	在	命令	到	得到	出去	的	这	方式	.

而硅酸盐岩石则沸腾蒸发，以便避开障碍物。

[su:n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] ['bɒdi] [ɪt'self] .

Soon	there	was	no	sign	of	the	drill	body	itself	.
很快	那里	曾是	不	符号	的	这	钻头	身体	本身	.

很快，钻头本体就消失不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɒl'keɪnəʊ] , [spju:] [ʌp] [gæs][ænd; ənd]['lɪkwɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] .

There	was	only	a	small	volcano	,	spewing	up	gas	and	liquid	from	a	hole	in	the	rock	.
那里	曾是	仅有的	一个	小的	火山	,	喷涌而出	向上	气体	和	液体	从	一个	洞	在	这	岩石	.

那里只有一座小火山，从岩石上的一个洞里喷出气体和液体。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['plænɪt] ,

On	the	surface	of	a	good	-	sized	planet	,
在	这	表面	的	一个	好的	-	尺寸	行星	,

在一个中等大小的行星表面，

[ðə; ði] [drɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɒl'kænɪk] [kəʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

the	drill	would	have	built	up	a	little	volcanic	cone	around	the	lip	of	the	hole	,
这	钻头	会	有	建造	向上	一个	小的	火山	锥体	大约	这	唇	的	这	洞	,

钻头会在孔口周围堆积起一个小型火山锥。

[bʌt; bət] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊn] [laɪk] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ɪ'nʌf] ['grævəti] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [hɒt] ['mætə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

but	building	a	cone	like	that	requires	enough	gravity	to	pull	the	hot	matter	back	to	the	edge	of	the	hole	.
但	建筑	一个	锥体	喜欢	那	需要	足够的	重力	到	拉	这	热的	事情	后退	到	这	边缘	的	这	洞	.

但建造这样的圆锥体需要足够的重力将热物质拉回洞口边缘。

[ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ['dɪd(ə)nt][lɑːst] [lɒŋ] .

The	fireworks	didn't	last	long	.
这	烟花	没有	最后的	长的	.

烟花表演并没有持续很久。

[ðə; ði] [drɪl] ['wʌznt] [bɪlt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [tuː] [diːp] .

The	drill	wasn't	built	to	go	in	too	deep	.
这	钻头	不是	建造	到	去	在	也	深的	.

这台钻机的设计目的并非是要钻得太深。

[ə; eɪ] [drɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [wɪtʃ] [wʊd] ['bʌrəʊ] [ɪts] [wei] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ]

A	drill	of	that	type	could	be	built	which	would	burrow	its	way	right	through	a
一个	钻头	的	那	类型	可以	是	建造	哪个	会	洞穴	它是	方式	正确的	通过	一个

[smɔːl] ['plænɪˌtɔɪd] ,

small	planetoid	,
小的	行星体	,

可以制造出那种钻机，它能直接钻穿小型行星体。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] [æn; ən]['æŋkə(r)] .

but	that	was	hardly	necessary	for	planting	an	anchor	.
但	那	曾是	几乎	必要的	为了	种植	一个	锚	.

但这对于打锚来说几乎没有必要。

[ten] ['miːtə(r)z][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

Ten	meters	was	quite	enough	.
十	米	曾是	相当	足够的	.

十米就足够了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] .

Now	came	the	hard	work	.
现在	来了	这	难的	工作	.

现在才是真正艰苦的工作。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [bel] , [lɒkt] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

On	the	outside	of	the	Nancy	Bell	,	locked	into	place	,
在	这	外部	的	这	南希	钟	,	已锁定	进入	地方	,

在南希·贝尔号的外侧，已锁定到位，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəli] - ['triːtɪd] ['nɪk(ə)l] - [stiːl] [aɪ] - [bəʊlt] — ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [eɪt]

was	a	specially	-	treated	nickel	-	steel	eye	-	bolt	—	thirty	feet	long	and	eight
曾是	一个	特别	-	治疗	镍	-	钢	眼睛	-	螺栓	—	三十	脚	长的	和	八

['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

inches	in	diameter	.
英寸	在	直径	.

这是一个经过特殊处理的镍钢吊环螺栓，长 30 英尺，直径 8 英寸。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ten] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ten] [drɪlz] [ɪn][ðə; ði]

There	had	been	ten	of	them	,	just	as	there	had	been	ten	drills	in	the
那里	有	到过	十	的	他们	,	只是	作为	那里	有	到过	十	演习	在	这

['stɔːrɪdʒ] ['lɒkə(r)] .

storage	locker	.
贮存	储物柜	.

他们原本有十个，就像储物柜里有十台钻机一样。

[naʊ] [ðə; ði][lɑːst] [drɪl] [hæd; həd] [biːn] [juːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] - [bəʊlt] [left] .

Now	the	last	drill	had	been	used	,	and	there	was	but	one	eye	-	bolt	left	.
现在	这	最后的	钻头	有	到过	用过的	,	和	那里	曾是	但	一	眼睛	-	螺栓	左边	.

现在最后一个钻头也用完了，只剩下一个吊环螺栓了。

[ðə; ði] ['nænsi] [bel] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [sə'plaɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .

The	Nancy	Bell	would	have	to	go	back	for	more	supplies	after	this	job	.
这	南希	钟	会	有	到	去	后退	为了	更多的	补给品	后	这	工作	.

完成这项任务后，“南希·贝尔”号还得回去补充物资。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][bəʊlts][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['metrɪk] [tʌnz] [iːtʃ] .

The	anchor	bolts	had	a	mass	of	four	metric	tons	each	.
这	锚	螺栓	有	一个	大量的	的	四	指标	吨	每个	.

每个地脚螺栓的质量为四吨。

[məˈnuːvərɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['weɪtləs] , [wɒz; wəz]

Maneuvering	them	around	,	even	when	they	were	practically	weightless	,	was
机动	他们	大约	,	甚至	什么时候	他们	是	几乎	失重	,	曾是

[nəʊ] ['iːzi] [dʒɒb] .

no	easy	job	.
不	简单的	工作	.

即使它们几乎没有重量，操控它们也不是一件容易的事。

[ˌes ˈtiː] . ['saɪmən] [ə'gen] [mætʃt] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [bel] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

St	.	Simon	again	matched	the	velocity	of	the	Nancy	Bell	with	that	of	the
英石	.	西蒙	再次	匹配	这	速度	的	这	南希	钟	和	那	的	这

['plænɪˌtɔɪd] ,

planetoid	,
行星体	,

圣西蒙再次将“南希·贝尔”号的速度与小行星的速度进行了比对。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əkˈseləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [drɪlz] ['ækʃ(ə)n] .

which	had	been	accelerated	by	the	drill's	action	.
哪个	有	到过	加速	经过	这	钻机	行动	.

钻头的作业加速了这一过程。

[hiː; hi] [pəˈzɪʃnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɒk]

He	positioned	the	ship	above	the	hole	which	had	been	drilled	into	the	huge	rock
他	定位	这	船	多于	这	洞	哪个	有	到过	钻孔	进入	这	巨大的	岩石

.

:
.

他将船停泊在巨石上钻出的洞口上方。

[nɒt] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] — ['rɒkɪt] [drɪlz] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [spɜːt] [ɒv; əv] [laɪf]

Not	directly	above	it	—	rocket	drills	had	been	known	to	show	spurts	of	life
不是	直接地	多于	它	—	火箭	演习	有	到过	已知	到	展示	喷涌	的	生活

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

after	they	were	supposed	to	be	dead	.
后	他们	是	据称	到	是	死的	.

并非正上方——众所周知，火箭钻探在应该停止运转后，还会出现短暂的复苏迹象。

[ˌes ˈtiː] . ['saɪmən][hæd; həd] [taɪmd] [ðə; ði] [drɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪˈheɪvd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

St	.	Simon	had	timed	the	drill	,	and	it	had	apparently	behaved	as	it
英石	.	西蒙	有	定时	这	钻头	,	和	它	有	显然	表现	作为	它

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

圣西蒙已经对演习进行了计时，而且演习显然进行得非常顺利。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .

but	there	was	no	need	to	take	chances	.
但	那里	曾是	不	需要	到	拿	机会	.

但没有必要冒险。

" ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] , [stænd][baɪ] ! "

"	Fire	brigade	,	stand	by	!	"
"	火	旅	,	站立	经过	!	"

“消防队，待命！”

" ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] ['stændɪŋ] [baɪ] , [sɜː(r)] !
" Fire brigade standing by , sir !
" 火 旅 常设 经过 , 先生 !

“消防队已待命，先生！”

" [ə; eɪ] ['nɒzl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nænsi] [bel] [ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" A nozzle came out of the nose of the Nancy Bell and peeped over the
" 一个 喷嘴 来了 出去 的 这 鼻子 的 这 南希 钟 和 偷窥 超过 这
[rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freʃli] - [drɪld] [həʊl] .
rim of the freshly - drilled hole .
轮缘 的 这 新鲜的 - 钻孔 洞 .

“南希·贝尔号的机头伸出一个喷嘴，从新钻的孔边缘探了出来。

" ['redi] !
" Ready !
" 准备好 !

“准备好！

[eɪm] !
Aim !
目的 !

目的！

[skwɜːt] !
Squirt !
喷出 !

喷出！

" [ə; eɪ] [dʒet] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] - [laɪk] - [ɔɪl] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] .
" A jet of kerosene - like fluosilicone oil shot down the shaft .
" 一个 喷射 的 煤油 - 喜欢 - 油 射击 向下 这 轴 .

“一股类似煤油的氟硅油喷射而下。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [wɜːk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]
When it had finished its work , there was little possibility that anything could
什么时候 它 有 完成的 它是 工作 , 那里 曾是 小的 可能性 那 任何事物 可以
['hæpən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
happen at the bottom .
发生 在 这 底部 .

当它完成工作后，底部几乎不可能发生任何事情。

['eni] [ʌn'bəːnd] ['rɒkɪt] ['fjuːəl] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [stʌf]
Any unburned rocket fuel would have a hard time catching fire with that stuff
任何 未燃烧 火箭 燃料 会 有 一个 难的 时间 捕捉 火 和 那 东西
['səʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
soaking into it .
浸泡 进入 它 .

任何未燃烧的火箭燃料，一旦被那种物质浸透，就很难着火。

" ['redi] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [buːm] , ['mɪstə(r)] . ['krɪstʃən] ! " ['beləu] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] .
" Ready to lower the boom , Mr . Christian ! " bellowed St . Simon .
" 准备好 到 降低 这 繁荣 , 先生 . 基督教 ! " 咆哮 英石 . 西蒙 .

“克里斯蒂安先生，准备下炸弹了！”圣西蒙大声喊道。

" [aɪ] , [sɜː(r)] !
" Aye , sir !
" 是的 , 先生 !

“是，先生！”

['redi] , [sɜː(r)] ! "
Ready , sir ! "
准备好 , 先生 ! "

准备好了，先生！

" ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] !
" Lower away !
" 降低 离开 !

降低高度!

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [pleɪd] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .
" His fingers played rapidly over the control board .
" 他的 手指 玩 快速 超过 这 控制 木板 .

他的手指在控制面板上快速移动。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ] - [bəʊlt][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɪts]
Outside the ship , the lower end of the great eye - bolt was released from its
外部 这 船 , 这 降低 结尾 的 这 伟大的 眼睛 - 螺栓 曾是 发布 从 它是
[klæmp] ,
clamp ,
夹钳 ,

船外，巨大的吊环螺栓的下端从夹具中松开。

[ænd; əd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪstən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] .
and a small piston gave it a little shove .
和 一个 小的 活塞 给予 它 一个 小的 推 .

一个小活塞给了它一点推动力。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] , ['greɪsf(ə)l] [ɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌl] ,
In a long , slow , graceful arc , it swung away from the hull ,
在 一个 长的 , 慢的 , 优美 弧 , 它 摇摆 离开 从 这 船体 ,

它以缓慢而优美的弧线，从船体上摆动开来。

['swɪvəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪvət] [klæmp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [aɪ] .
swiveling around the pivot clamp that held the eye .
旋转 大约 这 枢 夹钳 那 握住 这 眼睛 .

围绕固定眼罩的枢轴夹旋转。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪvət] [klæmp][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [set] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [aɪ] - [bəʊlt]
The braking effect of the pivot clamp was precisely set to stop the eye - bolt
这 刹车 影响 的 这 枢 夹钳 曾是 恰恰 放 到 停止 这 眼睛 - 螺栓
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] .
when it was at right angles to the hull .
什么时候 它 曾是 在 正确的 角度 到 这 船体 .

枢轴夹的制动效果经过精确设定，当吊环螺栓与船体成直角时，吊环螺栓就会停止转动。

['muːvɪŋ] ['keəfəli] ,
Moving carefully ,
移动 小心 ,

小心翼翼地移动，

[ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [mə'nuːvə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt][wɒz; wəz] [də'rektli]
St . Simon maneuvered the ship until the far end of the bolt was directly
英石 . 西蒙 操纵 这 船 直到 这 远的 结尾 的 这 螺栓 曾是 直接地
['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːft] .
over the shaft .
超过 这 轴 .

圣西蒙操纵船只，直到螺栓的远端正好位于轴的正上方。

[ðen] [hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['nænsi] [bel] ['saɪdweɪz] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] .
Then he nudged the Nancy Bell sideways , pushing the bolt down into the planetoid .
然后 他 轻推 这 南希 钟 侧身 , 推动 这 螺栓 向下 进入 这 行星体 .

然后他轻轻地把南希·贝尔推向一边，将螺栓向下推入小行星中。

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
It grated a couple of times ,
它 磨碎的 一个 夫妻 的 时代 ,

它摩擦了几次，

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] ,

but	between	the	power	of	the	ship	and	the	mass	of	the	planetoid	,
但	之间	这	力量	的	这	船	和	这	大量的	的	这	行星体	,

但是，在飞船的动力和行星的质量之间，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] .

there	was	enough	pressure	to	push	it	past	the	obstacles	.
那里	曾是	足够的	压力	到	推	它	过去的	这	障碍	.

压力足以推动它克服障碍。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] - [bəʊlt][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ;

The	rocket	drill	and	the	eye	-	bolt	had	been	designed	to	work	together	;
这	火箭	钻头	和	这	眼睛	-	螺栓	有	到过	设计	到	工作	一起	;

火箭钻头和吊环螺栓是设计成可以配合使用的；

[ðə; ði] [həʊl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] .

the	hole	made	by	the	first	was	only	a	trifle	larger	than	the	second	.
这	洞	制成	经过	这	第一的	曾是	仅有的	一个	琐事	更大的	比	这	第二	.

第一个洞只比第二个洞略大一点。

[ðə; ði]['æŋkə(r)] ['set(ə)ld] ['fɜːmli] ['ɪntuː] [pleɪs] .

The	anchor	settled	firmly	into	place	.
这	锚	定居	牢牢	进入	地方	.

锚稳稳地固定在了原位。

[ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [rɪ'liːst] [ðə; ði][klæmps] [ðæt] [held] [ðə; ði] [aɪ] - [bəʊlt][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

St	.	Simon	released	the	clamps	that	held	the	eye	-	bolt	to	the	hull	of	the	ship
英石	.	西蒙	发布	这	夹具	那	握住	这	眼睛	-	螺栓	到	这	船体	的	这	船

,

;

,

圣西蒙松开了将吊环螺栓固定在船体上的夹子。

[ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	backed	away	again	.
和	支持的	离开	再次	.

然后又退后了几步。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ə; eɪ]['paʊə(r)] [kɔːd] [ˌʌn'riːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] - [bəʊlt][wɒz; wəz] [stɪl] [kə'nektɪd]

As	he	did	,	a	power	cord	unreeled	,	for	the	eye	-	bolt	was	still	connected
作为	他	做过	,	一个	力量	绳索	展开	,	为了	这	眼睛	-	螺栓	曾是	仍然	连接

[tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪ'lektrɪkli] .

to	the	vessel	electrically	.
到	这	血管	电气	.

他这么做的时候，一根电源线也随之放了出来，因为吊环螺栓仍然与船只保持着电气连接。

['sevrəl] ['miːtə(r)z] [ə'weɪ] , [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [pʊʃt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] .

Several	meters	away	,	St	.	Simon	pushed	another	button	.
一些	米	离开	,	英石	.	西蒙	推动	其他	按钮	.

几米开外，圣西蒙按下了另一个按钮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)]['kwɪvə(r)]

There	was	no	sound	,	but	his	practiced	eye	saw	the	eye	of	the	anchor	quiver
那里	曾是	不	声音	,	但	他的	练习	眼睛	锯	这	眼睛	的	这	锚	颤动

.

:

.

虽然没有声音，但他凭借敏锐的眼光看到锚的锚眼微微颤动。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'spləʊsɪv] [tʃɑːdʒ] , [set] [ɪn][ðə; ði] ['berid] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [hæd; həd] ['detəneɪtɪd] ,

A	small	explosive	charge	,	set	in	the	buried	end	of	the	anchor	,	had	detonated	,
一个	小的	爆炸物	收费	,	放	在	这	埋葬	结尾	的	这	锚	,	有	引爆	,

锚埋入地下的末端安装了一个小型炸药包，该炸药包已经引爆。

[ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt] , ['wedʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði][həʊl] .

expanding	the	far	end	of	the	bolt	,	wedging	it	firmly	in	the	hole	.
扩展	这	远的	结尾	的	这	螺栓	,	楔形	它	牢牢	在	这	洞	.

撑开螺栓的远端，将其牢牢楔入孔中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ə; eɪ] ['pɪstən] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːft] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt] ,

a	piston	had	been	forced	up	a	small	shaft	in	the	center	of	the	bolt	,
一个	活塞	有	到过	强制	向上	一个	小的	轴	在	这	中心	的	这	螺栓	,

活塞被强行推入螺栓中心的细轴中。

['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəlɪst] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ə; eɪ][fɑːst] - ['setɪŋ] ['rezɪn] ,

forcing	a	catalyst	to	mix	with	a	fast	-	setting	resin	,
强制	一个	催化剂	到	混合	和	一个	快速地	-	环境	树脂	,

强制催化剂与快速固化树脂混合，

[ænd; ənd] [ɪk'struːdɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [aʊt] [θruː] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	extruding	the	mixture	out	through	half	a	dozen	holes	in	the	side	of	the
和	挤压	这	混合物	出去	通过	一半	一个	打	孔	在	这	边	的	这

[bəʊlt] .

bolt	.
螺栓	.

然后将混合物从螺栓侧面的六个孔中挤出。

[wen] [ðə; ði] [stʌf] [set] ,

When	the	stuff	set	,
什么时候	这	东西	放	,

当东西凝固后，

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]

the	anchor	was	locked	securely	to	the	sides	of	the	shaft	and	thus	to
这	锚	曾是	已锁定	安全地	到	这	侧面	的	这	轴	和	因此	到

[ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [ɪt'self] .

the	planetoid	itself	.
这	行星体	本身	.

锚牢固地锁定在轴的两侧，从而锁定在小行星本身上。

[ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['rezɪn][hæd; həd][set]

St	.	Simon	waited	for	a	few	minutes	to	make	sure	the	resin	had	set
英石	.	西蒙	等待	为了	一个	很少	分钟	到	制作	当然	这	树脂	有	放

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

圣西蒙等了几分钟，以确保树脂完全凝固。

[ðen] [hiː; hi] ['klæmbə] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['hevi] ['təʊɪŋ] ['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	clambered	outside	again	and	attached	a	heavy	towing	cable	to	the
然后	他	攀爬	外部	再次	和	随附的	一个	重的	拖带	电缆	到	这

[aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

eye	of	the	anchor	,
眼睛	的	这	锚	,

然后他又爬到外面，把一根粗重的拖缆系在锚的环眼上。

[wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

which	projected	above	the	surface	of	the	asteroid	.
哪个	预计	多于	这	表面	的	这	小行星	.

它突出于小行星表面之上。

[bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , [hiː; hi] ['sləʊli] [ə'plaɪd] ['paʊə(r)] .

Back	**inside**	**the**	**ship**	**again**	**,**	**he**	**slowly**	**applied**	**power**	**.**
后退	里面	这	船	再次	,	他	缓慢地	应用	力量	.

回到飞船内部后，他缓缓启动了引擎。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['æŋkə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['nænsi] [bel] [traɪd] [tuː; tə]

The	**cable**	**straightened**	**and**	**pulled**	**at**	**the**	**anchor**	**as**	**the**	**Nancy**	**Bell**	**tried**	**to**
这	电缆	拉直	和	拉	在	这	锚	作为	这	南希	钟	尝试	到

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

get	**away**	**from**	**the**	**asteroid**	**.**
得到	离开	从	这	小行星	.

缆绳伸直并拉紧锚，南希·贝尔号试图摆脱小行星的威胁。

" [dʒuːlz] , [əʊld] ['bʌnjən] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [geɪdʒ]

"	**Jules**	**,**	**old**	**bunion**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**needle**	**of**	**the**	**tension**	**gauge**
"	朱尔斯	,	老的	拇囊炎	,	"	他	说	作为	他	观看	这	针	的	这	紧张	测量

,

,

,

“朱尔斯，老骨头，”他一边看着张力计的指针一边说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][set][hɜː(r); hə(r)] [wel] . "

"	**we**	**have**	**set**	**her**	**well**	**.**	**"**
"	我们	有	放	她	出色地	.	"

“我们已经把她安排妥当了。”

" [jes] , [mɪ'lʌd] .

"	**Yes**	**,**	**m'lud**	**.**
"	是的	,	陛下	.

“是的，大人。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [mɪ'lʌd] .

So	**it**	**would**	**appear**	**,**	**m'lud**	**.**
所以	它	会	出现	,	陛下	.

看来确实如此，大人。

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [kʌt] [ðə; ði]['paʊə(r)] .

"	**St**	**.**	**Simon**	**cut**	**the**	**power**	**.**
"	英石	.	西蒙	切	这	力量	.

圣西蒙切断了电源。

" ['veri] [gʊd] , [dʒuːlz] .

"	**Very**	**good**	**,**	**Jules**	**.**
"	非常	好的	,	朱尔斯	.

“很好，朱尔斯。”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['biːpə(r)] [ɪz] ['fʌŋkʃənɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

Now	**we**	**shall**	**see**	**if**	**the**	**beeper**	**is**	**functioning**	**as**	**it**	**should**	**.**
现在	我们	将	看	如果	这	寻呼机	是	功能	作为	它	应该	.

现在我们来看看寻呼机是否正常工作。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['faɪndə(r)] ['pɪkʌp] ,

"	**He**	**flipped**	**a**	**switch**	**that**	**turned**	**on**	**the**	**finder**	**pickup**	**,**
"	他	翻转	一个	转变	那	转向	在	这	发现者	捡起	,

他拨动了一个开关，启动了探测器拾音器。

[ðen] [tɜːnd] [ðə; ði][sɪ'lektə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['friːkwənsi] [bænd] .

then	**turned**	**the**	**selector**	**to**	**his**	**own**	**frequency**	**band**	**.**
然后	转向	这	选择器	到	他的	自己的	频率	乐队	.

然后他把选择器调到了自己的频段。

[biː p] ! [sed] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɪm'pɔːtntli] .
Beep ! said the radio importantly .
嘟 ! 说 这 收音机 重要 .

“哔！”收音机郑重其事地响起。

[biː p] !
Beep !
嘟 !

嘟!

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['trɪgəd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]
The explosion had also triggered on a small but powerful transmitter
这 爆炸 有 还 触发 在 一个 小的 但 强大的 发射机
[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['æŋkə(r)] .
built into the anchor .
建造 进入 这 锚 .

爆炸还触发了锚上内置的一个小型但功能强大的发射器。

[ðə; ði] [tʌgz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [biːps] .
The tugs would be able to find the planetoid by following the beeps .
这 拖船 会 是 有能力的 到 寻找 这 行星体 经过 下列的 这 哔哔声 .

拖船可以通过循着哔哔声找到这颗小行星。

" [ɑː] , [dʒuːlz] !
" Ah , Jules !
" 啊 , 朱尔斯 !

“啊，朱尔斯！”

[sək'ses] ! "
Success ! "
成功 ! "

成功！ ”

" [jes] , [mɪ'lʌd] .
" Yes , m'lud .
" 是的 , 陛下 .

“是的，大人。”

[sək'ses] .
Success .
成功 .

成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ðɪs] [trɪp] .
For the tenth time in a row , this trip .
为了 这 第十 时间 在 一个 排 , 这 旅行 .

这已经是连续第十次了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [trɪps] [dʌz] [ðɪs] [meɪk] ? "
And how many trips does this make ? "
和 如何 许多 旅行 做 这 制作 ? "

那这趟行程要多少次呢?

" [ɑː] , [bʌt; bət] [huz] ['kaʊntɪŋ] ?
" Ah , but who's counting ?
" 啊 , 但 谁是 计数 ?

“啊，但谁会在意呢？”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ! "
Think of the money ! "
思考 的 这 钱 ! "

想想钱!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtəni] , [mɪ'lʌd] .
" And 和 the 这 monotony 单调 , m'lud 陛下 .

“还有单调乏味，大人。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] , ['mʌtʃnəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [æn; ən] [em] . "
To 到 say 说 nothing 没有什么 of 的 molasses 糖蜜 , muchness 黎 , and 和 other 其他 things 事物 that 那 begin 开始 with 和 an 一个 M M . " .

更别提糖蜜、大量以及其他以字母 M 开头的事物了。

" [kwaɪt] [səʊ] , [dʒuːlz] ; [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite 相当 so 所以 , Jules 朱尔斯 ; quite 相当 so 所以 .

“正是如此，朱尔斯；正是如此。”

[wel] , [lets] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] . "
Well 出色地，我们来吧 , let's 分离 detach 这 the 拖带 towing 电缆 cable 和 and 是 be 在 on 我们的 our 方式 way . " .

好了，我们解开牵引绳，出发吧。

" ['wɪðə(r)] , [mɪ'lʌd] , ['vestə] ? "
" Whither 往哪里去 , m'lud 陛下 , Vesta 灶神星 ? " .

“大人，维斯塔，你往何处去？”

" [ai] ['rɑːðə(r)] [θɔːt] ['pæləs] [ðɪs] [taɪm] , [əʊld] ['θɪmbl] . "
" I 我 rather 相当 thought 想法 Pallas 帕拉斯 this 这 time 时间 , old 老的 thimble 顶针 . " .

“这次我倒觉得是帕拉斯，老顶针。”

" [stɪl] , [mɪ'lʌd] , ['vestə] — "
" Still 仍然 , m'lud 陛下 , Vesta 灶神星 — " .

“然而，大人，维斯塔——”

" ['pæləs] , [dʒuːlz] . "
" Pallas 帕拉斯 , Jules 朱尔斯 . " .

“帕拉斯，朱尔斯。”

" ['vestə] ? "
" Vesta 灶神星 ? " .

“维斯塔？”

" [hʌm] , [haɪ] , [həʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ['θɔːtfəli] .
" Hum 哼 , hi 你好 , ho 何 , " said 说 Captain 队长 St 英石 . Simon 西蒙 thoughtfully 深思熟虑 .

“嗯，嗨，吼，”圣西蒙船长若有所思地说。

" ['pæləs] ?
" Pallas 帕拉斯 ? .

“帕拉斯？”

" [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [kən'tɪnju:d] [waɪl] [ðə; ði] [təʊ] ['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['freʃli] -

"	The	argument	continued	while	the	tow	cable	was	detached	from	the	freshly	-
"	这	争论	持续	尽管	这	拖	电缆	曾是	分离的	从	这	新鲜的	-

[pleɪst] ['æŋkə(r)] ,

placed	anchor	,
放置	锚	,

“争吵仍在继续，同时拖缆从新放置的锚点上脱落。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [let] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl]['tʃeɪmbə(r)] ,

and	while	the	air	was	being	let	back	into	the	control	chamber	,
和	尽管	这	空气	曾是	存在	让	后退	进入	这	控制	房间	,

当空气被重新引入控制室时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌes 'ti:] . ['saɪmən][daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:t] .

and	while	St	.	Simon	divested	himself	of	his	suit	.
和	尽管	英石	.	西蒙	剥离	他自己	的	他的	套装	.

圣西蒙放弃了他的诉讼。

['æktʃuəli] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['vestə] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Actually	,	although	he	would	like	to	go	to	Vesta	,	it	was	out	of	the
实际上	,	虽然	他	会	喜欢	到	去	到	灶神星	,	它	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

事实上，虽然他很想去维斯塔星，但这根本不可能。

[ɛnɜ-dʒəwaɪz] [ænd; ənd] ['taɪmˌwaɪz] , ['pæləs][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)] .

Energywise	and	timewise	,	Pallas	was	much	closer	.
节能	和	按时间顺序	,	帕拉斯	曾是	很多	更近	.

从能量和时间上看，帕拉斯距离地球更近。

[hi:; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [si:t] [ænd; ənd] [ʃɒt] [tə'wɔ:d] ['pæləs] .

He	settled	back	in	the	bucket	seat	and	shot	toward	Pallas	.
他	定居	后退	在	这	桶	座位	和	射击	朝向	帕拉斯	.

他靠回桶形座椅，朝着帕拉斯方向冲去。

['mɪstə(r)] . - - [wɒz; wəz][frɒm; frəm][sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ] , ['greɪtə(r)] [lɔ:s] ['ændʒələs] ,

Mr	.	Edway	Tarnhorst	was	from	San	Pedro	,	Greater	Los	Angeles	,
先生	.	-	-	曾是	从	圣	佩德罗	,	更大的	洛杉矶	洛杉矶	,

[ˌkælə'fɔ:niə] , [ɜ:θ] .

California	,	Earth	.
加利福尼亚州	,	地球	.

埃德韦·塔恩霍斯特先生来自加利福尼亚州大洛杉矶地区的圣佩德罗。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [ræŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feəli] [rɪtʃ] .

He	was	a	businessman	of	executive	rank	,	and	was	fairly	rich	.
他	曾是	一个	商人	的	管理人员	秩	,	和	曾是	相当	富有的	.

他是一位高管级别的商人，相当富有。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [lə'pel][wɒz; wəz][ðə; ði][mə'dʒɪstrəl] [naɪts] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ˌhaɪˌroʊˌsɑ:lɪ'mɪtən]

In	his	left	lapel	was	the	Magistral	Knight's	Cross	of	the	Sovereign	Hierosolymitan
在	他的	左边	翻领	曾是	这	大师	骑士的	叉	的	这	主权	希罗索利坦

['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['mɔ:ltə] ,

Order	of	Malta	,
命令	的	马耳他	,

他的左侧衣襟上佩戴着马耳他主权圣约索利姆骑士团的高级骑士十字勋章。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .

reproduced	in	miniature	.
复制品	在	微型	.

微缩复制品。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːd] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	his	wallet	was	a	card	identifying	him	as	a	Representative	of	the
在	他的	钱包	曾是	一个	卡片	识别	他	作为	一个	代表	的	这

[kən'stɪtʃuənsi] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə][tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Constituency	of	Southern	California	to	the	Supreme	Congress	of	the	People
选区	的	南方	加利福尼亚州	到	这	最高	国会	的	这	人们

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

of	the	United	Nations	of	Earth	.
的	这	团结的	国家	的	地球	.

他的钱包里有一张卡片，表明他是南加州选区派往地球联合国人民最高大会的代表。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][pɑːst][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [θɜːd] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] ,

He	was	just	past	his	fifty	-	third	birthday	,	and	his	lean	,
他	曾是	只是	过去的	他的	五十	-	第三	生日	,	和	他的	倾斜	,

他刚过完五十三岁生日，身材精瘦，

[əˈsetɪk] [feɪs] [ænd; ənd] ['greɪɪŋ] [heə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['seɪntli] ['wɪzdəm] .

ascetic	face	and	graying	hair	gave	him	a	look	of	saintly	wisdom	.
苦行僧	脸	和	灰白	头发	给予	他	一个	看	的	圣洁的	智慧	.

清瘦的面容和灰白的头发使他看起来充满圣人的智慧。

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪt] - ['pɔɪntɪd] [krɒs] [ɪn][hɪz; ɪz][ləˈpel] ,

Aside	from	the	eight	-	pointed	cross	in	his	lapel	,
旁边	从	这	八	-	尖	叉	在	他的	翻领	,

除了他衣襟上的八角十字架之外，

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['dʒuːəlri] [hiː; hi][wɔː(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,

the	only	ornamentation	or	jewelry	he	wore	consisted	of	a	small	,
这	仅有的	装饰	或者	珠宝	他	穿着	由……组成	的	一个	小的	,

他佩戴的唯一装饰品或珠宝是一枚小小的……

[ɪkˈskwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [θɪn] [gəʊld] [wɒtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]

exquisitely	thin	gold	watch	on	his	left	wrist	,	and	,	on	the	ring	finger	of
精美绝伦	薄的	金子	手表	在	他的	左边	手腕	,	和	,	在	这	戒指	手指	的

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

his	left	hand	,
他的	左边	手	,

他左手腕上戴着一块精致纤薄的金表，左手无名指上戴着一块金表。

[ə; eɪ][gəʊld]['sɪgnət] [rɪŋ] [set] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [flæt] ,

a	gold	signet	ring	set	with	a	single	,	flat	,
一个	金子	印章	戒指	放	和	一个	单身的	,	平坦的	,

一枚镶嵌单颗扁平金饰的金印章戒指

[ʌnˈfæsɪtɪd] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði] - [kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] .

unfaceted	diamond	which	was	delicately	engraved	with	the	Tarnhorst	coat	of	arms	.
无面	钻石	哪个	曾是	轻柔地	刻	和	这	-	外套	的	武器	.

一颗未经切割的钻石，上面精雕细琢地刻有塔恩霍斯特家族的纹章。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪətli][bʌt; bət] [ɪm'presɪvli] [ɪkˈspensɪv] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ɜːθ] ['grævəti]

His	clothing	was	quietly	but	impressively	expensive	,	and	under	Earth	gravity
他的	衣服	曾是	悄悄	但	令人印象深刻	昂贵的	,	和	在下面	地球	重力

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dreɪpt] [ɪm'pekəbli] ,

would	probably	have	draped	impeccably	,
会	大概	有	垂坠的	完美无瑕	,

他的衣着低调却不失奢华，在地球重力的作用下，想必会显得格外合身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [flʌf] ['ɒdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][dʒiː] - [pʊl] ['əʊnli]

but	it	tended	to	fluff	oddly	away	from	his	body	under	a	gee	-	pull	only
但	它	倾向于	到	起毛	奇怪	离开	从	他的	身体	在下面	一个	哎呀	-	拉	仅有的

[ə; eɪ] ['twentiəθ] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] .

a	twentieth	of	Earth's	.
一个	第二十	的	地球的	.

但在地球引力的二十分之一作用下，它却会奇怪地从他身上蓬松起来。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] ['plɑːntɪd] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)] ,

He	sat	in	his	chair	with	both	feet	planted	firmly	on	the	metal	floor	,
他	卫星	在	他的	椅子	和	两个都	脚	已种植	牢牢	在	这	金属	地面	,

他坐在椅子上，双脚稳稳地踩在金属地板上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmɹɛsts] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][hiː; hi] [mait]

and	his	hands	gripping	the	armrests	as	though	he	were	afraid	he	might
和	他的	双手	扣人心弦	这	扶手	作为	尽管	他	是	害怕的	他	可能

[fləʊt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [let] [gəʊ] .

float	off	toward	the	ceiling	if	he	let	go	.
漂浮	离开	朝向	这	天花板	如果	他	让	去	.

他的双手紧紧抓住扶手，仿佛害怕松手后自己会飘向天花板。

[bʌt; bət]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] [kɑːm] .

But	only	his	body	betrayed	his	unease	;	his	face	was	impassive	and	calm	.
但	仅有的	他的	身体	背叛	他的	不安	;	他的	脸	曾是	冷漠	和	冷静的	.

但只有他的身体流露出不安；他的脸上却面无表情，十分平静。

[ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

The	man	sitting	next	to	him	looked	a	great	deal	more	comfortable	.
这	男人	坐着	下一个	到	他	看起来	一个	伟大的	交易	更多的	舒服的	.

坐在他旁边的人看起来自在得多。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['dænliː] , [huː] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] .

This	was	Mr	.	Peter	Danley	,	who	was	twenty	years	younger	than	Mr	.
这	曾是	先生	.	彼得	丹利	,	WHO	曾是	二十	年	年轻	比	先生	.

-	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ˌaɪ 'tiː] .
-	和	看起来	它 .

Tarnhorst	and	looked	it	.

这位是彼得·丹利先生，他比塔恩霍斯特先生年轻二十岁，而且看起来也确实如此。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - [kʌt] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ,

Instead	of	the	Earth	-	cut	clothing	that	the	older	man	was	wearing	,
反而	的	这	地球	-	切	衣服	那	这	老	男人	曾是	穿着	,

与那位老人身上穿着的土黄色衣服不同，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [taɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [dres] [ɒv; əv]

he	was	wearing	the	close	-	fitting	tights	that	were	the	common	dress	of
他	曾是	穿着	这	关闭	-	配件	紧身裤	那	是	这	常见的	裙子	的

[ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] .

the	Belt	cities	.
这	腰带	城市	.

他穿着紧身裤，这是“带”城邦常见的服装。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [krɒpt] [kləʊz] ,

His	hair	was	cropped	close	,
他的	头发	曾是	裁剪	关闭	,

他的头发剪得很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [blɒnd] [strændz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['gəʊldən]['heɪləʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wen]

and	the	fine	blond	strands	made	a	sort	of	golden	halo	about	his	head	when
和	这	美好的	金发	线	制成	一个	种类	的	金的	光环	关于	他的	头	什么时候

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pænəlz] [ˌəʊvə'hed] [ʃɒn] [ɒn][ðem; ðəm] .

the	light	from	the	panels	overhead	shone	on	them	.
这	光	从	这	面板	开销	闪耀	在	他们	.

当头顶的灯光照射到他纤细的金发上时，在他头顶周围形成了一圈金色的光环。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [bluː] ,

His	eyes	were	pale	blue	,
他的	眼睛	是	苍白	蓝色的	,

他的眼睛是浅蓝色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]

and	the	lashes	and	eyebrows	were	so	light	as	to	be	almost	invisible
和	这	睫毛	和	眉毛	是	所以	光	作为	到	是	几乎	无形的

.

:

.

睫毛和眉毛非常浅，几乎看不见。

[ðæt] [ɪ'fekt] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] - [laɪnd] , ['ɔːlməʊst] ['lɪpɪlɪs] [maʊθ] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]

That	effect	,	combined	with	his	thin	-	lined	,	almost	lipless	mouth	,	gave	his	face	a
那	影响	,	合并	和	他的	薄的	-	衬里	,	几乎	无唇	嘴	,	给予	他的	脸	一个

['rɑːðə(r)] [ɪk'spreʃənləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

rather	expressionless	expression	.
相当	面无表情	表达	.

这种效果，再加上他线条纤细、几乎没有嘴唇的嘴唇，使他的脸部表情显得相当呆滞。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ləʊ] - ['grævəti] [ɔː(r)] [nʌl] - ['grævəti]

He	carried	himself	like	a	man	who	was	used	to	low	-	gravity	or	null	-	gravity
他	携带	他自己	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	用过的	到	低的	-	重力	或者	无效的	-	重力

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

他的举止就像一个习惯了低重力或零重力环境的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [nɒt] [ə; eɪ] [belt] [mæn] .

but	he	talked	like	an	Earthman	,	not	a	Belt	man	.
但	他	谈话	喜欢	一个	地球人	,	不是	一个	腰带	男人	.

但他说话像个地球人，不像个小行星带人。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['paɪlət] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] -

The	identification	card	in	his	belt	explained	that	;	he	was	a	pilot	on	the	Earth	-
这	鉴别	卡片	在	他的	腰带	解释	那	;	他	曾是	一个	飞行员	在	这	地球	-

[muːn] ['ʃʌt(ə)l] ['sɜːvɪs] .

Moon	shuttle	service	.
月亮	穿梭	服务	.

他腰带上的身份卡显示，他是地月穿梭机的飞行员。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ,

In	the	eyes	of	anyone	from	the	Belt	cities	,	he	was	still	an	Earthman	,
在	这	眼睛	的	任何人	从	这	腰带	城市	,	他	曾是	仍然	一个	地球人	,

在小行星带城市居民眼中，他仍然是个地球人。

[nɒt][ə; eɪ] [truː] ['speɪsmæn] .

not	a	true	spaceman	.
不是	一个	真的	太空人	.

并非真正的宇航员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌtrænzət'læntɪk]['laɪnə(r)]

He	was	looked	upon	in	the	same	way	that	the	captain	of	a	transatlantic	liner
他	曾是	看起来	之上	在	这	相同的	方式	那	这	队长	的	一个	跨大西洋	衬垫

[mait] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stætn] ['aɪlənd] ['feri] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)]

might	have	looked	upon	the	skipper	of	the	Staten	Island	ferry	two	centuries	before
可能	有	看起来	之上	这	船长	的	这	斯塔滕岛	岛	渡船	二	几个世纪	前

.

:

.

人们看待他的方式，就像两个世纪前跨大西洋邮轮的船长看待斯塔滕岛渡轮的船长一样。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [geɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] ['hæbɪts] .

The	very	fact	that	he	was	seated	in	a	chair	gave	away	his	Earth	habits	.
这	非常	事实	那	他	曾是	坐着	在	一个	椅子	给予	离开	他的	地球	习惯	.

他坐在椅子上这一事实本身就暴露了他的地球生活习惯。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['liːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] ,

The	third	man	was	standing	,	leaning	at	a	slight	angle	,
这	第三	男人	曾是	常设	,	倾斜	在	一个	轻微	角度	,

第三个人站着，身体微微倾斜。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

so	that	his	back	touched	the	wall	behind	him	.
所以	那	他的	后退	感动	这	墙	在后面	他	.

他的背抵在了身后的墙上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːl] — [faɪv] [naɪn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] .

He	was	not	tall	—	five	nine	—	and	his	face	and	body	were	thin	.
他	曾是	不是	高的	—	五	九	—	和	他的	脸	和	身体	是	薄的	.

他个子不高——只有五英尺九英寸——而且脸和身材都很瘦。

[hɪz; ɪz] [tænd] [skɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] ['taɪtli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['skænti] ['pædɪŋ] ,

His	tanned	skin	seemed	to	be	stretched	tightly	over	this	scanty	padding	,
他的	晒黑的	皮肤	似乎	到	是	拉伸	紧紧	超过	这	稀少	填充	,

他黝黑的皮肤似乎紧紧地绷在这层薄薄的衬垫上。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [bəʊnz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pəʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [tuː; tə]

and	in	places	the	bones	appeared	to	be	trying	to	poke	their	way	through	to
和	在	地方	这	骨头	出现	到	是	尝试	到	戳	他们的	方式	通过	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

有些地方的骨头似乎要从地下钻出来，露出地面。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [leɪ] ['nɪəli] [flæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	ears	were	small	and	lay	nearly	flat	against	his	head	,
他的	耳朵	是	小的	和	躺	几乎	平坦的	反对	他的	头	,

他的耳朵很小，几乎紧贴着头部。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][pn][hɪz; ɪz] [skʌl] [wɒz; wəz][səʊ] [spɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [tænd] [skælp][kʊd; kəd][biː; bi]

and	the	hair	on	his	skull	was	so	sparse	that	the	tanned	scalp	could	be
和	这	头发	在	他的	颅骨	曾是	所以	疏	那	这	晒黑的	头皮	可以	是

['iːzəli] [siːn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

easily	seen	beneath	it	,
容易地	已见	下面	它	,

他头上的头发非常稀疏，可以清晰地看到下面晒成棕褐色的头皮。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['æktʃuəl][bɔːld][spɒt] ['eniweə(r)] .

although	there	was	no	actual	bald	spot	anywhere	.
虽然	那里	曾是	不	实际的	秃	点	任何地方	.

虽然身上并没有明显的秃斑。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

Only	**his**	**large**	**,**
仅有的	他的	大的	,

只有他那庞大的，

['luːmɪnəs] [braʊn] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [nɒt] [skimp] [ɒn] ['evriθɪŋ] [wen] [hiː; hi]

luminous	**brown**	**eyes**	**showed**	**that**	**Nature**	**had**	**not**	**skimped**	**on**	**everything**	**when**	**he**
发光的	棕色的	眼睛	显示	那	自然	有	不是	偷工减料	在	一切	什么时候	他

[wɒz; wəz] [fɔːmd] .

was	**formed**	**.**
曾是	形成	.

他那双明亮的棕色眼睛表明，大自然在塑造他时并没有吝惜任何东西。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['letəd] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] :

His	**name**	**was**	**lettered**	**neatly**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**door**	**to**	**the**	**office**	**:**
他的	姓名	曾是	字母	整齐地	在	这	外部	的	这	门	到	这	办公室	:

['ʒɔːrʒ] [ælhəməd] .

Georges	**Alhamid**	**.**
乔治	阿尔哈米德	.

他的名字工整地写在办公室门外：乔治·阿尔哈米德。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['spelɪŋ] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] " [dʒɔːdʒ] , " [ɪn][ðə; ði]

In	**spite**	**of**	**the**	**French**	**spelling**	**,**	**he**	**pronounced**	**the**	**name**	**"**	**George**	**,**	**"**	**in**	**the**
在	尽管如此	的	这	法语	拼写	,	他	发音	这	姓名	"	乔治	,	"	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['mænə(r)] .

English	**manner**	**.**
英语	方式	.

尽管拼写是法语，但他却用英语的方式发音“George”这个名字。

[hiː; hi][hæd; həd] ['welkəm] [ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

He	**had**	**welcomed**	**the**	**two**	**Earthmen**	**into**	**his**	**office**	**,**
他	有	欢迎	这	二	地球人	进入	他的	办公室	,

他热情地接待了这两位地球人，并将他们迎进了办公室。

['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪpləmæt] [æz; əz][hiː; hi] ['welkəm] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pæləs]

smiling	**the**	**automatic**	**smile**	**of**	**the**	**diplomat**	**as**	**he**	**welcomed**	**them**	**to**	**Pallas**
微笑	这	自动的	微笑	的	这	外交官	作为	他	欢迎	他们	到	帕拉斯

.

:

.

他面带外交官惯有的微笑，欢迎他们来到帕拉斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] — [ðəʊ] [pə'hæps] [ðæt] [wɜːd] [dɪd]

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**comfortably**	**seated**	**—**	**though**	**perhaps**	**that**	**word**	**did**
作为	很快	作为	他们	是	舒适地	坐着	—	尽管	也许	那	单词	做过

[nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'plaɪ] [tuː; tə] - - — ['ʒɔːrʒ] [ælhəməd] [sed] :

not	**exactly**	**apply**	**to**	**Edway**	**Tarnhorst**	**—**	**Georges**	**Alhamid**	**said**	**:**
不是	确切地	申请	到	-	-	—	乔治	阿尔哈米德	说	:

他们刚坐下——虽然“坐下”这个词可能不太适用于埃德韦·塔恩霍斯特——乔治·阿尔哈米德就说道：

" [naʊ] , ['dʒentlmən] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Now**	**,**	**gentlemen**	**,**	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
"	现在	,	先生们	,	什么	能	我	做	为了	你	?

“先生们，我能为你们做些什么呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

"	**He**	**asked**	**it**	**as**	**though**	**he**	**were**	**completely**	**unaware**	**of**	**what**	**had**
"	他	问	它	作为	尽管	他	是	完全地	不知情	的	什么	有

[brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] ['pæləs] .

brought	**the**	**two**	**men**	**to**	**Pallas**	**.**
带来	这	二	男人	到	帕拉斯	.

“他问这个问题时，仿佛完全不知道是什么把这两个人带到了帕拉斯那里。

- [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['praɪvətli] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst][kʊd; kəd]
Tarnhorst looked as though he were privately astonished that his host could
- 看起来 作为 尽管 他 是 私下 惊讶 那 他的 主持人 可以
[spiːk] [grə'mætɪkli] .
speak grammatically .
说话 语法上 .

塔恩霍斯特似乎私下里很惊讶他的主人竟然能说一口流利的英语。

" ['mɪstə(r)] . [ælhəməd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Mr . Alhamid , " he began ,
" 先生 . 阿尔哈米德 , " 他 开始 ,

“阿尔哈米德先生，”他开口说道，“

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [deθ] [reɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [belt]
" I don't know whether you're aware that the industrial death rate here in the Belt
" 我 不 知道 无论 你是 意识到的 那 这 工业的 死亡 速度 这里 在 这 腰带
[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]
has been the subject of a great deal of discussion in both industrial and
有 到过 这 主题 的 一个 伟大的 交易 的 讨论 在 两个都 工业的 和
[ˌgʌvn'mentl] ['sɝklz] [ɒn] [ɜːθ] .
governmental circles on Earth .
政府 界 在 地球 .

“我不知道你是否意识到，小行星带的工业死亡率一直是地球上工业界和政府界热议的话题。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" It was a half question , and he let it hang in the air ,
" 它 曾是 一个 一半 问题 , 和 他 让 它 悬挂 在 这 空气 ,

“他只问了一半问题，就让这个问题悬而未决了。”

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][gɒt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
waiting to see whether he got an answer .
等待 到 看 无论 他 得到 一个 回答 .

等待看他是否得到答复。

" ['sɜːt(ə)nli] [maɪ] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" Certainly my office has received a great deal of correspondence on the subject ,
" 当然 我的 办公室 有 已收到 一个 伟大的 交易 的 一致 在 这 主题 ,
" [ælhəməd] [sed] .
" Alhamid said .
" 阿尔哈米德 说 .

“我的办公室确实收到了大量关于此事的信件，”阿尔哈米德说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]
His voice sounded as though Tarnhorst had mentioned nothing more serious
他的 嗓音 听起来 作为 尽管 - 有 提及 没有什么 更多的 严肃的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [diːl] .
than a commercial deal .
比 一个 商业的 交易 .

他的语气听起来好像塔恩霍斯特提到的只是一笔商业交易，没有其他更严肃的事情。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [swet] ['əʊvə(r)] .
Important , but nothing to get into a heavy sweat over .
重要的 , 但 没有什么 到 得到 进入 一个 重的 汗 超过 .

很重要，但没什么值得大惊小怪的。

- [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [held][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [stɪl] .
Tarnhorst nodded and then held his head very still .
- 点头 和 然后 握住 他的 头 非常 仍然 .

塔恩霍斯特点了点头，然后一动不动地保持头部不动。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [hɪz; ɪz]

His actions betrayed the fact that he was not used to the messages his

他的 行动 背叛 这 事实 那 他 曾是 不是 用过的 到 这 消息 他的

[ˌsemi'sɜːkjələ(r)][kə'nælz][wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [ləʊ]

semicircular canals were sending his brain when he moved his head under low

半圆形 运河 是 发送 他的 脑 什么时候 他 已搬 他的 头 在下面 低的

[dʒiː] .

gee .

哎呀 .

他的行为表明，当他在低重力环境下移动头部时，他的半规管向大脑发送的信息，他对此并不熟悉。

" [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

" Exactly , " he said after a moment's pause .

" 确切地 , " 他 说 后 一个 瞬间 暂停 .

“正是如此，”他顿了顿说道。

" [ai][hæv; həv] - [stæt] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

" I have ' stat copies of a part of that correspondence .

" 我 有 - 统计数据 副本 的 一个 部分 的 那 一致 .

“我有那部分信件的副本。”

[tuː; tə][biː; bi] [spə'sɪfɪk] , [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] -

To be specific , the correspondence between your office and the Workers '

到 是 具体的 , 这 一致 之间 你的 办公室 和 这 工人 -

['juːniən] ['seɪfti] [kən'trəʊl] [bɔːd] ,

Union Safety Control Board ,

联盟 安全 控制 木板 ,

具体来说，是指您办公室与工人联合会安全控制委员会之间的往来信函。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜrkɪŋˌmænz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'ʃʊərəns]

and between your office and the Workingman's Compensation Insurance

和 之间 你的 办公室 和 这 工人的 赔偿 保险

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] . "

Corporation . "

公司 . "

以及你的办公室和工伤赔偿保险公司之间的联系。”

" [ai] [siː] .

" I see .

" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ðen] , [jʊr; jər] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . - .

Well , then , you're fully aware of what our trouble is , Mr . Tarnhorst .

出色地 , 然后 , 你是 完全 意识到的 的 什么 我们的 麻烦 是 , 先生 . - .

那么，塔恩霍斯特先生，您已经完全了解我们遇到的麻烦了。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst]

I'm glad to see that an official of the insurance company is taking an interest

我是 高兴的 到 看 那 一个 官方的 的 这 保险 公司 是 采取 一个 兴趣

[ɪn]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

in our troubles .

在 我们的 麻烦 .

很高兴看到保险公司的一位负责人对我们的困境表示关注。

" - [hed] [twɪtʃt] ,

" Tarnhorst's head twitched ,

" - 头 抽搐 ,

塔恩霍斯特的头抽搐了一下，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] ['betə(r)]

as	though	he	were	going	to	shake	his	head	and	had	thought	better
作为	尽管	他	是	去	到	摇	他的	头	和	有	想法	更好的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [leɪt] .

of	it	a	fraction	of	a	second	too	late	.
的	它	一个	分数	的	一个	第二	也	晚的	.

仿佛他正要摇头，却在最后一刻改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

It	didn't	matter	.
它	没有	事情	.

没关系。

[ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [ɪəz] [slɒʃt] ['eniweɪ] .

The	fluid	in	his	inner	ears	sloshed	anyway	.
这	体液	在	他的	内	耳朵	醉醺醺的	反正	.

他内耳里的液体还是晃动起来了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][ɪn][maɪ][kə'pæsəti][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜrkɪŋˌmænz]

"	I	am	not	here	in	my	capacity	as	an	officer	of	the	Workingman's
"	我	是	不是	这里	在	我的	容量	作为	一个	官	的	这	工人的

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Compensation	Insurance	Corporation	,
赔偿	保险	公司	,

“我今天并非以工伤赔偿保险公司官员的身份来到这里，

" [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] .

"	he	said	carefully	.
"	他	说	小心	.

他谨慎地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['kɒŋgres] .

"	I	am	here	as	a	representative	of	the	People's	Congress	.
"	我	是	这里	作为	一个	代表	的	这	人们的	国会	.

“我今天以人民代表大会代表的身份来到这里。”

" - [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ][maɪld] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] .

"	Alhamid's	face	showed	a	mild	surprise	which	he	did	not	feel	.
"	-	脸	显示	一个	温和的	惊喜	哪个	他	做过	不是	感觉	.

“阿尔哈米德脸上露出一丝惊讶，但他自己并没有感到惊讶。”

" [aɪm] ['ɒnəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	honored	,	of	course	,	Mr	.	Tarnhorst	,	"	he	said	,
"	我是	荣幸	,	的	课程	,	先生	.	-	,	"	他	说	,

“当然，我感到非常荣幸，塔恩霍斯特先生，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

"	but	you	must	understand	that	I	am	not	an	official	of	the	government
"	但	你	必须	理解	那	我	是	不是	一个	官方的	的	这	政府

[ɒv; əv]['pæləs] .

of	Pallas	.
的	帕拉斯	.

“但你必须明白，我不是帕拉斯政府的官员。”

" - [ə'setɪk] [feɪs] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	Tarnhorst's	ascetic	face	betrayed	nothing	.
"	-	苦行僧	脸	背叛	没有什么	.

“塔恩霍斯特那副苦行僧般的脸上，什么也没透露出来。”

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['juːnɪfaɪd] ['gʌvənmənt] [aʊt][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['kænɒt] ,

"	Since	you	have	no	unified	government	out	here	,	"	he	said	,	"	I	cannot	,
"	自从	你	有	不	统一	政府	出去	这里	,	"	他	说	,	"	我	不能	,

“既然你们这里没有统一的政府，”他说，“我不能……”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˌgʌvn'mentl] [kə'pæsəti] .

of	course	,	presume	to	deal	with	you	in	a	governmental	capacity	.
的	课程	,	怙	到	交易	和	你	在	一个	政府	容量	.

当然，我假设我是以政府官员的身份与您打交道。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['pæləs] , [haʊ'evə(r)] ,

I	have	spoken	to	the	Governor	of	Pallas	,	however	,
我	有	说	到	这	州长	的	帕拉斯	,	然而	,

我已经和帕拉斯总督谈过了，但是……

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] . "

and	he	assures	me	that	you	are	the	man	to	speak	to	.	"
和	他	保证	我	那	你	是	这	男人	到	说话	到	.	"

他向我保证，你就是应该找的人。

" [ɪf] [ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [deθ] [reɪt] , " [ælhəməd] [ə'griːd] , " [ðen] [hiːz] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] .

"	If	it's	about	the	industrial	death	rate	,	"	Alhamid	agreed	,	"	then	he's	perfectly	correct	.
"	如果	它是	关于	这	工业的	死亡	速度	,	"	阿尔哈米德	同意	,	"	然后	他是	完美	正确的	.

“如果是指工业死亡率的话，”阿尔哈米德同意道，“那么他的说法完全正确。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgʌvn'mentl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [aɪ][doʊnt]

But	if	you're	here	as	a	governmental	representative	of	Earth	,	I	don't
但	如果	你是	这里	作为	一个	政府	代表	的	地球	,	我	不

[ˌʌndə'stænd] — "

understand	—	"
理解	—	"

但如果你是以地球政府代表的身份来到这里，我就不明白了——”

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [ælhəməd] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Please	,	Mr	.	Alhamid	,	"	Tarnhorst	interrupted	with	a	touch	of	irritation	in	his
"	请	,	先生	.	阿尔哈米德	,	"	-	中断	和	一个	触碰	的	刺激	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“拜托，阿尔哈米德先生，”塔恩霍斯特打断道，语气中带着一丝恼怒。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ][fɜːst] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [belt] ,

"	This	is	not	my	first	trip	to	the	Belt	,
"	这	是	不是	我的	第一的	旅行	到	这	腰带	,

“这并非我第一次前往小行星带，

[nɔː(r)][maɪ][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['sɪtɪz] .

nor	my	first	attempt	to	deal	with	the	official	workings	of	the	Confederated	Cities	.
也不	我的	第一的	试图	到	交易	和	这	官方的	运作	的	这	邦联	城市	.

这也不是我第一次尝试处理邦联城市的官方运作。

" [ælhəməd] [nˈɒdɪd] ['dʒentli] .

"	Alhamid	nodded	gently	.
"	阿尔哈米德	点头	轻轻地	.

阿尔哈米德轻轻点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['mɪstə(r)] . - ['sekənd] [trɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

It	was	,	as	a	matter	of	fact	,	Mr	.	Tarnhorst's	second	trip	beyond	the
它	曾是	,	作为	一个	事情	的	事实	,	先生	.	-	第二	旅行	超过	这

['mɑːʃn] ['ɔːbɪt] ,

Martian	orbit	,
火星人	轨道	,

事实上，这是塔恩霍斯特先生第二次飞出火星轨道。

[ðə; ði][fɜːst] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

the	first	having	taken	place	some	three	years	before	.
这	第一的	拥有	已采取	地方	一些	三	年	前	.

第一次事件发生在三年前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ; [ɜːθ] , [wɪð] [ɪts] [strɒŋ] ['sentrəlaɪzd]

But	the	complaint	was	common	enough	;	Earth	,	with	its	strong	centralized
但	这	抱怨	曾是	常见的	足够的	;	地球	,	和	它是	强的	集中

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

但这种抱怨很常见；地球拥有强大的中央集权政府，

['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] [kən'fedərəsi] .

simply	could	not	understand	the	functioning	of	the	Belt	Confederacy	.
简单地	可以	不是	理解	这	功能	的	这	腰带	邦联	.

完全无法理解贝尔特联盟的运作方式。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] - [ə'pærəntli] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

A	man	like	Tarnhorst	apparently	couldn't	distinguish	between	government	and
一个	男人	喜欢	-	显然	不能	区分	之间	政府	和

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

像塔恩霍斯特这样的人显然无法区分政府和企业。

['nəʊɪŋ] [ðæt] , [ælhəməd][kʊd; kəd] ['kɒnfɪdəntli] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv]

Knowing	that	,	Alhamid	could	confidently	predict	what	the	general	sense	of
会心	那	,	阿尔哈米德	可以	自信地	预测	什么	这	一般的	感觉	的

- [nekst] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi] .

Tarnhorst's	next	sentence	would	be	.
-	下一个	句子	会	是	.

知道这一点后，阿尔哈米德就能自信地预测塔恩霍斯特下一句话的大意是什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] , " [sed] - ,

"	I	am	well	aware	,	"	said	Tarnhorst	,
"	我	是	出色地	意识到的	,	"	说	-	,

“我非常清楚，”塔恩霍斯特说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [belt] ['kʌmpəniz] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['gʌvənəz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kə'lektɪv]

"	that	the	Belt	Companies	not	only	have	the	various	governors	under	their	collective
"	那	这	腰带	公司	不是	仅有的	有	这	各种各样的	州长们	在下面	他们的	集体

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

“这些集团公司不仅控制着各个地方长官，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sentrəlaɪzd]

but	have	thus	far	prevented	the	formation	of	any	kind	of	centralized
但	有	因此	远的	阻止	这	形成	的	任何	种类	的	集中

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

但迄今为止，他们阻止了任何形式的中央集权政府的形成。

[let] [juː 'es] [nɒt] ['kwɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [ælhəməd] ; [ðə; ði] [belt] ['kʌmpəniz] [rʌn] [ðə; ði] [belt] ,

Let	us	not	quibble	,	Mr	.	Alhamid	;	the	Belt	Companies	run	the	Belt	,
让	我们	不是	狡辩	,	先生	.	阿尔哈米德	;	这	腰带	公司	跑步	这	腰带	,

阿尔哈米德先生，我们不要争论了；皮带公司掌控着皮带的运转。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [diːl] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌmpəniz] — [sʌtʃ] [æz; əz]

and	that	means	that	I	must	deal	with	officials	of	those	companies	—	such	as
和	那	方法	那	我	必须	交易	和	官员	的	那些	公司	—	这样的	作为

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

这意味着我必须与这些公司的官员打交道——比如您。

" [ælhəməd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][maɪld] [spiːtʃ] [ɪn] [rɪ'bʌtl] .

"	Alhamid	felt	it	necessary	to	make	a	mild	speech	in	rebuttal	.
"	阿尔哈米德	毛毡	它	必要的	到	制作	一个	温和的	演讲	在	反驳	.

“阿尔哈米德觉得有必要发表一番温和的反驳讲话。”

" [aɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - .

"	I	cannot	agree	with	you	,	Mr	.	Tarnhorst	.
"	我	不能	同意	和	你	,	先生	.	-	.

“我不能同意你的观点，塔恩霍斯特先生。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['pæləs][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

I	have	nothing	to	do	with	the	government	of	Pallas	or	any	of	the	other
我	有	没有什么	到	做	和	这	政府	的	帕拉斯	或者	任何	的	这	其他

['æstərɔɪdz] .

asteroids	.
小行星	.

我与帕拉斯星政府或其他任何小行星的政府都没有任何关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] [æn; ən] [ɪ'lektɪd] [nɔː(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['gʌvənmənt] .

I	am	neither	an	elected	nor	an	appointed	official	of	any	government	.
我	是	两者都不	一个	当选	也不	一个	任命	官方的	的	任何	政府	.

我既不是任何政府的民选官员，也不是任何政府的委任官员。

[nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

Nor	,	for	that	matter	,
也不	,	为了	那	事情	,

而且，就此而言，

[ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən][əd'vaɪzə][ɪn]['aɪðə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] [ˌʌnə'fɪʃl] [kə'pæsəti][tuː; tə] ['eni] ['gʌvənmənt] .

am	I	an	advisor	in	either	an	official	or	unofficial	capacity	to	any	government	.
是	我	一个	顾问	在	任何一个	一个	官方的	或者	非官方	容量	到	任何	政府	.

我是否以官方或非官方身份担任任何政府的顾问?

[aɪ][duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [ɪn'fɔːs]

I	do	not	make	the	laws	designed	to	keep	the	peace	,	nor	do	I	enforce
我	做	不是	制作	这	法律	设计	到	保持	这	和平	,	也不	做	我	执行

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我既不制定维护和平的法律，也不执行这些法律。

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['vəʊtə(r)][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][sʌm; səm]

except	in	so	far	as	I	am	a	registered	voter	and	therefore	have	some
除了	在	所以	远的	作为	我	是	一个	挂号的	选民	和	所以	有	一些

[vɔɪs] [ɪn] [ðəʊz] [lɔːz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

voice	in	those	laws	in	that	respect	.
嗓音	在	那些	法律	在	那	尊重	.

但我是一名登记选民，因此在这方面对这些法律有一定的发言权。

[nɔː(r)] , [ə'gen] , [duː; də][aɪ] [sɜːv] ['eni] [dʒu'dɪʃəri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [belt] ['gʌvənmənt] ,

Nor	,	again	,	do	I	serve	any	judiciary	function	in	any	Belt	government	,
也不	,	再次	,	做	我	服务	任何	司法	功能	在	任何	腰带	政府	,

此外，我也不在任何“一带一路”沿线国家政府中担任任何司法职务。

[ɪk'sept] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʊəri]['djuːti] .

except	inasmuch	as	I	may	be	called	upon	for	jury	duty	.
除了	因此	作为	我	可能	是	称为	之上	为了	陪审团	责任	.

除非我被传唤担任陪审员。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪv] , ['mɪstə(r)] . - .

"	I	am	a	business	executive	,	Mr	.	Tarnhorst	.
"	我	是	一个	商业	管理人员	,	先生	.	-	.

“我是一名企业高管，塔恩霍斯特先生。”

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌgʌvn'mentl] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [ðen] [aɪ] [kænt] [help] [juː; jʊ] ,
If you have governmental problems to discuss , then I can't help you ,
如果 你 有 政府 问题 到 讨论 , 然后 我 不能 帮助 你 ,

如果你要讨论的是政府方面的问题，那我帮不了你。

[sɪns] [aɪm] [nɒt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'sɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['gʌvənmənt] .
since I'm not authorized to make any decisions for any government .
自从 我是 不是 授权 到 制作 任何 决策 为了 任何 政府 .

因为我没有被授权代表任何政府做出任何决定。

" - - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪn] [nəʊz]
" Edway Tarnhorst closed his eyes and massaged the bridge of his thin nose
" - - 关闭 他的 眼睛 和 按摩 这 桥 的 他的 薄的 鼻子
[bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
between thumb and forefinger .
之间 拇指 和 食指 .

埃德韦·塔恩霍斯特闭上眼睛，用拇指和食指揉捏着他那纤细的鼻梁。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" I understand that .
" 我 理解 那 .

我明白。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['pɜːfɪktlɪ] .
I understand that perfectly .
我 理解 那 完美 .

我完全明白。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
But out here , the Companies have taken over certain functions of government ,
但 出去 这里 , 这 公司 有 已采取 超过 肯定 函数 的 政府 ,
[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ? "
shall we say ? "
将 我们 说 ? "

但在这里，可以说，这些公司已经接管了政府的某些职能。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] , ['rɑːðə(r)] ,
" Shall we say , rather ,
" 将 我们 说 , 相当 ,

我们不妨这样说：

[ðæt] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [juː'zɜːp] ['sɜːt(ə)n] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['raɪtfəlɪ] [bɪ'lɒŋ]
that on Earth the government has usurped certain functions which rightfully belong
那 在 地球 这 政府 有 篡夺 肯定 函数 哪个 理所当然地 属于
[tuː; tə] ['praɪvət] ['entəpraɪz] ?
to private enterprise ?
到 私人的 企业 ?

地球上竟然有政府僭越了某些本应属于私营企业的职能?

" [ælhəməd] [sed] ['dʒentlɪ] .
" Alhamid said gently .
" 阿尔哈米德 说 轻轻地 .

“阿尔哈米德轻声说道。”

" [hɪ'stɒrɪklɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] [vjuː] .
" Historically , I think , that is the correct view .
" 历史 , 我 思考 , 那 是 这 正确的 看法 .

“从历史角度来看，我认为这是正确的观点。”

" - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Tarnhorst	opened	his	eyes	and	smiled	.
"	-	打开	他的	眼睛	和	微笑	.

塔恩霍斯特睁开眼睛，笑了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] .

"	You	may	be	quite	correct	.
"	你	可能	是	相当	正确的	.

“你说的或许完全正确。”

[hɪ'stɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [juː'zəːp] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ðæt]

Historically	speaking	,	perhaps	,	the	Earth	government	has	usurped	the	functions	that
历史	请讲	,	也许	,	这	地球	政府	有	篡夺	这	函数	那

['raɪtfəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [kɪŋz] ,

rightfully	belong	to	kings	,
理所当然地	属于	到	国王	,

从历史角度来看，地球政府或许僭越了原本属于国王的职能。

[dik'teitə, 'dikteitə] , [ænd; ənd] ['wɔːlɔːdz] .

dictators	,	and	warlords	.
独裁者	,	和	军阀	.

独裁者和军阀。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['sætrip, 'sei-][ænd; ənd] ['peti] ['tʃiːftənz] .

To	say	nothing	of	local	satraps	and	petty	chieftains	.
到	说	没有什么	的	当地的	总督	和	小气	酋长们	.

更别提地方总督和小酋长了。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] .

Hm	-	m	-	m	.
嗯	-	米	-	米	.

嗯-毫米。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] ?

Perhaps	we	should	return	to	that	?
也许	我们	应该	返回	到	那	?

或许我们应该回到那个方向?

[pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [en'demɪk] [ɪn] [ðəʊz]

Perhaps	we	should	return	to	the	human	suffering	that	was	endemic	in	those
也许	我们	应该	返回	到	这	人类	痛苦	那	曾是	地方性	在	那些

[taɪmz] ? "

times	?	"
时代	?	"

或许我们应该重新审视一下那个时代普遍存在的人类苦难?

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ælhəməd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

"	You	might	try	it	,	"	said	Alhamid	with	a	straight	face	.
"	你	可能	尝试	它	,	"	说	阿尔哈米德	和	一个	直的	脸	.

“你可以试试，”阿尔哈米德面无表情地说。

" [seɪ] , [wʌn] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ten] .

"	Say	,	one	year	out	of	every	ten	.
"	说	,	一	年	出去	的	每一个	十	.

“比如说，每十年中就有一年。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	would	give	the	people	something	to	look	forward	to	with	anticipation	and
它	会	给	这	人们	某物	到	看	向前	到	和	预期	和

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [wɪð] [nɒ'stældʒə] .

to	look	back	upon	with	nostalgia	.
到	看	后退	之上	和	怀旧	.

这将给人们带来期待，也给人们带来怀旧之情。

" [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	Then	he	changed	his	tone	.
"	然后	他	已更改	他的	语气	.

然后他改变了语气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , ['mɪstə(r)] . - ,

"	If	you	wish	to	debate	theories	of	government	,	Mr	.	Tarnhorst	,
"	如果	你	希望	到	辩论	理论	的	政府	,	先生	.	-	,

“如果你想辩论政府理论，塔恩霍斯特先生，

['pɒsəbli] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tiːmz] .

possibly	we	could	get	up	a	couple	of	teams	.
可能	我们	可以	得到	向上	一个	夫妻	的	团队	.

或许我们可以凑齐两支队伍。

[meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Make	a	public	affair	of	it	.
制作	一个	民众	事务	的	它	.

把这件事公开化。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [teɪpt] [ænd; ənd] ['telivaiz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]

It	could	be	taped	and	televised	here	and	on	Earth	,	and	we	could
它	可以	是	录像	和	电视	这里	和	在	地球	,	和	我们	可以

[tʃɑːdʒ] ['rɔɪəltiz] [ɒn] [iːtʃ] —

charge	royalties	on	each	—
收费	版税	在	每个	—

它可以在这里和地球上录制和播出，我们可以对每一项都收取版税——

" ['piːtə(r)] [dænliːz] [blɒnd] , [blæŋk] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ænɪmeɪtɪd] .

"	Peter	Danley's	blond	,	blank	face	became	suddenly	animated	.
"	彼得	丹利	金发	,	空白的	脸	成为	突然	动画	.

“彼得·丹利原本面无表情的金发脸突然变得生动起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐士(Anchorite)
第2/4页

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [lɑːf] .

He	looked	as	though	he	were	trying	to	suppress	a	laugh	.
他	看起来	作为	尽管	他	是	尝试	到	压制	一个	笑	.

他看起来像是在努力憋笑。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] .

He	almost	succeeded	.
他	几乎	成功了	.

他几乎成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɒf] .

It	came	out	as	a	cough	.
它	来了	出去	作为	一个	咳嗽	.

它表现为咳嗽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ælhəməd] .

At	the	same	time	,	Tarnhorst	interrupted	Alhamid	.
在	这	相同的	时间	,	-	中断	阿尔哈米德	.

与此同时，塔恩霍斯特打断了阿尔哈米德的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . [ælhəməd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	You	have	made	your	point	,	Mr	.	Alhamid	,	"	he	said	in	a	brittle	voice	.
"	你	有	制成	你的	观点	,	先生	.	阿尔哈米德	,	"	他	说	在	一个	脆	嗓音	.

“你已经表达清楚了，阿尔哈米德先生，”他用沙哑的声音说道。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪn] .

"	Permit	me	to	make	mine	.
"	允许	我	到	制作	矿	.

请允许我这样做。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	have	come	to	discuss	business	with	you	.
我	有	来	到	讨论	商业	和	你	.

我来是想和您谈些生意上的事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['welfeə(r)] ,

But	,	as	a	member	of	the	Congressional	Committee	for	Industrial	Welfare	,
但	,	作为	一个	成员	的	这	国会	委员会	为了	工业的	福利	,

但是，作为国会工业福利委员会的成员，

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][fækts] .

I	am	also	in	search	of	facts	.
我	是	还	在	搜索	的	事实	.

我也在寻找事实。

['prɒpə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [rɪ'kwaɪəz] [fækts] ,

Proper	legislation	requires	facts	,
恰当的	立法	需要	事实	,

适当的立法需要事实依据，

[ænd; ənd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋgres] [wɪl] [dɪ'pend] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	legislation	passed	by	the	Congress	will	depend	to	a	great	extent	upon	the
和	立法	通过了	经过	这	国会	将要	依赖	到	一个	伟大的	程度	之上	这

[rɪ'pɔːt] [ɒn][maɪ] ['faɪndɪŋz] [hɪə(r)] . "

report	on	my	findings	here	.	"
报告	在	我的	发现	这里	.	"

国会通过的立法将在很大程度上取决于我在此提交的调查报告。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ælhəməd] .

"	I	understand	,	"	said	Alhamid	.
"	我	理解	,	"	说	阿尔哈米德	.

“我明白了，”阿尔哈米德说道。

" [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['deɪtə] [juː; jʊ] [wɒnt] — [wɪð] [ðə; ði]

"	I'll	certainly	be	happy	to	provide	you	with	whatever	data	you	want	—	with	the
"	患病的	当然	是	快乐的	到	提供	你	和	任何	数据	你	想	—	和	这

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪtə] [ɒn] [ɪn'dʌstriəl] ['prəʊsesɪz] ,

exception	of	data	on	industrial	processes	,
例外	的	数据	在	工业的	流程	,

“我当然很乐意为您提供您想要的任何数据——除了工业流程方面的数据，

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðæts] [nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] .

That's	not	mine	to	give	.
那就是	不是	矿	到	给	.

那不是我能给的。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [els] — " [hiː; hi] ['dʒestʃə] [wɪð] [wʌn] [hænd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːm] ['ʌpwədz] , [æz; əz]

But	anything	else	—	"	He	gestured	with	one	hand	,	opening	it	palm	upwards	,	as
但	任何事物	别的	—	"	他	做手势	和	一	手	,	开幕	它	棕榈	向上	,	作为

[ðəʊ] [dɪ'spensɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] .

though	dispensing	a	gift	.
尽管	分发	一个	礼物	.

但其他任何事——”他用一只手做了个手势，掌心向上张开，仿佛要分发礼物。

" [aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] ['siːkrəts] , " [sed] - , ['sʌmwɒt] ['mɔlifai] .

"	I'm	not	interested	in	industrial	secrets	,	"	said	Tarnhorst	,	somewhat	mollified	.
"	我是	不是	感兴趣的	在	工业的	秘密	,	"	说	-	,	有些	柔和的	.

“我对商业机密不感兴趣，”塔恩霍斯特语气稍稍缓和了一些。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkəz] .

"	It's	a	matter	of	the	welfare	of	your	workers	.
"	它是	一个	事情	的	这	福利	的	你的	工人	.

“这关系到你们员工的福祉。”

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] .

We	feel	that	we	should	do	something	to	help	.
我们	感觉	那	我们	应该	做	某物	到	帮助	.

我们觉得我们应该做点什么来帮忙。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['prəʊtests; prə'tests] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] ['juːniən] ['seɪfti] [kən'trəʊl] [bɔːd]

there	have	been	protests	from	the	Worker's	Union	Safety	Control	Board
那里	有	到过	抗议活动	从	这	工人的	联盟	安全	控制	木板

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɜrkɪŋˌmænz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	from	the	Workingman's	Compensation	Insurance	Corporation	.
和	从	这	工人的	赔偿	保险	公司	.

工人联合会安全控制委员会和工人赔偿保险公司都提出了抗议。

" [ælhəməd] [nˈɒdɪd] .

"	Alhamid	nodded	.
"	阿尔哈米德	点头	.

阿尔哈米德点了点头。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['deθs] .
The insurance company is complaining about the high rate of claims for deaths .
这 保险 公司 是 抱怨 关于 这 高的 速度 的 索赔 为了 死亡人数 .

保险公司抱怨死亡索赔率过高。

[ðev] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [reɪz] ['aʊə(r)] ['priːmiəm] [reɪts] . "
They've threatened to raise our premium rates . "
他们有 威胁 到 增加 我们的 优质的 利率 . "

他们威胁要提高我们的保费。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] , [doʊnt][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] [θɪŋ]
" Considering the expense , don't you , as a businessman , think that a fair thing
" 考虑 这 费用 , 不 你 , 作为 一个 商人 , 思考 那 一个 公平的 事物
[tuː; tə][duː; də] ? "
to do ? "
到 做 ? "

“考虑到费用，作为一名商人，你不觉得这样做公平吗？”

" [nəʊ] , " [ælhəməd] [sed] .
" No , " Alhamid said .
" 不 , " 阿尔哈米德 说 .

“不，”阿尔哈米德说。

" [ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɪz][fɑː(r)]
" I have pointed out to them that the total amount of the claims is far
" 我 有 尖 出去 到 他们 那 这 全部的 数量 的 这 索赔 是 远的
[les] [pə(r)]['kæpɪtə][ðæn; ðən] ,
less per capita than ,
较少的 每 人均 比 ,

“我已向他们指出，索赔总额远低于人均索赔金额，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [stiːl] [kən'strʌkʃn] ['wɜːkəz] - ['juːniən][ɒv; əv] [ɜːθ] .
for instance , the Steel Construction Workers ' Union of Earth .
为了 实例 , 这 钢 建造 工人 - 联盟 的 地球 .

例如，地球钢铁建筑工人联合会。

['grɑːntɪd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [deθ] [kleɪmz] ,
Granted , there are more death claims ,
的确 , 那里 是 更多的 死亡 索赔 ,

诚然，死亡索赔案件数量更多。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz]
but these are more than compensated for by the fact that the claims
但 这些 是 更多的 比 补偿 为了 经过 这 事实 那 这 索赔
[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] . "
for disability and hospitalization are almost negligible . "
为了 残疾 和 住院治疗 是 几乎 微不足道 . "

但由于伤残和住院索赔几乎可以忽略不计，这些损失完全可以忽略不计。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " - [sed] ['keəfəli] .
" That's another thing we don't understand , " Tarnhorst said carefully .
" 那就是 其他 事物 我们 不 理解 , " - 说 小心 .

“这是我们不明白的另一件事，”塔恩霍斯特谨慎地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [prɪ'kɔːʃənz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
" It appears that not only are the safety precautions insufficient ,
" 它 出现 那 不是 仅有的 是 这 安全 防范措施 不足的 ,

“看来不仅安全预防措施不足，

[bʌt; bət][ðə; ði][pəʊst] - ['æksɪdənt][keə(r)][ɪz] . . . [ɜː(r)] . . . [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] . "

but	the	post	-	accident	care	is	.	.	.	er	.	.	.	inefficient	.	"
但	这	邮政	-	事故	关心	是	.	.	.	呃	.	.	.	效率低下	.	"

但是事故后的护理……呃……效率低下。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [pəʊst] - ['æksɪdənt][keə(r)][ðeə(r)][ɪz] , " [ælhəməd] [sed] , " [ɪz] [kwaɪt]

"	I	assure	you	that	what	post	-	accident	care	there	is	,	"	Alhamid	said	,	"	is	quite
"	我	保证	你	那	什么	邮政	-	事故	关心	那里	是	,	"	阿尔哈米德	说	,	"	是	相当

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

efficient	.
高效的	.

“我可以向你保证，”阿尔哈米德说，“事故后的护理非常有效。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [mɔː'tæləti] [reɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .

But	there	is	a	high	mortality	rate	because	of	the	very	nature	of	the	job	.
但	那里	是	一个	高的	死亡	速度	因为	的	这	非常	自然	的	这	工作	.

但由于工作的特殊性质，死亡率很高。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋkə(r)] - ['pleɪsɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - ? "

Do	you	know	anything	about	anchor	-	placing	,	Mr	.	Tarnhorst	?	"
做	你	知道	任何事物	关于	锚	-	放置	,	先生	.	-	?	"

塔恩霍斯特先生，您了解锚泊作业吗?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , " - [əd'mɪtɪd] .

"	Very	little	,	"	Tarnhorst	admitted	.
"	非常	小的	,	"	-	承认	.

“很少，”塔恩霍斯特承认道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] .

"	That	is	one	of	the	things	I	am	here	to	get	information	on	.
"	那	是	一	的	这	事物	我	是	这里	到	得到	信息	在	.

“这是我来这里想要了解的信息之一。”

[juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] - [wɒt] [pəʊst] - ['æksɪdənt][keə(r)][ðeə(r)][ɪz] - — [dʒʌst]

You	used	the	phrase	'	what	post	-	accident	care	there	is	'	—	just
你	用过的	这	短语	-	什么	邮政	-	事故	关心	那里	是	-	—	只是

你用了“事故后有哪些护理措施”这种说法——仅此而已。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "

how	do	you	mean	that	?	"
如何	做	你	意思是	那	?	"

你这话是什么意思?

" ['mɪstə(r)] . - , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːd]

"	Mr	.	Tarnhorst	,	when	a	man	is	out	in	space	,	completely	surrounded	by	a	hard
"	先生	.	-	,	什么时候	一个	男人	是	出去	在	空间	,	完全地	包围	经过	一个	难的

['vækjuːm] ,

vacuum	,
真空	,

“塔恩霍斯特先生，当一个人身处太空，完全被真空包围时，

['eni] ['æksɪdənt][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l] .

any	accident	is	very	likely	to	be	fatal	.
任何	事故	是	非常	可能	到	是	致命的	.

任何事故都极有可能致命。

[ɒn] [ɜːθ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stɪks] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ə; eɪ] [pʌntʃ] [pres] , [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [θʌm] .

On	Earth	,	if	a	man	sticks	his	thumb	in	a	punch	press	,	he	loses	his	thumb	.
在	地球	,	如果	一个	男人	棍子	他的	拇指	在	一个	冲床	按	,	他	失败	他的	拇指	.

在地球上，如果一个人把拇指伸进冲压机里，他就会失去拇指。

[aʊt] [hɪə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [θʌm] [ɪz] [krʌʃt] [ɒf] [waɪl] [hiːz] [ɪn] [speɪs] ,

Out	here	,	if	a	man's	thumb	is	crushed	off	while	he's	in	space	,
出去	这里	, 如果	一个	男人的	拇指	是	碎	离开	尽管	他是	在	空间	,

在这里，如果一个人在太空中拇指被压断，

[hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

he	loses	his	air	and	his	life	long	before	he	can	bleed	to	death	.
他	失败	他的	空气	和	他的	生活	长的	前	他	能	流血	到	死亡	.

他还没来得及流血而死，就已经失去呼吸和生命了。

['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪs'eɪblz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [speɪs] [ɪz] ['dedli] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Anything	that	disables	a	man	in	space	is	deadly	ninety	-	nine	times	out	of	a
任何事物	那	禁用	一个	男人	在	空间	是	致命	九十	-	九	时代	出去	的	一个

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

任何能使太空中的人丧失行动能力的因素，十有八九都是致命的。

" [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] .

"	I	can	give	you	a	parallel	case	.
"	我	能	给	你	一个	平行线	案件	.

我可以给你举一个类似的例子。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [drɪlɪŋ] , [welz] [ə'keɪʒnəli] [kɔːt] ['faɪə(r)] .

In	the	early	days	of	oil	drilling	,	wells	occasionally	caught	fire	.
在	这	早期的	天	的	油	钻孔	,	水井	偶尔	捕捉	火	.

在石油钻探的早期，油井偶尔会发生火灾。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['lɪtərəli] [bləʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð]

One	of	the	ways	to	put	them	out	was	to	literally	blow	them	out	with
一	的	这	方式	到	放	他们	出去	曾是	到	字面上地	吹	他们	出去	和

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] .

a	charge	of	nitroglycerine	.
一个	收费	的	硝酸甘油	.

扑灭它们的其中一种方法是用硝化甘油将其彻底吹灭。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ðə; ði] [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

the	nitroglycerine	had	to	be	transported	from	where	it	was
这	硝酸甘油	有	到	是	运输	从	在哪里	它	曾是

[meɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] .

made	to	where	it	was	to	be	used	.
制成	到	在哪里	它	曾是	到	是	用过的	.

硝化甘油必须从生产地运送到使用地。

['sensəbli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [træns'pɔːtid] [ɪn] [tæŋk] - [kɑː(r)] [lɒts] ;

Sensibly	enough	,	it	was	not	transported	in	tank	-	car	lots	;
明智地	足够的	,	它	曾是	不是	运输	在	坦克	-	车	很多	;

理所当然地，它并没有用罐车进行运输；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [smɔːl] ['speʃ(ə)l] [kən'teɪnə(r)z] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

it	was	carried	in	small	special	containers	by	a	single	man	in	an	automobile	,
它	曾是	携带	在	小的	特别的	容器	经过	一个	单身的	男人	在	一个	汽车	,

它被装在特制的小容器里，由一名男子用汽车运送。

[huː] [juːst] [ðə; ði] [bæk] [rəʊdz] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd] [steɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈθɪkli]
who used the back roads and avoided traffic and stayed away from thickly
WHO 用过的 这 后退 道路 和 避免 交通 和 入住 离开 从 浓密
[ˈpɑːpjuleɪtid][ˈeəriəz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
populated areas — which was possible in those days .
人口稠密 区域 — 哪个 曾是 可能的 在 那些 天 .

他们走乡间小路，避开交通拥堵，远离人口稠密的地区——这在当时是可能的。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ðiːz] [ˈkærɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðeə(r)] [kɑːz] [red] ,
In many places these carriers were required to paint their cars red ,
在 许多 地方 这些 承运人 是 必需的 到 画 他们的 汽车 红色的 ,

在许多地方，这些运输车辆被要求涂成红色。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːdz] [ˈdeɪndʒə(r)][ˌnaɪtrəʊˈglɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊˈglɪsəriːn] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈviːəkl] [ɪn]
and have the words Danger Nitroglycerine painted on the vehicle in
和 有 这 字 危险 硝酸甘油 绘 在 这 车辆 在
[ˈjeləʊ] .
yellow .
黄色的 .

并在车辆上用黄色油漆喷涂“危险：硝化甘油”字样。

" [naʊ] , [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ,
" Now , the interesting thing about that situation is that ,
" 现在 , 这 有趣的 事物 关于 那 情况 是 那 ,

“现在，关于这种情况，有趣的是，

[ˌweərˈæz] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəniz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈpɒləsiz] [tuː; tə]
whereas insurance companies in those days were reluctant to give policies to
然而 保险 公司 在 那些 天 是 不情愿的 到 给 政策 到
[ðəʊz] [men] ,
those men ,
那些 男人 ,

而当时的保险公司却不愿为这些人提供保单。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [ˈpriːmiəm] [reɪts] ,
even at astronomical premium rates ,
甚至 在 天文 优质的 利率 ,

即使支付天文数字般的高额保费，

[ˌdɪsəˈbɪlәti] [ɪnˈʃʊərəns] [kɒst] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] — [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðə; ði]
disability insurance cost practically nothing — provided the insured would allow the
残疾 保险 成本 几乎 没有什么 — 假如 这 投保人 会 允许 这
[ɪnˈsɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɔːz] [ðæt] [rɪˈstrɪktɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈpɪəriəd][tuː; tə] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [hiː; hi]
insertion of a clause that restricted the covered period to those times when he
插入 的 一个 条款 那 受限制的 这 涵盖 时期 到 那些 时代 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] [ˌnaɪtrəʊˈglɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊˈglɪsəriːn] .
was actually engaged in transporting nitroglycerine .
曾是 实际上 已订婚的 在 运输 硝酸甘油 .

残疾保险几乎不需要任何费用——前提是投保人允许加入一项条款，将承保期限限制在他实际从事运输硝化甘油的那些时间。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] . "
You can see why . "
你 能 看 为什么 . "

你明白为什么了。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ɪkˈsploʊsɪvz] , " - [sed] .
" I am not familiar with explosives , " Tarnhorst said .
" 我 是 不是 熟悉的 和 爆炸物 , " - 说 .

“我对爆炸物并不熟悉，”塔恩霍斯特说。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ɪz] . . . [ɜː(r)] . . . ['iːzəli] ['detəneɪtɪd] ? "

"	I	take	it	that	the	substance	is	. . .	er	. . .	easily	detonated	?	"
"	我	拿	它	那	这	物质	是	. . .	呃	. . .	容易地	引爆	?	"

“我理解这种物质……呃……很容易爆炸？”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ælhəməd] .

"	That's	right	,	"	said	Alhamid	.
"	那就是	正确的	,	"	说	阿尔哈米德	.

“没错，”阿尔哈米德说道。

" [ɪts] [nɒt] ['əʊnli] ['sensətɪv] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

"	It's	not	only	sensitive	,	but	it's	unreliable	.
"	它是	不是	仅有的	敏感的	,	但	它是	不可靠的	.

“它不仅敏感，而且不可靠。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['æktʃuəli] [drɒp] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃætə(r)]

You	might	actually	drop	a	jar	of	the	stuff	and	do	nothing	but	shatter
你	可能	实际上	降低	一个	罐	的	这	东西	和	做	没有什么	但	破碎

[ðə; ðɪ] [dʒɑː(r)] .

the	jar	.
这	罐	.

你可能会不小心把一罐这种东西摔在地上，结果除了把罐子摔碎之外什么都不会发生。

[ə'nʌðə(r)] [dʒɑː(r)] , [ə'pærəntli] [ɪg'zæktli] ['sɪmələ(r)] ,

Another	jar	,	apparently	exactly	similar	,
其他	罐	,	显然	确切地	相似的	,

另一个罐子，看起来完全一样，

[maɪt] [gəʊ] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['dʒɪgl] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪzmɪk] [weɪv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [trʌk]

might	go	off	because	it	got	jiggled	by	a	seismic	wave	from	a	passing	truck
可能	去	离开	因为	它	得到	晃动	经过	一个	地震	海浪	从	一个	通过	卡车

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

half	a	mile	away	.
一半	一个	英里	离开	.

可能是因为半英里外一辆路过的卡车产生的地震波震动了它才导致它爆炸。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['laɪklɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['fɔːmə(r)] . "

But	the	latter	was	a	great	deal	more	likely	than	the	former	.	"
但	这	后者	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	可能	比	这	以前的	.	"

但后一种情况发生的可能性远大于前一种情况。

" ['veri] [wel] , " [sed] - ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [aɪ] [ək'sept] [ðæt] [ə'nælədʒi] .

"	Very	well	,	"	said	Tarnhorst	after	a	moment	,	"	I	accept	that	analogy	.
"	非常	出色地	,	"	说	-	后	一个	片刻	,	"	我	接受	那	类比	.

“很好，”塔恩霍斯特过了一会儿说，“我接受这个比喻。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪt'self] .

I'd	like	to	know	more	about	the	work	itself	.
ID	喜欢	到	知道	更多的	关于	这	工作	本身	.

我想了解更多关于这项工作本身的信息。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] [ɪn'teɪl] , [ɪg'zæktli] ?

What	does	the	job	entail	,	exactly	?
什么	做	这	工作	包含	,	确切地	?

这份工作具体包含哪些内容?

[wɒt] ['seɪfti] [prɪ'kɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] ?

What	safety	precautions	are	taken	?
什么	安全	防范措施	是	已采取	?

采取了哪些安全预防措施?

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [æn; ən] ['æŋkə(r)]
" It required the better part of three hours to explain exactly what an anchor
" 它 必需的 这 更好的 部分 的 三 小时 到 解释 确切地 什么 一个 锚
['setə(r)] [dɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wɒt] ['seɪfti] [prɪ'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
setter did and how he did it — and what safety precautions were being
塞特 做过 和 如何 他 做过 它 — 和 什么 安全 防范措施 是 存在
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

“我们花了将近三个小时才解释清楚锚定员具体做什么、怎么做，以及采取了哪些安全预防措施。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['piːtə(r)] ['dænliː] [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] , ['lɪsənɪŋ] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Through it all , Peter Danley just sat there , listening , saying nothing .
通过 它 全部 , 彼得 丹利 只是 卫星 那里 , 聆听 , 说 没有什么 .

整个过程中，彼得·丹利就坐在那里，听着，一言不发。

['faɪnəli] , - - [sed] : " [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Finally , Edway Tarnhorst said : " Well , thank you very much for your information
最后 , - - 说 : " 出色地 , 感谢 你 非常 很多 为了 你的 信息
, ['mɪstə(r)] . [ælhəməd] .
, Mr . Alhamid .
, 先生 . 阿尔哈米德 .

最后，埃德韦·塔恩霍斯特说道：“嗯，非常感谢您提供的信息，阿尔哈米德先生。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .
I'd like to think this over .
ID 喜欢 到 思考 这 超过 .

我想仔细考虑一下。

[meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "
May I see you in the morning ? "
可能 我 看 你 在 这 早晨 ? "

我可以明天早上见你吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .
" Certainly , sir .
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[jʊr; jər] ['welkəm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
You're welcome at any time . "
你是 欢迎 在 任何 时间 . "

随时欢迎您来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːts] — - ['keəfəli] , ['dænliː] [wɪð] [ðə; ði]
" The two Earthmen rose from their seats — Tarnhorst carefully , Danley with the
" 这 二 地球人 玫瑰 从 他们的 座位 — - 小心 , 丹利 和 这
[iːz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] .
ease of long practice .
舒适 的 长的 实践 .

“两位地球人从座位上站了起来——塔恩霍斯特小心翼翼，丹利则因为长期的练习而轻松自如。

" [wʊd] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [biː; bi] [kən'viːniənt] ? "
" Would nine in the morning be convenient ? "
" 会 九 在 这 早晨 是 方便的 ? "

“早上九点方便吗？”

" [kwaɪt] [kən'viːniənt] .
" Quite convenient .
" 相当 方便的 .

“非常方便。”

[aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ] .
I'll expect you .
患病的 预计 你 .

我会等你。

" ['dænliː] [glaidid]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] - .
" Danley glided over to the door and held it open for Tarnhorst .
" 丹利 滑翔 超过 到 这 门 和 握住 它 打开 为了 - .

丹利滑行到门口，为塔恩霍斯特打开了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [mæg'netɪk][glaɪd] - ['ʃuːz] , [ðə; ðɪ]['stændəd] ['fʊtweə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][belt] ,
He was wearing magnetic glide - shoes , the standard footwear of the Belt ,
他 曾是 穿着 磁的 滑行 - 鞋 , 这 标准 鞋类 的 这 腰带 ,

他穿着磁性滑行鞋，这是黑带地区的标准鞋履。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θriː] [bɔːl] - ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːwəd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][səʊl] ,
which had three ball - bearings in the forward part of the sole ,
哪个 有 三 球 - 轴承 在 这 向前 部分 的 这 唯一 ,

鞋底前部有三个滚珠轴承，

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊt] [tuː; tə] [muːv] ['smuːðli] [ɪn] ['eni] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
allowing the foot to move smoothly in any direction ,
允许 这 脚 到 移动 顺利 在 任何 方向 ,

使脚部能够向任何方向平稳移动，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['rʌbə(r)] [hiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] [wen]
while the rubber heel could be brought down to act as a brake when
尽管 这 橡皮 脚跟 可以 是 带来 向下 到 行为 作为 一个 制动 什么时候
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

必要时，橡胶鞋跟可以放下来起到刹车的作用。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'deptnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][belt][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt]
He didn't handle them with the adeptness of a Belt man , but he wasn't
他 没有 处理 他们 和 这 熟练 的 一个 腰带 男人 , 但 他 不是
[tuː] ['ɔːkwəd] .
too awkward .
也 尴尬的 .

他处理事情的方式不像贝尔特人那样娴熟，但也不算太笨拙。

- [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [pleɪn] [mæg'netɪk] - [səʊld] [buːts] — [ðə; ðɪ][lɪft] - - [ɪm] - [ʌp] - [ænd; ənd] -
Tarnhorst was wearing plain magnetic - soled boots — the lift - ' em - up - and -
- 曾是 穿着 清楚的 磁的 - 已售出 靴子 — 这 举起 - - 呃 - 向上 - 和 -
[leɪ] - - [ɪm] - [daʊn] [taɪp] .
lay - ' em - down type .
躺 - - 呃 - 向下 类型 .

塔恩霍斯特穿着普通的磁性鞋底靴——那种可以提起和放下的靴子。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['ʃuːz] [ðæt] [maɪt]
He had no intention of having his dignity compromised by shoes that might
他 有 不 意图 的 拥有 他的 尊严 受损 经过 鞋 那 可能
['tretʃərəsli] [skuːt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] .
treacherously scoot out from under him .
阴险地 溜走 出去 从 在下面 他 .

他绝不想让自己的尊严因为鞋子可能突然从脚下溜走而受损。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

As	soon	as	the	door	had	closed	behind	them	,
作为	很快	作为	这	门	有	关闭	在后面	他们	,

门在他们身后关上后，

['ʒɔːrʒ] [ælhəməd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

Georges	Alhamid	picked	up	the	telephone	on	his	desk	and	punched	a	number	.
乔治	阿尔哈米德	挑选	向上	这	电话	在	他的	桌子	和	拳击	一个	数字	.

乔治·阿尔哈米德拿起桌上的电话，拨了一个号码。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [hiː; hi] [sed] : " [mɪs] ['liːmən] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [ælhəməd] .

When	a	woman's	voice	answered	at	the	other	end	,	he	said	:	"	Miss	Lehman	,	this	is	Mr	.	Alhamid	.
什么时候	一个	女性的	嗓音	回答	在	这	其他	结尾	,	他	说	:	"	错过	雷曼兄弟	,	这	是	先生	.	阿尔哈米德	.

电话那头传来一个女人的声音，他说："莱曼小姐，我是阿尔哈米德先生。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

I'd	like	to	speak	to	the	governor	.
ID	喜欢	到	说话	到	这	州长	.

我想和州长谈谈。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后：

" [dʒɔːdʒ] ?

"	George	?
"	乔治	?

"乔治？"

['lærɪ] [hɪə(r)] .

Larry	here	.
拉里	这里	.

我是拉里。

" [ælhəməd] [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Alhamid	leaned	back	comfortably	against	the	wall	.
"	阿尔哈米德	倾斜	后退	舒适地	反对	这	墙	.

"阿尔哈米德舒服地靠在墙上。

" [ai][dʒʌst] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [gests] , ['lærɪ] .

"	I	just	saw	your	guests	,	Larry	.
"	我	只是	锯	你的	客人	,	拉里	.

"我刚才看到你的客人了，拉里。"

[ai] [spent] [dæm] [nɪə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] ['æŋkəz] [ɪn] [rɒks] ,

I	spent	damn	near	three	hours	explaining	why	it	was	necessary	to	put	anchors	in	rocks	,
我	花费	该死	靠近	三	小时	解释	为什么	它	曾是	必要的	到	放	锚	在	岩石	,

我花了将近三个小时解释为什么必须在岩石上打锚，

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] . "

how	it	was	done	,	and	why	it	was	dangerous	.	"
如何	它	曾是	完毕	,	和	为什么	它	曾是	危险的	.	"

“它是如何进行的，以及为什么它很危险。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [kənˈvɪns] [hɪm] ?

"	Did	you	convince	him	?
"	做过	你	说服	他	?

你说服他了吗?

- , [ai] [miːn] . "

Tarnhorst	,	I	mean	.	"
-	,	我	意思是	.	"

我指的是塔恩霍斯特号。”

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['laɪɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Oh	,	I	don't	mean	he	thinks	I'm	lying	or	anything	like	that	.
哦	,	我	不	意思是	他	思考	我是	说谎	或者	任何事物	喜欢	那	.

哦，我不是说他认为我在撒谎之类的。

[hiːz] [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He's	too	sharp	for	that	.
他是	也	锋利的	为了	那	.

他头脑很清醒，不会那样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wɪr] ['neglɪdʒənt] ,

But	he	is	convinced	that	we're	negligent	,
但	他	是	确信	那	是	疏忽	,

但他坚信我们存在疏忽。

[ðæt] [wɪr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bɑːrˈberiənz] [huː] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ['hjuːmən] [laɪf] . "

that	we're	a	bunch	of	barbarians	who	care	nothing	about	human	life	.	"
那	是	一个	束	的	野蛮人	WHO	关心	没有什么	关于	人类	生活	.	"

我们是一群野蛮人，对人命漠不关心。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [ˌʌnkənˈvins] [hɪm] , [dʒɔːdʒ] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] ['wʌrɪdli] .

"	You've	got	to	unconvince	him	,	George	,	"	the	governor	said	worriedly	.
"	你已经	得到	到	不信服	他	,	乔治	,	"	这	州长	说	担忧地	.

“你得让他改变主意，乔治，”州长担忧地说。

" [ðə; ði] [belt] [stɪl] ['ɪz(ə)nt] [self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [æn; ən] [ɜːθ]

"	The	Belt	still	isn't	self	-	sufficient	enough	to	be	able	to	afford	an	Earth
"	这	腰带	仍然	不是	自己	-	充足的	足够的	到	是	有能力的	到	买得起	一个	地球

[ɪmˈbɑːgəʊ] .

embargo	.
禁运	.

“小行星带仍然不够自给自足，无法承担对地球实施禁运的后果。”

[ðeɪ] [kæn; kən][həʊld] [aʊt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] . "

They	can	hold	out	longer	than	we	can	.	"
他们	能	抓住	出去	更长	比	我们	能	.	"

他们比我们更能坚持下去。

" [ai] [nəʊ] , " [ælhəməd] [sed] .

"	I	know	,	"	Alhamid	said	.
"	我	知道	,	"	阿尔哈米德	说	.

“我知道，”阿尔哈米德说。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
" Give us another generation ,
" 给 我们 其他 一代 ,

“再给我们一代人吧，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] ['welfeə(r)] [steɪt] [weə(r)] [tuː; tə] [hed] [ɪn] — [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ]
and we can tell the World Welfare State where to head in — but right now
和 我们 能 告诉 这 世界 福利 状态 在哪里 到 头 在 — 但 正确的 现在
,
,
,

我们可以告诉世界福利国家应该朝着哪个方向发展——但就目前而言，

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌtʃi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg][fæt] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
things are touchy , and you and I are in the big fat middle of it .
事物 是 敏感 , 和 你 和 我 是 在 这 大的 胖的 中间 的 它 .

情况很敏感，而你我正身处风暴中心。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['rʌbɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [liːn] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['bəʊni]
" He paused , rubbing thoughtfully at his lean blade of a nose with a bony
" 他 暂停 , 擦 深思熟虑 在 他的 倾斜 刀刃 的 一个 鼻子 和 一个 骨质
['fɔːfɪŋgə(r)] .
forefinger .
食指 .

他停顿了一下，若有所思地用骨节分明的食指揉了揉他那瘦削的鼻子。

" ['lærɪ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [blɒnd] [nɒn'entəti] - [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ? "
" Larry , what did you think of that blond nonentity Tarnhorst brought with him ? "
" 拉里 , 什么 做过 你 思考 的 那 金发 非实体 - 带来 和 他 ? "

“拉里，你觉得塔恩霍斯特带来的那个金发无名小卒怎么样？”

" [hiːz] [nɒt][ə; eɪ] [nɒn'entəti] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['dʒentli] .
" He's not a nonentity , " the governor objected gently .
" 他是 不是 一个 非实体 , " 这 州长 反对 轻轻地 .

“他可不是个无足轻重的人，”州长温和地反驳道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .
" He just looks it .
" 他 只是 看起来 它 .

他看起来就是这样。

[hiːz] - - ['ekspɜːt] - [ɒn] [speɪs] ['ɪndəstri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
He's Tarnhorst's ' expert ' on space industry , if you want my opinion .
他是 - - 专家 - 在 空间 行业 , 如果 你 想 我的 观点 .

依我之见，他是塔恩霍斯特在太空工业方面的“专家”。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Did he say much of anything while he was with you ? "
做过 他 说 很多 的 任何事物 尽管 他 曾是 和 你 ? "

他跟你在一起的时候有没有说些什么?

" ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] . "
" Hardly anything . "
" 几乎 任何事物 . "

“几乎没有。”

" [seɪm] [hɪə(r)] .
" Same here .
" 相同的 这里 .

“同样在这里。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt]

I	have	a	feeling	that	his	job	is	to	evaluate	every	word	you	say	and	report
我	有	一个	感觉	那	他的	工作	是	到	评价	每一个	单词	你	说	和	报告

[hɪz; ɪz] [ɪˌvæljuˈeɪʃn] [tuː; tə] - .

his	evaluation	to	Tarnhorst	.
他的	评估	到	-	.

我感觉他的工作就是评估你说的每一句话，并将评估结果报告给塔恩霍斯特。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] . "

You'll	have	to	be	careful	.	"
你会	有	到	是	小心	.	"

你得小心点。

" [aɪ] [ə'griː] , " [ælhəməd] [sed] .

"	I	agree	,	"	Alhamid	said	.
"	我	同意	,	"	阿尔哈米德	说	.

“我同意，”阿尔哈米德说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kɔmplɪˌkeɪts] [θɪŋz] .

"	But	he	complicates	things	.
"	但	他	使情况复杂化	事物	.

但他把事情搞复杂了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tel] - [ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] [hiːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	a	feeling	that	if	I	tell	Tarnhorst	a	straight	story	he'll	believe	it	.
我	有	一个	感觉	那	如果	我	告诉	-	一个	直的	故事	地狱	相信	它	.

我感觉如果我把事情实话实说告诉塔恩霍斯特，他会相信的。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] [dʒʌdʒ] .

He	seems	to	be	a	pretty	shrewd	judge	.
他	似乎	到	是	一个	漂亮的	精明	法官	.

他似乎是一位相当精明的法官。

[bʌt; bət] ['dænliː] [dʒʌst] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

But	Danley	just	might	be	the	case	of	the	man	who	is	dangerous	because	of
但	丹利	只是	可能	是	这	案件	的	这	男人	WHO	是	危险的	因为	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] .

his	little	learning	.
他的	小的	学习	.

但丹利很可能就是那种因为缺乏知识而变得危险的人。

[hiː; hi] ['ɒbviəsli] [nəʊz] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [speɪs] [ðæn; ðən]

He	obviously	knows	a	devil	of	a	lot	more	about	operations	in	space	than
							很多	更多的	关于	运营	在	空间	比

- [dʌz] ,

Tarnhorst	does	,
-	做	,

显然，他对太空作战的了解远比塔恩霍斯特多得多。

[ænd; ənd] [hiːz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][hænd] - [pɪkt] [mæn] , [səʊ] [ðæt] - [wɪl] ['vælјuː][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

and	he's	evidently	a	hand	-	picked	man	,	so	that	Tarnhorst	will	value	his	opinion	.
和	他是	显然	一个	手	-	挑选	男人	,	所以	那	-	将要	价值	他的	观点	.

显然，他是塔恩霍斯特精心挑选的人选，这样塔恩霍斯特才会重视他的意见。

[bʌt; bət] [ɪts] ['evɪdənt] [ðæt] ['dænliː] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs] [baɪ]['aʊə(r)] ['stændədz] .

But	it's	evident	that	Danley	doesn't	know	anything	about	space	by	our	standards	.
但	它是	明显	那	丹利	不	知道	任何事物	关于	空间	经过	我们的	标准	.

但很显然，以我们的标准来看，丹利对太空一无所知。

[pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz][æn; ən]['æŋkə(r)][mæn] ,

Put	him	out	on	a	boat	as	an	anchor	man	,
放	他	出去	在	一个	船	作为	一个	锚	男人	,

把他派到船上当锚手。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æŋkə(r)] . "

and	he'd	be	lucky	if	he	set	a	single	anchor	.	"
和	他会	是	幸运的	如果	他	放	一个	单身的	锚	.	"

他要是能成功抛锚一次就不错了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Well	,	there's	not	much	chance	of	that	.
" 出色地		,	有	不是	很多	机会	的	那	.

“嗯，这种可能性不大。”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [hiːz] ['deɪndʒərəs] ? "

How	do	you	mean	,	he's	dangerous	?	"
如何	做	你	意思是	,	他是	危险的	?	"

你的意思是说，他很危险吗?

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [frɪnstæns] .

"	I'll	give	you	a	f'rinstance	.
" 患病的	给	你	一个		例如	.

我给你举个例子。

[səˈpəʊz] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] ['sɜːkɪt] ['juːzɪŋ] - ['kʌrənt] ,

Suppose	you've	got	a	complex	circuit	using	alternatic	current	,
认为	你已经	得到	一个	复杂的	电路	使用	-	当前的	,

假设你有一个使用交流电的复杂电路，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks]

and	you're	trying	to	explain	to	a	reasonably	intelligent	man	how	it	works
和	你是	尝试	到	解释	到	一个	合理	聪明的	男人	如何	它	作品

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

and	what	it	does	.
和	什么	它	做	.

你试图向一个智力正常的成年人解释它的工作原理和作用。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] , [hiː; hi] ['maitənt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

If	he	doesn't	know	anything	about	electricity	,	he	mightn't	understand	the
如果	他	不	知道	任何事物	关于	电	,	他	可能不会	理解	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

如果他对电一窍不通，可能就听不懂这个解释。

[bʌt; bət] [hiːl] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

but	he'll	believe	that	you're	telling	him	the	truth	even	if	he	doesn't	understand	it
但	地狱	相信	那	你是	讲述	他	这	真相	甚至	如果	他	不	理解	它

.

:

.

即使他不理解，他也会相信你说的是真话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv] [də'rekt] ['kʌrənts] ,

But	if	he	knows	the	basic	theory	of	direct	currents	,
但	如果	他	知道	这	基本的	理论	的	直接的	电流	,

但如果他了解直流电的基本理论，

[jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːl] [nəʊ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

you're	likely	to	find	yourself	in	trouble	because	he'll	know	just	enough	to	see	that
你是	可能	到	寻找	你自己	在	麻烦	因为	地狱	知道	只是	足够的	到	看	那

[wɒt] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [hɪm] ['dʌznt] [dʒaɪb] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nəʊz] .

what	you're	telling	him	doesn't	jibe	with	what	he	already	knows	.
什么	你是	讲述	他	不	嘲讽	和	什么	他	已经	知道	.

你很可能会陷入麻烦，因为他会知道一些事情，足以看出你告诉他的事情与他已知的事实不符。

[voʊlts] [taɪmz] ['æmpɛə] ['i:kwəl] [wɒts] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [hi:z] [kən'sɜ:nd] ,

Volts	times	amperes	equal	watts	,	as	far	as	he's	concerned	,
伏特	时代	安培	平等的	瓦特	,	作为	远的	作为	他是	担心的	,

在他看来，伏特乘以安培等于瓦特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:m] - ['paʊə(r)]['fæktə(r)] - [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'fju:z] [hɪm] .

and	the	term	'	power	factor	'	does	nothing	but	confuse	him	.
和	这	学期	-	力量	因素	-	做	没有什么	但	迷惑	他	.

“功率因数”这个术语只会让他更加困惑。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] ['kɒpə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dʌktə(r)] ,

He	knows	that	copper	is	a	conductor	,
他	知道	那	铜	是	一个	导体	,

他知道铜是导体。

[səʊ][hi:; hi] [kænt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [tʃəʊk] [kɔɪl] .

so	he	can't	see	how	a	current	could	be	cut	off	by	a	choke	coil	.
所以	他	不能	看	如何	一个	当前的	可以	是	切	离开	经过	一个	呛	线圈	.

所以他无法理解扼流圈如何能切断电流。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [kænt] [pɑ:s] [θru:] [æn; ən]['ɪnsjuleɪtə(r)] ,

He	knows	that	a	current	can't	pass	through	an	insulator	,
他	知道	那	一个	当前的	不能	经过	通过	一个	绝缘子	,

他知道电流不能通过绝缘体。

[səʊ][ə; eɪ][kən'densə(r)] ['ɒbviəsli] [kænt] [bi:; bi] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

so	a	condenser	obviously	can't	be	what	you	say	it	is	.
所以	一个	冷凝器	明显地	不能	是	什么	你	说	它	是	.

所以，冷凝器显然不可能是你所说的那种东西。

['mentəli] , [hi:; hi][tægz][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

Mentally	,	he	tags	you	as	a	liar	,
精神上	,	他	标签	你	作为	一个	说谎者	,

在内心深处，他认定你是骗子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][dɪg][ɪn][tu:; tə] [si:] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['gædʒɪt] ['ri:əli] [wɜ:ks] . "

and	he	begins	to	try	to	dig	in	to	see	how	your	gadget	really	works	.	"
和	他	开始	到	尝试	到	挖	在	到	看	如何	你的	小工具	真的	作品	.	"

于是他开始深入研究，想看看你的小玩意儿到底是怎么运作的。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ai] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

"	Hm	-	m	-	m	.	I	see	what	you	mean	.
"	嗯	-	米	-	米	.	我	看	什么	你	意思是	.

嗯，我明白你的意思了。

[bæd] .

Bad	.
坏的	.

坏的。

" [hi:; hi] [snɔ:t] .

"	He	snorted	.
"	他	哼了一声	.

他哼了一声。

" [blɑ:st] ['ɜ:θˌmæn] , ['eniweɪ] !

"	Blast	Earthmen	,	anyway	!
"	爆炸	地球人	,	反正	!

“反正地球人都该死！”

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] ? "

Have	you	ever	been	there	?	"
有	你	曾经	到过	那里	?	"

你去过那里吗?

" [ɜːθ] ?
" Earth ?
" 地球 ?

“地球?

[nəʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[baɪ]['keəf(ə)l] [self] - [rɪ'streɪnt] , [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðæt] ['pleʒə(r)] [səʊ][fɑː(r)] , ['lærɪ] .
By careful self - restraint , I've managed to forego that pleasure so far , Larry .
经过 小心 自己 - 克制 , 我已经 管理 到 放弃 那 乐趣 所以 远的 , 拉里 .

拉里，我凭借着严格的自我约束，至今为止还没有享受到那种乐趣。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [bər] !
" Brrr !
" 嘶嘶 !

“嘶！ ”

[ɪts] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [kænt] [stænd] .
It's the feel of the place that I can't stand .
它是 这 感觉 的 这 地方 那 我 不能 站立 .

我最无法忍受的是这个地方的氛围。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [haɪ] - [dʒiː] ;
I don't mean the constant high - gee ;
我 不 意思是 这 持续的 高的 - 哎呀 ;

我指的不是持续的高重力加速度;

[aɪ] [teɪk] [maɪ] ['deɪli] ['eksəsaɪz] [spɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sentrɪfjuːdʒ] [dʒʌst] [laɪk] ['eniwʌn] [els] ,
I take my daily exercise spin in the centrifuge just like anyone else ,
我 拿 我的 日常的 锻炼 旋转 在 这 离心机 只是 喜欢 任何人 别的 ,

我和其他人一样，每天都会用离心机进行锻炼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [pʊl] [ɒn] [ɜːθ] .
and you soon get used to the steady pull on Earth .
和 你 很快 得到 用过的 到 这 稳定的 拉 在 地球 .

你很快就会习惯地球持续的引力。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] , [ə'presɪv] ['saɪkɪk] ['tenʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
I mean the constant , oppressive psychic tension , if you see what I mean .
我 意思是 这 持续的 , 压迫性的 精神 紧张 , 如果 你 看 什么 我 意思是 .

我是指那种持续不断的、令人窒息的精神紧张感，你明白我的意思吗?

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [heɪts] [ænd; ənd] [di'strʌst] ['evriwʌn] [els] .
The feeling that everyone hates and distrusts everyone else .
这 感觉 那 每个人 讨厌 和 不信任 每个人 别的 .

感觉每个人都互相憎恨和不信任。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ˌʌndə'niːθ] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
The curious impression of fear underneath every word and action .
这 好奇的 印象 的 害怕 下 每一个 单词 和 行动 .

字里行间都透露着一种令人不安的恐惧感。

" [aɪm]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒɔːdʒ] ,
" I'm older than you are , George ,
" 我是 老 比 你 是 , 乔治 ,

“我比你年纪大，乔治。”

[ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]

and	I've	lived	with	a	kind	of	fear	all	my	life	—	just	as	you	and
和	我已经	居住地	和	一个	种类	的	害怕	全部	我的	生活	—	只是	作为	你	和

['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [belt] [hæz; həz] .

everyone	else	in	the	Belt	has	.
每个人	别的	在	这	腰带	有	.

我一生都生活在恐惧之中——就像你和生活在小行星带上的其他人一样。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] [kæn; kən] [kɪl] [aʊt] [hɪə(r)] ,

A	single	mistake	can	kill	out	here	,
一个	单身的	错误	能	杀	出去	这里	,

在这里，一个失误就可能致命。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [fuːl] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [wɪl] [kɪl]

and	the	fear	that	it	will	be	some	fool	who	makes	a	mistake	that	will	kill
和	这	害怕	那	它	将要	是	一些	傻子	WHO	制作	一个	错误	那	将要	杀

['hʌndrədz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

hundreds	is	always	with	us	.
数百	是	总是	和	我们	.

我们始终担心，某个傻瓜会犯下错误，导致数百人丧生。

[wɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)] ;

We've	learned	to	live	with	that	kind	of	fear	;
我们已经	学习	到	居住	和	那	种类	的	害怕	;

我们已经学会了与这种恐惧共存；

[wɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ɪdiət] [frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [swɪtʃ]

we've	learned	to	take	steps	to	prevent	any	idiot	from	throwing	the	wrong	switch
我们已经	学习	到	拿	步骤	到	防止	任何	笨蛋	从	投掷	这	错误的	转变

[ðæt] [wʊd] [ʃʌt] [daʊn] [ə; eɪ]['paʊə(r)][plɑːnt][ɔː(r)]['əʊpən][æn; ən][eə(r)] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .

that	would	shut	down	a	power	plant	or	open	an	air	lock	at	the	wrong	time	.
那	会	关闭	向下	一个	力量	植物	或者	打开	一个	空气	锁	在	这	错误的	时间	.

我们已经学会采取措施，防止任何笨蛋拨错开关，导致发电厂关闭或在错误的时间打开气闸。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	But	the	fear	on	Earth	is	different	.
"	但	这	害怕	在	地球	是	不同的	.

但地球上的恐惧却有所不同。

[ɪts] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['evriwʌn] [els] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ,

It's	the	fear	that	everyone	else	is	out	to	get	you	,
它是	这	害怕	那	每个人	别的	是	出去	到	得到	你	,

这是害怕所有人都在算计你。

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɪl] [stɪk] [ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [naɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ]

the	fear	that	someone	will	stick	a	figurative	knife	in	your	back	and	reduce	you
这	害怕	那	某人	将要	戳	一个	比喻	刀	在	你的	后退	和	减少	你

[tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪk] [səb'sɪstəns] ['lev(ə)l] .

to	the	basic	subsistence	level	.
到	这	基本的	生存	等级	.

害怕有人会背后捅你一刀，让你沦落到只能勉强维持生存的地步。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪə(r)][ɪz] ['sɒlɪdli] [beɪst] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

And	that	fear	is	solidly	based	,	believe	me	.
和	那	害怕	是	稳固地	基于	,	相信	我	.

相信我，这种恐惧并非空穴来风。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]['beɪsɪk] [səb'sɪstəns] [ɪz][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] ['evriwʌn] [els]

The	only	way	to	climb	up	from	basic	subsistence	is	to	climb	over	everyone	else
这	仅有的	方式	到	爬	向上	从	基本的	生存	是	到	爬	超过	每个人	别的

,

,

,

摆脱基本生存状态的唯一途径就是踩着别人往上爬。

[tuː; tə] [nɒk] [ə'saɪd] [ðəʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

to	knock	aside	those	in	your	way	,
到	敲	旁边	那些	在	你的	方式	,

扫清障碍，

[tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [huː'evə(r)] [ɪz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɒnt] .

to	get	rid	of	whoever	is	occupying	the	position	you	want	.
到	得到	摆脱	的	谁	是	占领	这	位置	你	想	.

除掉占据你想要的职位的人。

[ænd; ənd] [wʌns] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] ,

And	once	you	get	there	,
和	一次	你	得到	那里	,

而一旦你到达那里，

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [bɪ'ləʊ]

the	only	way	you	can	hold	your	position	is	to	make	sure	that	nobody	below
这	仅有的	方式	你	能	抓住	你的	位置	是	到	制作	当然	那	无人	以下

[juː; jʊ] [gets] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

you	gets	too	big	for	his	britches	.
你	获得	也	大的	为了	他的	裤子	.

你保住地位的唯一方法就是确保你手下没有人变得过于自大。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] : [pʊl] [daʊn] [ðəʊz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [həʊld] [daʊn] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] .

The	rule	is	:	Pull	down	those	above	you	,	hold	down	those	below	you	.
这	规则	是	:	拉	向下	那些	多于	你	,	抓住	向下	那些	以下	你	.

规则是：拉下你上面的人，压制你下面的人。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] .

"	I've	seen	it	,	George	.
"	我已经	已见	它	,	乔治	.

“我见过，乔治。”

[ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huːz] [səʊl] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɪz][tuː; tə]['bædʒə(r)][ðeə(r)]

The	big	cities	are	packed	with	people	whose	sole	ambition	in	life	is	to	badger	their
这	大的	城市	是	包装	和	人们	谁	唯一	志向	在	生活	是	到	獾	他们的

['ləʊk(ə)l]['welfeə(r)]['wɜːkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃek] — [ðeɪ] [niːd] [njuː] [kləʊðz] ,

local	welfare	worker	out	of	another	check	—	they	need	new	clothes	,
当地的	福利	工人	出去	的	其他	查看	—	他们	需要	新的	衣服	,

大城市里挤满了人，他们的人生唯一目标就是缠着当地的社会福利工作者要另一张支票——他们需要新衣服。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [bed] , [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] ['teɪb(ə)l] ,

they	need	a	new	bed	,	they	need	a	new	table	,
他们	需要	一个	新的	床	,	他们	需要	一个	新的	桌子	,

他们需要一张新床，他们需要一张新桌子。

[ðeɪ] [niːd] [mɔː(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] , [ðeɪ] [niːd] [ðɪs] , [ðeɪ] [niːd] [ðæt] .

they	need	more	food	for	the	new	baby	,	they	need	this	,	they	need	that	.
他们	需要	更多的	食物	为了	这	新的	婴儿	,	他们	需要	这	,	他们	需要	那	.

他们需要更多食物来喂养新生儿，他们需要这个，他们需要那个。

[ɔːl] [ðeɪ] ['evə(r)][duː; də][ɪz] [niːd] !

All	they	ever	do	is	need	!
全部	他们	曾经	做	是	需要	!

他们所做的只是索取！

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ðer] [fɑː(r)][tuː; tə][ˌærɪstə'krætɪk][tuː; tə] [wɜːk] .

But	,	of	course	,	they're	far	to	aristocratic	to	work	.
但	,	的	课程	,	它们是	远的	到	贵族	到	工作	.

当然，他们的贵族气质太强，不适合工作。

" [ðəʊz] [huː] [duː; də][hæv; həv][æm'bɪʃ(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌpɒlə'tɪʃənz] — [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [sens]

"	Those	who	do	have	ambition	have	to	become	politicians	—	in	the	worst	sense
"	那些	WHO	做	有	志向	有	到	变得	政治家	—	在	这	最差	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

of	the	word	.
的	这	单词	.

“那些有抱负的人最终都成了政治家——这是这个词最糟糕的含义。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'spɜːs(ə)l][ɒv; əv] [lɑː'dʒes]

They	have	to	gain	some	measure	of	control	over	the	dispersal	of	largesse
他们	有	到	获得	一些	措施	的	控制	超过	这	扩散	的	慷慨

[tuː; tə][ðə; ði][mɒb] ;

to	the	mob	;
到	这	暴民	;

他们必须对向暴民发放的慷慨解囊进行一定程度的控制；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ə'weɪ] ['ʌðə(r)]

they	have	to	get	themselves	into	a	position	where	they	can	give	away	other
他们	有	到	得到	他们自己	进入	一个	位置	在哪里	他们	能	给	离开	其他

['piːpəlz] ['mʌni] ,

people's	money	,
人们的	钱	,

他们必须让自己处于能够捐出别人钱财的地位。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðeə(r)][kʌt] , [tuː] .

so	that	they	can	get	their	cut	,	too	.
所以	那	他们	能	得到	他们的	切	,	也	.

这样他们也能分一杯羹。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði][mæn] [huː] [gets][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] ['dʌznt] [deə(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	even	then	,	the	man	who	gets	to	be	a	big	shot	doesn't	dare	show	it
"	和	甚至	然后	,	这	男人	WHO	获得	到	是	一个	大的	射击	不	敢	展示	它

.

:
.

“即便如此，那个功成名就的人也不敢炫耀。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - .

Take	a	look	at	Tarnhorst	.
拿	一个	看	在	-	.

看看塔恩霍斯特号。

[hiːz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][lɒt] .

He's	probably	one	of	the	best	of	a	bad	lot	.
他是	大概	一	的	这	最好的	的	一个	坏的	很多	.

他可能是矮子里拔将军了。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [paɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm] ['mʌni] ,

He	has	his	fingers	in	a	lot	of	business	pies	which	make	him	money	,
他	有	他的	手指	在	一个	很多	的	商业	馅饼	哪个	制作	他	钱	,

他涉足很多商业领域，从中赚取了大量利润。

[ænd; ənd] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kiːp]

and	he's	in	a	high	enough	position	in	the	government	to	enable	him	to	keep
和	他是	在	一个	高的	足够的	位置	在	这	政府	到	使能够	他	到	保持

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

some	of	his	money	.
一些	的	他的	钱	.

而且他在政府中身居要职，足以让他保留一部分收入。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ,

But	his	clothing	is	only	a	little	bit	better	than	the	average	,
但	他的	衣服	是	仅有的	一个	小的	少量	更好的	比	这	平均的	,

但他的衣着只比一般人好一点点而已。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɒn][ˈbeɪsɪk] [səbˈsɪstəns] [weəz] [kləʊðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

just	as	the	man	who	is	on	basic	subsistence	wears	clothes	that	are	only	a	little
只是	作为	这	男人	WHO	是	在	基本的	生存	穿着	衣服	那	是	仅有的	一个	小的

[bɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .

bit	worse	than	the	average	.
少量	更糟	比	这	平均的	.

就像那些靠基本生活必需品度日的人，他们的衣服也只是比一般人略差一些。

[ðæt] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdaɪmənd] ,

That	diamond	ring	of	his	is	a	real	diamond	,
那	钻石	戒指	的	他的	是	一个	真实的	钻石	,

他那枚钻戒是真钻石。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ˌimiˈteɪʃən] [ðæt] [kænt][biː; bi][təʊld][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [ɪkˈsept] [baɪ]

but	you	can	buy	imitations	that	can't	be	told	from	the	real	thing	except	by
但	你	能	买	仿制品	那	不能	是	讲述	从	这	真实的	事物	除了	经过

[æn; ən][ˈekspɜːt] ,

an	expert	,
一个	专家	,

但你可以买到一些仿制品，除了专家之外，其他人根本无法分辨真假。

[səʊ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] [ˈdʌznt] [əˈfend] [ˈeniwʌn] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˌɒstenˈteɪʃəs] .

so	his	diamond	doesn't	offend	anyone	by	being	ostentatious	.
所以	他的	钻石	不	得罪	任何人	经过	存在	炫耀的	.

所以他的钻石不会因为过于炫耀而冒犯任何人。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌnˈfæsɪtɪd] , [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [əˈfensɪv] [flæʃ] .

And	it's	unfaceted	,	to	eliminate	offensive	flash	.
和	它是	无面	,	到	排除	进攻	闪光	.

而且它是无棱面的，以避免产生令人反感的闪光。

" [ɔːl][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][laɪf][ɒn] [ɜːθ] , [dʒɔːdʒ] .

"	All	the	color	has	gone	out	of	life	on	Earth	,	George	.
"	全部	这	颜色	有	已消失	出去	的	生活	在	地球	,	乔治	.

“乔治，地球上的生命已经失去了所有的色彩。”

[ˈwɪmɪn] [held] [aʊt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][men][dɪd] ,

Women	held	out	longer	than	men	did	,
女性	握住	出去	更长	比	男人	做过	,

女性坚持的时间比男性长。

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] - [ˈkʌləd] [suːt] .

but	now	no	man	or	woman	would	be	caught	wearing	a	bright	-	colored	suit	.
但	现在	不	男人	或者	女士	会	是	捕捉	穿着	一个	明亮的	-	有色	套装	.

但现在，无论男女都不会穿颜色鲜艳的西装了。

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] ['eni] [redz] [ɔː(r)] ['jeloʊz] [ɔː(r)] [bluːz] [ɔː(r)] [griːnz] [ɔː(r)] ['ɒrɪndʒɪz] — ['əʊnli] [greɪz] [ænd; ənd]

You	don't	see	any	reds	or	yellows	or	blues	or	greens	or	oranges	—	only	grays	and
你	不	看	任何	红色	或者	黄色	或者	蓝调	或者	青菜	或者	橙子	—	仅有的	灰色	和

[braʊnz] [ænd; ənd] [blæk] .

browns	and	black	.
棕色	和	黑色的	.

你看不到红色、黄色、蓝色、绿色或橙色——只有灰色、棕色和黑色。

" [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] .

"	It's	not	for	me	,	George	.
"	它是	不是	为了	我	,	乔治	.

“这不适合我，乔治。”

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fjuː] [fuːlz] [huː] [maɪt] [pʊl] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [trɪk] [ðæt]

I'd	much	rather	live	in	fear	of	the	few	fools	who	might	pull	a	stupid	trick	that
ID	很多	相当	居住	在	害怕	的	这	很少	傻瓜	WHO	可能	拉	一个	愚蠢的	诡计	那

[wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

would	kill	me	than	live	in	the	constant	fear	of	everyone	around	me	,
会	杀	我	比	居住	在	这	持续的	害怕	的	每个人	大约	我	,

我宁愿生活在对少数傻瓜的恐惧中，害怕他们耍些愚蠢的伎俩害死我，也不愿生活在对周围所有人的持续恐惧中。

[huː] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪbərətli] . "

who	all	want	to	destroy	me	deliberately	.	"
WHO	全部	想	到	破坏	我	故意地	.	"

他们都想蓄意毁掉我。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ælhəməd] ,

"	I	know	what	you	mean	,	"	said	Alhamid	,
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	说	阿尔哈米德	,

“我明白你的意思，”阿尔哈米德说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [pʊt] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['leɪb(ə)l] [ɒn] [wɒt] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] - [fɪə(r)] - ;

"	but	I	think	you've	put	the	wrong	label	on	what	you're	calling	'	fear	'	;
"	但	我	思考	你已经	放	这	错误的	标签	在	什么	你是	呼叫	-	害怕	-	;

但我认为你把你所谓的“恐惧”贴错了标签；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

there's	a	difference	between	fear	and	having	a	healthy	respect	for	something
有	一个	不同之处	之间	害怕	和	拥有	一个	健康	尊重	为了	某物

[ðæt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [bʌt; bət] [nɒt] [mə'lɪgnənt] .

that	is	dangerous	but	not	malignant	.
那	是	危险的	但	不是	恶性	.

恐惧和对危险但不有害的事物抱有健康的敬畏之心是有区别的。

[ðæt] ['vækjuːm] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [aʊt] [tuː; tə] - [get] - ['enibɒdi] .

That	vacuum	out	there	isn't	out	to	'	get	'	anybody	.
那	真空	出去	那里	不是	出去	到	-	得到	-	任何人	.

外面的吸尘器并不是要“抓”任何人。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [fuːlz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

The	only	people	it	kills	are	the	fools	who	have	no	respect	for	it	and
这	仅有的	人们	它	杀戮	是	这	傻瓜	WHO	有	不	尊重	为了	它	和

[ðə; ðɪ] [njʊə'rɒtɪk] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ðem; ðəm] .

the	neurotics	who	think	that	it	wants	to	murder	them	.
这	神经症患者	WHO	思考	那	它	想要	到	谋杀	他们	.

它只会杀死那些不尊重它的傻瓜和那些认为它想要杀他们的神经质的人。

[jʊr; jər] ['naɪðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	neither	,	and	I	know	it	.
你是	两者都不	,	和	我	知道	它	.

你两者都不是，我知道。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lɑːft] .
" The governor laughed .
" 这 州长 笑了 .

州长笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊvə(r)] ['ɜːθˌmæn] , [dʒɔːdʒ] .
" That's the advantage we have over Earthmen , George .
" 那就是 这 优势 我们 有 超过 地球人 , 乔治 .

“这就是我们相对于地球人的优势，乔治。”

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk] [tə'geðə(r)] — [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
We went through the same school of hard knocks together — all of us .
我们 去 通过 这 相同的 学校 的 难的 敲门声 一起 — 全部 的 我们 .

我们一起经历过同样的磨难——我们所有人都是如此。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [stæk] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
And we know how we stack up against each other . "
和 我们 知道 如何 我们 堆 向上 反对 每个 其他 . "

我们知道彼此之间的实力差距。

" [truː] , " [ælhəməd] [sed] ['dɑːkli] , " [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt] [həʊld] [ɪf] - [kləuziz][ðə; ði]
" True , " Alhamid said darkly , " but how long will that hold if Tarnhorst closes the
" 真的 , " 阿尔哈米德 说 黑暗 , " 但 如何 长的 将要 那 抓住 如果 - 关闭 这
[skuːl] [daʊn] ? "
school down ? "
学校 向下 ? "

“没错，”阿尔哈米德阴沉地说，“但如果塔恩霍斯特关闭了学校，这种情况又能持续多久呢？”

" [ðæts] [wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [prɪ'vent] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['flætli] .
" That's what you've got to prevent , " said the governor flatly .
" 那就是 什么 你已经 得到 到 防止 , " 说 这 州长 断然 .

“这就是你们必须阻止的事情，”州长斩钉截铁地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] , [jel] . "
" If you need help , yell . "
" 如果 你 需要 帮助 , 叫喊 . "

“如果需要帮助，请大声喊叫。”

" [ai] [wɪl] , " [ælhəməd] [sed] .
" I will , " Alhamid said .
" 我 将要 , " 阿尔哈米德 说 .

“我会的，”阿尔哈米德说。

" ['veri] ['laʊdli] .
" Very loudly .
" 非常 高声 .

“声音非常大。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] - — [ænd; ənd] ['dænliː] — [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
" He hung up , wishing he knew what Tarnhorst — and Danley — had in mind .
" 他 悬挂 向上 , 祝 他 知道 什么 - — 和 丹利 — 有 在 头脑 .

他挂断电话，心里很想知道塔恩霍斯特和丹利究竟在想什么。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['dænliː] , " [sed] - - ,
" The trouble with these people , Danley , " said Edway Tarnhorst ,
" 这 麻烦 和 这些 人们 , 丹利 , " 说 - - ,

“这些人的问题就在于，丹利，”埃德韦·塔恩霍斯特说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['dɪgnəti] .
" is that they have no respect whatever for human dignity .
" 是 那 他们 有 不 尊重 任何 为了 人类 尊严 .

“他们完全不尊重人的尊严。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]['beɪsɪk] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . "

They	have	a	tendency	to	overlook	the	basic	rights	of	the	individual	.	"
他们	有	一个	趋势	到	俯瞰	这	基本的	权利	的	这	个人	.	"

他们往往忽视个人的基本权利。

" ['ðer] ['sɜːt(ə)nli] — ['dɪfrənt] , " ['piːtə(r)] ['dænliː] [sed] .

"	They're	certainly	—	different	,	"	Peter	Danley	said	.
"	它们是	当然	—	不同的	,	"	彼得	丹利	说	.

“它们当然不一样，”彼得·丹利说。

- ['dʒʌgld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Tarnhorst	juggled	himself	up	and	down	on	the	easy	-	chair	in	which	he	was
-	杂耍	他自己	向上	和	向下	在	这	简单的	-	椅子	在	哪个	他	曾是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

塔恩霍斯特在他所坐的扶手椅上上下颠簸，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪt] [ə'gen] .

as	though	he	could	hardly	believe	that	he	had	weight	again	.
作为	尽管	他	可以	几乎	相信	那	他	有	重量	再次	.

仿佛他难以置信自己又恢复了体重。

[hiː; hi] [heit] [ləʊ] [dʒiː] .

He	hated	low	gee	.
他	憎恨	低的	哎呀	.

他讨厌低重力加速度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .

It	made	him	feel	awkward	and	undignified	.
它	制成	他	感觉	尴尬的	和	有失尊严	.

这让他感到尴尬和有失尊严。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] " ['riːəl] " ['grævəti][wɒz; wəz][ðə; ði][feɪnt] ,

The	only	thing	that	reminded	him	that	this	was	not	"	real	"	gravity	was	the	faint	,
这	仅有的	事物	那	提醒	他	那	这	曾是	不是	"	真实的	"	重力	曾是	这	头晕的	,

唯一让他意识到这不是“真正”重力的，是那微弱的……

[bʌt; bət][ɔːl] - [pə'veɪsɪv] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['endʒɪnz] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði][bɪg] ['sentrɪfjuːdʒ] .

but	all	-	pervasive	hum	of	the	huge	engines	that	drove	the	big	centrifuge	.
但	全部	-	普遍的	哼	的	这	巨大的	发动机	那	驾驶	这	大的	离心机	.

但无处不在的是驱动大型离心机的巨型发动机的嗡嗡声。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hæd; həd][kɒst][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

The	rooms	had	cost	more	,	but	they	were	well	worth	it	,	as	far	as
这	房间	有	成本	更多的	,	但	他们	是	出色地	值得	它	,	作为	远的	作为

- [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

Tarnhorst	was	concerned	.
-	曾是	担心的	.

房间价格虽然更高，但就塔恩霍斯特而言，绝对物有所值。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - ['dɪfrənt] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɔːlməʊst] ['æbsəntli] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self]

"	How	do	you	mean	,	'	different	'	?	"	he	asked	almost	absently	,	settling	himself
"	如何	做	你	意思是	,	-	不同的	-	?	"	他	问	几乎	心不在焉地	,	安顿	他自己

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnz] .

comfortably	into	the	cushions	.
舒适地	进入	这	靠垫	.

“你说的‘不同’是什么意思？”他几乎是心不在焉地问道，同时舒服地靠在了垫子上。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .

"	I	don't	know	exactly	.
"	我	不	知道	确切地	.

我不太清楚。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɑːdnəs] , [ə; eɪ] ['tʌfnəs] — [aɪ][kænt] [kwaɪt] [pʊt][maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

There's	a	hardness	,	a	toughness	—	I	can't	quite	put	my	finger	on	it	,
有	一个	硬度	,	一个	韧性	—	我	不能	相当	放	我的	手指	在	它	,

有一种坚硬，一种韧性——我说不清楚具体是什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ækt] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔːk] . "

but	it's	in	the	way	they	act	,	the	way	they	talk	.	"
但	它是	在	这	方式	他们	行为	,	这	方式	他们	讲话	.	"

但关键在于他们的行为方式和说话方式。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Surely	you'd	noticed	that	before	?
"	一定	你会	注意到	那	前	?

“你之前肯定注意到了吧？”

" - [ɑːskt] [ɪn][maɪld] [sə'praɪz] .

"	Tarnhorst	asked	in	mild	surprise	.
"	-	问	在	温和的	惊喜	.

塔恩霍斯特略带惊讶地问道。

" [juːv] [met] [ðiːz] [belt] [men] [ɒn] ['luːnə] . "

"	You've	met	these	Belt	men	on	Luna	.	"
"	你已经	遇见	这些	腰带	男人	在	露娜	.	"

“你在月球上见过这些来自小行星带的人。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪmɪn] , " ['dænliː] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

"	And	their	women	,	"	Danley	said	with	a	nod	.
"	和	他们的	女性	,	"	丹利	说	和	一个	点头	.

“还有他们的女人，”丹利点点头说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪmpækt][ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [graʊnd] — ['siːɪŋ]

"	But	the	impact	is	somewhat	more	pronounced	on	their	own	home	ground	—	seeing
"	但	这	影响	是	有些	更多的	发音	在	他们的	自己的	家	地面	—	看到

[ðem; ðəm] [ɪn] [mæs] . "

them	en	masse	.	"
他们	英文	大众	.	"

“但这种影响在他们自己的主场会更加明显——看到他们成群结队地出现。”

" [ðeə(r)] ['wɪmɪn] !

"	Their	women	!
"	他们的	女性	!

“她们的女人！”

" - [sed] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] .

"	Tarnhorst	said	,	caught	by	the	phrase	.
"	-	说	,	捕捉	经过	这	短语	.

塔恩霍斯特被这句话吸引住了，说道。

" [fɑː] ! [braɪt] - ['kʌləd] [bɝdz] !

"	Fah	!	Bright	-	colored	birds	!
"	法赫	!	明亮的	-	有色	鸟类	!

“啊！色彩鲜艳的鸟儿！”

['gɪglɪŋ] ['tʃɪldrən] !

Giggling	children	!
咯咯笑	孩子们	!

咯咯笑的孩子们！

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['mɒrəlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [haʊs] - [kæt] ! "

And	no	more	morals	than	a	common	house	-	cat	!	"
和	不	更多的	德	比	一个	常见的	房子	-	猫	!	"

他们的道德底线甚至不如一只普通的家猫！

" [əʊ] , ['ðer] [nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , " ['dænliː] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" Oh , they're not as bad as all that , " Danley objected .
" 哦 , 它们是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , " 丹利 反对 .

“哦，他们没那么糟糕，”丹利反驳道。

" [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] , [aɪl] [əd'mɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][kɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
" Their clothing is a little bright , I'll admit , and they laugh and kid around a
" 他们的 衣服 是 一个 小的 明亮的 , 患病的 承认 , 和 他们 笑 和 孩子 大约 一个
[lɒt] ,
lot ,
很多 ,

“我承认，他们的衣服颜色有点鲜艳，而且他们经常说说笑笑，互相打闹。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɒrəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl]
but I wouldn't say that their morals were any worse than those of a girl
但 我 不会 说 那 他们的 德 是 任何 更糟 比 那些 的 一个 女孩
[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['lʌndən] . "
from New York or London . "
从 新的 约克 或者 伦敦 . "

但我不会说她们的道德水平比纽约或伦敦女孩的道德水平更差。

" ['ærəgəns] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] , " [sed] - .
" Arrogance is the word , " said Tarnhorst .
" 傲慢 是 这 单词 , " 说 - .

“傲慢就是最好的形容词，”塔恩霍斯特说道。

" ['ærəgəns] .
" Arrogance .
" 傲慢 .

“傲慢。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ælhəməd] [kept] ['stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
Like the way that Alhamid kept standing all the time we were talking ,
喜欢 这 方式 那 阿尔哈米德 保留 常设 全部 这 时间 我们 是 说 ,

就像阿尔哈米德在我们谈话期间一直站着一样，

['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es] [ðæt] [weɪ] . "
towering over us that way . "
参天 超过 我们 那 方式 . "

它那样高耸在我们上方。

" [dʒʌst]['hæbɪt] , " ['dænliː] [sed] .
" Just habit , " Danley said .
" 只是 习惯 , " 丹利 说 .

“只是习惯而已，”丹利说。

" [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [paʊndz] , [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn]
" When you don't weigh more than six or seven pounds , there's not much point in
" 什么时候 你 不 称重 更多的 比 六 或者 七 磅 , 有 不是 很多 观点 在
['sɪtɪŋ] [daʊn] .
sitting down .
坐着 向下 .

“当你体重不超过六七磅时，坐下来就没什么意义了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] . "
Besides , it leaves them on their feet in case of emergency . "
除了 , 它 树叶 他们 在 他们的 脚 在 案件 的 紧急情况 . "

此外，这也能让他们在紧急情况下保持站立姿势。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , " - [sed] .
" He could have sat down out of politeness , " Tarnhorst said .
" 他 可以 有 卫星 向下 出去 的 礼貌 , " - 说 .

“他本可以出于礼貌坐下，”塔恩霍斯特说。

" [bʌt; bət][nəʊ] .
" But no .
" 但 不 .

但是，不。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][pʊt] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][suːˌpɪəriˈɒrəti] [ðæt] [ɪz] [əˈfensɪv] [tuː; tə]['hjuːmən] ['dɪgnəti] .
They try to put on an air of superiority that is offensive to human dignity .
他们 尝试 到 放 在 一个 空气 的 优势 那 是 进攻 到 人类 尊严 .

他们试图摆出一副高人一等的姿态，这种姿态是对人类尊严的侮辱。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
" He leaned back in his chair , stretched out his legs , and crossed his ankles .
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 拉伸 出去 他的 腿 , 和 交叉 他的 脚踝 .

他向后靠在椅子上，伸直双腿，交叉双脚。

" [haʊˈevə(r)] , ['ætɪtjuːd] [ɪt'self] ['nidnt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [træns'leɪts] [ɪt'self] ['ɪntuː]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l]
" However , attitude itself needn't concern us until it translates itself into anti - social
" 然而 , 态度 本身 不必 忧虑 我们 直到 它 翻译 本身 进入 反对 - 社会的
[bɪˈheɪvjə(r)] .
behavior .
行为 .

“然而，态度本身并不需要我们关注，直到它转化为反社会行为。”

[wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪz] [ðɪs] ['kæləs] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ]
What cannot be tolerated is this callous attitude toward the dignity and well - being
什么 不能 是 容忍 是 这 冷酷 态度 朝向 这 尊严 和 出色地 - 存在
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [aʊt] [hɪə(r)] .
of the workers out here .
的 这 工人 出去 这里 .

最不能容忍的是这种对这里工人的尊严和福祉漠不关心的态度。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['æŋkə(r)] - ['setɪŋ] ['bɪznəs] ?
What did you think of Alhamid's explanation of this anchor - setting business ?
什么 做过 你 思考 的 - 解释 的 这 锚 - 环境 商业 ?

你觉得阿尔哈米德对这种锚定效应的解释如何?

" ['dænliː] ['hezɪteɪtɪd] .
" Danley hesitated .
" 丹利 犹豫了一下 .

丹利犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] . "
" It sounded straightforward enough , as far as it went . "
" 它 听起来 直截了当 足够的 , 作为 远的 作为 它 去 . "

“听起来挺简单的，至少就事情本身而言是这样。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] ? "
" You think he's concealing something , then ? "
" 你 思考 他是 隐藏 某物 , 然后 ? "

“那你觉得他隐瞒了什么？”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai][dəʊnt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I don't have all the information .
我 不 有 全部 这 信息 .

我没有全部信息。

" [hiː; hi] [fraʊnd] , ['pʊtɪŋ] ['fɜːrəʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [blɒnd] [braʊz] .

"	He	frowned	,	putting	furrows	between	his	almost	invisible	blond	brows	.
"	他	皱眉	,	推杆	沟壑	之间	他的	几乎	无形的	金发	眉毛	.

他皱起了眉头，几乎看不见的金色眉毛间深深地刻出了皱纹。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['gʌvənmənt] ['bɪznəs] [nɔː(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['speʃəlti] ,

"	I	know	that	neither	government	business	nor	insurance	business	are	my	specialty	,
"	我	知道	那	两者都不	政府	商业	也不	保险	商业	是	我的	专业	,

我知道政府事务和保险业务都不是我的专长。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['rendə(r)] ['eni]

but	I	would	like	to	know	a	little	more	about	the	background	before	I	render	any
但	我	会	喜欢	到	知道	一个	小的	更多的	关于	这	背景	前	我	使成为	任何

[dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

decision	.	"
决定	.	"

但我想在做出任何决定之前，先了解一些背景信息。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [wel] .

"	Hm	-	m	-	m	.	Well	.
"	嗯	-	米	-	米	.	出色地	.

嗯。好吧。

" - [fraʊnd] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Tarnhorst	frowned	in	thought	for	a	moment	,	then	came	to	a	decision	.
"	-	皱眉	在	想法	为了	一个	片刻	,	然后	来了	到	一个	决定	.

塔恩霍斯特皱着眉头沉思了一会儿，然后做出了决定。

" [aɪ] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['diːteɪld] ['deɪtə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

"	I	can't	give	you	the	detailed	data	,	of	course	;
"	我	不能	给	你	这	详细的	数据	,	的	课程	;

“我当然不能给你详细的数据；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] ['mjuːtʃuəl]['welfeə(r)] [kəʊd] .

that	would	be	a	violation	of	the	People's	Mutual	Welfare	Code	.
那	会	是	一个	违反	的	这	人们的	相互的	福利	代码	.

那将违反《人民互助福利法》。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['stɔːri] . "

But	I	can	give	you	the	general	story	.	"
但	我	能	给	你	这	一般的	故事	.	"

但我可以给你讲讲大概情况。

" [aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , " ['dænliː] [sed] .

"	I	just	want	to	know	what	sort	of	thing	to	look	for	,	"	Danley	said	.
"	我	只是	想	到	知道	什么	种类	的	事物	到	看	为了	,	"	丹利	说	.

“我只想知道应该寻找什么样的东西，”丹利说。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[wel] .

Well	.
出色地	.

出色地。

" - [pɔːzd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðen] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
" **Tarnhorst** **paused** **to** **collect** **his** **thoughts** **,** **then** **launched** **into** **his** **speech** **.**
" - 暂停 到 收集 他的 想法 , 然后 发射 进入 他的 演讲 .

塔恩霍斯特停顿了一下，整理了一下思绪，然后开始了他的演讲。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɑːlənɪsts] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə]
" **It** **has** **now** **been** **over** **eighty** **years** **since** **the** **first** **colonists** **came** **out** **here** **to**
" 它 有 现在 到过 超过 八十 年 自从 这 第一的 殖民者 来了 出去 这里 到
[ðə; ði] [belt] .
the **Belt** **.**
这 腰带 .

“自第一批殖民者来到这片地带以来，已经过去了八十多年。”

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] [taɪz] [wɪð] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [strɒŋ] , ['nætʃ(ə)rəli] .
At **first** **,** **the** **ties** **with** **Earth** **were** **quite** **strong** **,** **naturally** **.**
在 第一的 , 这 领带 和 地球 是 相当 强的 , 自然 .

起初，与地球的联系自然非常紧密。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['æktʃuəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
Only **a** **few** **actually** **intended** **to** **stay** **out** **there** **the** **rest** **of** **their** **lives** **;**
仅有的 一个 很少 实际上 故意的 到 停留 出去 那里 这 休息 的 他们的 生活 ;

只有少数人真正打算在那里度过余生；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] [eg] , [kʌm] [bæk]
most **of** **them** **intended** **to** **make** **themselves** **a** **nice** **little** **nest** **egg** **,** **come** **back**
最多 的 他们 故意的 到 制作 他们自己 一个 好的 小的 巢 蛋 , 来 后退
[həʊm] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] .
home **,** **and** **retire** **.**
家 , 和 退休 .

他们中的大多数人都打算攒下一笔可观的养老金，然后回家退休。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [wɜːld] [steɪt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ɪ'vɒlvɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['luːsli] [taɪd] [gruːp] [ɒv; əv]
the **World** **State** **was** **slowly** **evolving** **from** **its** **original** **loosely** **tied** **group** **of**
这 世界 状态 曾是 缓慢地 演变 从 它是 原来的 松散地 系 团体 的
[ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃnz] [tə'wɔːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] .
independent **nations** **toward** **what** **it** **is** **today** **.**
独立的 国家 朝向 什么 它 是 今天 .

世界国家从最初由多个独立国家组成的松散联盟，逐渐演变成今天的样子。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['mɪsfɪts] , [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] .
" **The** **people** **who** **came** **out** **here** **were** **mostly** **misfits** **,** **sociologically** **speaking** **.**
" 这 人们 WHO 来了 出去 这里 是 大多 格格不入的人 , 社会学 请讲 .

从社会学角度来看，来到这里的人大多是不合群的人。

" [hiː; hi] [smaɪld] [sɑː'dɒnɪkli] .
" **He** **smiled** **sardonically** **.**
" 他 微笑 讽刺地 .

他露出了嘲讽的笑容。

" [ðeɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .
" **They** **haven't** **changed** **much** **.**
" 他们 还没有 已更改 很多 .

“他们变化不大。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [taɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] .
" **At** **any** **rate** **,** **as** **I** **said** **,** **they** **were** **strongly** **tied** **to** **Earth** **.**
" 在 任何 速度 , 作为 我 说 , 他们 是 强烈 系 到 地球 .

“总之，正如我所说，它们与地球有着紧密的联系。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [fu:d] , [eə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

There	was	the	matter	of	food	,	air	,	and	equipment	,
那里	曾是	这	事情	的	食物	,	空气	,	和	设备	,

还有食物、空气和设备的问题，

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪpt] [aʊt][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] .

all	of	which	had	to	be	shipped	out	from	Earth	to	begin	with	.
全部	的	哪个	有	到	是	已发货	出去	从	地球	到	开始	和	.

所有这些物品最初都必须从地球运出去。

['əʊnli][ðə; ði] [trə'mendəs] [sə'plaɪ][ɒv; əv]['met(ə)l] — ['ɔ:lməʊst] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] — [meɪd] [sʌtʃ]

Only	the	tremendous	supply	of	metal	—	almost	free	for	the	taking	—	made	such
仅有的	这	巨大的	供应	的	金属	—	几乎	自由的	为了	这	采取	—	制成	这样的

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [kə'mɜ:ʃəli] ['pɒsəb(ə)l] .

a	venture	commercially	possible	.
一个	风险投资	商业上	可能的	.

只有大量的金属资源——几乎唾手可得——才使得这样的商业冒险成为可能。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪn'dʌstriəl] [kən'sɜ:nz] [ðæt] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]

Within	twenty	-	five	years	,	however	,	the	various	industrial	concerns	that	managed	the
之内	二十	-	五	年	,	然而	,	这	各种各样的	工业的	担忧	那	管理	这

[belt] ['maɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [self] - [sə'pɔ:tɪŋ] .

Belt	mining	had	become	self	-	supporting	.
腰带	矿业	有	变得	自己	-	支持	.

然而，在短短二十五年内，管理贝尔特采矿业的各个工业企业就实现了自给自足。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] ['sku:pə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [maɪn] ['mi:θeɪn] [ænd; ənd] [ə'məʊniə] [frɒm; frəm]

The	robot	scoopers	which	are	used	to	mine	methane	and	ammonia	from
这	机器人	铲斗	哪个	是	用过的	到	矿	甲烷	和	氨	从

['dʒu:pɪtərz] ['ætməsfɪə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv][ɔ:'gænɪk] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] .

Jupiter's	atmosphere	gave	them	plenty	of	organic	raw	material	.
木星的	气氛	给予	他们	很多	的	有机的	生的	材料	.

用于从木星大气层中开采甲烷和氨的机器人铲斗为他们提供了大量的有机原材料。

[naʊ] [ðeɪ] [grəʊ] [plɑ:nts][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [reɪz] [fu:d] ['ænɪmlz] .

Now	they	grow	plants	of	all	kinds	and	even	raise	food	animals	.
现在	他们	生长	植物	的	全部	种类	和	甚至	增加	食物	动物	.

现在他们种植各种植物，甚至还饲养食用动物。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [æz; əz] ['evri] ['mɪsfɪt] [dʌz] , [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tæksɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

"	They	began	,	as	every	misfit	does	,	to	complain	about	the	taxes	the	government
"	他们	开始	,	作为	每一个	格格不入	做	,	到	抱怨	关于	这	税收	这	政府

[pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] .

put	on	their	incomes	.
放	在	他们的	收入	.

“他们像所有格格不入的人一样，开始抱怨政府对他们的收入征收的税。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [meɪd] [æn; ən]['erə(r)] [bæk] [ðen] .

The	government	,	in	my	opinion	,	made	an	error	back	then	.
这	政府	,	在	我的	观点	,	制成	一个	错误	后退	然后	.

我认为，当时的政府犯了一个错误。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] ,

They	wanted	to	keep	people	out	in	the	Belt	,
他们	通缉	到	保持	人们	出去	在	这	腰带	,

他们想把人挡在小行星带之外。

[sɪns] [ðə; ði] [maɪnz] [ɒn] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['ræpɪdli] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pli:tɪd] ,

since	the	mines	on	Earth	were	not	only	rapidly	being	depleted	,
自从	这	矿井	在	地球	是	不是	仅有的	快速	存在	耗尽	,

由于地球上的矿藏不仅正在迅速枯竭，

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [saɪts][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [speɪs] .

but	the	mining	sites	were	needed	for	living	space	.
但	这	矿业	网站	是	需要	为了	活的	空间	.

但采矿地点是居住空间所必需的。

[bɪ'saɪdz] , ['æstərɔɪd]['met(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən]['met(ə)lz] [maɪnd] [ɒn] [ɜːθ] .

Besides	,	asteroid	metals	were	cheaper	than	metals	mined	on	Earth	.
除了	,	小行星	金属	是	更便宜	比	金属	矿井	在	地球	.

此外，小行星上的金属比地球上开采的金属更便宜。

[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [belt] , [nəʊ] ['ɪnkʌm] [tæks][wɒz; wəz] ['levid] ;

To	induce	the	colonists	to	remain	in	the	Belt	,	no	income	tax	was	levied	;
到	诱导	这	殖民者	到	保持	在	这	腰带	,	不	收入	税	曾是	征收	;

为了鼓励殖民者留在绿带地区，政府没有征收所得税；

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][æn; ən] ['eɪti] [pə(r)] [sent] [tæks][ɒn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz]

the	income	tax	was	replaced	by	an	eighty	per	cent	tax	on	the	savings
这	收入	税	曾是	替换	经过	一个	八十	每	中心	税	在	这	节省

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['kɒlənɪst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

accumulated	when	the	colonist	returned	to	Earth	to	retire	.
积累	什么时候	这	殖民者	返回	到	地球	到	退休	.

所得税被替换为对殖民者返回地球退休时积累的储蓄征收的百分之八十的税。

" [ðeɪ] [ri'zent] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

"	They	resented	even	that	.
"	他们	怨恨	甚至	那	.

他们甚至对此都感到不满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['nætʃ(ə)rəl]

It	was	explained	to	them	that	the	asteroids	were	,	after	all	,	natural
它	曾是	解释	到	他们	那	这	小行星	是	,	后	全部	,	自然的

[rɪ'sɔːsɪz] ,

resources	,
资源	,

有人向他们解释说，小行星归根结底是自然资源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['mɒrəl] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒfɪt][ænd; ənd] [dɪ'praɪv]

and	that	they	had	no	moral	right	to	make	a	large	profit	and	deprive
和	那	他们	有	不	道德	正确的	到	制作	一个	大的	利润	和	剥夺

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːs] ,

others	of	their	fair	share	of	the	income	from	a	natural	resource	,
其他的	的	他们的	公平的	分享	的	这	收入	从	一个	自然的	资源	,

他们没有道德权利攫取巨额利润，剥夺他人从自然资源中获得的合理收益份额。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp]

but	they	insisted	that	they	had	earned	it	and	had	a	right	to	keep
但	他们	坚持	那	他们	有	获得	它	和	有	一个	正确的	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他们坚持认为这是他们应得的，他们有权保留它。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ðen] ['gʌvənmənt] [braib] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ,

"	In	other	words	,	the	then	government	bribed	them	to	stay	out	here	,
"	在	其他	字	,	这	然后	政府	受贿	他们	到	停留	出去	这里	,

换句话说，当时的政府贿赂他们留在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪb] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] . "

and	the	bribe	was	more	effective	than	they	had	intended	.	"
和	这	贿赂	曾是	更多的	有效的	比	他们	有	故意的	.	"

行贿的效果比他们预想的还要好。

" [səʊ] [ðeɪ] [steɪd] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] ['mʌni] , " ['dænliː] [sed] .
" So they stayed out here and kept their money , " Danley said .
" 所以 他们 入住 出去 这里 和 保留 他们的 钱 , " 丹利 说 .

“所以他们就留在这里，保住了他们的钱，”丹利说。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ,
At that time , if you will recall ,
在 那 时间 , 如果 你 将要 记起 ,

如果你还记得的话，那时候……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kə'ləʊniəlɪzəm] — [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]
there was a great deal of agitation against colonialism — there had been
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 搅动 反对 殖民主义 — 那里 有 到过
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

长期以来，反对殖民主义的运动十分活跃。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] .
as a matter of fact .
作为 一个 事情 的 事实 .

事实上。

[ðæt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'dʌstriəlɪst] ['rɒbə(r)] - ['bærən] ['neɪʃnz] [huː]
That agitation was directed against certain industrialist robber - baron nations who
那 搅动 曾是 指导 反对 肯定 实业家 强盗 - 男爵 国家 WHO
[hæd; həd] [ɪn'sleɪvd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd] ['æfrɪkə] ['səʊlli] [tuː; tə] [prə'djuːs]
had enslaved the populace of parts of Asia and Africa solely to produce
有 奴隶 这 民众 的 部分 的 亚洲 和 非洲 仅 到 生产
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

那场运动的目标是某些工业强盗大国，这些国家奴役亚洲和非洲部分地区的人民，仅仅是为了创造财富。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .
and not for the benefit of the people themselves .
和 不是 为了 这 益处 的 这 人们 他们自己 .

而且并非为了人民自身的利益。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [belt] ['ɒpəreɪtə(r)s] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æntɪkəloʊniːəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz]
But the Belt operators took advantage of the anticolonialism of the times
但 这 腰带 运营商 采取 优势 的 这 反殖民主义 的 这 时代
[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
and declared that the Belt cities were ,
和 声明 那 这 腰带 城市 是 ,

但“一带一路”运营者利用了当时的反殖民主义情绪，宣称“一带一路”沿线城市是……

[ænd; ənd] [baɪ] [raɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['entitiz] .
and by right ought to be , free and independent political entities .
和 经过 正确的 应该 到 是 , 自由的 和 独立的 政治的 实体 .

理应是自由独立的政治实体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'sʌmpʃn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['veərɪəs] [belt] ['sɪtɪz]

It	was	a	ridiculous	assumption	,	of	course	,	but	since	the	various	Belt	cities
它	曾是	一个	荒谬的	假设	,	的	课程	,	但	自从	这	各种各样的	腰带	城市

[wɜːr); wə(r)] ,

were	,
是	,

这当然是一个荒谬的假设，但既然各个“带”城市都是如此，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['neɪʃnz]

at	that	time	,	under	the	nominal	control	of	three	or	four	of	the	larger	nations
在	那	时间	,	在下面	这	名义上的	控制	的	三	或者	四	的	这	更大的	国家

,

,

,

当时，名义上由三四个大国控制，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'pendənt] .

the	political	picture	required	that	they	be	allowed	to	declare	themselves	independent	.
这	政治的	图片	必需的	那	他们	是	允许	到	宣布	他们自己	独立的	.

从政治形势来看，必须允许他们宣布自己独立。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [rɪ'zɪstənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

It	was	not	anticipated	at	the	time	that	they	would	be	so	resistant	toward	the
它	曾是	不是	预期	在	这	时间	那	他们	会	是	所以	抵抗的	朝向	这

[wɜːld] ['gʌvənmənt] .

World	Government	.
世界	政府	.

当时并没有预料到他们会对世界政府如此反抗。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] .

"	He	smiled	slightly	.
"	他	微笑	轻微地	.

他微微一笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] ['kɒŋgres] , [ðeɪ]

"	Of	course	,	by	refusing	to	send	representatives	to	the	People's	Congress	,	they
"	的	课程	,	经过	拒绝	到	发送	代表	到	这	人们的	国会	,	他们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“当然，他们拒绝向人民代表大会派遣代表，这本身就是一种……”

[ɪn] [ɪ'fekt] , [kʌt] [ðəm'selvz] [ɒf] [frɒm; frəm] ['eni] [vɔɪs] [ɪn]['hjuːmən] ['gʌvənmənt] .

in	effect	,	cut	themselves	off	from	any	voice	in	human	government	.
在	影响	,	切	他们自己	离开	从	任何	嗓音	在	人类	政府	.

实际上，他们切断了自己在人类政府中的任何发言权。

" [ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	Then	he	shrugged	.
"	然后	他	耸了耸肩	.

然后他耸了耸肩。

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

"	At	the	moment	,	that	is	neither	here	nor	there	.
"	在	这	片刻	,	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

“目前，这无关紧要。”

[wɒt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz][ðə; ði] [deθ] [reɪt] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] - ['sɪŋkərz]

What interests us at the moment is the death rate curve of the anchor - sinkers

什么 兴趣 我们 在 这 片刻 是 这 死亡 速度 曲线 的 这 锚 - 沉子

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

or whatever they are .

或者 任何 他们 是 .

我们目前感兴趣的是沉船或其他沉船的死亡率曲线。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb][aʊt]

Did you know that it is practically impossible for anyone to get a job out

做过 你 知道 那 它 是 几乎 不可能的 为了 任何人 到 得到 一个 工作 出去

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][belt] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['æŋkə(r)] - ['setɪŋ] [fiːld] ? "

there in the Belt unless he has had experience in the anchor - setting field ? "

那里 在 这 腰带 除非 他 有 有 经验 在 这 锚 - 环境 场地 ? "

你知道吗？如果没有锚泊作业方面的经验，几乎不可能在绿带地区找到工作?

" [nəʊ] , " ['dænliː] [əd'mɪtɪd] .

" No , " Danley admitted .

" 不 , " 丹利 承认 .

“不，”丹利承认道。

" [ɪts] [truː] .

" It's true .

" 它是 真的 .

“没错。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)][dʒɒb] , [ðeɪ] [wɒnt]['əʊnli][men] [wɪð] [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] .

For every other job , they want only men with space experience .

为了 每一个 其他 工作 , 他们 想 仅有的 男人 和 空间 经验 .

其他所有职位，他们只想要有太空经验的男性。

[ænd; ənd][baɪ] - [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] - [ðeɪ] [miːn] ['æŋkə(r)] - ['setɪŋ] ,

And by ' space experience ' they mean anchor - setting ,

和 经过 - 空间 经验 - 他们 意思是 锚 - 环境 ,

他们所说的“太空体验”指的是锚定设置，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][dʒɒb][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] .

because that's the only job a man can get without previous space experience .

因为 那就是 这 仅有的 工作 一个 男人 能 得到 没有 以前的 空间 经验 .

因为这是唯一一份不需要太空经验的人可以找到的工作。

[ðeɪ] [spend] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [skuːl] , ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,

They spend six months in a special school , learning to do the work ,

他们 花费 六 几个月 在 一个 特别的 学校 , 学习 到 做 这 工作 ,

他们在特殊学校待了六个月，学习如何完成作业。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['ʒɔːrʒ] [ælhəməd] .

according to our friend , Mr . Georges Alhamid .

根据 到 我们的 朋友 , 先生 . 乔治 阿尔哈米德 .

据我们的朋友乔治·阿尔哈米德先生所说。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [set] ['æŋkəz] .

Then they are sent out to set anchors .

然后 他们 是 发送 出去 到 放 锚 .

然后他们被派出去设置锚点。

[smɔːl] [wʌnz] , [æt; ət] [fɜːst] , [ɪn] [rɒks] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['miːtə(r)z][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] — [ðen] ['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] .

Small ones , at first , in rocks only a few meters in diameter — then larger ones .

小的 一个 , 在 第一的 , 在 岩石 仅有的 一个 很少 米 在 直径 — 然后 更大的 一个 .

起初是直径只有几米的小型卵囊，后来是更大的卵囊。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][æt; ət][ðæt][kaɪnd][ɒv; əv][wɜːk] , [ðeɪ][kæn; kən][ə'plai][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

After	a	year	or	so	at	that	kind	of	work	,	they	can	apply	for	more
后	一个	年	或者	所以	在	那	种类	的	工作	,	他们	能	申请	为了	更多的

['luːkrətɪv] [pə'zɪʃnz] .

lucrative	positions	.
利润丰厚	职位	.

从事这类工作一年左右后，他们就可以申请收入更高的职位了。

" [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] , [ai] [wɪl] [əd'mɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz]

"	I	see	nothing	intrinsically	wrong	in	that	,	I	will	admit	,	but	the	indications
"	我	看	没有什么	本质上	错误的	在	那	,	我	将要	承认	,	但	这	症状

[ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlɪŋ] ,

are	that	the	schooling	,
是	那	这	学校教育	,

“我承认，我认为这本身并没有什么错，但种种迹象表明，学校教育……”

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] , [hæz; həz] ['evɪdəntli] [biːn]

which	should	have	been	getting	more	efficient	over	the	years	,	has	evidently	been
哪个	应该	有	到过	获得	更多的	高效的	超过	这	年	,	有	显然	到过

['getɪŋ] [mɔː(r)][læks] .

getting	more	lax	.
获得	更多的	松散	.

原本应该随着时间的推移而变得更加高效，但显然却变得越来越松懈。

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] . "

The	death	rate	has	gone	up	.	"
这	死亡	速度	有	已消失	向上	.	"

死亡率上升了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dænliː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Just	a	minute	,	"	Danley	interrupted	.
"	只是	一个	分钟	,	"	丹利	中断	.

“稍等一下，”丹利打断道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] - [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] -

"	Do	you	mean	that	a	man	has	to	have	what	they	call	'	space	experience	'
"	做	你	意思是	那	一个	男人	有	到	有	什么	他们	称呼	-	空间	经验	-

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][get] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒɒb] ?

before	he	can	get	any	kind	of	job	?
前	他	能	得到	任何	种类	的	工作	?

“你的意思是说，一个人必须先有所谓的‘太空经验’才能找到任何类型的工作吗？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nəʊ] ['nɔːziə] [rɪ'zʌltɪd] .

"	Tarnhorst	shook	his	head	and	was	pleased	to	find	that	no	nausea	resulted	.
"	-	摇晃	他的	头	和	曾是	高兴	到	寻找	那	不	恶心	结果	.

塔恩霍斯特摇了摇头，欣慰地发现并没有出现恶心的症状。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

['klerɪkl] [d'ʒɒbz] , ['tiːtʃɪŋ] [d'ʒɒbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .

Clerical	jobs	,	teaching	jobs	,	and	the	like	don't	require	that	sort	of	training	.
文员	工作	,	教学	工作	,	和	这	喜欢	不	要求	那	种类	的	训练	.

文员工作、教师工作等不需要那种培训。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ən'les] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt]

But	there's	very	little	chance	for	advancement	unless	you're	one	of	the	elite
但	有	非常	小的	机会	为了	进步	除非	你是	一	的	这	精英

.

:

.

但除非你是精英阶层的一员，否则晋升的机会非常渺茫。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd]

A	physician	,	for	example	,	wouldn't	have	many	patients	unless	he	had
一个	医生	,	为了	例子	,	不会	有	许多	患者	除非	他	有

[hæd; həd] - [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] - ;

had	'	space	experience	'	;
有	-	空间	经验	-	;

例如，如果没有“太空经验”，医生就不会有很多病人；

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əʊn] [ɔː(r)] [draɪv] [ə; eɪ] [speɪs] [bəʊt] ,

he	wouldn't	be	allowed	to	own	or	drive	a	space	boat	,
他	不会	是	允许	到	自己的	或者	驾驶	一个	空间	船	,

他不会被允许拥有或驾驶太空船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ['krɪtɪk(ə)l]

and	he	wouldn't	be	allowed	to	go	anywhere	near	what	are	called	'	critical
和	他	不会	是	允许	到	去	任何地方	靠近	什么	是	称为	-	批判的

['eəriəz] - — [sʌtʃ] [æz; əz][eə(r)] [lɒks] ,

areas	'	—	such	as	air	locks	,
区域	-	—	这样的	作为	空气	锁	,

他绝对不允许靠近所谓的“关键区域”，例如气闸舱。

['paʊə(r)][plɑːnts] , [ɔː(r)] ['hevi] ['ɪndəstri] [ˌɪnstə'leɪʃnz] . "

power	plants	,	or	heavy	industry	installations	.	"
力量	植物	,	或者	重的	行业	安装	.	"

发电厂或重工业设施。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['juːniən] , " [sed] ['dænliː] .

"	It	sounds	to	me	as	though	they	have	a	very	strong	union	,	"	said	Danley	.
"	它	声音	到	我	作为	尽管	他们	有	一个	非常	强的	联盟	,	"	说	丹利	.

丹利说：“听起来他们之间的关系非常牢固。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [jes] , " - [sed] .

"	If	you	want	to	call	it	that	,	yes	,	"	Tarnhorst	said	.
"	如果	你	想	到	称呼	它	那	,	是的	,	"	-	说	.

“如果你想这么称呼它的话，是的，”塔恩霍斯特说。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [speɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [sɔːt]

"	Anything	that	has	anything	to	do	with	operations	in	space	requires	that	sort
"	任何事物	那	有	任何事物	到	做	和	运营	在	空间	需要	那	种类

[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [d'ʒɒbz] [aʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ]

of	experience	—	and	there	are	very	few	jobs	out	here	that	can	avoid	having
的	经验	—	和	那里	是	非常	很少	工作	出去	这里	那	能	避免	拥有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [speɪs] .

anything	to	do	with	space	.
任何事物	到	做	和	空间	.

“任何与太空作业有关的工作都需要那种经验——而且，很少有工作可以完全不与太空有关。”

[speɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kilə,miːtəz] [ə'weɪ] .

Space	is	only	a	few	kilometers	away	.
空间	是	仅有的	一个	很少	公里	离开	.

太空距离这里只有几公里远。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] .

"	The	expression	on	his	face	showed	that	he	didn't	much	care	for	the	thought	.
"	这	表达	在	他的	脸	显示	那	他	没有	很多	关心	为了	这	想法	.

“他脸上的表情表明他并不太在意这个想法。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðæts] [səʊ][bæd] , " ['dænliː] [sed] .

"	I	don't	see	that	that's	so	bad	,	"	Danley	said	.
"	我	不	看	那	那就是	所以	坏的	,	"	丹利	说	.

“我不觉得这有多糟糕，”丹利说。

" ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪks'pɪrɪənst] .

"	Going	out	there	isn't	something	for	the	unexperienced	.
"	去	出去	那里	不是	某物	为了	这	雏	.

“没有经验的人不适合去那里。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [kæn; kən][get] [hɪm'self] [kɪld] ['iːzəli] ,

A	man	who	doesn't	know	what	he's	doing	can	get	himself	killed	easily	,
一个	男人	WHO	不	知道	什么	他是	正在做	能	得到	他自己	被杀	容易地	,

一个不了解自己在做什么的人很容易丧命。

[ænd; ənd] , [wʌts] [wɜːs] , [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] . "

and	,	what's	worse	,	he's	likely	to	take	others	with	him	.	"
和	,	是什么	更糟	,	他是	可能	到	拿	其他的	和	他	.	"

更糟糕的是，他很可能会拉其他人一起下水。

" [juː; jʊ] [spiːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] , " - [sed] [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]

"	You	speak	,	of	course	,	from	experience	,	"	Tarnhorst	said	with	no	trace	of
"	你	说话	,	的	课程	,	从	经验	,	"	-	说	和	不	痕迹	的

['sɑːkæzəm] .

sarcasm	.
讽刺	.

“你当然是根据自身经验来说的，”塔恩霍斯特说道，语气中没有丝毫讽刺。

" [aɪ] [ək'sept] [ðæt] .

"	I	accept	that	.
"	我	接受	那	.

我接受这一点。

[baɪ] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [p'ɜːsənz] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l]['eərɪəz] , [ðə; ði] [belt] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət]

By	not	allowing	inexperienced	persons	in	critical	areas	,	the	Belt	Companies	are	,	at
经过	不是	允许	缺乏经验	人	在	批判的	区域	,	这	腰带	公司	是	,	在

[liːst] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

least	indirectly	,
至少	间接	,

通过不允许缺乏经验的人员进入关键领域，皮带公司至少间接地.....

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

looking	out	for	the	welfare	of	the	people	.
寻找	出去	为了	这	福利	的	这	人们	.

为人民谋福祉。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [dɪ'luːd] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [praɪm] [əb'dʒektɪv] .

But	we	mustn't	delude	ourselves	into	thinking	that	that	is	their	prime	objective	.
但	我们	不得	妄想	我们自己	进入	思维	那	那	是	他们的	主要的	客观的	.

但我们不能自欺欺人地认为那是他们的主要目的。

[ðiːz] [belt] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [ɪn'dʌstriəl] ['dʒaɪənts] - [ɒv; əv]

These	Belt	Companies	are	no	better	than	the	so	-	called	'	industrial	giants	'	of
这些	腰带	公司	是	不	更好的	比	这	所以	-	称为	-	工业的	巨人	-	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ænd; ənd] ['twentiəθ] ['sentʃəriz] .

the	nineteenth	and	twentieth	centuries	.
这	第十九	和	第二十	几个世纪	.

这些皮带公司与十九世纪和二十世纪所谓的“工业巨头”并无二致。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hɪə(r)][ɪz]['fɑːsɪk(ə)l] .

The	government	here	is	farcical	.
这	政府	这里	是	滑稽的	.

这里的政府简直荒谬至极。

[ðə; ði] [səʊl] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kraɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [smɔːl] ['sɪv(ə)l] [keɪsɪz] .

The	sole	job	is	to	prevent	crime	and	to	adjudicate	small	civil	cases	.
这	唯一	工作	是	到	防止	犯罪	和	到	裁定	小的	民用	案例	.

其唯一职责是预防犯罪和审理小型民事案件。

['evri] ['ʌðə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] ['gʌvənmənt] — [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ðə; ði]

Every	other	function	of	proper	government	—	the	organization	of	industry	,	the
每一个	其他	功能	的	恰当的	政府	—	这	组织	的	行业	,	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stændədz] [ðə; ði] ['sʌbsidaizɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ,

regulation	of	standards	the	subsidizing	of	research	,
规定	的	标准	这	补贴	的	研究	,

其他所有政府应有的职能——产业组织、标准监管、科研补贴等，

[ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [praisiz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] — [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] ['kʌmpəniz] [ɔː(r)]

the	control	of	prices	,	and	so	on	—	are	left	to	the	Belt	Companies	or
这	控制	的	价格	,	和	所以	在	—	是	左边	到	这	腰带	公司	或者

[tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

to	the	people	.
到	这	人们	.

价格控制等等，都留给了集团公司或人民。

[ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - ['kʌmpəni] [taʊnz] - . "

The	Belt	Cities	are	no	more	than	what	used	to	be	called	'	company	towns	'	.	"
这	腰带	城市	是	不	更多的	比	什么	用过的	到	是	称为	-	公司	城镇	-	.	"

“一带一路”沿线城市不过是以前所谓的“公司城镇”罢了。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " ['dænliː] [sed] .

"	I	understand	that	,	"	Danley	said	.
"	我	理解	那	,	"	丹利	说	.

“我明白，”丹利说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['feəli] ['smuːðli] .

"	But	they	seem	to	function	fairly	smoothly	.
"	但	他们	似乎	到	功能	相当	顺利	.

但它们似乎运行得相当顺畅。

" - [aɪd] [hɪm] .

"	Tarnhorst	eyed	him	.
"	-	眼睛	他	.

塔恩霍斯特打量着他。

" [ɪf] , [baɪ] , - ['smuːðli] ['fʌŋkʃənɪŋ] - ,

"	If	,	by	,	'	smoothly	functioning	'	,
"	如果	,	经过	,	-	顺利	功能	-	,

“如果，按照‘顺利运行’的定义，

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [raɪts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [jes]

you	mean	the	denial	of	the	common	rights	of	human	freedom	and	dignity	yes
你	意思是	这	拒绝	的	这	常见的	权利	的	人类	自由	和	尊严	是的

.

:
.

是的，你的意思是剥夺人类自由和尊严这些基本权利。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)][sɒp][tuː; tə] [sʌtʃ] ['beɪsɪk]['hjuːmən] [niːdz] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

they	give	their	sop	to	such	basic	human	needs	as	the	right	of	every	individual
他们	给	他们的	肥皂	到	这样的	基本的	人类	需求	作为	这	正确的	的	每一个	个人

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] — [bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɜːθ] [hæz; həz][pʊt] ['preʃə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] .

to	be	respected	—	but	only	because	Earth	has	put	pressure	on	them	.
到	是	受人尊敬	—	但	仅有的	因为	地球	有	放	压力	在	他们	.

他们之所以对诸如每个人应受尊重等基本人类需求做出让步，仅仅是因为地球给他们施加了压力。

['ʌðəwaɪz] , ['piːp(ə)l] [huː] , [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

Otherwise	,	people	who	,	through	no	fault	of	their	own	,
否则	,	人们	WHO	,	通过	不	过错	的	他们的	自己的	,

否则，那些并非出于自身过错的人，

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)][get] - [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] - [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

were	unable	to	work	or	get	'	space	experience	'	would	be	unable	to	get
是	无法	到	工作	或者	得到	-	空间	经验	-	会	是	无法	到	得到

[d'ʒɒbz][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][æz; əz] [pə'raɪəz] . "

jobs	and	would	be	looked	down	upon	as	pariahs	.	"
工作	和	会	是	看起来	向下	之上	作为	贱民	.	"

如果无法工作或获得“太空经验”，就找不到工作，还会被社会视为贱民。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] [huː] [hæv; həv][nəʊ][d'ʒɒbz] ?

"	You	mean	there	are	people	here	who	have	no	jobs	?
"	你	意思是	那里	是	人们	这里	WHO	有	不	工作	?

你的意思是说这里有人没有工作吗?

[aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɒbləm] [aʊt][hɪə(r)] . "

I	wouldn't	think	that	unemployment	would	be	a	problem	out	here	.	"
我	不会	思考	那	失业	会	是	一个	问题	出去	这里	.	"

我认为这里的失业问题应该不大。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sed] - , " [jet] .

"	It	isn't	,	"	said	Tarnhorst	,	"	yet	.
"	它	不是	,	"	说	-	,	"	然而	.

“还不是，”塔恩霍斯特说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

But	there	are	always	those	unfortunates	who	are	psychologically	incapable	of
但	那里	是	总是	那些	不幸的	WHO	是	心理方面	无法	的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

但总有一些不幸的人，他们在心理上无法工作。

[ænd; ənd][sə'saɪəti][mʌst; məst][prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	society	must	provide	for	them	.
和	社会	必须	提供	为了	他们	.

社会必须为他们提供保障。

[ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪsɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	Belt	Cities	provide	for	a	basic	education	,	of	course	.
这	腰带	城市	提供	为了	一个	基本的	教育	,	的	课程	.

当然，一带一路沿线城市也提供基础教育。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['staɪpend] .

As	long	as	a	person	is	going	to	school	,	he	is	given	a	stipend	.
作为	长的	作为	一个	人	是	去	到	学校	,	他	是	给定	一个	助学金	.

只要一个人还在上学，他就能获得津贴。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [wɜːk] [nɔː(r)][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['stʌdɪ]

But	a	person	who	has	neither	the	ability	to	work	nor	the	ability	to	study
但	一个	人	WHO	有	两者都不	这	能力	到	工作	也不	这	能力	到	学习

[ɪz][æn; ən]['aʊtkɑːst] ,

is	an	outcast	,
是	一个	被排斥者	,

但是，既没有工作能力也没有学习能力的人会被社会排斥。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] .

even	though	he	is	provided	for	by	the	companies	.
甚至	尽管	他	是	假如	为了	经过	这	公司	.

尽管公司为他提供了生活保障。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] ;

He	is	forced	to	do	something	to	earn	what	should	be	his	by	right	;
他	是	强制	到	做	某物	到	赚	什么	应该	是	他的	经过	正确的	;

他被迫去做一些事情来获得他本应得到的东西；

[hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n] ['miːniəl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [tɑːsks][tuː; tə][duː; də] .

he	is	given	menial	and	degrading	tasks	to	do	.
他	是	给定	卑微的	和	降级	任务	到	做	.

他被安排去做卑贱且有辱人格的工作。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] . . .

We	would	like	to	put	a	stop	to	that	sort	of	thing	,	but	we	.	.	.
我们	会	喜欢	到	放	一个	停止	到	那	种类	的	事物	,	但	我们	.	.	.

我们很想制止这类事情，但是.....

[ɑː] . . . [hæv; həv][nəʊ] . . . [ɑː] . . . [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .

ah	.	.	.	have	no	.	.	.	ah	.	.	.	means	of	doing	so	.
啊	.	.	.	有	不	.	.	.	啊	.	.	.	方法	的	正在做	所以	.

啊.....没有.....啊.....办法这样做。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðəʊ] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

"	He	paused	,	as	though	considering	whether	he	had	said	too	much	.
"	他	暂停	,	作为	尽管	考虑	无论	他	有	说	也	很多	.

他停顿了一下，似乎在考虑自己是不是说得太多了。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [æt; ət][hænd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['hʌrɪdlɪ] , " [ɪz][ðə; ði] [deθ] [kɜːv] .

"	The	problem	at	hand	,	"	he	went	on	hurriedly	,	"	is	the	death	curve	.
"	这	问题	在	手	,	"	他	去	在	匆匆	,	"	是	这	死亡	曲线	.

“眼下的问题是，”他急忙继续说道，“死亡曲线。”

[wen] [ðɪs] [tek'niːk] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] ['smeltəz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːkt]

When	this	technique	for	taking	the	rocks	to	the	smelters	was	being	worked
什么时候	这	技术	为了	采取	这	岩石	到	这	冶炼厂	曾是	存在	工作

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当人们研究将矿石运送到冶炼厂的这种技术时，

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [wɒz; wəz] — [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] — [kwaɪt] [haɪ] .

the	death	rate	was	—	as	you	might	imagine	—	quite	high	.
这	死亡	速度	曾是	—	作为	你	可能	想象	—	相当	高的	.

死亡率——正如你所料——相当高。

[ðə; ði] [belt] ['kʌmpənɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

The	Belt	Companies	had	already	been	operating	out	here	for	a	long	time	before
这	腰带	公司	有	已经	到过	操作	出去	这里	为了	一个	长的	时间	前

[ðə; ði]['stəʊnɪ] ['mɪtɪəˌaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪnd] [kə'mɜːʃəlɪ] .

the	stony	meteorites	were	mined	commercially	.
这	石质的	陨石	是	矿井	商业上	.

在这些石质陨石被商业开采之前，贝尔特公司就已经在这里运营了很长时间。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['nɪk(ə)l] - ['aɪən] .

At	first	,	the	big	thing	was	nickel	-	iron	.
在	第一的	,	这	大的	事物	曾是	镍	-	铁	.

起初，最热门的是镍铁合金。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

That's	what	they	came	here	to	get	in	the	beginning	.
那就是	什么	他们	来了	这里	到	得到	在	这	开始	.

这就是他们最初来这里的目的。

[ðæts] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [stɪl] [ɪz] .

That's	where	most	of	the	money	still	is	.
那就是	在哪里	最多	的	这	钱	仍然	是	.

大部分资金仍然在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stəʊni] ['æstərɔidz] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]['ɒksɪdʒən] .

But	the	stony	asteroids	provide	them	with	their	oxygen	.
但	这	石质的	小行星	提供	他们	和	他们的	氧	.

但这些石质小行星为它们提供了氧气。

" [ðɪs] ['æŋkə(r)] - ['setɪŋ] [tek'niːk] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [belt]

"	This	anchor	-	setting	technique	was	worked	out	at	a	time	when	the	Belt
"	这	锚	-	环境	技术	曾是	工作	出去	在	一个	时间	什么时候	这	腰带

['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [belt] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Companies	were	trying	to	find	ways	to	make	the	Belt	self	-	sufficient	.
公司	是	尝试	到	寻找	方式	到	制作	这	腰带	自己	-	充足的	.

“这种锚定技术是在皮带公司试图寻找使皮带自给自足的方法时制定的。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [tek'niːk] [wɜːkt] [aʊt][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəˌeɪtɪd] ['smuːðli] ,

After	they	got	the	technique	worked	out	so	that	it	operated	smoothly	,
后	他们	得到	这	技术	工作	出去	所以	那	它	经营的	顺利	,

在他们将这项技术完善到可以顺利运行之后，

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [drɒpt] - [wei] [daʊn] .

the	death	rate	dropped	'	way	down	.
这	死亡	速度	掉落	-	方式	向下	.

死亡率大幅下降。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

It	stayed	down	for	a	little	while	,	and	then	began	to	rise	again	.
它	入住	向下	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	开始	到	上升	再次	.

它下降了一会儿，然后又开始上升。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪəli] [riːtʃt] [æn; ən][ɔːl] - [taɪm] [haɪ] .

It	has	nearly	reached	an	all	-	time	high	.
它	有	几乎	达到	一个	全部	-	时间	高的	.

它几乎达到了历史最高水平。

['ɒbviəsli] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Obviously	,	something	is	wrong	,	and	we	have	to	find	out	what	it	is	.
明显地	,	某物	是	错误的	,	和	我们	有	到	寻找	出去	什么	它	是	.

显然，出了问题，我们必须找出问题所在。

" ['dænliː] [skrætʃt] ['ruːmɪnətɪvli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)][ænd; ənd] [wɪʃt] [id] [hæd; həd][ðə; ði]

"	Danley	scratched	ruminatively	behind	his	right	ear	and	wished	he'd	had	the
"	丹利	刮痕	沉思	在后面	他的	正确的	耳朵	和	希望	他会	有	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

opportunity	to	study	history	.
机会	到	学习	历史	.

丹利若有所思地挠了挠右耳后，心想自己要是有机会学习历史就好了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veɪgli] [ə'weə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtlaɪnz] ,

He	had	been	vaguely	aware	,	of	the	broad	outlines	,
他	有	到过	依稀	意识到的	,	的	这	广阔	概述	,

他隐约知道大致情况，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

but	the	details	had	never	been	brought	to	his	attention	before	.
但	这	细节	有	绝不	到过	带来	到	他的	注意力	前	.

但此前他从未注意到这些细节。

" [sə'pəʊz] [ælhəməd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Suppose	Alhamid	is	trying	to	hide	something	,	"	he	said	after	a	moment	.
"	认为	阿尔哈米德	是	尝试	到	隐藏	某物	,	"	他	说	后	一个	片刻	.

“假设阿尔哈米德想隐瞒什么事，”他过了一会儿说道。

" [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	would	it	be	,	do	you	think	?
"	什么	会	它	是	,	做	你	思考	?

你觉得会是什么呢?

" - [ʃrʌg] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Tarnhorst	shrugged	and	spread	his	hands	.
"	-	耸了耸肩	和	传播	他的	双手	.

塔恩霍斯特耸了耸肩，摊开双手。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['seɪvɪŋ] [skiːm] ?

"	What	could	it	be	but	some	sort	of	money	-	saving	scheme	?
"	什么	可以	它	是	但	一些	种类	的	钱	-	保存	方案	?

“除了某种省钱计划，还能是什么呢？”

[ɪn'fɪəriə(r)] [mə'tɪəriəlz] ['biːɪŋ] [juːst] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [spɒt] , [pə'hæps] .

Inferior	materials	being	used	at	a	critical	spot	,	perhaps	.
下	材料	存在	用过的	在	一个	批判的	点	,	也许	.

或许是在关键部位使用了劣质材料。

['skɪmpɪŋ] [ɒn] ['kwɒlətɪ] [ɔː(r)] ['kwɒntətɪ] .

Skimping	on	quality	or	quantity	.
偷工减料	在	质量	或者	数量	.

在质量或数量上偷工减料。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [kɒsts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] -

Somewhere	,	somehow	,	they	are	shaving	costs	at	the	risk	of	the	workers	'
某处	,	不知何故	,	他们	是	剃须	成本	在	这	风险	的	这	工人	-

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们以某种方式、在某个地方削减成本，却置工人的生命于不顾。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	have	to	find	out	what	it	is	.
我们	有	到	寻找	出去	什么	它	是	.

我们必须弄清楚它是什么。

" ['piːtə(r)] ['dænliː] [n'ɒdɪd] .

"	Peter	Danley	nodded	.
"	彼得	丹利	点头	.

彼得·丹利点了点头。

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] " [wiː; wi] , " ['dænliː] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

You	don't	mean	"	we	,	"	Danley	thought	to	himself	.
你	不	意思是	"	我们	,	"	丹利	想法	到	他自己	.

“你说的肯定不是‘我们’吧？”丹利心想。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	the	one	who's	going	to	have	to	go	out	there	and	find	it	,
我	是	这	一	谁是	去	到	有	到	去	出去	那里	和	寻找	它	,

我得亲自出去把它找到。

[waɪl] [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] [seɪf] .

while	you	sit	here	safe	.
尽管	你	坐	这里	安全的	.

你安然无恙地坐在这里。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [ðiːz] [belt] ['ɒpəreɪtə(r)s] [maɪt] [kɪl]

He	felt	that	there	was	a	pretty	good	chance	that	these	Belt	operators	might	kill
他	毛毡	那	那里	曾是	一个	漂亮的	好的	机会	那	这些	腰带	运营商	可能	杀

[hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [ɒn]

him	to	keep	him	from	finding	out	what	it	was	they	were	saving	money	on
他	到	保持	他	从	寻找	出去	什么	它	曾是	他们	是	保存	钱	在

.

:
.

他觉得这些黑道成员很有可能会杀了他，以防他发现他们究竟在哪些方面节省了开支。

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . - .

Aloud	,	he	said	:	"	I'll	do	what	I	can	,	Mr	.	Tarnhorst	.
大声	,	他	说	:	"	患病的	做	什么	我	能	,	先生	.	-	.

他大声说道："我会尽我所能，塔恩霍斯特先生。"

" - [smaɪld] .

"	Tarnhorst	smiled	.
"	-	微笑	.

塔恩霍斯特笑了。

" [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I'm	certain	you	will	.
"	我是	肯定	你	将要	.

我确信你会的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] [huː] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ] . "

That's	why	I	needed	someone	who	knows	more	about	this	business	than	I	.	"
那就是	为什么	我	需要	某人	WHO	知道	更多的	关于	这	商业	比	我	.	"

所以，我需要一个比我更了解这个行业的人。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː; də][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [ðen] ? "

"	And	when	we	do	find	it	—	what	then	?	"
"	和	什么时候	我们	做	寻找	它	—	什么	然后	?	"

"如果我们真的找到了——那又该怎么办？"

" [ðen] ?

"	Then	?
"	然后	?

"然后?

[waɪ] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

Why	,	then	we	will	force	them	to	make	the	proper	changes	or	there	will	be
为什么	,	然后	我们	将要	力量	他们	到	制作	这	恰当的	变化	或者	那里	将要	是

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

为什么？因为那样我们就会迫使他们做出适当的改变，否则就会有麻烦。

" ['ʒɔːrʒ] [ælhəməd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	Georges	Alhamid	heard	the	whole	conversation	early	the	next	morning	.
"	乔治	阿尔哈米德	听到	这	所有的	对话	早期的	这	下一个	早晨	.

"第二天一大早，乔治·阿尔哈米德就听到了整个谈话。"

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪm'self] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

The	**governor**	**himself**	**brought**	**the**	**recording**	**over**	**to**	**his**	**office**	**.**
这	州长	他自己	带来	这	记录	超过	到	他的	办公室	.

州长亲自把录音带到了他的办公室。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**being**	**overheard**	**?**
"	做	你	思考	他	知道	他	曾是	存在	无意中听到	?

你认为他知道自己被人偷听了吗?

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ʃrʌg] .

"	**The**	**governor**	**shrugged**	**.**
"	这	州长	耸了耸肩	.

州长耸了耸肩。

" [hu:] [nəʊz] .

"	**Who**	**knows**	**.**
"	WHO	知道	.

谁知道呢。

[hi:; hi] [wɔ:lts] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

He	**waltzed**	**all**	**around**	**what**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**say**	**,**
他	华尔兹	全部	大约	什么	他	曾是	尝试	到	说	,

他拐弯抹角地回避了自己真正想表达的意思。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst] ['neɪtɪv] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

but	**that**	**may**	**have**	**been**	**just**	**native**	**caution**	**.**
但	那	可能	有	到过	只是	本国的	警告	.

但这可能只是出于天生的谨慎。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [wɒnt] ['dænli:] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌts] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

Or	**he**	**may**	**not**	**want**	**Danley**	**to**	**know**	**what's**	**on**	**his**	**mind**	**.**	**"**
或者	他	可能	不是	想	丹利	到	知道	是什么	在	他的	头脑	.	"

或者他可能不想让丹利知道他心里在想什么。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [brɪŋ] ['dænli:] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:hænd] ?

"	**How**	**could**	**he**	**bring**	**Danley**	**out**	**here**	**without**	**telling**	**him**	**anything**	**beforehand**	**?**
"	如何	可以	他	带来	丹利	出去	这里	没有	讲述	他	任何事物	预先	?

“他怎么能在事先没有告诉丹利的情况下就把他带到这里来呢?”

" [ælhəməd] [ɑ:skt] ['θɔ:tfəli] .

"	**Alhamid**	**asked**	**thoughtfully**	**.**
"	阿尔哈米德	问	深思熟虑	.

“阿尔哈米德若有所思地问道。”

" [ɪz] ['dænli:] ['ri:əli] [ðæt] ['ɪgnərənt] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪəz] ?

"	**Is**	**Danley**	**really**	**that**	**ignorant**	**,**	**or**	**was**	**the**	**whole**	**conversation**	**for**	**our**	**ears**	**?**
"	是	丹利	真的	那	无知	,	或者	曾是	这	所有的	对话	为了	我们的	耳朵	?

"

"
"

“丹利真的那么无知吗?还是他刚才那番话都是说给我们听的?”

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dænli:] ['ri:əli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	**I'm**	**inclined**	**to**	**think**	**that**	**Danley**	**really**	**didn't**	**know**	**.**
"	我是	倾斜	到	思考	那	丹利	真的	没有	知道	.

“我倾向于认为丹利真的不知道。”

[rɪ'membə(r)] , [dʒɔ:dʒ] ,

Remember	**,**	**George**	**,**
记住	,	乔治	,

记住，乔治。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [həʊld] [daʊn] [ðə; ði] [wʌnz] [bɪˈləʊ] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

the	best	way	to	hold	down	the	ones	below	you	is	to	keep	them	from
这	最好的	方式	到	抓住	向下	这	一个	以下	你	是	到	保持	他们	从

['geɪnɪŋ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] ,

gaining	any	knowledge	,
获得	任何	知识	,

压制下属的最好方法就是阻止他们获得任何知识。

[tuː; tə] [kiːp] ['deɪtə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['keəfəli] [dɔktə] ['deɪtə] [juː; jʊ]

to	keep	data	out	of	their	hands	—	except	for	the	carefully	doctored	data	you
到	保持	数据	出去	的	他们的	双手	—	除了	为了	这	小心	篡改过的	数据	你

[wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] . "

want	them	to	have	.	"
想	他们	到	有	.	"

阻止他们获取数据——除了你精心篡改过并希望他们拥有的数据。

" [ai] [nəʊ] , " [ælhəməd] [sed] .

"	I	know	,	"	Alhamid	said	.
"	我	知道	,	"	阿尔哈米德	说	.

“我知道，”阿尔哈米德说。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] [ɜːθ] .

"	History	isn't	exactly	a	popular	subject	on	Earth	.
"	历史	不是	确切地	一个	受欢迎的	主题	在	地球	.

“历史在地球上并不是一个受欢迎的学科。”

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪbæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	He	tapped	his	fingers	gently	on	the	case	of	the	playback	and	looked	at
"	他	轻敲	他的	手指	轻轻地	在	这	案件	的	这	播放	和	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd]

it	as	if	he	were	trying	to	read	the	minds	of	the	persons	who	had
它	作为	如果	他	是	尝试	到	读	这	思想	的	这	人	WHO	有

['spəʊkən] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] .

spoken	the	words	he	had	just	heard	.
说	这	字	他	有	只是	听到	.

“他用手指轻轻敲击着播放机的外壳，看着它，仿佛要读懂那些说出他刚刚听到的话语的人的心思。

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nʌlɪfaɪɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [dʒɒb] , " [ðə; ði]

"	I	really	think	he	believed	that	his	nullifying	equipment	was	doing	its	job	,	"	the
"	我	真的	思考	他	相信	那	他的	无效	设备	曾是	正在做	它是	工作	,	"	这

['gʌvənə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

governor	continued	.
州长	持续	.

“我真的认为他相信他的无效化设备正在发挥作用，”州长继续说道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	wouldn't	have	any	way	of	knowing	we	could	counteract	it	.
"	他	不会	有	任何	方式	的	会心	我们	可以	抵消	它	.

“他不可能知道我们能够反制它。”

" [ælhəməd] [ʃrʌg] .

"	Alhamid	shrugged	.
"	阿尔哈米德	耸了耸肩	.

阿尔哈米德耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] .

"	It	doesn't	matter	much	.
"	它	不	事情	很多	.

“这无关紧要。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiːz] [praɪ'merəli] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] ['ʌndə(r)]

We	still	have	to	assume	that	he's	primarily	out	to	bring	the	Belt	Cities	under
我们	仍然	有	到	认为	那	他是	主要	出去	到	带来	这	腰带	城市	在下面

[ɜːθ] [kən'trəʊl] .

Earth	control	.
地球	控制	.

我们仍然要假设他的主要目的是将小行星带城市置于地球的控制之下。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

To	do	that	,
到	做	那	,

为此，

[ɔːl] [id] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skænd(ə)l]

all	he'd	have	to	do	is	find	something	that	could	be	built	up	into	a	scandal
全部	他会	有	到	做	是	寻找	某物	那	可以	是	建造	向上	进入	一个	丑闻

[ɒn] [ɜːθ] . "

on	Earth	.	"
在	地球	.	"

他只需要找到一些能被炒作成丑闻的事情就行了。

" [nɒt] , [ɔːl] , [dʒɔːdʒ] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] .

"	Not	,	all	,	George	,	"	the	governor	said	.
"	不是	,	全部	,	乔治	,	"	这	州长	说	.

“不全是，乔治，”州长说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'ləʊn] .

"	It	would	take	a	lot	more	than	that	alone	.
"	它	会	拿	一个	很多	更多的	比	那	独自的	.

“光靠这些还远远不够。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] . "

But	it	would	certainly	be	a	start	in	the	right	direction	.	"
但	它	会	当然	是	一个	开始	在	这	正确的	方向	.	"

但这无疑是朝着正确方向迈出的第一步。

" [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] , " [ælhəməd] [sed] ,

"	One	thing	we	do	know	,	"	Alhamid	said	,
"	一	事物	我们	做	知道	,	"	阿尔哈米德	说	,

“有一件事我们确实知道，”阿尔哈米德说，

" [ɪz] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [ə'laʊ] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [belt] [ən'les] ['pɒpjələ(r)] ['sentɪmənt]

"	is	that	nobody	on	Earth	will	allow	any	action	against	the	Belt	unless	popular	sentiment
"	是	那	无人	在	地球	将要	允许	任何	行动	反对	这	腰带	除非	受欢迎的	情绪

[ɪz] ['defɪnətli] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

is	definitely	against	us	.
是	确实	反对	我们	.

“也就是说，除非民意明确反对我们，否则地球上没有人会允许对小行星带采取任何行动。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .

As	long	as	we	are	apparently	right	-	thinking	people	,	we're	all	right	.
作为	长的	作为	我们	是	显然	正确的	-	思维	人们	,	是	全部	正确的	.

只要我们表面上看起来都是思想正确的人，那就没问题。

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] - [ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	wonder	why	Tarnhorst	is	so	anxious	to	get	us	under	the	thumb	of	the
我	想知道	为什么	-	是	所以	焦虑的	到	得到	我们	在下面	这	拇指	的	这

['piːpəlz] ['kɒŋgres] ?

People's	Congress	?
人们的	国会	?

我想知道塔恩霍斯特为什么如此急于让我们受制于人民代表大会?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pjʊəli] [ðæt] [hɑːf] - [beɪkt] [aɪ'diːəlɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ? "

Is	it	purely	that	half	-	baked	idealism	of	his	?	"
是	它	纯粹	那	一半	-	烘焙	唯心主义	的	他的	?	"

难道仅仅是他那不成熟的理想主义吗?

" ['məʊstli] .

"	Mostly	.
"	大多	.

“大多。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːd] [ðə; ði]

He	has	the	notion	that	everybody	has	a	right	to	be	accorded	the
他	有	这	概念	那	大家	有	一个	正确的	到	是	同意	这

[rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] ,

respect	of	his	fellow	man	,
尊重	的	他的	同伴	男人	,

他认为每个人都应该受到他人的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [raɪt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [bɜːθ] ,

and	that	that	right	is	something	that	every	person	is	automatically	given	at	birth	,
和	那	那	正确的	是	某物	那	每一个	人	是	自动地	给定	在	出生	,

而且这项权利是每个人出生时自动获得的。

[nɒt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɜːn] .

not	something	he	has	to	earn	.
不是	某物	他	有	到	赚	.

这不是他必须努力争取的东西。

[wɒt] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [graɪp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

What	gave	him	his	particular	gripe	against	us	,	I	don't	know	,
什么	给予	他	他的	特别的	抱怨	反对	我们	,	我	不	知道	,

我不知道他为什么对我们怀有如此大的怨恨。

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [trɪp] [hɪə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

but	he's	been	out	to	get	us	ever	since	his	trip	here	three	years	ago	.	"
但	他是	到过	出去	到	得到	我们	曾经	自从	他的	旅行	这里	三	年	前	.	"

但自从三年前他来过这里之后，他就一直想方设法要害我们。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['lærɪ] , " [ælhəməd] [sed] ['sləʊli] , " [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə]

"	You	know	,	Larry	,	"	Alhamid	said	slowly	,	"	I'm	not	quite	sure	which	is	harder	to
"	你	知道	,	拉里	,	"	阿尔哈米德	说	缓慢地	,	"	我是	不是	相当	当然	哪个	是	更难	到

[ˌʌndə'stænd] :

understand	:
理解	:

“你知道吗，拉里，”阿尔哈米德缓缓说道，“我不太确定哪个更难理解：

[haʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

How	a	whole	civilization	could	believe	that	sort	of	thing	,	or	how	a	single
如何	一个	所有的	文明	可以	相信	那	种类	的	事物	,	或者	如何	一个	单身的

[ɪn'telɪdʒənt] [mæn][kʊd; kəd] . "

intelligent	man	could	.	"
聪明的	男人	可以	.	"

一个文明怎么会相信这种事？或者说，一个有智慧的人怎么会相信这种事？

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['fiːdbæk] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] .

"	It's	a	positive	feedback	,	"	the	governor	said	.
"	它是	一个	积极的	反馈	,	"	这	州长	说	.

“这是一个积极的反馈，”州长说。

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [rekt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	That	sort	of	thing	has	wrecked	civilizations	before	and	will	do	it	again	.
"	那	种类	的	事物	有	损毁	文明	前	和	将要	做	它	再次	.

“那种事以前就摧毁过文明，以后还会再次摧毁文明。”

[lets] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rek] ['aʊəz] .
Let's not let it wreck ours .
我们来吧 不是 让 它 破坏 我们的 .

别让它毁了我们的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] [naʊ] ?
Are you ready for the conference with our friend now ?
是 你 准备好 为了 这 会议 和 我们的 朋友 现在 ?

你现在准备好和我们的朋友一起参加会议了吗?

" ['ʒɔːrʒ] [ælhəməd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
" Georges Alhamid looked at the clock on the wall .
" 乔治 阿尔哈米德 看起来 在 这 钟 在 这 墙 .

乔治·阿尔哈米德看了看墙上的钟。

" ['redi] [æz; əz] [aɪl] ['evə(r)][biː; bi] .
" Ready as I'll ever be .
" 准备好 作为 患病的 曾经 是 .

“我已经做好了万全准备。”

[jʊd] ['betə(r)] [skræm] , ['lærɪ] .
You'd better scram , Larry .
你会 更好的 紧急停止 , 拉里 .

你最好赶紧滚蛋，拉里。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [gɪv] ['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
We mustn't give Mr . Tarnhorst the impression that there's some sort of
我们 不得 给 先生 . - 这 印象 那 有 一些 种类 的
[kə'luːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [belt] . "
collusion between business and government out there in the Belt . "
共谋 之间 商业 和 政府 出去 那里 在 这 腰带 . "

我们绝不能让塔恩霍斯特先生觉得在“带子星地带”的商业和政府之间存在某种勾结。

" ['hev(ə)n] [fɔː'fend] !
" Heaven forfend !
" 天堂 禁止 !

天哪!

[aɪl] [get] .
I'll get .
患病的 得到 .

我会去拿。

" [wen] [hiː; hi] [left] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪbæk] [wɪð] [hɪm] .
" When he left , the governor took the playback with him .
" 什么时候 他 左边 , 这 州长 采取 这 播放 和 他 .

“他离开时，州长把回放带走了。”

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faɪld] [ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['siːkrət] [faɪlz] .
The recording would have to be filed in the special secret files .
这 记录 会 有 到 是 已提交 在 这 特别的 秘密 文件 .

这段录音必须归档到特殊的秘密档案中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐士(Anchorite)
第3/4页

['kæptɪn] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [iːzd] [hɪz; ɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['pæləs][ænd; ənd]
Captain St . Simon eased his spaceboat down to the surface of Pallas and
队长 英石 . 西蒙 缓解 他的 太空船 向下 到 这 表面 的 帕拉斯 和
[θruː] [ɒn][ðə; ði][mæg'netɪk]['æŋkə(r)] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] ['sɒlɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ['sɜːfɪs]
threw on the magnetic anchor which held the little craft solidly to the metal surface
扔 在 这 磁的 锚 哪个 握住 这 小的 工艺 稳固地 到 这 金属 表面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .
of the landing field .
的 这 降落 场地 .

圣西蒙船长驾驶着他的太空船缓缓降落在帕拉斯星表面，并抛下磁性锚，将这艘小飞船牢牢地固定在着陆场的金属表面上。

[ðə; ði] ['træfɪk] [ə'raʊnd] ['pæləs][wɒz; wəz] ['feəli] ['hevi] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] ,
The traffic around Pallas was fairly heavy this time of year ,
这 交通 大约 帕拉斯 曾是 相当 重的 这 时间 的 年 ,

每年的这个时候，帕拉斯附近的交通都相当拥堵。

[sɪns] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɜːθ] ,
since the planetoid was on the same side of the sun as Earth ,
自从 这 行星体 曾是 在 这 相同的 边 的 这 太阳 作为 地球 ,

由于这颗小行星与地球位于太阳的同一侧，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['kɑːgəʊ] ['hɔːlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['ləʊdɪŋ] [rɪ'faɪnd] ['met(ə)lz]
and the big cargo haulers were moving in and out , loading refined metals
和 这 大的 货物 运输车 是 移动 在 和 出去 , 加载中 精制 金属
[ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] ,
and raw materials ,
和 生的 材料 ,

大型货运船只来来往往，装载着精炼金属和原材料。

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
unloading manufactured goods from Earth .
卸货 制造 商品 从 地球 .

从地球上卸载制成品。

[id] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] ['pæt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['klɪərəns]
He'd had to wait several minutes in the traffic pattern before being given clearance
他会 有 到 等待 一些 分钟 在 这 交通 图案 前 存在 给定 清除
[fɔː(r); fə(r)] ['æŋkərɪŋ] .
for anchoring .
为了 锚定 .

他不得不在航道中等待几分钟，才获准抛锚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['vækjuːm] [suːt] ,
He was already dressed in his vacuum suit ,
他 曾是 已经 穿着 在 他的 真空 套装 ,

他已经穿好了真空防护服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒv; əv][ɪts][eə(r)] .
and the cabin of the boat was exhausted of its air .
和 这 舱 的 这 船 曾是 筋疲力尽的 的 它是 空气 .

船舱里的空气都排干了。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [bɔːd] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] ['evri] [swɪtʃ] [ænd; ənd]['daɪəl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

He	checked	his	control	board	,	making	sure	every	switch	and	dial	was	in	the
他	已检查	他的	控制	木板	,	制作	当然	每一个	转变	和	拨号	曾是	在	这

['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

proper	position	.
恰当的	位置	.

他检查了控制面板，确保每个开关和旋钮都处于正确的位置。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [step] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Only	then	did	he	open	the	door	and	step	out	to	the	gray	surface	of	the
仅有的	然后	做过	他	打开	这	门	和	步	出去	到	这	灰色的	表面	的	这

['lændɪŋ] [fiːld] .

landing	field	.
降落	场地	.

直到这时，他才打开舱门，踏上了灰色的着陆场地面。

[hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] — [ə; eɪ] ['sferɪkl] , [siːld] [kən'teɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [belt] [men] ['dʒəʊkɪŋli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

His	suitcase	—	a	spherical	,	sealed	container	that	the	Belt	men	jokingly	referred	to
他的	手提箱	—	一个	球形	,	密封	容器	那	这	腰带	男人	开玩笑地	指	到

[æz; əz][ə; eɪ] " [bɒm] " — [went] [wɪð] [hɪm] .

as	a	"	bomb	"	—	went	with	him	.
作为	一个	"	炸弹	"	—	去	和	他	.

他的手提箱——一个球形密封容器，被“带队”成员戏称为“炸弹”——和他一起去了。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['peɪntɪd] ['seɪfti]

He	locked	the	door	of	his	boat	and	walked	down	the	yellow	-	painted	safety
他	已锁定	这	门	的	他的	船	和	步行	向下	这	黄色的	-	绘	安全

[leɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [eə(r)] [lɒk] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] .

lane	toward	the	nearest	air	lock	leading	into	the	interior	of	the	planetoid	.
车道	朝向	这	最近的	空气	锁	领导	进入	这	内部的	的	这	行星体	.

他锁上船门，沿着黄色的安全通道走向通往小行星内部最近的气闸。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] — ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl]

He	lifted	his	feet	and	set	them	down	with	precision	—	nobody	but	a	fool
他	抬起	他的	脚	和	放	他们	向下	和	精确	—	无人	但	一个	傻子

[weəz] [glaɪd] [buːts] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

wears	glide	boots	on	the	outside	.
穿着	滑行	靴子	在	这	外部	.

他抬起脚，然后精准地放下——只有傻瓜才会把滑翔靴穿在外面。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] — [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [ə'bʌv] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

He	kept	his	eyes	moving	—	up	and	around	,	on	both	sides	,	above	,	and	behind
他	保留	他的	眼睛	移动	—	向上	和	大约	,	在	两个都	侧面	,	多于	,	和	在后面

.

.
.

他的目光不停地移动——向上、向四周、向两侧、向上、向后。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [pɑːθ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪfti] [leɪn] ,

The	yellow	path	was	supposed	to	be	a	safety	lane	,
这	黄色的	小路	曾是	据称	到	是	一个	安全	车道	,

那条黄色路径原本应该是安全通道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] -

but	there	was	no	need	of	taking	the	chance	of	having	an	out	-	of	-
但	那里	曾是	不	需要	的	采取	这	机会	的	拥有	一个	出去	-	的	-

[kən'trəʊl] [ʃɪp] [kʌm] ['slaɪdɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪm] .

control	ship	come	sliding	in	on	him	.
控制	船	来	滑动	在	在	他	.

但他完全没必要冒着被失控的船只撞到的风险。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['riːəli] [fɑːst] , [id] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [muːv] ;

Of	course	,	if	it	was	coming	in	really	fast	,	he'd	have	no	chance	to	move	;
的	课程	, 如果	它	曾是	未来	在	真的	快速地	,	他会	有	不	机会	到	移动	;	

当然，如果球速很快，他就来不及躲闪了；

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

he	might	not	even	see	it	at	all	.
他	可能	不是	甚至	看	它	在	全部	.

他可能根本就看不到。

[bʌt; bət] [waɪ] [get] [slʌgd] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] ?

But	why	get	slugged	by	a	slow	one	?
但	为什么	得到	被重击	经过	一个	慢的	一	?

但为什么要被一个慢吞吞的家伙打倒呢?

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

He	waited	outside	the	air	-	lock	door	for	the	green	light	to	come	on	.
他	等待	外部	这	空气	-	锁	门	为了	这	绿色的	光	到	来	在	.

他在气闸门外等待绿灯亮起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgəz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

There	were	several	other	space	-	suited	figures	around	him	,	but	he	didn't
那里	是	一些	其他	空间	-	适合	数据	大约	他	,	但	他	没有

['rekəgnaɪz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

recognize	any	of	them	.
认出	任何	的	他们	.

他周围还有几个身穿宇航服的人，但他一个也不认识。

[hiː; hi] [hʌmd] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	hummed	softly	to	himself	.
他	哼唱	轻轻	到	他自己	.

他轻轻地哼着歌。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [slɪd]['əʊpən] .

The	green	light	came	on	,	and	the	door	of	the	air	lock	slid	open	.
这	绿色的	光	来了	在	,	和	这	门	的	这	空气	锁	滑行	打开	.

绿灯亮起，气闸门滑开了。

[ðə; ði] [smɔːl] [kraʊd] [truːp] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][dɔː(r)][slɪd] [ʃʌt] [ə'gen] .

The	small	crowd	trooped	inside	,	and	,	after	a	minute	,	the	door	slid	shut	again	.
这	小的	人群	成群结队	里面	,	和	,	后	一个	分钟	,	这	门	滑行	关闭	再次	.

一小群人鱼贯而入，过了一会儿，门又滑上了。

[æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [drɒpt] , [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [hɜːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][wʊʃ; wuːʃ][æz; əz][ðə; ði][eə(r)]

As	the	elevator	dropped	,	St	.	Simon	heard	the	familiar	whoosh	as	the	air
作为	这	电梯	掉落	,	英石	.	西蒙	听到	这	熟悉的	嗖!	作为	这	空气

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

came	rushing	in	.
来了	匆忙	在	.

电梯下降时，圣西蒙听到了熟悉的呼啸声，那是空气涌入的声音。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] , [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə]

By	the	time	it	had	reached	the	lower	level	,	the	elevator	was	up	to
经过	这	时间	它	有	达到	这	降低	等级	,	这	电梯	曾是	向上	到

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

当电梯到达下层时，电梯已经达到压力上限。

[ɒn] [ɜːθ] , [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] , ['riːdɪŋ] :

On	Earth	,	there	might	have	been	a	sign	in	such	an	elevator	,	reading	:
在	地球	,	那里	可能	有	到过	一个	符号	在	这样的	一个	电梯	,	阅读	:

在地球上，这样的电梯里或许会挂着这样的标语：

[duː; də] [nɒt] [rɪ'muːv] ['vækjuːm] [suːts] [ɪn] ['elɪveɪtə(r)] .

DO	NOT	REMOVE	VACUUM	SUITS	IN	ELEVATOR	.
做	不是	消除	真空	西装	在	电梯	.

请勿在电梯内脱掉真空服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;

There	was	no	need	for	it	here	;
那里	曾是	不	需要	为了	它	这里	;

这里完全没有必要这样做;

['evri] [mæn] [ðeə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən][eə(r)] [lɒk] .

every	man	there	knew	how	to	handle	himself	in	an	air	lock	.
每一个	男人	那里	知道	如何	到	处理	他自己	在	一个	空气	锁	.

那里的每个人都知道如何在气闸舱内保护自己。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

If	he	hadn't	,	he	wouldn't	have	been	there	.
如果	他	之前没有	,	他	不会	有	到过	那里	.

如果他没有那样做，他就不会在那里。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

After	he	had	stepped	out	of	the	elevator	,	along	with	the	others	,
后	他	有	步	出去	的	这	电梯	,	沿着	和	这	其他的	,

他和其他人一起走出电梯后，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ['keəfəli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['krækɪŋ]

and	the	door	had	closed	behind	him	,	St	.	Simon	carefully	opened	the	cracking
和	这	门	有	关闭	在后面	他	,	英石	.	西蒙	小心	打开	这	裂纹

[vælv] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

valve	on	his	helmet	.
阀门	在	他的	头盔	.

门在他身后关上了，圣西蒙小心翼翼地打开了头盔上的阀门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] [eə(r)] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['preʃə(r)] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] .

There	was	a	faint	hiss	of	incoming	air	,	adjusting	the	slight	pressure	differential	.
那里	曾是	一个	头晕的	嘶	的	即将到来	空气	,	调整	这	轻微	压力	微分	.

一阵轻微的嘶嘶声传来，空气正缓缓进入，调整着微小的压差。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	took	off	his	helmet	,	tucked	it	under	his	arm	,	and	headed	for	the
他	采取	离开	他的	头盔	,	塞进去	它	在下面	他的	手臂	,	和	标题	为了	这

[tʃek] - [ɪn]['steɪʃ(ə)n] .

check	-	in	station	.
查看	-	在	车站	.

他摘下头盔，夹在腋下，走向登记处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɛkərz] ['ɒfɪs] [wen] [ə; eɪ][hænd]

He	was	walking	down	the	corridor	toward	the	checker's	office	when	a	hand
他	曾是	步行	向下	这	走廊	朝向	这	跳棋	办公室	什么时候	一个	手

[klæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

clapped	him	on	the	shoulder	.
鼓掌	他	在	这	肩膀	.

他正沿着走廊走向检票员办公室，这时一只手拍了拍他的肩膀。

" [bles] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌes 'tiː] . ['saɪmən][ðə; ði]['saɪlənt] !

"	Bless	me	if	it	isn't	St	.	Simon	the	Silent	!
"	保佑	我	如果	它	不是	英石	.	西蒙	这	沉默的	!

“如果不是沉默的圣西蒙，请保佑我！”

[lɒŋ] [taɪm] [nəʊ] , [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [kliː'ʃeɪ] , [siː] !

Long	time	no	,	if	you'll	pardon	the	cliché	,	see	!
长的	时间	不	, 如果		你会	赦免	这	陈词滥调	,	看	!

很久没有了，恕我直言，你看！

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [tɜːnd] , ['grɪnɪŋ] .
" St . Simon turned , grinning .
" 英石 . 西蒙 转向 , 咧嘴笑 .

圣西蒙转过身，咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
He had recognized the voice .
他 有 认可 这 嗓音 .

他认出了这个声音。

" [haɪ] , ['keri] .
" Hi , Kerry .
" 你好 , 克里 .

“嗨，凯瑞。”

[gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
Good to see you . "
好的 到 看 你 . "

很高兴见到你。

" [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" Good to see me ?
" 好的 到 看 我 ?

见到我真高兴?

[fə'suːθ] !
Forsooth !
真的 !

真的!

[.əʊ 'diː] ['bɒdkɪn] !
Od's bodkins !
od的 锥子 !

奥德的锥子!

[hæst] [tɜːnd] ['laɪə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [gʊd] [seɪnt] ?
Hast turned liar on top of everything else , Good Saint ?
哈斯特 转向 说谎者 在 顶部 的 一切 别的 , 好的 圣 ?

难道圣人除了其他种种恶行之外，还变成了一个骗子吗?

[gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] ! -
Good to see me , indeed ! '
好的 到 看 我 , 的确 ! -

见到我真高兴!

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [æz; əz] [maɪn] ,
From such a face and form as mine ,
从 这样的 一个 脸 和 形式 作为 矿 ,

就我这样的容貌和体型而言，

[ðə; ði]['nəʊblɪst] ['sentɪmənts] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the noblest sentiments sound like the black utterances of a depraved imagination .
这 最高贵 情感 声音 喜欢 这 黑色的 话语 的 一个 堕落的 想像力 .
-
'
-
-

最崇高的情感听起来却像是堕落想象力的黑暗言论。

[nəʊ] , [dɪə(r)][əʊld]['həʊli]['pɪlə(r)] - ['sɪtə(r)] , [nəʊ] [ɪn'diːd] !
No , dear old holy pillar - sitter , no indeed !
不 , 亲爱的 老的 圣 支柱 - 保姆 , 不 的确 !

不，亲爱的老圣柱坐者，绝对不行!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [me'lɪfluəs] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [aɪ]['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ]

It	may	be	a	pleasure	to	hear	my	mellifluous	voice	—	a	pleasure	I	often	indulge
它	可能	是	一个	乐趣	到	听到	我的	悦耳动听	嗓音	—	一个	乐趣	我	经常	放纵

[ɪn] ,

in	,
在	,

聆听我悦耳动听的声音或许是一种享受——而我常常沉浸于这种享受之中。

[maɪ'self] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !

myself	—	but	it	couldn't	possibly	be	a	pleasure	to	see	me	!
我	—	但	它	不能	可能	是	一个	乐趣	到	看	我	!

我自己——但见到我肯定不是什么好事!

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ˌes 'tiː] . ['saɪmən][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʌməl] ['hɑːtɪli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	And	all	the	while	,	St	.	Simon	was	being	pummeled	heartily	on	the	shoulder	,
"	和	全部	这	尽管	,	英石	.	西蒙	曾是	存在	猛击	衷心地	在	这	肩膀	,

“与此同时，圣西蒙的肩膀正被狠狠地捶打着。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [pʌmpt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]

while	his	hand	was	pumped	as	though	the	other	man	was	expecting	to
尽管	他的	手	曾是	泵	作为	尽管	这	其他	男人	曾是	期待	到

[straɪk] [ɔɪl][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .

strike	oil	at	any	moment	.
罢工	油	在	任何	片刻	.

他的手不停地抽动，仿佛对方随时都可能挖到油井似的。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .

His	assailant	was	not	a	handsome	man	.
他的	袭击者	曾是	不是	一个	英俊的	男人	.

袭击他的人相貌并不英俊。

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ə; eɪ][reə(r)] ,

Years	before	,	a	rare	,
年	前	,	一个	稀有的	,

多年前，一种罕见的，

[fɑːst] - ['muːvɪŋ] ['miːtiə(r)][hæd; həd] [pʌntʃt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]['teɪkən] [pɑːt]

fast	-	moving	meteor	had	punched	its	way	through	his	helmet	and	taken	part
快速地	-	移动	流星	有	拳击	它是	方式	通过	他的	头盔	和	已采取	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

of	his	face	with	it	.
的	他的	脸	和	它	.

一颗高速移动的流星穿透了他的头盔，并带走了他脸部的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pʌmp] [eə(r)][ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

He	had	managed	to	get	back	to	his	ship	and	pump	air	in	before	he
他	有	管理	到	得到	后退	到	他的	船	和	泵	空气	在	前	他

[lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

lost	consciousness	.
丢失的	意识	.

他设法回到了自己的船上，并在失去意识前给船上泵入了空气。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ['kɒnʃəs] ,

He	had	had	to	stay	conscious	,
他	有	有	到	停留	有意识的	,

他必须保持清醒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [held][ðə; ði][eə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][hænd]

because	the	only	thing	that	held	the	air	in	his	helmet	had	been	his	hand
因为	这	仅有的	事物	那	握住	这	空气	在	他的	头盔	有	到过	他的	手

[prest] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [həʊl] .

pressed	over	the	quarter	-	inch	hole	.
按下	超过	这	四分之一	-	英寸	洞	.

因为唯一能让他头盔里保持空气的，就是他捂住四分之一英寸小孔的手。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði][drɒp][ɪn] ['preʃə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['dæmɪdʒ] .

Even	so	,	the	drop	in	pressure	had	done	its	damage	.
甚至	所以	,	这	降低	在	压力	有	完毕	它是	损害	.

即便如此，气压下降也已经造成了损害。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [smæʃt] [feɪs] ,

The	surgeons	had	done	their	best	to	repair	the	smashed	face	,
这	外科医生	有	完毕	他们的	最好的	到	维修	这	粉碎	脸	,

外科医生们已经尽力修复了那张被砸碎的脸。

[bʌt; bət] ['keri] [brændz] [feɪs] ['hædnt] [biːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

but	Kerry	Brand's	face	hadn't	been	much	to	look	at	to	begin	with	.
但	克里	品牌的	脸	之前没有	到过	很多	到	看	在	到	开始	和	.

但凯瑞·布兰德的脸本来就没什么好看之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] [veɪns] [ænd; ənd] ['kəpɪlərɪz] [dɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

And	the	mottled	purple	of	the	distended	veins	and	capillaries	did	little	to
和	这	斑驳	紫色的	的	这	膨胀	静脉	和	毛细血管	做过	小的	到

[ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

improve	his	looks	.
提升	他的	看起来	.

而扩张的静脉和毛细血管呈现出斑驳的紫色，这丝毫没有改善他的容貌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

But	his	ruined	face	was	a	badge	of	honor	,
但	他的	毁坏	脸	曾是	一个	徽章	的	荣誉	,

但他那张毁容的脸却成了荣誉的勋章。

[ænd; ənd] ['keri] [brænd] [njuː] [ðə; ði][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .

and	Kerry	Brand	knew	the	fact	as	well	as	anyone	.
和	克里	品牌	知道	这	事实	作为	出色地	作为	任何人	.

凯瑞·布兰德对此心知肚明，无人能及。

[laɪk] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] , ['kæptɪn] [brænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['æŋkə(r)] - ['setə(r)] .

Like	St	.	Simon	,	Captain	Brand	was	a	professional	anchor	-	setter	.
喜欢	英石	.	西蒙	,	队长	品牌	曾是	一个	专业的	锚	-	塞特	.

和圣西蒙一样，布兰德船长也是一名专业的锚泊员。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] [tuː] [j'iəz] [went] [ɒn][tuː; tə]['betə(r)][dʒɒbz]

Most	of	the	men	who	put	in	the	necessary	two	years	went	on	to	better	jobs
最多	的	这	男人	WHO	放	在	这	必要的	二	年	去	在	到	更好的	工作

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [speɪs] [ɪk'spɪərɪəns] .

after	they	had	the	required	space	experience	.
后	他们	有	这	必需的	空间	经验	.

大多数经过两年必要训练的男性在获得必要的太空经验后都找到了更好的工作。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [laɪkt] [ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd] [stʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	were	some	who	liked	the	job	and	stuck	with	it	.
但	那里	是	一些	WHO	喜欢	这	工作	和	卡住	和	它	.

但也有一些人喜欢这份工作，并坚持了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ðiːz] [men] — [ðə; ði][ˈriːəl][ˈekspɜːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæŋkə(r)] - [ˈsetɪŋ] [frəˈtɜːnəti] —

It	was	only	these	men	—	the	real	experts	among	the	anchor	-	setting	fraternity	—
它	曾是	仅有的	这些	男人	—	这	真实的	专家	之中	这	锚	-	环境	兄弟会	—

[huː] [ˈreɪtɪd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ˈkæptɪn] " .

who	rated	the	title	of	"	Captain	"	.
WHO	评级	这	标题	的	"	队长	"	.

只有这些人——真正的锚泊专家——才配得上“船长”的称号。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] - [ˈlɑːnsəz] [huː] [ræn] [θɪŋz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

They	were	free	-	lancers	who	ran	things	pretty	much	their	own	way	.
他们	是	自由的	-	枪骑兵	WHO	跑	事物	漂亮的	很多	他们的	自己的	方式	.

他们是自由职业者，基本上按照自己的方式行事。

" [dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃekə(r)] ?

"	Just	going	to	the	checker	?
"	只是	去	到	这	检查器	?

“只是去收银台结账吗？”

" [ˌes ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [ɑːskt] .

"	St	.	Simon	asked	.
"	英石	.	西蒙	问	.

圣西蒙问道。

[ˈkeri] [brænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Kerry	Brand	shook	his	head	.
克里	品牌	摇晃	他的	头	.

凯瑞·布兰德摇了摇头。

" [aɪv] [ɔːlˈredi] [tʃekt] [ɪn] , [əʊld][ˈsæŋktəs] .

"	I've	already	checked	in	,	old	sanctus	.
"	我已经	已经	已检查	在	,	老的	圣徒	.

“我已经办理入住手续了，老圣徒。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈgesɪz] [huː] [gɒt][ə; eɪ] [bluː] [ˈtɪkɪt] .

And	I'll	give	you	three	and	one	-	seventh	guesses	who	got	a	blue	ticket	.
和	患病的	给	你	三	和	一	-	第七	猜测	WHO	得到	一个	蓝色的	票	.

我给你三又七分之一的概率猜猜谁拿到了蓝色票。

" [ˌes ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][æt; ət] [brændz] [tʃest] .

"	St	.	Simon	said	nothing	,	but	he	pointed	a	finger	at	Brand's	chest	.
"	英石	.	西蒙	说	没有什么	,	但	他	尖	一个	手指	在	品牌的	胸部	.

圣西蒙什么也没说，但他用手指着布兰德的胸口。

" [ə; eɪ][maɪld] [səˈmaɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , " [sed] [brænd] .

"	A	mild	surmise	,	but	a	true	one	,	"	said	Brand	.
"	一个	温和的	推测	,	但	一个	真的	一	,	"	说	品牌	.

“这只是一个比较轻的猜测，但却是正确的，”布兰德说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪnˈdiːd] , ['geɪzɪŋ] [əˈpɒn] [prəˈfesə(r)] ['keri] [brænd] , [biː] . [ə; eɪ] . , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː ˈeɪtʃ]

"	You	are	,	indeed	,	gazing	upon	Professor	Kerry	Brand	,	B	.	A	.	,	M	.	A	.	,	Ph
"	你	是	,	的确	,	凝视	之上	教授	克里	品牌	,	B	.	一个	.	,	M	.	一个	.	,	菲尔

. [diː] . — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

.	D	.	—	that	is	to	say	,
.	D	.	—	那	是	到	说	,

“您眼前所见的，正是拥有文学学士、文学硕士和哲学博士学位的克里·布兰德教授——也就是说，

['bɔːrə(r)][ɒv; əv] ['æstərɔidz] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['æŋkəz] , [ænd; ənd] ['plænɪˌtɔɪd] - ['hɔːlə(r)] [diː] - [lʌks] .

Borer	of	Asteroids	,	Master	of	Anchors	,	and	Planetoid	-	hauler	De	-	luxe	.
钻孔机	的	小行星	,	掌握	的	锚	,	和	行星体	-	运输车	德	-	奢华	.

小行星钻探者、锚泊大师、豪华行星运输者。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [doʊnt] [lʊk] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

No	,	**no**	;	**don't**	**look**	**sorry**	**for**	**me**	.
不	,	不	;	不	看	对不起	为了	我	.

不，不；别为我感到难过。

['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['tædˌpoʊlz] [haʊ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn] [speɪs] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː]

Somebody	**has**	**to**	**teach**	**the**	**tadpoles**	**How**	**To**	**Survive**	**In**	**Space**	**If**	**You're**	**Not**	**Too**
某人	有	到	教	这	蝌蚪	如何	到	存活	在	空间	如果	你是	不是	也

['stjuːpɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ekspɜːt] . "

Stupid	**To**	**Live**	**—**	**a**	**subject**	**upon**	**which**	**I**	**am**	**an**	**expert**	**.**	**"**
愚蠢的	到	居住	—	一个	主题	之上	哪个	我	是	一个	专家	.	"

总得有人教教蝌蚪们如何在太空生存——前提是他们不是蠢到活不下去——而我正是这方面的专家。

" [ɒn] ['biːɪŋ] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	**On**	**Being**	**Too**	**Stupid**	**To**	**Live**	**?**
"	在	存在	也	愚蠢的	到	居住	?

“愚蠢到无法生存？”

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	**St**	**.**	**Simon**	**asked**	**gently**	**.**
"	英石	.	西蒙	问	轻轻地	.

圣西蒙轻声问道。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] !

"	**A**	**touch**	**!**
"	一个	触碰	!

“轻轻一碰！”

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [tʌtʃ] !

A	**distinct**	**touch**	**!**
一个	清楚的	触碰	!

别具一格！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪd] [veɪn] [ɒv; əv] ['pɔːki] ['hjuːmə(r)] , ['wɒts(ə)n] ,

You	**are**	**developing**	**a**	**certain**	**unexpected**	**vein**	**of**	**pawky**	**humor**	**,**	**Watson**	**,**
你	是	发展	一个	肯定	意外	静脉	的	爪子	幽默	,	沃森	,

沃森，你正在展现出一种出人意料的幽默感，带着几分诙谐。

[ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [gɑːd] [maɪ'self] .

against	**which**	**I**	**must**	**learn**	**to**	**guard**	**myself**	**.**
反对	哪个	我	必须	学习	到	警卫	我	.

我必须学会防范这种情况。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	**He**	**looked**	**at**	**the**	**watch**	**on**	**his**	**wrist**	**.**
"	他	看起来	在	这	手表	在	他的	手腕	.

他看了看手腕上的手表。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tʃek] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [pʌb] - ['krɔːlɪŋ] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**go**	**ahead**	**and**	**check**	**in**	**,**	**and**	**then**	**we'll**	**go**	**pub**	**-**	**crawling**	**.**
"	为什么	不	你	去	前方	和	查看	在	,	和	然后	出色地	去	酒吧	-	爬行	.

“不如你先去办理入住，然后我们再去酒吧喝一杯。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ɒv; əv] ['deɪnɪʃ] [eɪl] [wɜː(r); wə(r)]

I	**have**	**it**	**on**	**good**	**authority**	**that**	**a**	**few**	**thousand**	**gallons**	**of**	**Danish**	**ale**	**were**
我	有	它	在	好的	权威	那	一个	很少	千	加仑	的	丹麦语	麦芽酒	是

[paɪpt] [ə'bɔːd] ['pæləs] ['jestədeɪ] ,

piped	**aboard**	**Pallas**	**yesterday**	**,**
管道	船上	帕拉斯	昨天	,

据可靠消息，昨天有几千加仑丹麦麦芽酒通过管道输送到了“帕拉斯”号邮轮上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də]['aʊə(r)][best][tuː; tə][rɪ'djuːs][ðə; ðɪ]['sɜːpləs] . "

and	you	and	I	should	do	our	best	to	reduce	the	surplus	.	"
和	你	和	我	应该	做	我们的	最好的	到	减少	这	剩余	.	"

你我都应该尽力减少盈余。

" [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [ə'griːəbli] .

"	Sounds	good	to	me	,	"	said	St	.	Simon	agreeably	.
"	声音	好的	到	我	,	"	说	英石	.	西蒙	欣然	.

“听起来不错，”圣西蒙欣然说道。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['tʃɛkərz] ['ɒfɪs] .

They	started	on	toward	the	checker's	office	.
他们	开始	在	朝向	这	跳棋	办公室	.

他们开始向检票处走去。

" [kən'sɪdə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] , " [sed] [brænd] ,

"	Consider	,	my	dear	St	.	Simon	,	"	said	Brand	,
"	考虑	,	我的	亲爱的	英石	.	西蒙	,	"	说	品牌	,

“请你想想，我亲爱的圣西蒙，”布兰德说道。

" [haʊ] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][sə'saɪəti] [weə(r)]

"	how	fortunate	we	are	to	be	living	in	an	age	and	a	society	where
"	如何	幸运	我们	是	到	是	活的	在	一个	年龄	和	一个	社会	在哪里

[ðə; ðɪ] ['dɪktəm] ,

the	dictum	,
这	格言	,

“我们何其有幸，生活在这样一个时代和社会，在这个时代和社会里，‘

- [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] , [duː; də] ; [ðəʊz] [huː] [kænt] , [tiːtʃ] , - [nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊldz] [truː] .

'	Those	who	can	,	do	;	those	who	can't	,	teach	,	'	no	longer	holds	true	.
-	那些	WHO	能	,	做	;	那些	WHO	不能	,	教	,	-	不	更长	持有	真的	.

“能者为己，不能者为师”这句老话已经不再适用。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] ['wɪəri] , [wɜːk] - ['hɑːd(ə)nd] ['ekspɜːts][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

It	means	that	we	weary	,	work	-	hardened	experts	are	called	in	every	so	often	,
它	方法	那	我们	厌倦	,	工作	-	硬化	专家	是	称为	在	每一个	所以	经常	,

这意味着我们这些疲惫不堪、工作经验丰富的专家时不时会被召集起来。

['hændɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] ['tɪkɪt] ,

handed	our	little	blue	ticket	,
递交	我们的	小的	蓝色的	票	,

我们拿到了那张蓝色的小票，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] [ɒf] — [wɪð] [peɪ] — [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli][duː; də][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə]

and	given	six	months	off	—	with	pay	—	if	we	will	only	do	the	younger
和	给定	六	几个月	离开	—	和	支付	—	如果	我们	将要	仅有的	做	这	年轻

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] .

generation	the	favor	of	pounding	a	modicum	of	knowledge	into	their	heads	.
一代	这	偏爱	的	猛击	一个	少量	的	知识	进入	他们的	头部	.

如果我们能帮年轻一代一个忙，让他们掌握一些基本知识，就可以获得六个月带薪休假。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] ,

During	that	time	,	if	we	are	very	careful	,
期间	那	时间	,	如果	我们	是	非常	小心	,

在那段时间里，如果我们非常小心，

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['mʌs(ə)lz] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][flæb][ænd; ənd]['aʊə(r)] [breɪnz]

we	can	try	to	prevent	our	muscles	from	going	to	flab	and	our	brains
我们	能	尝试	到	防止	我们的	肌肉	从	去	到	松弛	和	我们的	大脑

[frɒm; frəm] [kə'rəʊdɪŋ] [wɪð] [ɒn'wiː] ,

from	corroding	with	ennui	,
从	腐蚀	和	厌倦	,

我们可以努力防止肌肉松弛，防止大脑因厌倦而衰退。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ə'gen] [dɪ'bɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] [ɒv; əv] ['emptinəs] [wɪtʃ] [sə'raʊndz]

so	that	when	we	again	debark	into	the	infinite	sea	of	emptiness	which	surrounds
所以	那	什么时候	我们	再次	下船	进入	这	无限	海	的	空虚	哪个	周围环境

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] [prə'feʃn] ,

us	to	pursue	our	chosen	profession	,
我们	到	追求	我们的	选定	职业	,

所以，当我们再次踏入环绕着我们的无垠虚空之海，去追求我们所选择的职业时，

[wiː; wi][doʊnt][get] [kɪld] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][traɪ] .

we	don't	get	killed	on	the	first	try	.
我们	不	得到	被杀	在	这	第一的	尝试	.

我们第一次尝试并没有被杀死。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ? "

Isn't	it	wonderful	?	"
不是	它	精彩的	?	"

这不是很棒吗?

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [sed] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] .

"	Cheer	up	,	"	said	St	.	Simon	.
"	欢呼	向上	,	"	说	英石	.	西蒙	.

“振作起来，”圣西蒙说道。

" ['tiːtʃɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][lɒt] .

"	Teaching	isn't	such	a	bad	lot	.
"	教学	不是	这样的	一个	坏的	很多	.

“教书其实没那么糟糕。”

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][duː; də][get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

And	,	after	all	,	you	do	get	paid	for	it	.	"
和	,	后	全部	,	你	做	得到	有薪酬的	为了	它	.	"

毕竟，你这样做是有报酬的。

" [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sælərɪ] !

"	And	at	a	salary	!
"	和	在	一个	薪水	!

而且还有薪水!

[ə; eɪ] [puː] - [bɑː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] !

A	Pooh	-	Bah	paid	for	his	services	!
一个	呸	-	呸	有薪酬的	为了	他的	服务	!

一个大宝付钱给他的服务!

[aɪ][ə; eɪ] ['sælərɪd] ['mɪnjən] !

I	a	salaried	minion	!
我	一个	领薪水	小黄人	!

我只是个拿固定工资的小喽啰!

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

But	I	do	it	!
但	我	做	它	!

但我做到了!

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'vəʊlt, -'vɔːlt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

It	revolts	me	,	but	I	do	it	!
它	叛乱	我	,	但	我	做	它	!

虽然我感到厌恶，但我还是做了!

" [ðə; ði] [ʃɔːt] , ['bɔːldɪŋ] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɛkərz] [desk] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men]
" The short , balding man behind the checker's desk looked up as the two men
" 这 短的 , 秃顶 男人 在后面 这 跳棋 桌子 看起来 向上 作为 这 二 男人
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

“收银台后面那个身材矮小、头发稀疏的男人抬起头，看着这两个男人走近。

" [hə'ləʊ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
" Hello , captain , " he said as St . Simon stepped up to the desk .
" 你好 , 队长 , " 他 说 作为 英石 . 西蒙 步 向上 到 这 桌子 .

“你好，船长，”圣西蒙走到桌前时，他说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrtɔː] ?
" How are you , Mr . Murtaugh ?
" 如何 是 你 , 先生 . 默托 ?

“默托先生，您好吗？”

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [sed] [pə'laɪtli] .
" St . Simon said politely .
" 英石 . 西蒙 说 礼貌地 .

圣西蒙礼貌地说道。

[hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒg] [bʊk] .
He handed over his log book .
他 递交 超过 他的 日志 书 .

他交出了航海日志。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['deɪtə][ɒn][maɪ][lɑːst] [ten] .
" There's the data on my last ten .
" 有 这 数据 在 我的 最后的 十 .

“这是我最近十场比赛的数据。”

[aɪl] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði]
I'll be staying here for a few days , so there's no need to rush the
患病的 是 入住 这里 为了 一个 很少 天 , 所以 有 不 需要 到 匆忙 这
[riː'fɪl; 'riːfɪl] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .
refill requisition .
补充装 征用 .

我会在这里待几天，所以没必要急着提交补给申请。

['eni] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Any calls for me ?
任何 呼叫 为了 我 ?

有人找我吗?

" [ðə; ði] ['tʃekə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [lɒg] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['djuːplɪkeɪtə(r)] .
" The checker put the log book in the duplicator .
" 这 检查器 放 这 日志 书 在 这 复印机 .

检查员将日志簿放入复印机。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['kæptɪn] .
" I'll see if there are , captain .
" 患病的 看 如果 那里 是 , 队长 .

“我看看有没有，船长。”

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ˌes 'tiː] . ['saɪmənz]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)] .
" He went over to the autofile and punched St . Simon's serial number .
" 他 去 超过 到 这 - 和 拳击 英石 . 西蒙的 序列号 数字 .

他走到自动归档机前，输入了圣西蒙的序列号。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)][mæn] .

Very	few	people	write	to	an	anchor	man	.
非常	很少	人们	写	到	一个	锚	男人	.

很少有人会给新闻主播写信。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [tʃek] [ɪn][ænd; ənd][ˌriːˈləʊd][æt; ət]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [belt] ['sɪtɪz] ,

Since	he	is	free	to	check	in	and	reload	at	any	of	the	major	Belt	Cities	,
自从	他	是	自由的	到	查看	在	和	重新加载	在	任何	的	这	主要的	腰带	城市	,

由于他可以自由地在任何一个主要传送带城市办理入住和重新装弹，

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['æstərɔidz] , [hɪz; ɪz] [ɪˈrætɪk] ['ɔːbɪt][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

and	since	,	in	his	search	for	asteroids	,	his	erratic	orbit	is	likely	to	take	him
和	自从	,	在	他的	搜索	为了	小行星	,	他的	不稳定的	轨道	是	可能	到	拿	他

['eniweə(r)] ,

anywhere	,
任何地方	,

而且，由于他在寻找小行星的过程中，其不稳定的轨道很可能会把他带到任何地方，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [mʌnθs] [ɔː(r)] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

it	might	be	months	or	years	before	a	written	letter	caught	up	with	him	.
它	可能	是	几个月	或者	年	前	一个	书面	信	捕捉	向上	和	他	.

可能要过几个月甚至几年，他才能收到一封手写的信件。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [biːmd] [tuː; tə] ['evri] ['sɪti] ,

On	the	other	hand	,	a	message	could	be	beamed	to	every	city	,
在	这	其他	手	,	一个	信息	可以	是	光束	到	每一个	城市	,

另一方面，信息可以发送到每个城市。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [weərˈevə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	he	could	pick	it	up	wherever	he	was	.
和	他	可以	挑选	它	向上	无论	他	曾是	.

而且他无论身在何处都能拿起它。

[ˌaɪ ˈtiː][kɒst] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

It	cost	money	,	but	it	was	sure	.
它	成本	钱	,	但	它	曾是	当然	.

虽然要花钱，但很稳妥。

" [wʌn] [kɔːl] , " [ðə; ði] ['tʃekə(r)] [sed] .

"	One	call	,	"	the	checker	said	.
"	一	称呼	,	"	这	检查器	说	.

“一个电话，”收银员说。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌes ˈtiː] . ['saɪmən][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [slɪp] .

He	handed	St	.	Simon	a	message	slip	.
他	递交	英石	.	西蒙	一个	信息	滑	.

他递给圣西蒙一张纸条。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] .

It	was	unimportant	.
它	曾是	不重要	.

这无关紧要。

[dʒʌst][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl][ɒn] ['vestə] .

Just	a	note	from	a	girl	on	Vesta	.
只是	一个	笔记	从	一个	女孩	在	灶神星	.

来自维斯塔星球一位女孩的留言。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪmˈself] [ðæt] [id] [meɪk] [hɪz; ɪz][nekst] [breɪk] [æt; ət] ['vestə] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] .

He	promised	himself	that	he'd	make	his	next	break	at	Vesta	,	come	what	may	.
他	承诺	他自己	那	他会	制作	他的	下一个	休息	在	灶神星	,	来	什么	可能	.

他暗自发誓，无论如何都要在维斯塔取得下一个突破。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['flɪmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	stuck	the	flimsy	in	his	pocket	,
他	卡住	这	脆弱的	在	他的	口袋	,

他把那件薄薄的东西塞进口袋里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃekə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz][lɒg]

and	waited	while	the	checker	went	through	the	routine	of	recording	his	log
和	等待	尽管	这	检查器	去	通过	这	常规	的	记录	他的	日志

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪ] ['vaʊtʃə(r)] .

and	making	out	a	pay	voucher	.
和	制作	出去	一个	支付	代金券	.

然后，他等待着收银员完成记录日志和开具工资凭证的例行程序。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃekə(r)] .

There	was	no	small	talk	between	himself	and	the	checker	.
那里	曾是	不	小的	讲话	之间	他自己	和	这	检查器	.

他和报棋员之间没有任何寒暄。

['mɪstə(r)] . ['mɜːrtɔː] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['skuːlɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ]

Mr	.	Murtaugh	had	not	elected	to	take	the	schooling	necessary	to	qualify
先生	.	默托	有	不是	当选	到	拿	这	学校教育	必要的	到	资格

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [desk] [dʒɒb] .

for	other	than	a	small	desk	job	.
为了	其他	比	一个	小的	桌子	工作	.

默托先生没有选择接受必要的教育，以获得除小型办公室工作以外的其他资格。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] .

He	had	no	space	experience	.
他	有	不	空间	经验	.

他没有任何太空经验。

[ən'les] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][dɪd] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Unless	and	until	he	did	,	there	would	be	an	invisible	,
除非	和	直到	他	做过	,	那里	会	是	一个	无形的	,

除非他这么做，否则就会存在一种看不见的、

[bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] ['riːəl]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['eni] ['speɪsmæn] .

but	nonetheless	real	barrier	between	himself	and	any	spaceman	.
但	尽管如此	真实的	障碍	之间	他自己	和	任何	太空人	.

但即便如此，他与任何宇航员之间仍然存在着一道真正的障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæn] , [ɪg'zæktli] ;

It	was	not	that	St	.	Simon	looked	down	on	the	man	,	exactly	;
它	曾是	不是	那	英石	.	西蒙	看起来	向下	在	这	男人	,	确切地	;

倒不是说圣西蒙瞧不起这个人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] ['mɜːrtɔː] [hæd; həd][nɒt] [pruːvd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

it	was	simply	that	Murtaugh	had	not	proved	himself	,	and	,	therefore	,
它	曾是	简单地	那	默托	有	不是	已证实	他自己	,	和	,	所以	,

原因很简单，默托还没有证明自己，因此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɔː(r)][nɒt] .

there	was	no	way	of	knowing	whether	he	could	be	trusted	or	not	.
那里	曾是	不	方式	的	会心	无论	他	可以	是	可信	或者	不是	.

我们无从得知他是否值得信任。

[ænd; ənd] [sɪns] [trʌst] [ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['kwɒləti] , [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli] [miːn] [ˌmɪs'trʌst] .

And	since	trust	is	a	positive	quality	,	lack	of	it	can	only	mean	mistrust	.
和	自从	相信	是	一个	积极的	质量	,	缺少	的	它	能	仅有的	意思是	不信任	.

信任是一种积极的品质，缺乏信任只能意味着不信任。

['mɜːrtɔː] ['hændɪd] ['kæptɪn] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən][æn; ən] ['envələʊp] .

Murtaugh	handed	Captain	St	.	Simon	an	envelope	.
默托	递交	队长	英石	.	西蒙	一个	信封	.

默托递给圣西蒙上尉一个信封。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .

"	That's	it	,	captain	.
"	那就是	它	,	队长	.

“就这样吧，船长。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃek] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['tɪkɪt] .

"	St	.	Simon	opened	the	envelope	,	took	out	his	check	—	and	a	blue	ticket	.
"	英石	.	西蒙	打开	这	信封	,	采取	出去	他的	查看	—	和	一个	蓝色的	票	.

圣西蒙打开信封，拿出支票——还有一张蓝色的票。

['keri] [brænd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gə'fɔː] .

Kerry	Brand	broke	into	a	guffaw	.
克里	品牌	打破	进入	一个	哄笑	.

凯瑞·布兰德哈哈大笑起来。

[wen] [ðə; ði] [fəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ræŋ] , ['ʒɔːrʒ] [ælhəməd] [sku:p] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] .

When	the	phone	on	his	desk	rang	,	Georges	Alhamid	scooped	it	up	and	identified	himself	.
什么时候	这	电话	在	他的	桌子	响铃	,	乔治	阿尔哈米德	抢先报道	它	向上	和	已识别	他自己	.

乔治·阿尔哈米德办公桌上的电话响了，他拿起电话表明了自己的身份。

" [ðɪs] [ɪz] ['lærɪ] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [vɔɪs] .

"	This	is	Larry	,	George	,	"	said	the	governor's	voice	.
"	这	是	拉里	,	乔治	,	"	说	这	州长的	嗓音	.

“乔治，这是拉里，”州长的声音传来。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [səʊ][fɑː(r)] ? "

"	How	are	things	so	far	?	"
"	如何	是	事物	所以	远的	?	"

目前情况如何?

" [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] , " [ælhəməd] [sed] .

"	So	far	,	so	good	,	"	Alhamid	said	.
"	所以	远的	,	所以	好的	,	"	阿尔哈米德	说	.

“目前为止，一切顺利，”阿尔哈米德说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] , ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['dænliː] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] ,

"	For	the	past	week	,	Mr	.	Peter	Danley	has	been	working	his	head	off	,
"	为了	这	过去的	星期	,	先生	.	彼得	丹利	有	到过	在职的	他的	头	离开	,

“过去一周，彼得·丹利先生一直在拼命工作，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tjuːtəlɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌfɪst] , ['smɑːrtəst] ['æŋkə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

under	the	tutelage	of	two	of	the	toughest	,	smartest	anchor	men	in	the	business	.
在下面	这	监护	的	二	的	这	最难	,	最聪明的	锚	男人	在	这	商业	.

在业内两位最强悍、最聪明的男主播的指导下。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lʊks] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ]

But	you	should	have	seen	the	looks	on	their	faces	when	I	told	them	they
但	你	应该	有	已见	这	看起来	在	他们的	面孔	什么时候	我	讲述	他们	他们

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

were	going	to	have	an	Earthman	for	a	pupil	.
是	去	到	有	一个	地球人	为了	一个	瞳孔	.

但你应该看看当我告诉他们他们将要收一个地球人做学生时，他们脸上的表情。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lɑːft] .

"	The	governor	laughed	.
"	这	州长	笑了	.

州长笑了。

" [aɪl] [bet] !

"	I'll	bet	!
"	患病的	赌注	!

我敢打赌!

[haʊz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ? "

How's	he	coming	along	?	"
怎么样	他	未来	沿着	?	"

他恢复得怎么样了?

" [hiːz] ['lɜːnɪŋ] .

"	He's	learning	.
"	他是	学习	.

他正在学习。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pet] ? "

How	are	you	doing	with	your	pet	?	"
如何	是	你	正在做	和	你的	宠物	?	"

你的宠物怎么样了?

" [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɪm] , [dʒɔːdʒ] .

"	I	think	I'm	softening	him	,	George	.
"	我	思考	我是	软化	他	,	乔治	.

“我觉得我正在软化他，乔治。”

[ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [gɒt][hɪz; ɪz][gəʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

I	found	out	what	it	was	that	got	his	goat	three	years	ago	.	"
我	成立	出去	什么	它	曾是	那	得到	他的	山羊	三	年	前	.	"

我终于知道三年前是什么事惹恼了他。

" [jeə] ? "

"	Yeah	?	"
"	是的	?	"

“是的? ”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ɒn] ['sɪəriːz] , [weə(r)] [hiː; hi] [went] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

On	Ceres	,	where	he	went	three	years	ago	,
在	谷神星	,	在哪里	他	去	三	年	前	,

三年前他去过谷神星，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [belt] [mæn] .

he	was	treated	as	if	he	weren't	as	good	as	a	Belt	man	.
他	曾是	治疗	作为	如果	他	不是	作为	好的	作为	一个	腰带	男人	.

他受到的待遇就好像他不如一个真正的贝尔特人一样。

" [ælhəməd] [fraʊnd] .
" **Alhamid** **frowned** **.**
" 阿尔哈米德 皱眉 .

阿尔哈米德皱起了眉头。

" ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ? "
" **Someone** **was** **disrespectful** **?** **"**
" 某人 曾是 不尊重 ? "

“有人出言不逊吗？”

" [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" **No** **—** **that** **is** **,** **not** **exactly** **.**
" 不 — 那 是 , 不是 确切地 .

“不，也就是说，不完全是这样。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ,
But **he** **was** **treated** **as** **if** **we** **didn't** **trust** **his** **judgment** **,**
但 他 曾是 治疗 作为 如果 我们 没有 相信 他的 判断 ,

但他却被当作我们不信任其判断的人对待。

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . "
as **though** **we** **were** **a** **little** **bit** **afraid** **of** **him** **.** **"**
作为 尽管 我们 是 一个 小的 少量 害怕的 的 他 . "

好像我们有点怕他似的。

" [əʊ] - [həʊ] !
" **Oh** **-** **ho** **!**
" 哦 - 何 !

“哦吼！”

[aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
I **see** **what** **you** **mean** **.** **"**
我 看 什么 你 意思是 . "

我明白你的意思了。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[wiː; wi] ['triːtɪd] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] ['eniwʌn] [huː] ['hæznt] [pruːvd] [hɪm'self] .
We **treated** **him** **just** **as** **we** **would** **anyone** **who** **hasn't** **proved** **himself** **.**
我们 治疗 他 只是 作为 我们 会 任何人 WHO 还没有 已证实 他自己 .

我们对待他就像对待任何一个尚未证明自己能力的人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] ['triːtɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] -
And **that** **meant** **we** **were** **treating** **him** **the** **same** **way** **we** **treated** **our** **own** **'**
和 那 意思是 我们 是 治疗 他 这 相同的 方式 我们 治疗 我们的 自己的 -
['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] - ,
lower **classes** **'** **,**
降低 课程 - ,

这意味着我们对待他的方式，和我们对待自己的“下层阶级”的方式如出一辙。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
as **he** **thought** **of** **them** **.**
作为 他 想法 的 他们 .

当他想到他们时。

[ai][hæd; həd] ['gʌvənə(r)] ['hoʊlgər] [get] [hɪz; ɪz] ['sɪəriːz] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [treɪs] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt]

I	had	Governor	Holger	get	his	Ceres	detectives	to	trace	down	everything	that
我	有	州长	霍尔格	得到	他的	谷神星	侦探	到	痕迹	向下	一切	那

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我让霍尔格州长派他的塞雷斯侦探去调查所有发生的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['trænskrɪpt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .

You	can	read	the	transcript	if	you	want	.
你	能	读	这	文字稿	如果	你	想	.

如果你想看的话，可以阅读文字稿。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There's	nothing	particularly	exciting	in	it	,
有	没有什么	特别	激动人心	在	它	,

没什么特别令人兴奋的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

but	you	can	see	the	pattern	if	you	know	what	to	look	for	.
但	你	能	看	这	图案	如果	你	知道	什么	到	看	为了	.

但是，如果你知道该注意什么，就能发现其中的规律。

" [aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ;

"	I'm	not	even	certain	it	was	fully	conscious	on	his	part	;
"	我是	不是	甚至	肯定	它	曾是	完全	有意识的	在	他的	部分	;

“我甚至不确定他当时是否完全有意识；

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ˌjuː 'es] .

I'm	not	sure	he	knew	why	he	disliked	us	.
我是	不是	当然	他	知道	为什么	他	不喜欢	我们	.

我不确定他是否知道自己为什么讨厌我们。

[ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [θɔːt]

All	he	was	convinced	of	was	that	we	were	arrogant	and	thought
全部	他	曾是	确信	的	曾是	那	我们	是	傲慢的	和	想法

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] .

we	were	better	than	he	is	.
我们	是	更好的	比	他	是	.

他始终坚信我们傲慢自大，认为自己比他强。

[ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['diːpli] [hɜːt]

It's	kind	of	hard	for	us	to	see	that	a	person	would	be	that	deeply	hurt
它是	种类	的	难的	为了	我们	到	看	那	一个	人	会	是	那	深	伤害

[baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [ɪz] ['ɒbviəsli] ['betə(r)] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən]

by	seeing	the	plain	truth	that	someone	else	is	obviously	better	at	something	than
经过	看到	这	清楚的	真相	那	某人	别的	是	明显地	更好的	在	某物	比

[hiː; hi] [ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

我们很难理解，一个人会因为看到别人明显比自己更擅长某件事而感到如此受伤。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

but	you've	got	to	remember	that	an	Earthman	is	brought	up	to	believe	that
但	你已经	得到	到	记住	那	一个	地球人	是	带来	向上	到	相信	那

['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [nəʊ] ['betə(r)] .

every	person	is	just	exactly	as	good	as	every	other	—	and	no	better	.
每一个	人	是	只是	确切地	作为	好的	作为	每一个	其他	—	和	不	更好的	.

但你必须记住，地球人从小就被灌输一种观念：每个人都和其他人一样好——没有好坏之分。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [hɪm]
A **man** **may** **have** **a** **skill** **that** **you** **don't** **have** **,** **but** **that** **doesn't** **make** **him**
一个 男人 可能 有 一个 技能 那 你 不 有 , 但 那 不 制作 他
[suː'pɪəriə(r)] — [əʊ] ,
superior **—** **oh** **,**
优越的 — 哦 ,

一个人可能拥有你所不具备的技能，但这并不意味着他比你优越——哦，

[maɪ] , [nəʊ] !
my **,** **no** **!**
我的 , 不 !

我的天哪！

" ['eniweɪ] , [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [baɪ] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
" **Anyway** **,** **I** **started** **out** **by** **apologizing** **for** **our** **habit** **of** **standing** **up** **all** **the** **time**
" 反正 , 我 开始 出去 经过 道歉 为了 我们的 习惯 的 常设 向上全部 这 时间
.
:
.

“总之，我首先为我们总是站着的习惯道歉。”

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk]
I **managed** **to** **plant** **the** **idea** **in** **his** **mind** **that** **the** **only** **thing** **that** **made** **him** **think**
我 管理 到 植物 这 主意 在 他的 头脑 那 这 仅有的 事物 那 制成 他 思考
[wiː; wi] [felt] [suː'pɪəriə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['hæbɪt] .
we **felt** **superior** **was** **that** **habit** **.**
我们 毛毡 优越的 曾是 那 习惯 .

我成功地让他相信，让他觉得我们优越的唯一原因就是这个习惯。

[aɪv] ['iːv(ə)n] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiːz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [tuː] .
I've **even** **got** **him** **to** **the** **point** **where** **he's** **standing** **up** **all** **the** **time** **,** **too** **.**
我已经 甚至 得到 他 到 这 观点 在哪里 他是 常设 向上全部 这 时间 , 也 .

我甚至已经把他训练到一直站着的程度了。

[meɪks] [hɪm] [fiːl] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] .
Makes **him** **feel** **very** **superior** **.**
制作 他 感觉 非常 优越的 .

这让他感觉自己高人一等。

[hiːz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] . "
He's **learned** **the** **native** **customs** **.** **"**
他是 学习 这 本国的 海关 . "

他已经了解了当地的风俗习惯。

" [ai] [get] [juː; jʊ] , " [ælhəməd] [sed] .
" **I** **get** **you** **,** **"** **Alhamid** **said** **.**
" 我 得到 你 , " 阿尔哈米德 说 .

“我明白了，”阿尔哈米德说。

" [ai] ['prɒbəbli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪ'self] . "
" **I** **probably** **contributed** **to** **that** **inferiority** **feeling** **of** **his** **myself** **.** **"**
" 我 大概 贡献 到 那 自卑 感觉 的 他的 我 . "

“我可能也加剧了他的自卑感。”

" ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][ɔːl] ?
" **Didn't** **we** **all** **?**
" 没有 我们 全部 ?

难道我们不都是吗?

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

[ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz][tuː; tə][teɪk][hɪm][əˈraʊnd][ænd; ənd][ˌɪntrəˈdjuːs][hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]

the	next	step	was	to	take	him	around	and	introduce	him	to	some	of
这	下一个	步	曾是	到	拿	他	大约	和	介绍	他	到	一些	的

[ðə; ði][ɪgˈzeks][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] — [aɪ] [briːft] -

the	execs	in	the	government	and	in	a	couple	of	the	Companies	—	I	briefed	'
这	高管	在	这	政府	和	在	一个	夫妻	的	这	公司	—	我	简报	-

[ɪm] [bɪˈfɔːhænd] .

em	beforehand	.
呃	预先	.

下一步是带他四处走走，把他介绍给政府和几家公司的管理人员——我事先向他们做了简要介绍。

['frendli] [tʃæts] — [ðæt] [sɔːt][ɒv; əv] [θɪŋ] .

Friendly	chats	—	that	sort	of	thing	.
友好的	聊天	—	那	种类	的	事物	.

友好的聊天——诸如此类。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːt][ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi] [aʊt][hɪə(r)] [ɪf]

I	think	we're	going	to	have	to	learn	the	ancient	art	of	diplomacy	out	here	if
我	思考	是	去	到	有	到	学习	这	古老的	艺术	的	外交	出去	这里	如果

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [səˈvaɪv] ,

we're	going	to	survive	,
是	去	到	存活	,

我认为，如果我们想要在这里生存下去，就必须学习古老的外交艺术。

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

" [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [keɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	The	crowning	glory	came	this	afternoon	.
"	这	加冕	荣耀	来了	这	下午	.

“今天下午迎来了最辉煌的时刻。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][biːn] [ðeə(r)] . "

You	should	have	been	there	.	"
你	应该	有	到过	那里	.	"

你本该在那儿的。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪə(r)][ɪn] [wɜːk] , ['lærɪ] .

"	I	was	up	to	here	in	work	,	Larry	.
"	我	曾是	向上	到	这里	在	工作	,	拉里	.

“我当时正在工作，拉里。”

[aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði][taɪm] [ɒf] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [klʌb] ['lʌntʃən] .

I	just	couldn't	take	the	time	off	to	attend	a	club	luncheon	.
我	只是	不能	拿	这	时间	离开	到	出席	一个	俱乐部	午餐	.

我实在抽不出时间去参加俱乐部午餐会。

[dɪd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [gɪv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ? "

Did	the	great	man	give	his	speech	?	"
做过	这	伟大的	男人	给	他的	演讲	?	"

那位伟人发表讲话了吗?

" [dɪd][hiː; hi] ?

"	Did	he	?
"	做过	他	?

是吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [həʊp][tuː; tə] [kræk] [maɪ] ['helmɪt] [hiː; hi][dɪd] !

I	should	hope	to	crack	my	helmet	he	did	!
我	应该	希望	到	裂缝	我的	头盔	他	做过	!

我希望他能把我的头盔打碎!

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [pʊl] [tə'geðə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

We	must	all	pull	together	,	George	,	did	you	know	that	?
我们	必须	全部	拉	一起	,	乔治	,	做过	你	知道	那	?

乔治，你知道吗？我们必须团结一致。

[wiː; wi][mʌst; məst][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] ,

We	must	care	for	the	widow	and	the	orphan	—	and	the	needy	,
我们	必须	关心	为了	这	寡妇	和	这	孤儿	—	和	这	贫困	,

[dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] ['niːdi] .

George	,	the	needy	.
乔治	,	这	贫困	.

我们必须照顾寡妇和孤儿——还有穷人，乔治，穷人。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [fuːlz] , [ðə; ði] ['idiəts] , [ðə; ði] [mə'liŋgərə] , [ðə; ði]

We	must	be	sure	to	provide	the	fools	,	the	idiots	,	the	malingerers	,	the
我们	必须	是	当然	到	提供	这	傻瓜	,	这	白痴	,	这	装病者	,	这

['mɒrəl] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] ,

moral	degenerates	,
道德	退化	,

我们必须确保那些傻瓜、白痴、装病者、道德败坏者……

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l] , ['lʌvəbl] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəriz]

and	such	useful	,	lovable	beings	as	that	with	the	necessities	and	the	luxuries
和	这样的	有用	,	可爱的	生物	作为	那	和	这	必需品	和	这	奢侈品

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

以及像它们这样有用、可爱，拥有生活必需品和奢侈品的生物。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

We	must	see	to	it	that	they	are	respected	and	permitted	to	have
我们	必须	看	到	它	那	他们	是	受人尊敬	和	允许	到	有

[ðeə(r)] ['dɪgnəti] .

their	dignity	.
他们的	尊严	.

我们必须确保他们受到尊重，并享有尊严。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

We	must	see	to	it	that	the	dear	little	things	are	permitted	the	rights	of
我们	必须	看	到	它	那	这	亲爱的	小的	事物	是	允许	这	权利	的

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd][spɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .

a	human	being	to	hold	his	head	up	and	spit	in	your	eye	if	he	wishes	.
一个	人类	存在	到	抓住	他的	头	向上	和	吐	在	你的	眼睛	如果	他	愿望	.

我们必须确保这些可爱的小家伙们拥有人类的权利，它们可以昂起头，如果它们愿意的话，可以朝你脸上吐口水。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['fruːtf(ə)l] , ['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]

We	must	see	to	it	that	they	be	fruitful	,	multiply	,	and	replenish	the
我们	必须	看	到	它	那	他们	是	卓有成效	,	乘	,	和	补充	这

[ɜːθ] . "

Earth	.	"
地球	.	"

我们必须确保它们繁衍昌盛，遍满大地。

" [ðev] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðæt] , " [ælhəməd] [sed] ['kɔːstɪkli] .

"	They've	already	done	that	,	"	Alhamid	said	caustically	.
"	他们有	已经	完毕	那	,	"	阿尔哈米德	说	尖锐地	.

“他们已经这么做了，”阿尔哈米德尖刻地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	they	can	have	it	.
"	和	他们	能	有	它	.

他们可以拥有它。

[lets] [dʒʌst] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [belt] .

Let's	just	see	that	they	don't	replenish	the	Belt	.
我们来吧	只是	看	那	他们	不	补充	这	腰带	.

我们只要看看他们是否补充了传送带上的物资就行了。

[səʊ] [wɒt] ['hæpənd] ? "

So	what	happened	?	"
所以	什么	发生	?	"

所以到底发生了什么?

" [waɪ] , [dʒɔːdʒ] , [jʊl] ['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [spiːtʃ] .

"	Why	,	George	,	you'll	never	realize	how	much	we	appreciated	that	speech	.
"	为什么	,	乔治	,	你会	绝不	意识到	如何	很多	我们	感谢	那	演讲	.

“乔治，你永远不会明白我们有多么感激那次演讲。”

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [θriː] - ['mɪnɪt] ['raɪzɪŋ] [əʊ'veɪʃn] .

We	gave	him	a	three	-	minute	rising	ovation	.
我们	给予	他	一个	三	-	分钟	上升	排卵	.

我们为他献上了长达三分钟的起立鼓掌。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts]

I	think	he	was	surprised	to	see	that	we	could	stand	for	three	minutes
我	思考	他	曾是	惊讶	到	看	那	我们	可以	站立	为了	三	分钟

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] - [dʒiː] [pʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrɪfjuːdʒ] .

under	a	one	-	gee	pull	in	the	centrifuge	.
在下面	一个	一	-	哎呀	拉	在	这	离心机	.

我想他很惊讶地发现，我们能在离心机的 1G 离心力下坚持三分钟。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] , [dʒɔːdʒ] . "

And	you	should	have	seen	the	smiles	on	our	faces	,	George	.	"
和	你	应该	有	已见	这	微笑	在	我们的	面孔	,	乔治	.	"

乔治，你应该看看我们当时的笑容。

" [aɪ] [həʊp] ['nəʊbədi] [brəʊk] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] . "

"	I	hope	nobody	broke	out	laughing	.	"
"	我	希望	无人	打破	出去	笑	.	"

“我希望没人笑出声来。”

" [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɑː'selvz] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] .

"	We	managed	to	restrain	ourselves	,	"	the	governor	said	.
"	我们	管理	到	抑制	我们自己	,	"	这	州长	说	.

“我们设法克制住了自己，”州长说。

" [wʌts] [nekst] [ɒn] [ðə; ði] [ə'dʒendə] ? "

"	What's	next	on	the	agenda	?	"
"	是什么	下一个	在	这	议程	?	"

“接下来议程是什么？”

" [wel] , ['ɪtl] [biː; bi] ['trɪki] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

"	Well	,	it'll	be	tricky	,	but	I	think	I	can	pull	it	off	.
"	出色地	,	它将	是	棘手	,	但	我	思考	我	能	拉	它	离开	.

“嗯，这会很棘手，但我认为我能做到。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I'm	going	to	take	him	around	and	show	him	that	we	do	take	care	of	the
我是	去	到	拿	他	大约	和	展示	他	那	我们	做	拿	关心	的	这

['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ,

widow	and	the	orphan	,
寡妇	和	这	孤儿	,

我要带他四处看看，让他知道我们确实在照顾寡妇和孤儿。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [əˈsjuːmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [səˈlɪsɪtəs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	hope	that	he	assumes	we	are	as	solicitous	toward	the	rest	of	his
和	希望	那	他	假设	我们	是	作为	殷勤	朝向	这	休息	的	他的

['mɒtli] [kruːː] .

motley	crew	.
杂乱无章	全体人员	.

并希望他认为我们对他的其他形形色色的船员也同样关心。

[wɪʃ] [ˌem ˈiː] [lʌk] . "

Wish	me	luck	.	"
希望	我	运气	.	"

祝我好运。

" [gʊd] [lʌk] .

"	Good	luck	.
"	好的	运气	.

“祝你好运。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

You	may	need	it	.	"
你	可能	需要	它	.	"

你可能需要它。

" [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Same	to	you	.
"	相同的	到	你	.

“你也一样。”

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['dænliː] . "

Take	care	of	Danley	.	"
拿	关心	的	丹利	.	"

照顾好丹利。

" [doʊnt] ['wʌri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[hiːz] [ɪn] [gʊd] [hændz] .

He's	in	good	hands	.
他是	在	好的	双手	.

他得到了很好的照顾。

[siː] [juː; jʊ] , ['lærɪ] . "

See	you	,	Larry	.	"
看	你	,	拉里	.	"

再见，拉里。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [men] [ɒn][ðə; ði] [bliːk] ['rɒki] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]

"	There	were	three	space	-	suited	men	on	the	bleak	rocky	ground	near	the
"	那里	是	三	空间	-	适合	男人	在	这	苍凉	岩石	地面	靠近	这

[nɔːθ] [pəʊl] [ɒv; əv] ['pæləs] ,

north	pole	of	Pallas	,
北	极	的	帕拉斯	,

“在帕拉斯北极附近荒凉的岩石地面上，站着三名身穿宇航服的男子。”

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['eəriə][ɒv; əv] ['sevrəl] [skweə(r)] [maɪlz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ] ['fɔːti] .

a	training	area	of	several	square	miles	known	as	the	North	Forty	.
一个	训练	区域	的	一些	正方形	英里	已知	作为	这	北	四十	.

北四十训练区，面积达数平方英里。

[ðeə(r)] ['helmits] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,

Their	helmets	gleamed	in	the	bright	,
他们的	头盔	闪闪发光	在	这	明亮的	,

他们的头盔在明亮的阳光下闪闪发光。

[hɑːd] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [smɔːl] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːθmənz] [aɪz] .

hard	light	from	a	sun	that	looked	uncomfortably	small	to	an	Earthman's	eyes	.
难的	光	从	一个	太阳	那	看起来	不舒服地	小的	到	一个	地球人的	眼睛	.

刺眼的阳光来自一颗在地球人眼中显得异常小的太阳。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'pɑːt] .

Two	of	the	men	were	standing	,	facing	each	other	some	fifteen	feet	apart	.
二	的	这	男人	是	常设	,	面向	每个	其他	一些	十五	脚	除	.

两名男子站着，彼此面对面，相距约十五英尺。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['seɪfti] [laɪnz] , [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

The	third	,	attached	to	them	by	safety	lines	,	was	hanging	face	down	above	the	surface	,
这	第三	,	随附的	到	他们	经过	安全	线条	,	曾是	绞刑	脸	向下	多于	这	表面	,

第三个人通过安全绳与他们相连，脸朝下悬挂在水面上方。

['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][lɪft] .

rising	slowly	,	like	a	balloon	that	has	almost	more	weight	than	it	can	lift	.
上升	缓慢地	,	喜欢	一个	气球	那	有	几乎	更多的	重量	比	它	能	举起	.

缓缓上升，就像一个重量几乎超过其升力的气球。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] !

"	No	,	no	,	no	,	Mr	.	Danley	!
"	不	,	不	,	不	,	先生	.	丹利	!

“不，不，不，丹利先生！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['krɔːlɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] !

You	are	not	crawling	,	Mr	.	Danley	,	you	are	climbing	!
你	是	不是	爬行	,	先生	.	丹利	,	你	是	攀登	!

丹利先生，你不是在爬行，你是在攀爬！

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

Do	you	understand	that	?
做	你	理解	那	?

你明白吗?

['klaɪmɪŋ] !

Climbing	!
攀登	!

攀登！

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [æn; ən]['æstərɔɪd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [klaɪm] [ə; eɪ] [klɪf] [ɒn] [ɜːθ] .

You	have	to	climb	an	asteroid	,	just	as	you	would	climb	a	cliff	on	Earth	.
你	有	到	爬	一个	小行星	,	只是	作为	你	会	爬	一个	悬崖	在	地球	.

你必须攀登小行星，就像攀登地球上的悬崖一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ɒn] ['evri] ['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɒf] !

You	have	to	hold	on	every	second	of	the	time	,	or	you	will	fall	off	!
你	有	到	抓住	在	每一个	第二	的	这	时间	,	或者	你	将要	落下	离开	!

你必须时刻抓紧，否则就会掉下去！

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑːʃ] [ɪn] [dænliːz] ['ɪəfəʊnz] ,

"	St	.	Simon's	voice	sounded	harsh	in	Danley's	earphones	,
"	英石	.	西蒙的	嗓音	听起来	残酷的	在	丹利	耳机	,

“丹利耳机里传来圣西蒙刺耳的声音，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['ɪrɪteɪtɪŋli] ['helpləs] [pɔɪzd] ['floʊtɪŋli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [weɪ] .

and	he	felt	irritatingly	helpless	poised	floatingly	above	the	ground	that	way	.
和	他	毛毡	令人恼火地	无助	准备	漂浮地	多于	这	地面	那	方式	.

他感到一种恼人的无助，就这样漂浮在地面之上。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['æŋkəd] [baɪ]['met(ə)l] [aɪz] [set]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒki] ['sɜːfɪs]

His	instructors	were	well	anchored	by	metal	eyes	set	into	the	rocky	surface
他的	教师	是	出色地	锚定	经过	金属	眼睛	放	进入	这	岩石	表面

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðæt] ['pɜːpəs] .

for	just	that	purpose	.
为了	只是	那	目的	.

他的教练们被牢牢地固定在岩石表面的金属环上，这正是为了这个目的。

[ɔːl'ðəʊ] ['pæləs][wɒz; wəz]['məʊstli] ['nɪk(ə)l] - ['aɪən] , [ðɪs] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊni] ,

Although	Pallas	was	mostly	nickel	-	iron	,	this	end	of	it	was	stony	,
虽然	帕拉斯	曾是	大多	镍	-	铁	,	这	结尾	的	它	曾是	石质的	,

虽然帕拉斯山主要由镍铁矿构成，但它的这一端却是石质的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .

which	was	why	it	had	been	selected	as	a	training	ground	.
哪个	曾是	为什么	它	有	到过	已选	作为	一个	训练	地面	.

正因如此，这里才被选为训练场地。

" [wel] ? " [snæpt] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] .

"	Well	?	"	snapped	St	.	Simon	.
"	出色地	?	"	啪啪	英石	.	西蒙	.

“怎么样？”圣西蒙厉声问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ?

"	What	do	you	do	now	?
"	什么	做	你	做	现在	?

“你现在做什么？

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [rɒk] , [jʊd] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] .

If	this	were	a	small	rock	,	you'd	be	drifting	a	long	ways	away	by	now	.
如果	这	是	一个	小的	岩石	,	你会	是	漂流	一个	长的	方式	离开	经过	现在	.

如果这是一块小石头，你现在应该已经被漂流很远了。

[θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] , [θɪŋk] . "

Think	,	Mr	.	Danley	,	think	.	"
思考	,	先生	.	丹利	,	思考	.	"

丹利先生，好好想想。

" [ðen] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] !

"	Then	shut	up	and	let	me	think	!
"	然后	关闭	向上	和	让	我	思考	!

“那就闭嘴，让我好好想想！”

" ['dænliː] [snɑːrld] .

"	Danley	snarled	.
"	丹利	纠缠	.

丹利咆哮道。

" [ɪf] [smɔːl] [θɪŋz] [dɪ'strækt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]
" If small things distract you from thinking about the vital necessity of saving
" 如果 小的 事物 转移 你 从 思维 关于 这 必不可少的 必要性 的 保存
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
your own life ,
你的 自己的 生活 ,

“如果一些小事分散了你思考拯救自己生命的至关重要性，

['mɪstə(r)] . ['dænliː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [belt] .
Mr . Danley , you would not live long in the Belt .
先生 . 丹利 , 你 会 不是 居住 长的 在 这 腰带 .

丹利先生，您在小行星带活不了多久。

" ['dænliː] [riːtʃt] [aʊt] [æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Danley reached out an arm to see if he could touch the ground .
" 丹利 达到 出去 一个 手臂 到 看 如果 他 可以 触碰 这 地面 .

丹利伸出一只胳膊，想看看能不能摸到地面。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm'self] ['ʌpwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niː] ,
When he had pushed himself upwards with a thrust of his knee ,
什么时候 他 有 推动 他自己 向上 和 一个 推力 的 他的 膝盖 ,

当他用膝盖顶起身体向上站起时，

[hiː; hi] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ] [ʃʌv] .
he hadn't given himself too hard a shove .
他 之前没有 给定 他自己 也 难的 一个 推 .

他并没有用力推自己。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [flaɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['daʊnwəd]
He had reached the apex of his slow flight , and was drifting downward
他 有 达到 这 顶点 的 他的 慢的 航班 , 和 曾是 漂流 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

他已经到达了缓慢飞行的最高点，又开始向下飘落。

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
He grasped a jutting rock and pulled himself back to the surface .
他 抓住 一个 突出 岩石 和 拉 他自己 后退 到 这 表面 .

他抓住一块突出的岩石，把自己拉回了水面。

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɒk] .
" Very good , Mr . Danley — but that wouldn't work on a small rock .
" 非常 好的 , 先生 . 丹利 — 但 那 不会 工作 在 一个 小的 岩石 .

“很好，丹利先生——但这对小石头来说行不通。”

[juː; jʊ] [tʊk] [tuː] [lɒŋ] .
You took too long .
你 采取 也 长的 .

你花了太长时间。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒiː] [ɒv; əv] [pʊl] ?
What would you have done on a rock with a millionth of a gee of pull ?
什么 会 你 有 完毕 在 一个 岩石 和 一个 第一百万分之一 的 一个 哎呀 的 拉 ?

如果你被困在一块只有百万分之一G引力的岩石上，你会怎么做?

" ['dænliː] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" Danley was silent .
" 丹利 曾是 沉默的 .

丹利沉默不语。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [bɑːkt] .
" St . Simon barked .
" 英石 . 西蒙 吠叫 .

圣西蒙吠叫道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "
" What would you do ? "
" 什么 会 你 做 ? "

“你会怎么办? ”

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['dænliː] [əd'mɪtɪd] .
I don't know , " Danley admitted .
我 不 知道 , " 丹利 承认 .

“我不知道,”丹利承认道。

" [jiː; jɪ][gɒdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃˌhʊks] !
" Ye gods and little fishhooks !
" 叶 神 和 小的 鱼钩 !

“我的天哪，还有那些小鱼钩！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['keri] [brændz] [vɔɪs] .
" This was Kerry Brand's voice .
" 这 曾是 克里 品牌的 嗓音 .

这是凯瑞·布兰德的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌes 'tiː] . ['saɪmənz] [tɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['vɜːb(ə)l]
It was supposed to be St . Simon's turn to give the verbal
它 曾是 据称 到 是 英石 . 西蒙的 转动 到 给 这 口头
[ɪn'strʌkʃənz] ,
instructions ,
指示 ,

原本应该轮到圣西蒙口头指示了。

[bʌt; bət][brænd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] .
but Brand allowed himself an occasional remark when it was appropriate .
但 品牌 允许 他自己 一个 偶然 评论 什么时候 它 曾是 合适的 .

但布兰德偶尔也会在适当的时候发表一些评论。

[ˌes 'tiː] . ['saɪmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['baɪtɪŋli] [swiːt] .
St . Simon's voice was bitingly sweet .
英石 . 西蒙的 嗓音 曾是 尖刻地 甜的 .

圣西蒙的声音甜美得令人心酸。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['seɪfti] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] ?
" What do you think those safety lines are for , Mr . Danley ?
" 什么 做 你 思考 那些 安全 线条 是 为了 , 先生 . 丹利 ?

丹利先生，您认为那些安全绳是做什么用的?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dekərətɪv] [p'ɜːpəsɪz] ? "
Do you think they are for decorative purposes ? "
做 你 思考 他们 是 为了 装饰性的 目的 ? "

你认为它们是用来装饰的吗?

" [wel] . . . [ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .

"	Well	.	.	.	I	thought	I	was	supposed	to	think	of	some	other	way	.
"	出色地	.	.	.	我	想法	我	曾是	据称	到	思考	的	一些	其他	方式	.

“嗯……我以为我应该想到别的办法。”

[ai] [mi:n] , [ðæts] [səʊ] ['ɒbviəs] — "

I	mean	,	that's	so	obvious	—	"
我	意思是	,	那就是	所以	明显的	—	"

我的意思是，这太明显了——”

" ['mɪstə(r)] . ['dænli:] , " [ˌes 'ti:] . ['saɪmən] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	Mr	.	Danley	,	"	St	.	Simon	said	with	sudden	patience	,
"	先生	.	丹利	,	"	英石	.	西蒙	说	和	突然	耐心	,

“丹利先生，”圣西蒙突然耐心地说道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['rɪdlz] [tu:; tə] [sɒlv] .

"	we	are	not	here	to	give	you	riddles	to	solve	.
"	我们	是	不是	这里	到	给	你	谜语	到	解决	.

我们不是来给你们出谜题的。

[wɪr] [hɪə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [belt] .

We're	here	to	teach	you	how	to	stay	alive	in	the	Belt	.
是	这里	到	教	你	如何	到	停留	活	在	这	腰带	.

我们来这里是为了教你如何在小行星带生存下去。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ru:lz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)]

And	one	of	the	first	rules	you	must	learn	is	that	you	will	never	leave	your
和	一	的	这	第一的	规则	你	必须	学习	是	那	你	将要	绝不	离开	你的

[bəʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['seɪfti] [laɪn] .

boat	without	a	safety	line	.
船	没有	一个	安全	线	.

你必须学会的第一条规则就是：离开船只时绝对不能没有安全绳。

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不！

" [æn; ən]['æŋkə(r)][mæn] , ['mɪstə(r)] . ['dænli:] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ri:z(ə)n] .

"	An	anchor	man	,	Mr	.	Danley	,	is	called	that	for	more	than	one	reason	.
"	一个	锚	男人	,	先生	.	丹利	,	是	称为	那	为了	更多的	比	一	原因	.

“丹利先生，这位新闻主播之所以被称为新闻主播，原因不止一个。”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['æŋkə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɒk] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [aɪ] - [bəʊlt][set][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

You	cannot	anchor	your	boat	to	a	rock	unless	there	is	an	eye	-	bolt	set	in	it
你	不能	锚	你的	船	到	一个	岩石	除非	那里	是	一个	眼睛	-	螺栓	放	在	它

.

:

.

除非船上装有吊环螺栓，否则你不能把船锚定在岩石上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] - [bəʊlt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['pɜ:pəs] [ɒn] [ðæt]

And	if	it	already	has	an	eye	-	bolt	,	you	would	have	no	purpose	on	that
和	如果	它	已经	有	一个	眼睛	-	螺栓	,	你	会	有	不	目的	在	那

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

如果那块石头上已经有吊环螺栓了，那你上去就没有任何意义了。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] ,

In	a	way	,	you	will	be	the	anchor	of	your	boat	,
在	一个	方式	,	你	将要	是	这	锚	的	你的	船	,

从某种意义上说，你将成为你船的锚。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪfti] [laɪn] .

since	you	will	be	tied	to	it	by	your	safety	line	.
自从	你	将要	是	系	到	它	经过	你的	安全	线	.

因为你会被安全绳拴在上面。

[ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [drɪfts] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [rɒk] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] ,

If	the	boat	drifts	too	far	from	your	rock	while	you	are	working	,
如果	这	船	漂移	也	远的	从	你的	岩石	尽管	你	是	在职的	,

如果你在作业时，船漂离你的礁石太远了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [mɔː(r)] [mæs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .

it	will	pull	you	off	the	surface	,	since	it	has	more	mass	than	you	do	.
它	将要	拉	你	离开	这	表面	,	自从	它	有	更多的	大量的	比	你	做	.

它的质量比你大，所以会把你从水面上拉起来。

[ðæt] [ˈʃudnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ,

That	shouldn't	be	allowed	to	happen	,	but	,	if	it	does	,	you	are	still	with	your	boat	,
那	不应该	是	允许	到	发生	,	但	,	如果	它	做	,	你	是	仍然	和	你的	船	,

这种事不应该发生，但如果真的发生了，你仍然会和你的船在一起。

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪˈzɜːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] — [wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈveri] [lɒŋ] .

rather	than	deserted	on	a	rock	for	the	rest	of	your	life	—	which	wouldn't	be	very	long	.
相当	比	荒凉的	在	一个	岩石	为了	这	休息	的	你的	生活	—	哪个	不会	是	非常	长的	.

而不是被遗弃在岩石上度过余生——而你的余生也不会很长。

[wen] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ˈjuːnɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] ,

When	the	power	unit	in	your	suit	ran	out	of	energy	,
什么时候	这	力量	单元	在	你的	套装	跑	出去	的	活力	,

当你的宇航服动力装置耗尽能量时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɒp] [ˈbreɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [eksˈheil] [ˈkɑːbən] [daɪˈɒksaɪd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈkɑːbən] [ænd; ənd] [ˈɒksɪdʒən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] .

it	would	stop	breaking	your	exhaled	carbon	dioxide	down	into	carbon	and	oxygen	,	and	you	would	suffocate	.
它	会	停止	打破	你的	呼气	碳	二氧化硫	向下	进入	碳	和	氧	,	和	你	会	窒息	.

它会停止将你呼出的二氧化碳分解成碳和氧，你会窒息而死。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ɪˈmɜːdʒənsi] [tæŋks] [ɒv; əv] [ˈɒksɪdʒən] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [jɔːˈself] [ˈfriːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

Even	with	emergency	tanks	of	oxygen	,	you	would	soon	find	yourself	freezing	to	death	.
甚至	和	紧急情况	坦克	的	氧	,	你	会	很快	寻找	你自己	冷冻	到	死亡	.

即使配备了应急氧气罐，你很快也会被冻死。

[ðæt] [sʌn] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [wɔːm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænliː] .

That	sun	up	there	isn't	very	warm	,	Mr	.	Danley	.
那	太阳	向上	那里	不是	非常	温暖的	,	先生	.	丹利	.

丹利先生，上面的太阳并不暖和。

" [ˈpiːtə(r)] [ˈdænliː] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [səʊ] .

"	Peter	Danley	was	silent	,	but	it	was	an	effort	to	remain	so	.
"	彼得	丹利	曾是	沉默的	,	但	它	曾是	一个	努力	到	保持	所以	.

彼得·丹利保持沉默，但这并非他本意。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [ðæt] [hiː; hi] , ['dænliː] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['speɪsmæn]

He	wanted	to	remind	St	.	Simon	that	he	,	Danley	,	had	been	a	spaceman
他	通缉	到	提醒	英石	.	西蒙	那	他	,	丹利	,	有	到过	一个	太空人

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

for	nearly	fifteen	years	.
为了	几乎	十五	年	.

他想提醒圣西蒙，他，丹利，已经当了近十五年的宇航员。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːrnt] [tɔːt] [æt; ət]

But	he	was	also	aware	that	he	was	learning	things	that	weren't	taught	at
但	他	曾是	还	意识到的	那	他	曾是	学习	事物	那	不是	教授	在

[ɜːθsaɪd] [skuːlz] .

Earthside	schools	.
地球一侧	学校	.

但他也意识到，他正在学习一些地球学校里没有教过的东西。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ə'bɔːd] [bɪg] ,

Most	of	his	professional	life	had	been	spent	aboard	big	,
最多	的	他的	专业的	生活	有	到过	花费	船上	大的	,

他职业生涯的大部分时间都在大型船舶上度过，

['kʌmftəb(ə)l] [ʃɪps] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɜːθ] - ['luːnə] [hɒp] .

comfortable	ships	that	made	the	short	Earth	-	Luna	hop	.
舒服的	船舶	那	制成	这	短的	地球	-	露娜	跳	.

舒适的飞船，可以进行地球到月球的短途航行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [kaʊnt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt]

He	could	probably	count	the	total	hours	he	had	spent	in	a	spacesuit
他	可以	大概	数数	这	全部的	小时	他	有	花费	在	一个	太空服

[ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

on	the	fingers	of	his	two	hands	.
在	这	手指	的	他的	二	双手	.

他穿宇航服的总时长可能用两只手的手指头就能数得过来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] ; [lets] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

"	All	right	,	Mr	.	Danley	;	let's	begin	again	.
"	全部	正确的	,	先生	.	丹利	;	我们来吧	开始	再次	.

“好的，丹利先生，我们重新开始吧。”

[klaɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Climb	along	the	surface	.
爬	沿着	这	表面	.

沿着表面攀爬。

[juːz]['təuhəuld] , ['hændhəʊld] , [ænd; ənd] .

Use	toeholds	,	handholds	,	and	fingerholds	.
使用	脚趾着地	,	扶手	,	和	指握	.

利用脚趾点、手点和指点。

[fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] .

Feel	your	way	along	.
感觉	你的	方式	沿着	.

摸着石头过河。

[faɪnd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['krevis] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][grɪp] .

Find	those	little	crevices	that	will	give	you	a	grip	.
寻找	那些	小的	缝隙	那	将要	给	你	一个	紧握	.

找到那些能让你抓牢的小缝隙。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] .

It	doesn't	take	much	.
它	不	拿	很多	.

不需要太多东西。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['klaɪmə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt]

You're	a	lot	better	off	than	a	mountain	climber	on	Earth	because	you	don't
你是	一个	很多	更好的	离开	比	一个	山	登山者	在	地球	因为	你	不

[hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] .

have	to	fight	your	weight	.
有	到	斗争	你的	重量	.

你比地球上的登山者幸福得多，因为你不用为体重而苦恼。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [mæs] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

You	have	only	your	mass	to	worry	about	.
你	有	仅有的	你的	大量的	到	担心	关于	.

你只需要担心你的体重就行了。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] .

Very	good	,	Mr	.	Danley	.
非常	好的	,	先生	.	丹利	.

很好，丹利先生。

" [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] :

"	And	,	later	:
"	和	,	之后	:

后来：

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] , " [sed] ['kæptɪn] [brænd] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

"	Now	,	Mr	.	Danley	,	"	said	Captain	Brand	,	"	you	are	at	the	end	of	your
"	现在	,	先生	.	丹利	,	"	说	队长	品牌	,	"	你	是	在	这	结尾	的	你的

['teðə(r)] ,

tether	,
系绳	,

“丹利先生，”布兰德船长说，“你现在已经走投无路了。”

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [bəʊt] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['pæləs] .

"	The	three	men	were	in	a	space	boat	,	several	hundred	miles	from	Pallas	.
"	这	三	男人	是	在	一个	空间	船	,	一些	百	英里	从	帕拉斯	.

“这三人当时在一艘太空船里，距离帕拉斯几百英里。”

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .

Or	,	rather	,	two	of	them	were	in	the	boat	,	standing	at	the	open	door	.
或者	,	相当	,	二	的	他们	是	在	这	船	,	常设	在	这	打开	门	.

或者更确切地说，他们两人当时在船上，站在敞开的船门旁。

['piːtə(r)] ['dænliː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪn] .

Peter	Danley	was	far	out	from	it	,	at	the	end	of	his	safety	line	.
彼得	丹利	曾是	远的	出去	从	它	,	在	这	结尾	的	他的	安全	线	.

彼得·丹利当时离那里很远，在他的安全绳的尽头。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][juː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] ?
" How far are you from us , Mr . Danley ?
" 如何 远的 是 你 从 我们 , 先生 . 丹利 ?

丹利先生，您离我们有多远?

" [brænd] [ɑːskt] .
" Brand asked .
" 品牌 问 .

品牌问道。

" [θriː] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] , ['kæptɪn] [brænd] , " ['dænliː] [sed] ['prɒmptli] .
" Three hundred meters , Captain Brand , " Danley said promptly .
" 三 百 米 , 队长 品牌 , " 丹利 说 及时 .

“三百米，布兰德上尉，”丹利立即说道。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
How do you know ? "
如何 做 你 知道 ? "

你怎么知道？ ”

" [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['seɪfti] [laɪn] ,
" I am at the end of my safety line ,
" 我 是 在 这 结尾 的 我的 安全 线 ,

“我的安全线已经走到尽头了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] [lɒŋ] [wen] ['fʊli] [ɪk'stendɪd] . "
which is three hundred meters long when fully extended . "
哪个 是 三 百 米 长的 什么时候 完全 扩展 . "

完全展开后长达三百米。

" [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪz] ['eksələnt] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] .
" Your memory is excellent , Mr . Danley .
" 你的 记忆 是 出色的 , 先生 . 丹利 .

“丹利先生，您的记忆力真好。”

[naʊ] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ? "
Now , how will you get back to the boat ? "
现在 , 如何 将要 你 得到 后退 到 这 船 ? "

现在，你打算怎么回到船上?

" [pʊl] [maɪ'self][hænd]['əʊvə(r)][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] . "
" Pull myself hand over hand along the line . "
" 拉 我 手 超过 手 沿着 这 线 . "

“我手脚并用地沿着绳子往前拉。”

" [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] !
" Think , Mr . Danley !
" 思考 , 先生 . 丹利 !

“想想吧，丹利先生！ ”

[θɪŋk] ! "
Think ! "
思考 ! "

思考！ ”

" [ʌ; ɜː] .
" Uh .
" 呃 .

呃。

[əʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [kiːp] ['pʊlɪŋ] .
Well , I wouldn't keep pulling .
出色地 , 我 不会 保持 拉 .

嗯，我不会继续拉扯。

[aɪ'd][dʒʌst] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ][tʌg][ænd; ənd] [ðen] [kəʊst][ɪn] ,
I'd just give myself a tug and then coast in ,
ID 只是 给 我 一个 拖船 和 然后 海岸 在 ,

我只要轻轻拉一下船，然后滑行过去就行了。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ['sləʊli] [æz; əz][ai] [went] . "
taking up the line slowly as I went . "
采取 向上 这 线 缓慢地 作为 我 去 . "

我一边走一边慢慢地把线拉起来。

" ['eksələnt] !
" Excellent !
" 出色的 !

“出色的!

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['pʊld] [jɔː'self] [ɪn][hænd]['əʊvə(r)][hænd] ,
What would happen if you , as you put it , pulled yourself in hand over hand ,
什么 会 发生 如果 你 , 作为 你 放 它 , 拉 你自己 在 手 超过 手 ,

如果你像你所说的那样，手脚并用地把自己拉进去，会发生什么?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp][ɒn] [ɜːθ] ? "
as if you were climbing a rope on Earth ? "
作为 如果 你 是 攀登 一个 绳索 在 地球 ? "

就像在地球上攀爬绳索一样?

" [ai] [wʊd] [ək'seləreɪt] [tuː] [mʌtʃ] , " ['dænliː] [sed] .
" I would accelerate too much , " Danley said .
" 我 会 加速 也 很多 , " 丹利 说 .

“我会加速过猛，”丹利说。

" [aɪ'd][geɪn] [tuː] [mʌtʃ] [mə'mentəm] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bæʃ] [maɪ][breɪnz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][bəʊt] .
" I'd gain too much momentum and probably bash my brains out against the boat .
" ID 获得 也 很多 势头 和 大概 狂欢 我的 大脑 出去 反对 这 船 .

“我会获得过大的冲力，很可能会一头撞在船上，脑袋都撞碎了。”

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][nəʊ] [wei] [tuː; tə][stɒp][maɪ'self] . "
And I'd have no way to stop myself . "
和 ID 有 不 方式 到 停止 我 . "

我根本无法阻止自己。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] !
" Bully for you , Mr . Danley !
" 欺负 为了 你 , 先生 . 丹利 !

“真为你高兴，丹利先生！”

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [sək'sɪŋktli] [pʊt]['ɪntuː]
Now see if you can put into action that which you have so succinctly put into
现在 看 如果 你 能 放 进入 行动 那 哪个 你 有 所以 简洁地 放 进入
[wɜːdz] .
words .
字 .

现在看看你能不能把你用简洁明了的语言表达出来的东西付诸行动。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .

Come	**back**	**to**	**the**	**boat**	**.**
来	后退	到	这	船	.

回到船上。

['dʒentli][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

Gently	**the**	**first**	**time**	**.**
轻轻地	这	第一的	时间	.

第一次要轻柔一些。

[wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,

We'll	**have**	**plenty**	**of**	**practice**	**,**
出色地	有	很多	的	实践	,

我们会有很多练习机会。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [pʊl] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mæksɪməm]

so	**that**	**you**	**can**	**get**	**the**	**feel**	**of**	**the**	**muscle**	**pull**	**that**	**will**	**give**	**you**	**a**	**maximum**
所以	那	你	能	得到	这	感觉	的	这	肌肉	拉	那	将要	给	你	一个	最大限度

[ɒv; əv] [və'lɒsəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]['ɪmpækt][æt; ət] [ðɪs] [end] .

of	**velocity**	**with**	**a**	**minimum**	**of**	**impact**	**at**	**this**	**end**	**.**
的	速度	和	一个	最低限度	的	影响	在	这	结尾	.

这样你就能体会到肌肉拉力的感觉，从而在末端获得最大的速度和最小的冲击力。

['dʒentli] , [naʊ] .

Gently	**,**	**now**	**.**
轻轻地	,	现在	.

轻点。

" [stɪl] ['leɪtə(r)] :

"	**Still**	**later**	**:**
"	仍然	之后	:

“稍后：

" ['dʒʌdʒmənt] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] !

"	**Judgment**	**,**	**Mr**	**.**	**Danley**	**!**
"	判断	,	先生	.	丹利	!

“丹利先生，请您做出判决！”

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ['kɔːʃən] .

"	**St**	**.**	**Simon**	**cautioned**	**.**
"	英石	.	西蒙	警告	.

圣西蒙警告说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz]['dʒʌdʒmənt] !

"	**You**	**have**	**to**	**use**	**judgment**	**!**
"	你	有	到	使用	判断	!

你必须运用判断力！

[ə; eɪ] [speɪs] [bəʊt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

A	**space**	**boat**	**is**	**not**	**an**	**automobile**	**.**
一个	空间	船	是	不是	一个	汽车	.

太空飞船不是汽车。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['frɪkʃ(ə)n] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

There	**is**	**no**	**friction**	**out**	**here**	**to**	**slow**	**it**	**to**	**a**	**stop**	**.**
那里	是	不	摩擦	出去	这里	到	慢的	它	到	一个	停止	.

这里没有摩擦力，无法使它减速停止。

[jɔː(r); jə(r)][ək'seləreɪtə(r)][ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [ðæt] — [æn; ən][ək'seləreɪtə(r)] .

Your	**accelerator**	**is**	**just**	**exactly**	**that**	**—**	**an**	**accelerator**	**.**
你的	加速器	是	只是	确切地	那	—	一个	加速器	.

你的加速器就是一个加速器。

['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [sləʊ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ; [ju:v] [gɒt][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)]

Taking	your	foot	off	it	won't	slow	you	down	a	bit	;	you've	got	to	use	your
采取	你的	脚	离开	它	惯于	慢的	你	向下	一个	少量	;	你已经	得到	到	使用	你的

[rɪ'vɜ:s] .

reverse	.
撤销	.

把脚从踏板上移开并不会减慢你的速度；你必须使用倒挡。

" ['pi:tə(r)] ['dænli:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

"	Peter	Danley	was	at	the	controls	of	the	boat	.
"	彼得	丹利	曾是	在	这	控制	的	这	船	.

“彼得·丹利当时正在操控这艘船。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪni] [bi:dz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

There	were	tiny	beads	of	perspiration	on	his	forehead	.
那里	是	微小的	珠子	的	汗	在	他的	前额	.

他额头上渗出了细小的汗珠。

['əʊvə(r)][ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r)； 'kɪləmi:tə(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] ;

Over	a	kilometer	away	was	a	good	-	sized	hunk	of	rock	;
超过	一个	公里	离开	曾是	一个	好的	-	尺寸	帅哥	的	岩石	;

一公里外有一块相当大的岩石；

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktəz] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [get] ['eni] ['kləʊzə(r)] .

his	instructors	wouldn't	let	him	get	any	closer	.
他的	教师	不会	让	他	得到	任何	更近	.

他的教练不让他再靠近一些。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [strʌk] [ðə; ði]

They	wanted	to	be	sure	that	they	could	take	over	before	the	boat	struck	the
他们	通缉	到	是	当然	那	他们	可以	拿	超过	前	这	船	击	这

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

他们想确保在船撞上礁石之前能够接管控制权。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['dænli:] [ʃʊd; ʃəd] [fri:z] [tu:; tə][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [lɒŋ] .

just	in	case	Danley	should	freeze	to	the	accelerator	a	little	too	long	.
只是	在	案件	丹利	应该	冻结	到	这	加速器	一个	小的	也	长的	.

以防万一丹利在油门踏板前停顿的时间太长。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

He	wasn't	used	to	this	sort	of	thing	.
他	不是	用过的	到	这	种类	的	事物	.

他以前没遇到过这种情况。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [teɪpt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] - [ˌdi:selə'reɪʃn] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪg]

He	was	used	to	a	taped	acceleration	-	deceleration	program	which	lifted	a	big
他	曾是	用过的	到	一个	录像	加速度	-	减速	程序	哪个	抬起	一个	大的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他以前习惯使用录音加减速程序，这种程序可以吊起一艘大船。

[eɪmd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [trɪp] [ɔ:l] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

aimed	it	,	and	went	through	the	trip	all	automatically	.
旨在	它	,	和	去	通过	这	旅行	全部	自动地	.

瞄准目标后，整个行程自动完成。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

All	**he**	**had**	**ever**	**had**	**to**	**do**	**was**	**drop**	**it**	**the**	**last**	**few**	**hundred**	**feet**
全部	他	有	曾经	有	到	做	曾是	降低	它	这	最后的	很少	百	脚

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] .

to	**a**	**landing**	**field**	**.**
到	一个	降落	场地	.

他所要做的就是把它从最后几百英尺的高度放到着陆场上。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['muːvɪŋ] , " [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [sed] .

"	**Keep**	**your**	**eyes**	**moving**	**,**	**"**	**St**	**.**	**Simon**	**said**	**.**
"	保持	你的	眼睛	移动	,	"	英石	.	西蒙	说	.

“眼睛要不停地转动，”圣西蒙说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdɑː(r)] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['deɪtə] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] , [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt]

"	**Your**	**radar**	**can**	**give**	**you**	**data**	**that**	**you**	**need**	**,**	**just**	**remember**	**that**	**it**	**can't**
"	你的	雷达	能	给	你	数据	那	你	需要	,	只是	记住	那	它	不能

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

think	**for**	**you**	**.**
思考	为了	你	.

“你的雷达可以提供你需要的数据，但请记住，它不能替你思考。”

" [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [fʊt] [kən'trəʊlz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːwəd] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

"	**Your**	**right**	**foot**	**controls**	**your**	**forward**	**acceleration**	**.**
"	你的	正确的	脚	控制	你的	向前	加速度	.

“你的右脚控制着你前进的加速。”

[jɔː(r); jə(r)] [left] [fʊt] [kən'trəʊlz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɜːs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

Your	**left**	**foot**	**controls**	**your**	**reverse**	**acceleration**	**.**
你的	左边	脚	控制	你的	撤销	加速度	.

你的左脚控制倒车加速。

[ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [pʊʃt] [daʊn] [tə'geðə(r)] ; [wen] [wʌn] [gəʊz] [daʊn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊz] [ʌp] .

They	**can't**	**be**	**pushed**	**down**	**together**	**;**	**when**	**one**	**goes**	**down**	**,**	**the**	**other**	**goes**	**up**	**.**
他们	不能	是	推动	向下	一起	;	什么时候	一	去	向下	,	这	其他	去	向上	.

它们不能同时被压下去；一个下去，另一个就会上升。

['bæləns] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Balance	**one**	**against**	**the**	**other**	**.**
平衡	一	反对	这	其他	.

权衡二者。

['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl] [kən'trəʊlz] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

Turning	**your**	**wheel**	**controls**	**the**	**roll**	**of**	**the**	**boat**	**.**
转弯	你的	车轮	控制	这	卷	的	这	船	.

转动方向盘可以控制船的横摇。

['pʊlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [kən'trəʊlz] [ðə; ði] [pɪtʃ] .

Pulling	**your**	**wheel**	**toward**	**you**	**,**	**or**	**pushing**	**it**	**away**	**,**	**controls**	**the**	**pitch**	**.**
拉	你的	车轮	朝向	你	,	或者	推动	它	离开	,	控制	这	沥青	.

将车轮向自己拉或向外推，即可控制倾斜角度。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [left] , [ɔː(r)] [raɪt] , [kən'trəʊlz] [ðə; ði] [jɔː] .

Shifting	**the**	**wheel**	**left**	**,**	**or**	**right**	**,**	**controls**	**the**	**yaw**	**.**
转变	这	车轮	左边	,	或者	正确的	,	控制	这	偏航	.

向左或向右移动方向盘，即可控制偏航。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ]

The	**instructions**	**had**	**been**	**pounded**	**into**	**his**	**head**	**until**	**each**	**one**	**seemed**	**to**	**ring**
这	指示	有	到过	猛击	进入	他的	头	直到	每个	一	似乎	到	戒指

[laɪk] [ə; eɪ] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [bel] .

like	**a**	**separate**	**little**	**bell**	**.**
喜欢	一个	分离	小的	钟	.

这些指示已经深深地印在他的脑海里，每一条都像一口清脆的小铃铛，在他耳边嗡嗡作响。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ækt][ɒn] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] .

The	problem	was	coordinating	his	body	to	act	on	those	instructions	.
这	问题	曾是	协调	他的	身体	到	行为	在	那些	指示	.

问题在于如何协调他的身体来执行这些指令。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdɑː(r)]['daiəl, dail][təʊld][hɪm] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .

One	of	the	radar	dials	told	him	how	far	he	was	from	the	rock	.
一	的	这	雷达	拨号盘	讲述	他	如何	远的	他	曾是	从	这	岩石	.

其中一个雷达刻度盘告诉他距离岩石有多远。

[ə'nʌðə(r)] [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz]['reɪdiəl] [və'lɒsəti] ['relətɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Another	told	him	his	radial	velocity	relative	to	it	.
其他	讲述	他	他的	径向	速度	相对的	到	它	.

另一个人告诉他相对于它的径向速度。

[ə; eɪ] [θɜːd] [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz]['æŋgjələ(r)] [və'lɒsəti] .

A	third	told	him	his	angular	velocity	.
一个	第三	讲述	他	他的	角度	速度	.

第三个人告诉他他的角速度。

" [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] [ɪg'zæktli][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['mɪstə(r)] .

"	Come	to	a	dead	stop	exactly	one	thousand	meters	from	the	surface	,	Mr	.
"	来	到	一个	死的	停止	确切地	一	千	米	从	这	表面	,	先生	.

['dænliː] ,

Danley	,
丹利	,

"丹利先生，请在距离地面一千米处完全停下来。"

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ['ɔːdəd] .

"	St	.	Simon	ordered	.
"	英石	.	西蒙	订购	.

圣西蒙下令。

['dænliː] [wɜːkt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [ʌn'tɪl] [bəuθ][hɪz; ɪz] [və'lɒsəti] ['miːtə(r)z] [riːd] ['zɪərəʊ] ,

Danley	worked	the	controls	until	both	his	velocity	meters	read	zero	,
丹利	工作	这	控制	直到	两个都	他的	速度	米	读	零	,

丹利不断操作控制装置，直到两个速度表读数都归零为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['miːtə(r)] [riːd] [ɪg'zæktli][wʌn][kɪ'lɒmɪtə(r); 'kɪləmiːtə(r)] .

and	the	distance	meter	read	exactly	one	kilometer	.
和	这	距离	仪表	读	确切地	一	公里	.

距离计显示正好是一公里。

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] .

"	Very	good	,	Mr	.	Danley	.
"	非常	好的	,	先生	.	丹利	.

"很好，丹利先生。"

[naʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɒk] [ɪz][æt; ət][naɪn] ['hʌndrəd] ['naɪnti] - [faɪv]['miːtə(r)z]

Now	assume	that	the	surface	of	your	rock	is	at	nine	hundred	ninety	-	five	meters
现在	认为	那	这	表面	的	你的	岩石	是	在	九	百	九十	-	五	米

.

:
.

现在假设你的岩石表面位于九百九十五米处。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] [ɪg'zæktli] ['fɪfti] ['sɛntɪˌmiːtəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːfɪs] .

Bring	your	boat	to	a	dead	stop	exactly	fifty	centimeters	from	that	surface	.
带来	你的	船	到	一个	死的	停止	确切地	五十	厘米	从	那	表面	.

让你的船在距离水面五十厘米处完全停下来。

" ['dænliː] [wɜːkt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [ə'gen] .
" Danley worked the controls again .
" 丹利 工作 这 控制 再次 .

丹利再次操控了控制装置。

[hiː; hi] [grɪnd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['miːtə(r)] [ʃəʊd] [naɪn] [naɪn] [faɪv] [pɔɪnt] [faɪv]
He grinned with satisfaction when the distance meter showed nine nine five point five
他 咧嘴一笑 和 满意 什么时候 这 距离 仪表 显示 九 九 五 观点 五
[ɒn][ðə; ði][nəʊz] .
on the nose .
在 这 鼻子 .

当测距仪显示距离正好是 995.5 时，他满意地咧嘴一笑。

['kæptɪn] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [saɪd] ['diːpli] .
Captain St . Simon sighed deeply .
队长 英石 . 西蒙 叹了口气 深 .

圣西蒙船长深深地叹了口气。

" ['mɪstə(r)] . ['dænliː] , [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [ʌp] ?
" Mr . Danley , do you feel a little shaken up ?
" 先生 . 丹利 , 做 你 感觉 一个 小的 摇晃 向上 ?

丹利先生，您是不是有点惊魂未定?

[b'æŋgd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Banged around a little ?
砰的一声 大约 一个 小的 ?

稍微磕磕碰碰过?

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [dʒʌst] ['gɒtn] [ə; eɪ] [bəʊn] - ['rætlɪŋ] [ʃɒk] ? "
Do you feel as though you'd just gotten a bone - rattling shock ? "
做 你 感觉 作为 尽管 你会 只是 获得 一个 骨 - 嘎嘎作响 震惊 ? "

你是不是感觉像被电击了一样，骨头都震颤了?

" [ʌ; ɜː] . . . [nəʊ] . "
" Uh . . . no . "
" 呃 . . . 不 . "

“呃……不。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
" You should .
" 你 应该 .

你应该这样做。

[juː; jʊ] [slæmd] [ðɪs] [bəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
You slammed this boat a good two feet into the surface of that rock before you
你 猛烈抨击 这 船 一个 好的 二 脚 进入 这 表面 的 那 岩石 前 你
[bækt] [aʊt] [ə'gen] .
backed out again .
支持的 出去 再次 .

你把船猛地撞到岩石表面足足两英尺深，然后才又倒车出来。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [təʊn] .
" His voice changed tone .
" 他的 嗓音 已更改 语气 .

他的声音语气变了。

" ['dæmɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dænliː] , [wen] [aɪ] [seɪ] - ['sɜːfɪs] [æt; ət] [naɪn] [naɪn] [faɪv] - , [aɪ] [miːn] ['sɜːfɪs] !
" Dammit , Mr . Danley , when I say ' surface at nine nine five ' , I mean surface !
" 该死 , 先生 . 丹利 , 什么时候 我 说 - 表面 在 九 九 五 - , 我 意思是 表面 !

“该死的，丹利先生，我说‘九点九五分浮出水面’，我的意思是浮出水面！”

" - - [hæd; həd] [biːn] [dɪk'tet] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdə(r)] ,

"	Edway	Tarnhorst	had	been	dictating	notes	for	his	reports	into	his	recorder	,
"	-	-	有	到过	口述	笔记	为了	他的	报告	进入	他的	录音机	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['taɪəd] ,

and	was	rather	tired	,
和	曾是	相当	疲劳的	,

“埃德韦·塔恩霍斯特一直在用录音机口述报告笔记，他已经相当疲惫了。”

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['piːtə(r)] ['dænliː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

so	when	he	asked	Peter	Danley	what	he	had	learned	,
所以	什么时候	他	问	彼得	丹利	什么	他	有	学习	,

所以当他问彼得·丹利他学到了什么时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [ðə; ði][blɒnd][mæn][kləʊzd][hɪz; ɪz][bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

he	was	rather	irritated	when	the	blond	man	closed	his	blue	eyes	and	repeated
他	曾是	相当	受刺激	什么时候	这	金发	男人	关闭	他的	蓝色的	眼睛	和	重复

, ['pærət] :

,	parrotlike	:
,	鹦鹉状	:

当那个金发男人闭上蓝色的眼睛，像鹦鹉学舌般重复道：

" [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['ɒksɪdʒən] ['ætməsfɪə(r)] ,

"	Due	to	the	lack	of	a	water	-	oxygen	atmosphere	,
"	到期的	到	这	缺少	的	一个	水	-	氧	气氛	,

“由于缺乏水氧大气，

['meni] ['mɪnərəlz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] .

many	minerals	are	found	in	the	asteroids	which	are	unknown	on	Earth	.
许多	矿物	是	成立	在	这	小行星	哪个	是	未知	在	地球	.

小行星上发现了许多地球上未知的矿物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] : ['əʊldəmaɪt] ([ˌsiː eɪ 'es]) ;

Among	the	more	important	of	these	are	:	Oldhamite	(	CaS	)	;
之中	这	更多的	重要的	的	这些	是	:	老汉姆人	(	卡斯	)	;

其中比较重要的有：奥尔德姆石（CaS）；

(FECr2S4) ; ['ʃraɪbəˌsaɪt] [ænd; ənd] ['ræbdait] (Fe3Ni3P) ; ['lɔːrənˌsaɪt] (FeCl2) ;

Daubréelite	(	FECr2S4	)	;	Schreibersite	and	Rhabdite	(	Fe3Ni3P	)	;	Lawrencite	(	FeCl2	)	;
达布雷莱特	(	FECr2S4	)	;	施赖伯石	和	磷铁矿	(	Fe3Ni3P	)	;	劳伦西特	(	FeCl2	)	;

[ænd; ənd] ['tiːnaɪt] , [æn; ən] ['ælɔɪ] [ɒv; əv]['aɪən] [kən'teɪnɪŋ] — "

and	Taenite	,	an	alloy	of	iron	containing	—	"
和	镍纹石	,	一个	合金	的	铁	包含	—	"

硫铬铁矿（FeCr2S4）；磷铁矿和钠长石（Fe3Ni3P）；氯化铁矿（FeCl2）；以及镍纹石，一种含铁合金——

" [ðæts] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [ment] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['testɪli] .

"	That's	not	precisely	the	sort	of	thing	I	meant	,	"	Tarnhorst	interrupted	testily	.
"	那就是	不是	恰恰	这	种类	的	事物	我	意思是	,	"	-	中断	暴躁地	.

“那并不是我真正想表达的意思，”塔恩霍斯特不耐烦地打断道。

['dænliː] [smaɪld] .

Danley	smiled	.
丹利	微笑	.

丹利笑了。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪm] ['sɒri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

[ðæts] [maɪ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] . "

That's	my	lesson	for	tomorrow	.	"
那就是	我的	课	为了	明天	.	"

这就是我明天要学的课。

" [səʊ] [aɪ] ['gæðəd] .

"	So	I	gathered	.
"	所以	我	聚集	.

我这样理解的。

[meɪ] [aɪ] [sɪt] [daʊn] ?

May	I	sit	down	?
可能	我	坐	向下	?

我可以坐下吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [tʃeəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	There	were	only	two	chairs	in	the	room	.
"	那里	是	仅有的	二	椅子	在	这	房间	.

房间里只有两把椅子。

['dænliː] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bʊks] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

Danley	was	occupying	one	,	and	a	pile	of	books	was	occupying	the	other	.
丹利	曾是	占领	一	,	和	一个	桩	的	图书	曾是	占领	这	其他	.

丹利占了一个座位，另一个座位上堆着一摞书。

['dænliː] ['kwɪkli] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

Danley	quickly	got	to	his	feet	and	began	putting	the	books	on	his	desk	.
丹利	迅速地	得到	到	他的	脚	和	开始	推杆	这	图书	在	他的	桌子	.

丹利迅速站起身，开始把书放到桌子上。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . - .

"	Certainly	,	Mr	.	Tarnhorst	.
"	当然	,	先生	.	-	.

“当然，塔恩霍斯特先生。”

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

" - ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['njuːli] ['emptid] [tʃeə(r)] .

"	Tarnhorst	lowered	himself	into	the	newly	emptied	chair	.
"	-	降低	他自己	进入	这	新	清空	椅子	.

塔恩霍斯特缓缓坐到刚刚空出来的椅子上。

" [aɪ] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	apologize	for	interrupting	your	studies	,	"	he	said	.
"	我	道歉	为了	打断	你的	研究	,	"	他	说	.

“很抱歉打扰了你的学习，”他说。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I	realize	how	important	they	are	.
"	我	意识到	如何	重要的	他们	是	.

我意识到它们有多重要。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] . "

But	there	are	a	few	points	I'd	like	to	discuss	with	you	.	"
但	那里	是	一个	很少	积分	ID	喜欢	到	讨论	和	你	.	"

但有几点我想和你们讨论一下。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" ['dænli:] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊldə][mæn] [ɪk'spektəntli] .
" Danley seated himself and looked at the older man expectantly .
" 丹利 坐着 他自己 和 看起来 在 这 老 男人 满怀期待地 .

丹利坐了下来，期待地看着那位年长的男人。

" [ðə; ði] ['nʌlɪfaɪə] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] , " [hi:; hi] [sed] .
" The nullifiers are on , " he said .
" 这 无效符 是 在 , " 他 说 .

“无效化器已开启，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " - [sed] ['æbsəntli] .
" Of course , " Tarnhorst said absently .
" 的 课程 , " - 说 心不在焉地 .

“当然，”塔恩霍斯特心不在焉地说。

[ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [jet] ?
Then , changing his manner , he said abruptly : " Have you found anything yet ?
然后 , 变化 他的 方式 , 他 说 突然 : " 有 你 成立 任何事物 然而 ?

然后，他改变了语气，突然问道：“你们找到什么了吗？”

" ['dænli:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Danley shook his head .
" 丹利 摇晃 他的 头 .

丹利摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [ðev] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]
It looks to me as though they've done everything possible to make sure that
它 看起来 到 我 作为 尽管 他们有 完毕 一切 可能的 到 制作 当然 那
[ði:z] [men] [get][ðə; ði][best] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['treɪnɪŋ] .
these men get the best equipment and the best training .
这些 男人 得到 这 最好的 设备 和 这 最好的 训练 .

在我看来，他们似乎已经竭尽所能，确保这些人获得最好的装备和最好的训练。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn'strʌktəz] [hæv; həv] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] [nəʊ]
The training instructors have been through the whole affair themselves — they know
这 训练 教师 有 到过 通过 这 所有的 事务 他们自己 — 他们 知道
[ðə; ði] [rəʊps] .
the ropes .
这 绳索 .

培训教员们自己都经历过整个过程——他们很清楚其中的门道。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ɪz][tɒp] [greɪd] [stʌf] .
The equipment , as far as I can tell , is top grade stuff .
这 设备 , 作为 远的 作为 我 能 告诉 , 是 顶部 年级 东西 .

据我所知，这些设备都是顶级的。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [səʊ][fɑ:(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪz(ə)nt] [stint] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
From what I have seen so far , the Company isn't stinting on the equipment
从 什么 我 有 已见 所以 远的 , 这 公司 不是 吝啬 在 这 设备
[ɔ:(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .
or the training .
或者 这 训练 .

就我目前所见，该公司在设备和培训方面都不吝惜投入。

" - [nɒdɪd] .
" Tarnhorst nodded .
" - 点头 .

塔恩霍斯特点了点头。

" ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm]
" After nearly three months of investigation , I have come to the same
" 后 几乎 三 几个月 的 调查 ，我 有 来 到 这 相同的
[kən'kluːʒn] [maɪ'self] .
conclusion myself .
结论 我 .

“经过近三个月的调查，我自己也得出了同样的结论。”

[ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪk'spendɪtʃər] [ɒn] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz] [biːn] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
The records show that expenditures on equipment has been steadily increasing .
这 记录 展示 那 支出 在 设备 有 到过 稳步 增加 .

记录显示，设备支出一直在稳步增长。

[ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz]['ɔːlməʊst]['feɪljə(r)] - [pruːf] ?
The equipment they have now , I understand , is almost failure - proof ?
这 设备 他们 有 现在 ，我 理解 ，是 几乎 失败 - 证明 ?

据我了解，他们现在使用的设备几乎不会发生故障?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['dænliː] .
" He looked questioningly at Danley .
" 他 看起来 质疑地 在 丹利 .

他疑惑地看着丹利。

['dænliː] [nˈbdɪd] .
Danley nodded .
丹利 点头 .

丹利点了点头。

" [ə'pærəntli] .
" Apparently .
" 显然 .

“显然。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn][ɪz] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['feɪljə(r)] .
Certainly no one is killed because of equipment failure .
当然 不 一 是 被杀 因为 的 设备 失败 .

当然，没有人会因为设备故障而丧命。

[ɪts] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [stʌf] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] . "
It's the finest stuff I've ever seen . "
它是 这 最好的 东西 我已经 曾经 已见 . "

这是我见过的最好的东西。

" [ænd; ənd] [jet] , " - [sed] , " [ðeə(r)] [bʊks] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [siːkɪŋ]
" And yet , " Tarnhorst said , " their books show that they are constantly seeking
" 和 然而 ，" - 说 ，" 他们的 图书 展示 那 他们 是 不断地 寻求
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
to improve it . "
到 提升 它 . "

“然而，”塔恩霍斯特说，“他们的著作表明，他们一直在寻求改进它。”

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['enɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['dʒʌg(ə)lɪŋ][ðə; ðɪ] [bʊks] [ɒn][juː; jʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] ?
" I don't suppose there is any chance of juggling the books on you , is there ?
" 我 不 认为 那里 是 任何 机会 的 戏法 这 图书 在 你 ，是 那里 ?

“我想不出有什么办法能瞒过你吧？”

" - [smaɪld] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] .
" Tarnhorst smiled a superior smile .
" - 微笑 一个 优越的 微笑 .

塔恩霍斯特露出了高傲的笑容。

" ['hɑːdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ] [nəʊ] ['bʊkkiːpɪŋ] .
In the first place , I know bookkeeping .
在 这 第一的 地方 , 我 知道 簿记 .

首先，我懂记账。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
In the second ,
在 这 第二 ,

在第二部分，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪp] [ʌp][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] ['bæləns ɪŋ] [bʊks] —
it would be impossible to whip up a complete set of balancing books —
它 会 是 不可能的 到 鞭 向上 一个 完全的 放 的 平衡 图书 —
['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['nɪəli] ['eɪti] [j'iəz] — [ˌəʊvə'naɪt] .
covering a period of nearly eighty years — overnight .
覆盖 一个 时期 的 几乎 八十 年 — 过夜 .

一夜之间，不可能编纂出一套涵盖近八十年的完整平衡账簿。

" [aɪ] [ə'griː] , " ['dænliː] [sed] .
" **I agree , " Danley said .**
" 我 同意 , " 丹利 说 .

“我同意，”丹利说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [kɔːs] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ˌəʊvə'naɪt] , ['aɪðə(r)]
" I don't think they set up a special training course just for me overnight , either
" 我 不 思考 他们 放 向上 一个 特别的 训练 课程 只是 为了 我 过夜 , 任何一个
.
:
.

“我不认为他们会在一夜之间专门为我开设一个特殊的培训课程。”

[aɪv] [siːn] ['klɑːsɪz] [ɒn] ['vestə] , ['dʒuːnəʊ] , [ænd; ənd]['ɪərɒs] — [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I've seen classes on Vesta , Juno , and Eros — and they're all the same .
我已经 已见 课程 在 灶神星 , 朱诺 , 和 爱神 — 和 它们是 全部 这 相同的 .

我看过关于灶神星、婚神星和爱神星的课程——它们都一样。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['fænsi] [fɔːls] [frʌnts] [tuː; tə] [fuːl] [juː 'es] , ['mɪstə(r)] . - : [aɪv] [lʊkt] ['veri]
There aren't any fancy false fronts to fool us , Mr . Tarnhorst : I've looked very
那里 不是 任何 想要 错误的 前线 到 傻子 我们 , 先生 . - : 我已经 看起来 非常
['kləʊsli] . "
closely . "
密切 . "

塔恩霍斯特先生，这里没有什么花哨的伪装来蒙蔽我们：我已经仔细调查过了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][men] ? "
" Have you talked to the men ? "
" 有 你 谈话 到 这 男人 ? "

你跟那些人谈过了吗?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kəm'pleɪnts] .
They have no complaints .
他们 有 不 投诉 .

他们没有任何抱怨。

" [ə'gen] - [nˈɒdɪd] .
" **Again** **Tarnhorst** **nodded** **.**
" 再次 - 点头 .

塔恩霍斯特再次点了点头。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
" **I** **have** **found** **the** **same** **thing** **.**
" 我 有 成立 这 相同的 事物 .

我也发现了同样的情况。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [gets] [kɪld] [ɪn] [speɪs] ,
They **all** **insist** **that** **if** **a** **man** **gets** **killed** **in** **space** **,**
他们 全部 坚持 那 如果 一个 男人 获得 被杀 在 空间 ,

他们都坚持认为，如果有人在太空丧生，

[ɪts] [nɒt] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
it's **not** **the** **fault** **of** **anyone** **but** **himself** **.**
它是 不是 这 过错 的 任何人 但 他自己 .

这完全是他自己的错，不是别人的错。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [gɒd] . "
Or **,** **as** **it** **may** **be** **,** **an** **act** **of** **God** **.** **"**
或者 , 作为 它 可能 是 , 一个 行为 的 上帝 . "

或者，也可能是天灾。

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˈstrʌktəz] [ræn]['ɪntuː][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [gɒd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " ['dænliː] [sed]
" **One** **of** **my** **instructors** **ran** **into** **an** **act** **of** **God** **some** **years** **ago** **,** **"** **Danley** **said**
" 一 的 我的 教师 跑 进入 一个 行为 的 上帝 一些 年 前 , " 丹利 说
.
:
.

“几年前，我的一位老师遭遇了天灾，”丹利说。

" [juːv] [met] [hɪm] .
" **You've** **met** **him** **.**
" 你已经 遇见 他 .

你见过他。

[brænd] — [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [skɑːd] [feɪs] .
Brand **—** **the** **one** **with** **the** **scarred** **face** **.**
品牌 — 这 一 和 这 疤痕 脸 .

布兰德——就是那个脸上带疤的。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] - [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [brændz] [dɪsˈfɪgəmənt] .
" **He** **explained** **to** **Tarnhorst** **what** **had** **caused** **Brand's** **disfigurement** **.**
" 他 解释 到 - 什么 有 导致 品牌的 毁容 .

“他向塔恩霍斯特解释了导致布兰德毁容的原因。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [səˈvaɪvd] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" **But** **he** **survived** **,** **"** **he** **finished** **,**
" 但 他 幸存下来 , " 他 完成的 ,

“但他活了下来，”他最后说道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt] . "
" **because** **he** **kept** **his** **wits** **about** **him** **even** **after** **he** **was** **hit** **.** **"**
" 因为 他 保留 他的 智慧 关于 他 甚至 后 他 曾是 打 . "

“因为他即使被击中后也保持了清醒的头脑。”

" [kəˈmendəbl] ; ['veri] [kəˈmendəbl] , " - [sed] .
" **Commendable** **;** **very** **commendable** **,** **"** **Tarnhorst** **said** **.**
" 值得称赞 ; 非常 值得称赞 , " - 说 .

“值得称赞；非常值得称赞，”塔恩霍斯特说道。

" [ɪf] [id] [biːn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbl] [fuːl] , [id] [hæv; həv] [daɪd] . "
" If he'd been an excitable fool , he'd have died . "
" 如果 他会 到过 一个 易激动的 傻子 , 他会 有 死亡 . "

“如果他是个冲动的傻瓜，他早就死了。”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈfeɪljə(r)]
But what I was trying to point out was that it wasn't equipment failure
但 什么 我 曾是 尝试 到 观点 出去 曾是 那 它 不是 设备 失败
[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] . "
that caused the accident . "
那 导致 这 事故 . "

但我当时想指出的是，导致事故的并非设备故障。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] .
You're quite right .
你是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

" - [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [dænliːz] [aɪz] .
" Tarnhorst was silent for a moment , then he looked into Danley's eyes .
" - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 他 看起来 进入 丹利 眼睛 .

塔恩霍斯特沉默了一会儿，然后看向丹利的眼睛。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [ˈæŋkə(r)] [mæn] [naʊ] ? "
" Do you think you could take on a job as anchor man now ? "
" 做 你 思考 你 可以 拿 在 一个 工作 作为 锚 男人 现在 ? "

“你觉得你现在可以胜任新闻主播的工作吗？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈdænliː] [ˈiːvnli] .
" I don't know , " said Danley evenly .
" 我 不 知道 , " 说 丹利 均匀地 .

“我不知道，”丹利平静地说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [təˈmɒrəʊ] .
" But I'm going to find out tomorrow .
" 但 我是 去 到 寻找 出去 明天 .

但我明天就会知道了。

" [ˈpiːtə(r)] [ˈdænliː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
" Peter Danley took his final examination the following day .
" 彼得 丹利 采取 他的 最终的 考试 这 下列的 天 .

彼得·丹利第二天参加了期末考试。

[ɔːl] [baɪ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [prəˈsiːdʒə(r)] [ɒv; əv] [pəˈzɪʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ˈsetɪŋ] [ʌp]
All by himself , he went through the procedure of positioning his ship , setting up
全部 经过 他自己 , 他 去 通过 这 程序 的 定位 他的 船 , 环境 向上
[ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [drɪl] ,
a rocket drill ,
一个 火箭 钻头 ,

他独自一人完成了飞船定位和火箭钻探的整个过程。

['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æŋkə(r)] .

firing	**it**	**,**	**and**	**setting**	**in**	**an**	**anchor**	**.**
射击	它	,	和	环境	在	一个	锚	.

点燃它，并放下锚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [rɒk] , [naɪn]['miːtə(r)z] [θruː] ,

It	**was**	**only**	**a**	**small**	**rock**	**,**	**nine**	**meters**	**through**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	小的	岩石	,	九	米	通过	,

那只是一块小石头，深九米。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][wʌnz] .

but	**the**	**job**	**was**	**almost**	**the**	**same**	**as**	**with**	**the**	**big**	**ones**	**.**
但	这	工作	曾是	几乎	这	相同的	作为	和	这	大的	一个	.

但这项工作几乎和那些大项目一样。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['kæptɪn] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [prə'siːdʒə(r)] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)]

Not	**far**	**away**	**,**	**Captain**	**St**	**.**	**Simon**	**watched**	**the**	**Earthman's**	**procedure**	**through**	**a**	**pair**
不是	远的	离开	,	队长	英石	.	西蒙	观看	这	地球人的	程序	通过	一个	一对

[ɒv; əv] [haɪ] - ['paʊəd] [fiːld] ['glɑːsɪz] .

of	**high**	**-**	**powered**	**field**	**glasses**	**.**
的	高的	-	动力	场地	眼镜	.

不远处，圣西蒙船长正透过一副高倍望远镜观察着地球人的手术过程。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .

He	**breathed**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**	**relief**	**when**	**the**	**job**	**was**	**done**	**.**
他	呼吸	一个	深的	叹	的	宽慰	什么时候	这	工作	曾是	完毕	.

工作完成后，他长舒了一口气。

" [dʒuːlz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][glæd] [ðæt] [mæn]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm'self] ['eni] . "

"	**Jules**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**I**	**am**	**sure**	**glad**	**that**	**man**	**didn't**	**hurt**	**himself**	**any**	**.**	**"**
"	朱尔斯	,	"	他	说	轻轻	,	"	我	是	当然	高兴的	那	男人	没有	伤害	他自己	任何	.	"

“朱尔斯，”他轻声说道，“我真庆幸那个人没有伤到自己。”

" [jes] , [sə] !

"	**Yes**	**,**	**suh**	**!**
"	是的	,	苏	!

“是的，先生！”

[wɪd] [ɒv; əv] [ʃəʊ] - [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [id] [ɒv; əv] [kɪld] ['hɪzself] ! "

We'd	**of**	**sho**	**'**	**been**	**in**	**trouble**	**if**	**he'd**	**of**	**killed**	**hisself**	**!**	**"**
我们会	的	鞋子	-	到过	在	麻烦	如果	他会	的	被杀	他自己	!	"

如果他自杀了，我们肯定就麻烦大了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐士(Anchorite)
第4/4页

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [brænd] [ðæt] ['aʊə(r)]['pjuːp(ə)l][hæz; həz] [dʌn] ['prɪti] [wel]
" We will have to tell Captain Brand that our pupil has done pretty well
" 我们 将要 有 到 告诉 队长 品牌 那 我们的 瞳孔 有 完毕 漂亮的 出色地
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] . "
for such a small amount of schooling . "
为了 这样的 一个 小的 数量 的 学校教育 . "

“我们得告诉布兰德上尉，我们的学生虽然受教育时间很短，但成绩已经相当不错了。”

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['prɒpə(r)] , [mɪ'lʌd] . "
" I think that would be proper , m'lud . "
" 我 思考 那 会 是 恰当的 , 陛下 . "

“我认为那样才合适，大人。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [brænd] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ˌwʊdnt] [lɑːst][ə; eɪ]
" And we will also have to tell Captain Brand that this boy wouldn't last a
" 和 我们 将要 还 有 到 告诉 队长 品牌 那 这 男生 不会 最后的 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

“我们还得告诉布兰德上尉，这孩子撑不过一个月。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [trɪp] .
He wouldn't come back from his first trip .
他 不会 来 后退 从 他的 第一的 旅行 .

他第一次旅行后就再也没回来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .
" There was no answer to that .
" 那里 曾是 不 回答 到 那 .

这个问题没有答案。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəli] ['sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋz] ,
Three days later , amid a cloud of generally satisfied feelings ,
三 天 之后 , 之中 一个 云 的 一般来说 使满意 情怀 ,

三天后，在普遍感到满意的氛围中，

- - [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['dænliː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
Edway Tarnhorst and Peter Danley took the ship back to Earth .
- - 和 彼得 丹利 采取 这 船 后退 到 地球 .

埃德韦·塔恩霍斯特和彼得·丹利驾驶飞船返回地球。

" [ai] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pɔːt] , " - [hæd; həd][təʊld]
" I cannot , of course , give you a copy of my report , " Tarnhorst had told
" 我 不能 , 的 课程 , 给 你 一个 复制 的 我的 报告 , " - 有 讲述
['ʒɔːrʒ] [ælhəməd] .
Georges Alhamid .
乔治 阿尔哈米德 .

“我当然不能给你一份我的报告副本，”塔恩霍斯特曾对乔治·阿尔哈米德说。

" [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['əʊnli] .
" That is for the eyes of the Committee only .
" 那 是 为了 这 眼睛 的 这 委员会 仅有的 .

“这仅供委员会成员查看。”

[haʊˈevə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [belt] ['kʌmpəniz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **may** **say** **that** **I** **do** **not** **find** **the** **Belt** **Companies** **or** **the** **governments** **of** **the**
我 可能 说 那 我 做 不是 寻找 这 腰带 公司 或者 这 政府 的 这
[belt] ['sɪtɪz] [æt; ət] [fɔːlt] .
Belt **Cities** **at** **fault** **.**
腰带 城市 在 过错 .

我可以说，我并不认为“一带一路”沿线企业或沿线城市政府有过错。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjən] ? "
Do **you** **want** **to** **know** **my** **personal** **opinion** **?** **"**
做 你 想 到 知道 我的 个人的 观点 ? "

你想知道我的个人意见吗?

" [ai] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - , " ['ʒɔːrʒ] [hæd; həd] [sed] .
" **I** **would** **appreciate** **it** **,** **Mr** **.** **Tarnhorst** **,** **"** **Georges** **had** **said** **.**
" 我 会 欣赏 它 , 先生 . - , " 乔治 有 说 .

“我将不胜感激，塔恩霍斯特先生，”乔治说道。

" ['keələsnəs] .
" **Carelessness** **.**
" 疏忽 .

“疏忽。

[dʒʌst] [pleɪn] ['keələsnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] .
Just **plain** **carelessness** **on** **the** **part** **of** **the** **workers** **.**
只是 清楚的 疏忽 在 这 部分 的 这 工人 .

纯粹是工人的粗心大意。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd] [jɔː(r); jə(r)] [raɪz] [ɪn] [deθ] [reɪts] .
That **is** **what** **has** **caused** **your** **rise** **in** **death** **rates** **.**
那 是 什么 有 导致 你的 上升 在 死亡 利率 .

这就是导致你们死亡率上升的原因。

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [belt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
You **people** **out** **here** **in** **the** **Belt** **have** **become** **too** **used** **to** **being** **in** **space** **.**
你 人们 出去 这里 在 这 腰带 有 变得 也 用过的 到 存在 在 空间 .

你们这些生活在小行星带的人已经太习惯待在太空了。

[fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] , ['mɪstə(r)] . [ælhəməd] .
Familiarity **breeds** **contempt** **,** **Mr** **.** **Alhamid** **.**
熟悉 品种 鄙视 , 先生 . 阿尔哈米德 .

熟悉会滋生轻蔑，阿尔哈米德先生。

" [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kɜːb] [ðæt] ['keələsnəs] .
" **Steps** **must** **be** **taken** **to** **curb** **that** **carelessness** **.**
" 步骤 必须 是 已采取 到 抑制 那 疏忽 .

必须采取措施遏制这种粗心大意的行为。

[ai] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
I **suggest** **a** **publicity** **campaign** **of** **some** **kind** **.**
我 建议 一个 宣传 活动 的 一些 种类 .

我建议开展某种形式的宣传活动。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] ['θʌrəli] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [ɪn] ['seɪfti] [prə'si:dʒəz] [ænd; ənd] [wɔ:nd]
The **people** **must** **be** **thoroughly** **indoctrinated** **in** **safety** **procedures** **and** **warned**
这 人们 必须 是 彻底 灌输 在 安全 程序 和 警告
[ə'genst] ['keələsnəs] .
against **carelessness** **.**
反对 疏忽 .

必须对民众进行全面的安全规程培训，并警告他们不要粗心大意。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sku:lɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . [ælhəməd] .
Just **a** **few** **months** **of** **schooling** **isn't** **enough** **,** **Mr** **.** **Alhamid** **.**
只是 一个 很少 几个月 的 学校教育 不是 足够的 , 先生 . 阿尔哈米德 .

阿尔哈米德先生，仅仅几个月的学校教育是不够的。

[ju:v] [gɒt][tu:; tə] [stɑ:t] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðeə(r)] [hedz] ['ɜ:li] .
You've **got** **to** **start** **pounding** **it** **into** **their** **heads** **early** **.**
你已经 得到 到 开始 猛击 它 进入 他们的 头部 早期的 .

你必须尽早开始反复灌输给他们这个观念。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] — " [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **If** **you** **don't** **—** **"** **He** **shook** **his** **head** **.**
" 如果 你 不 — " 他 摇晃 他的 头 .

“如果你不——”他摇了摇头。

([hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ju:st] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [səʊ][ɪn] [ləʊ] ['grævəti][baɪ] [naʊ] .)
(**He** **had** **grown** **used** **to** **doing** **so** **in** **low** **gravity** **by** **now** **.** **)**
(他 有 生长 用过的 到 正在做 所以 在 低的 重力 经过 现在 .)

（他现在已经习惯了在低重力环境下这样做。）

" [ɪf] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] ['ɪz(ə)nt] [kʌt] [daʊn] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['pri:miəm] [reɪts] ,
" **If** **the** **death** **rate** **isn't** **cut** **down** **,** **we** **shall** **have** **to** **raise** **the** **premium** **rates** **,**
" 如果 这 死亡 速度 不是 切 向下 , 我们 将 有 到 增加 这 优质的 利率 ,

“如果死亡率不降低，我们将不得不提高保费率。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['kɒŋgres] .
and **I** **don't** **know** **what** **will** **happen** **on** **the** **floor** **of** **the** **People's** **Congress** **.**
和 我 不 知道 什么 将要 发生 在 这 地面 的 这 人们的 国会 .

我不知道人民代表大会上会发生什么。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [steps] [ɑ:(r); ə(r)]
However **,** **I** **think** **I** **can** **guarantee** **six** **months** **to** **a** **year** **before** **any** **steps** **are**
然而 , 我 思考 我 能 保证 六 几个月 到 一个 年 前 任何 步骤 是
['teɪkən] .
taken **.**
已采取 .

但是，我认为我可以保证至少六个月到一年内不会采取任何措施。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪfti] [kæm'peɪn] .
That **will** **give** **you** **time** **to** **launch** **your** **safety** **campaign** **.**
那 将要 给 你 时间 到 发射 你的 安全 活动 .

这样你就有时间开展安全宣传活动了。

[aɪm] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['keələsnəs] [ɪz] [kɜ:rbd] ,
I'm **certain** **that** **as** **soon** **as** **this** **carelessness** **is** **curbed** **,**
我是 肯定 那 作为 很快 作为 这 疏忽 是 路边 ,

我确信，一旦这种粗心大意的行为得到遏制，

[ðə; ði] [kleɪmz] [wɪl] [drɒp] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [ləʊ] [pɔɪnt] . "
the **claims** **will** **drop** **down** **to** **their** **former** **low** **point** **.** **"**
这 索赔 将要 降低 向下 到 他们的 以前的 低的 观点 . "

索赔金额将降至之前的最低点。

" [wiːl; wil] ['sɜːt(ə)nli] [traɪ] [ðæt] , " [ælhəməd][hæd; həd] [sed] ['hɑːtɪli] .

"	We'll	certainly	try	that	,	"	Alhamid	had	said	heartily	.
"	出色地	当然	尝试	那	,	"	阿尔哈米德	有	说	衷心地	.

“我们一定会试试的，”阿尔哈米德热情地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . - .

"	Thank	you	very	much	,	Mr	.	Tarnhorst	.
"	感谢	你	非常	很多	,	先生	.	-	.

“非常感谢您，塔恩霍斯特先生。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [gɒn] , [ælhəməd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

"	When	they	had	finally	gone	,	Alhamid	spoke	to	the	governor	.
"	什么时候	他们	有	最后	已消失	,	阿尔哈米德	辐	到	这	州长	.

“当他们最终离开后，阿尔哈米德与州长进行了交谈。”

" [ðæts] [ðæt] , ['lærɪ] .

"	That's	that	,	Larry	.
"	那就是	那	,	拉里	.

就这样吧，拉里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['gʌvənəz] .

You	can	bring	it	up	at	the	next	meeting	of	the	Board	of	Governors	.
你	能	带来	它	向上	在	这	下一个	会议	的	这	木板	的	州长们	.

你可以在下次理事会会议上提出这个问题。

[get] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [kæm'peɪn] ['gəʊɪŋ] .

Get	some	kind	of	publicity	campaign	going	.
得到	一些	种类	的	宣传	活动	去	.

开展一些宣传活动。

[plʌg] ['seɪfti] .

Plug	safety	.
插头	安全	.

插头安全。

[tel] - [ɪm] ['keələsnəs] [ɪz][bæd] .

Tell	'	em	carelessness	is	bad	.
告诉	-	呃	疏忽	是	坏的	.

告诉他们粗心大意是不好的。

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [hɜːt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [mait] [help] , [huː] [nəʊz] ? "

It	can't	hurt	anything	and	actually	might	help	,	who	knows	?	"
它	不能	伤害	任何事物	和	实际上	可能	帮助	,	WHO	知道	?	"

这样做不会有什么坏处，说不定还有帮助呢，谁知道呢?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][end] ? "

"	What	are	you	going	to	do	at	your	end	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	在	你的	结尾	?	"

“你们那边打算怎么做？”

" [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] : ['faɪnæns][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ɑː'selvz] .

"	What	we	should	have	done	long	ago	:	finance	the	insurance	ourselves	.
"	什么	我们	应该	有	完毕	长的	前	:	金融	这	保险	我们自己	.

“我们早就应该这样做了：自己出资购买保险。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

For	the	next	couple	of	years	,
为了	这	下一个	夫妻	的	年	,

接下来的几年里，

[wiːl; wil]['əʊnli] [meɪk] [deθ] [kleɪmz] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] .

we'll	only	make	death	claims	to	Earth	for	a	part	of	the	total	.
出色地	仅有的	制作	死亡	索赔	到	地球	为了	一个	部分	的	这	全部的	.

我们只会对地球上的死亡总数提出一部分要求。

[wiːl; wil] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɑːˈselvz] .

We'll	pay	off	the	rest	ourselves	.
出色地	支付	离开	这	休息	我们自己	.

剩下的钱我们自己付清。

[ðen] [wiːl; wil] [tel] - [ɪm] [wɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [kɒst] [daʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [əˈfɔːd]

Then	we'll	tell	'	em	we've	brought	the	cost	down	so	much	that	we	can	afford
然后	出色地	告诉	-	呃	我们已经	带来	这	成本	向下	所以	很多	那	我们	能	买得起

[tuː; tə] [duː; də] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈfaɪnænsɪŋ; faɪˈnænsɪŋ; fəˈnænsɪŋ] .

to	do	our	own	insurance	financing	.
到	做	我们的	自己的	保险	融资	.

然后我们会告诉他们，我们已经把成本降到如此低的程度，以至于我们能够负担得起自己的保险融资。

" [wiː; wi] [let] [ðɪs] [ɪnˈʃʊərəns] [θɪŋ] [raɪd] [tuː] [lɒŋ] ,

"	We	let	this	insurance	thing	ride	too	long	,
"	我们	让	这	保险	事物	骑	也	长的	,

“我们让保险这件事拖得太久了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dæm] [nɪə(r)] [gɒt] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] .

and	it	has	damn	near	got	us	in	a	jam	.
和	它	有	该死	靠近	得到	我们	在	一个	果酱	.

这差点让我们陷入困境。

[wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

We	needed	the	income	from	Earth	.
我们	需要	这	收入	从	地球	.

我们需要来自地球的收入。

[wiː; wi] [stɪl] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [ˈaʊə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] [mɔː(r)] . "

We	still	could	use	it	,	but	we	need	our	independence	more	.	"
我们	仍然	可以	使用	它	,	但	我们	需要	我们的	独立	更多的	.	"

我们仍然可以利用它，但我们更需要独立自主。

" [aɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] , " [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [sed] [ˈfɜːvəntli] .

"	I	second	the	motion	,	"	the	governor	said	fervently	.
"	我	第二	这	运动	,	"	这	州长	说	热切地	.

“我附议这项动议，”州长激动地说。

" [lʊk] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [təˈnaɪt] ,

"	Look	,	suppose	you	come	over	to	my	place	tonight	,
"	看	,	认为	你	来	超过	到	我的	地方	今晚	,

“你看，假设你今晚来我家，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈpɔːt] .

and	we'll	work	out	the	details	of	this	report	.
和	出色地	工作	出去	这	细节	的	这	报告	.

我们会敲定这份报告的细节。

[əʊ] . [keɪ] . ?

O	.	K	.	?
哦	.	K	.	?

好的?

[seɪ] [æt; ət] [naɪn] ? "

Say	at	nine	?	"
说	在	九	?	"

比如说九点?

" [faɪn] , [ˈlærɪ] .

"	Fine	,	Larry	.
"	美好的	,	拉里	.

“好的，拉里。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðen] .
I'll **see** **you** **then** **.**
患病的 看 你 然后 .

到时候见。

" [ælhəməd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" **Alhamid** **went** **back** **to** **his** **office** **.**
" 阿尔哈米德 去 后退 到 他的 办公室 .

阿尔哈米德回到了他的办公室。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [huː] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp]
He **was** **met** **at** **the** **door** **by** **his** **secretary** **,** **who** **handed** **him** **a** **sealed** **envelope**
他 曾是 遇见 在 这 门 经过 他的 秘书 , WHO 递交 他 一个 密封 信封
.
:
.

他的秘书在门口迎接他，并递给他一个密封的信封。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [left] [ðɪs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **The** **Earthman** **left** **this** **here** **for** **you** **.**
" 这 地球人 左边 这 这里 为了 你 .

“地球人给你留了这个。”

[hiː; hi] [sed] [jʊd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He **said** **you'd** **know** **what** **to** **do** **with** **it** **.**
他 说 你会 知道 什么 到 做 和 它 .

他说你会知道该怎么处理它。

" [ælhəməd] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Alhamid** **took** **the** **envelope** **and** **looked** **at** **the** **name** **on** **the** **outside** **.**
" 阿尔哈米德 采取 这 信封 和 看起来 在 这 姓名 在 这 外部 .

“阿尔哈米德接过信封，看了看外面的名字。

" [wɪtʃ] ['ɜːθˌmæn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Which** **Earthman** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 哪个 地球人 ? " 他 问 .

“哪个地球人？”他问道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [blɒnd] [wʌn] . "
" **The** **young** **one** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **the** **blond** **one** **.** **"**
" 这 年轻的 一 , " 她 说 , " 这 金发 一 . "

“那个年轻的，”她说，“那个金发的。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **It** **isn't** **even** **addressed** **to** **me** **,**
" 它 不是 甚至 已解决 到 我 ,

“这封信甚至都不是写给我的。”

" [ælhəməd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Alhamid** **said** **with** **a** **note** **of** **puzzled** **speculation** **in** **his** **voice** **.**
" 阿尔哈米德 说 和 一个 笔记 的 困惑 推测 在 他的 嗓音 .

“阿尔哈米德语气中带着困惑和猜测说道。”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
I **noticed** **that** **.**
我 注意到 那 .

我注意到了。

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][send][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

I	told	him	he	could	send	it	straight	to	the	school	,
我	讲述	他	他	可以	发送	它	直的	到	这	学校	,

我告诉他可以直接寄到学校。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	said	you	would	know	how	to	handle	it	.
但	他	说	你	会	知道	如何	到	处理	它	.

但他说你会知道该如何处理。

" [ælhəməd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Alhamid	looked	at	the	envelope	again	,	and	his	eyes	narrowed	a	little	.
"	阿尔哈米德	看起来	在	这	信封	再次	,	和	他的	眼睛	范围缩小	一个	小的	.

“阿尔哈米德又看了看信封，眼睛微微眯了起来。

" [kɔːl] ['kæptɪn] [ˌes ˈtiː] . ['saɪmən] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Call	Captain	St	.	Simon	,	will	you	?
"	称呼	队长	英石	.	西蒙	,	将要	你	?

“给圣西蒙船长打个电话，好吗？”

[tel] [hɪm][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .

Tell	him	I	would	like	to	have	him	come	to	my	office	.
告诉	他	我	会	喜欢	到	有	他	来	到	我的	办公室	.

告诉他我想让他来我办公室一趟。

[dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['letə(r)] ; [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [briːz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['pæləs] .

Don't	mention	this	letter	;	I	don't	want	it	breezed	all	over	Pallas	.
不	提到	这	信	;	我	不	想	它	微风拂过	全部	超过	帕拉斯	.

不要提起这封信；我不想让它在帕拉斯城传开。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌes ˈtiː] . ['saɪmən] [ʃəʊd] [ʌp] .

"	It	was	nearly	twenty	minutes	before	St	.	Simon	showed	up	.
"	它	曾是	几乎	二十	分钟	前	英石	.	西蒙	显示	向上	.

“过了将近二十分钟，圣西蒙才出现。”

[ælhəməd] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['envələʊp] .

Alhamid	handed	him	the	envelope	.
阿尔哈米德	递交	他	这	信封	.

阿尔哈米德把信封递给了他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)]['pjuːp(ə)l] .

"	You	have	a	message	from	your	star	pupil	.
"	你	有	一个	信息	从	你的	星星	瞳孔	.

“你收到了一位优秀学生的留言。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

For	some	reason	,	he	wanted	me	to	deliver	it	to	you	.
为了	一些	原因	,	他	通缉	我	到	递送	它	到	你	.

不知何故，他想让我把东西送给你。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	a	hunch	you'll	know	what	that	reason	is	after	you	read	it	.
我	有	一个	直觉	你会	知道	什么	那	原因	是	后	你	读	它	.

我预感你读完之后就会明白原因了。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [jʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] .

"	I'd	appreciate	it	if	you'd	tell	me	when	you	find	out	.
"	ID	欣赏	它	如果	你会	告诉	我	什么时候	你	寻找	出去	.

“如果你能告诉我你何时得知结果，我将不胜感激。”

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['dænli:] [hæz; həz] ['wʌrid] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'lɒŋ] .

This	Mr	.	Danley	has	worried	me	all	along	.
这	先生	.	丹利	有	担心	我	全部	沿着	.

丹利先生一直让我很担心。

" [ˌes 'ti:] . ['saɪmən] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] , [ðen] [rɪpt] [ɒf] [wʌn] [end][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

"	St	.	Simon	scowled	at	the	envelope	,	then	ripped	off	one	end	and	took	out
"	英石	.	西蒙	皱着眉头	在	这	信封	,	然后	撕裂	离开	一	结尾	和	采取	出去

[ðə; ði] [taɪpt] [ʃi:ts] .

the	typed	sheets	.
这	打字	纸张	.

圣西蒙皱着眉头看着信封，然后撕开一端，取出打印好的纸张。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , [ðen] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ælhəməd] .

He	read	them	carefully	,	then	handed	them	over	to	Alhamid	.
他	读	他们	小心	,	然后	递交	他们	超过	到	阿尔哈米德	.

他仔细阅读后，将它们交给了阿尔哈米德。

" [jʊd] ['betə(r)] [ri:d] [ðɪs] [jɔ:'self] , [dʒɔ:dʒ] .

"	You'd	better	read	this	yourself	,	George	.
"	你会	更好的	读	这	你自己	,	乔治	.

“乔治，你最好自己读读这个。”

" ['ʒɔ:rʒ] [ælhəməd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .

"	Georges	Alhamid	took	the	pages	and	began	to	read	.
"	乔治	阿尔哈米德	采取	这	页面	和	开始	到	读	.

乔治·阿尔哈米德拿起书页开始阅读。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] [ˌes 'ti:] . ['saɪmən] :

Dear	Captain	St	.	Simon	:
亲爱的	队长	英石	.	西蒙	:

尊敬的圣西蒙船长：

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl]

I	am	addressing	this	to	you	rather	than	anyone	else	because	I	think	you	will
我	是	解决	这	到	你	相当	比	任何人	别的	因为	我	思考	你	将要

[ˌʌndə'stænd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

understand	more	than	anyone	else	.
理解	更多的	比	任何人	别的	.

我之所以选择跟你而不是其他人说这件事，是因为我认为你会比任何人都更理解。

['kæptɪn] [brænd][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɜ:s(ə)n] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [i:z] [wɪð]

Captain	Brand	is	a	fine	person	,	but	I	have	never	felt	very	much	at	ease	with
队长	品牌	是	一个	美好的	人	,	但	我	有	绝不	毛毡	非常	很多	在	舒适	和

[hɪm] .

him	.
他	.

布兰德上尉是个好人，但我始终觉得和他在一起不太自在。

([ai][woʊnt][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [ɪg'zɪst] ,

(	I	won't	go	into	the	psychological	reasons	that	may	exist	,
(	我	惯于	去	进入	这	心理	原因	那	可能	存在	,

（我不会深入探讨可能存在的心理原因，）

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .

other	than	admit	that	my	reasons	are	purely	emotional	.
其他	比	承认	那	我的	原因	是	纯粹	情绪	.

除了承认我的理由纯粹是出于情感之外。

[ai][doʊnt] ['ɒnɪstli] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪs'fɪgəmənt] .)

I	don't	honestly	know	how	much	they	are	based	on	his	disfigurement	.	)
我	不	诚实地	知道	如何	很多	他们	是	基于	在	他的	毁容	.	)

我真的不知道这些指控有多少是基于他的毁容情况。）

['mɪstə(r)] . [ælhəməd][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mr	.	**Alhamid**	**is**	**almost**	**a**	**stranger**	**to**	**me**	**.**
先生	.	阿尔哈米德	是	几乎	一个	陌生人	到	我	.

阿尔哈米德先生对我来说几乎是个陌生人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [belt] [mæn][ai] [fiːl] [ai] [nəʊ] [wel] .

You	**are**	**the**	**only**	**Belt**	**man**	**I**	**feel**	**I**	**know**	**well**	**.**
你	是	这	仅有的	腰带	男人	我	感觉	我	知道	出色地	.

你是腰带队里我唯一感觉比较了解的人。

[fɜːst] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ['ɒnɪstli] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] [θriː] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] .

First	**,**	**I**	**want**	**to**	**say**	**that**	**I**	**honestly**	**enjoyed**	**our**	**three**	**months**	**together**	**.**
第一的	,	我	想	到	说	那	我	诚实地	享受	我们的	三	几个月	一起	.

首先，我想说，我真心享受我们在一起的这三个月。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃɪəfəli] [bæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] , [aɪl]

There	**were**	**times**	**when**	**I**	**could**	**have**	**cheerfully**	**bashed**	**your**	**head**	**in**	**,**	**I'll**
那里	是	时代	什么时候	我	可以	有	愉快地	猛击	你的	头	在	,	患病的

[əd'mɪt] ,

admit	**,**
承认	,

我承认，有时候我真想狠狠揍你一顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

but	**the**	**experience**	**has**	**left**	**me**	**feeling**	**more**	**like**	**a**	**real**	**human**	**being**	**,**
但	这	经验	有	左边	我	感觉	更多的	喜欢	一个	真实的	人类	存在	,

但这段经历让我感觉自己更像一个真正的人。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn] [raɪt] , [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

more	**like**	**a**	**person**	**in**	**my**	**own**	**right**	**,**	**than**	**I**	**have**	**ever**	**felt**	**before**	**in**	**my**	**life**	**.**
更多的	喜欢	一个	人	在	我的	自己的	正确的	,	比	我	有	曾经	毛毡	前	在	我的	生活	.

我感觉自己比以往任何时候都更像一个真正的人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] .

Believe	**me**	**,**	**I**	**appreciate**	**it**	**deeply**	**.**
相信	我	,	我	欣赏	它	深	.

请相信我，我非常感激。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [ɒn][maɪ] [əʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði]

I	**know**	**now**	**that**	**I**	**can**	**do**	**things**	**on**	**my**	**own**	**without**	**being**	**dependent**	**on**	**the**
我	知道	现在	那	我	能	做	事物	在	我的	自己的	没有	存在	依赖	在	这

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

support	**of**	**a**	**team**	**or**	**a**	**committee**	**,**
支持	的	一个	团队	或者	一个	委员会	,

我现在知道我可以独立完成事情，无需依赖团队或委员会的支持。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .

and	**for**	**that**	**I**	**am**	**grateful**	**.**
和	为了	那	我	是	感激的	.

为此我心存感激。

- [hæz; həz] [hɜːd] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tarnhorst	**has**	**heard**	**my**	**report**	**and**	**accepted**	**it**	**.**
-	有	听到	我的	报告	和	公认	它	.

塔恩霍斯特已经听取了我的报告并予以接受。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] ['kɒŋgres] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ]

His	**report**	**to**	**the**	**People's**	**Congress**	**will**	**lay**	**the**	**entire**	**blame**	**for**	**the**	**death**
他的	报告	到	这	人们的	国会	将要	躺	这	全部的	责备	为了	这	死亡

[reɪt] [raɪz] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['keələsnəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] .

rate	**rise**	**on**	**individual**	**carelessness**	**rather**	**than**	**on**	**any**	**fault**	**of**	**management**	**.**
速度	上升	在	个人	疏忽	相当	比	在	任何	过错	的	管理	.

他在向人民代表大会提交的报告中，将死亡率上升的全部责任归咎于个人疏忽，而不是管理上的任何过错。

[ai] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] - ,

I	think	,	in	the	main	,	I	am	justified	in	making	such	a	report	to	Tarnhorst	,
我	思考	,	在	这	主要的	,	我	是	合理的	在	制作	这样的	一个	报告	到	-	,

我认为，总的来说，我有理由向塔恩霍斯特提交这样的报告。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

although	I	am	fully	aware	that	it	is	incomplete	.
虽然	我	是	完全	意识到的	那	它	是	未完成	.

虽然我完全清楚它并不完整。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rʌkəs] [kɪkt]

I	know	that	if	I	had	told	him	the	whole	truth	there	would	be	a	ruckus	kicked
我	知道	那	如果	我	有	讲述	他	这	所有的	真相	那里	会	是	一个	骚动	踢

[ʌp] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [belt] [ðæn; ðən][aɪ'd][keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

up	on	Earth	that	would	cause	more	trouble	in	the	Belt	than	I'd	care	to	think	about
向上	在	地球	那	会	原因	更多的	麻烦	在	这	腰带	比	ID	关心	到	思考	关于

.

:

.

我知道，如果我把全部真相都告诉他，地球上将会掀起轩然大波，给小行星带带来的麻烦将远超我的想象。

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [æz; əz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

I'm	sure	you're	as	aware	of	the	political	situation	as	I	am	.
我是	当然	你是	作为	意识到的	的	这	政治的	情况	作为	我	是	.

我相信你和我一样了解当前的政治局势。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['æŋkə(r)] - ['setɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sefə] .

You	see	,	I	know	that	anchor	-	setting	could	be	made	a	great	deal	safer	.
你	看	,	我	知道	那	锚	-	环境	可以	是	制成	一个	伟大的	交易	更安全	.

我知道，锚泊作业可以做得更安全得多。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][dʒɒb][səʊ] ['nɪəli]

I	know	that	machines	could	be	developed	which	would	make	the	job	so	nearly
我	知道	那	机器	可以	是	发达	哪个	会	制作	这	工作	所以	几乎

[ˌɔːtə'mætɪk] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən]

automatic	that	the	operator	would	never	be	exposed	to	any	more	danger	than
自动的	那	这	操作员	会	绝不	是	裸露	到	任何	更多的	危险	比

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] - ['luːnə] [rʌn] .

he	would	be	in	a	ship	on	the	Earth	-	Luna	run	.
他	会	是	在	一个	船	在	这	地球	-	露娜	跑步	.

我知道可以研发出一些机器，使这项工作几乎完全自动化，操作员所面临的危险不会比乘坐地球-月球航线的飞船更大。

[pə'hæps] [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .

Perhaps	that's	a	little	exaggerated	,	but	not	much	.
也许	那就是	一个	小的	夸张的	,	但	不是	很多	.

或许有点夸张，但也没夸张多少。

[wɒt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] : [waɪ] ?

What	puzzled	me	was	:	Why	?
什么	困惑	我	曾是	:	为什么	?

让我困惑的是：为什么?

[waɪ] ['ʃudnt] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [bɪld] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ?

Why	shouldn't	the	Companies	build	these	machines	if	they	were	more	efficient	?
为什么	不应该	这	公司	建造	这些	机器	如果	他们	是	更多的	高效的	?

如果这些机器效率更高，为什么公司不应该生产它们呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [belt] [mæn] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

Why	should	every	Belt	man	defend	the	system	as	it	was	?
为什么	应该	每一个	腰带	男人	保卫	这	系统	作为	它	曾是	?

为什么每个“一带一路”成员都要捍卫原有的制度?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [rɪsk] [ðeə(r)] [neks] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'mɑ:nd] ['betə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ?

Why	should	men	risk	their	necks	when	they	could	demand	better	equipment	?
为什么	应该	男人	风险	他们的	脖子	什么时候	他们	可以	要求	更好的	设备	?

既然男人们可以要求更好的装备，为什么他们还要冒着生命危险呢?

([aɪ][doʊnt] [mi:n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ['prez(ə)ntli] [ju:st] [ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ;

(	I	don't	mean	that	the	equipment	presently	used	is	poor	;
(	我	不	意思是	那	这	设备	目前	用过的	是	贫穷的	;

（我的意思并不是说目前使用的设备很差；

[aɪ][dʒʌst] [mi:n] [ðæt] [fʊl] [ˌmekənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪp] [ɒv; əv]

I	just	mean	that	full	mechanization	would	do	away	with	the	present	type	of
我	只是	意思是	那	满的	机械化	会	做	离开	和	这	展示	类型	的

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .)

equipment	and	replace	it	with	a	different	type	.	)
设备	和	代替	它	和	一个	不同的	类型	.	)

我的意思是，全面机械化将淘汰现有的设备，代之以另一种类型的设备。）

['gəʊɪŋ] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] ,

Going	through	your	course	of	instruction	gave	me	the	answer	to	that	,
去	通过	你的	课程	的	操作说明	给予	我	这	回答	到	那	,

学习了您的课程后，我找到了答案。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['tri:tmənt] .

even	though	I	didn't	take	the	full	treatment	.
甚至	尽管	我	没有	拿	这	满的	治疗	.

尽管我没有接受完整的疗程。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , [aɪv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ðə; ðɪ] [ti:m] , [ðə; ðɪ]

All	my	life	,	I've	belonged	to	an	organization	of	some	kind	—	the	team	,	the
全部	我的	生活	,	我已经	属于	到	一个	组织	的	一些	种类	—	这	团队	,	这

[kru:] ,

crew	,
全体人员	,

我一生中都属于某种组织——团队、剧组等等。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

whatever	it	might	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ti:m] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)]

But	the	Team	was	everything	,	and	I	was	recognized	only	as	a	member
但	这	团队	曾是	一切	,	和	我	曾是	认可	仅有的	作为	一个	成员

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ti:m] .

of	the	Team	.
的	这	团队	.

但团队才是最重要的，而我仅仅被视为团队的一员。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsəbl] [plʌg] - [ɪn]['ju:nɪt] , [nɒt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][maɪ] [əʊn] [raɪt] .

I	was	a	replaceable	plug	-	in	unit	,	not	an	individual	in	my	own	right	.
我	曾是	一个	可更换	插头	-	在	单元	,	不是	一个	个人	在	我的	自己的	正确的	.

我只是一个可替换的插件单元，而不是一个独立的个体。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪg'zæktli] ,

I	don't	know	that	I	can	explain	the	difference	exactly	,
我	不	知道	那	我	能	解释	这	不同之处	确切地	,

我不知道我能不能准确地解释其中的区别。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	it	seems	to	me	that	the	Team	is	something	outside	of	which	the
但	它	似乎	到	我	那	这	团队	是	某物	外部	的	哪个	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

individual	has	no	existence	,
个人	有	不	存在	,

但在我看来，团队是一个独立于个人之外的存在。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] [kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ] [tiːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [iːtʃ]

while	the	men	of	the	Belt	can	form	a	team	because	they	know	that	each
尽管	这	男人	的	这	腰带	能	形式	一个	团队	因为	他们	知道	那	每个

['membə(r)][ɪz] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] .

member	is	self	-	sufficient	in	his	own	right	.
成员	是	自己	-	充足的	在	他的	自己的	正确的	.

而腰带上的男人们能够组成一个团队，因为他们知道每个成员都能独立自主地完成任务。

[ɒn] [ɜːθ] , [wiː; wi] [ɔːl] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [tiːm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

On	Earth	,	we	all	depend	on	the	Team	,	and	,	in	the	long	run	,
在	地球	,	我们	全部	依赖	在	这	团队	,	和	,	在	这	长的	跑步	,

在地球上，我们都依赖于团队，而且从长远来看，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [fiːlz]

that	means	that	we	are	depending	on	each	other	—	but	none	of	us	feels
那	方法	那	我们	是	取决于	在	每个	其他	—	但	没有任何	的	我们	感觉

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm'self] .

he	can	depend	on	himself	.
他	能	依赖	在	他自己	.

这意味着我们彼此依赖——但我们谁也不认为他能依靠自己。

['evri] [mæn] [həʊps] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] ,

Every	man	hopes	that	,	as	a	member	of	the	Team	,
每一个	男人	希望	那	,	作为	一个	成员	的	这	团队	,

每个男人都希望，作为团队的一员，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['erə(r)z] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feljər] .

he	will	be	saved	from	his	own	errors	,	his	own	failures	.
他	将要	是	已保存	从	他的	自己的	错误	,	他的	自己的	失败	.

他将免于犯下自己的错误和失败。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['evriwʌn] [els] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [diːp] [daʊn]

But	he	knows	that	everyone	else	is	doing	the	same	thing	,	and	,	deep	down
但	他	知道	那	每个人	别的	是	正在做	这	相同的	事物	,	和	,	深的	向下

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

但他知道其他人也都在做同样的事情，而且，在他内心深处，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] .

he	knows	that	they	are	not	deserving	of	his	reliance	.
他	知道	那	他们	是	不是	值得	的	他的	依赖	.

他知道他们不值得他信任。

[səʊ][hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] ,

So	he	puts	his	reliance	in	the	Team	,
所以	他	放置	他的	依赖	在	这	团队	,

所以他把希望寄托在团队上。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['seprət] ['entəti] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hæd; həd]

as	if	that	were	some	sort	of	separate	entity	in	itself	,	and	had
作为	如果	那	是	一些	种类	的	分离	实体	在	本身	,	和	有

['mædʒɪk(ə)l] ,

magical	,
神奇	,

仿佛那本身就是某种独立的实体，并且具有魔法般的力量。

[ɪn'fæləbl] [p'aʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt]

infallible	powers	that	were	greater	than	the	aggregate	of	the	individuals	that
绝对正确	权力	那	是	更大的	比	这	总计的	的	这	个人	那

[kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

composed	it	.
由	它	.

绝对可靠的力量，其力量远大于组成它的各个个体力量的总和。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [səʊ] , [sɪns] ['tiːmwɜːk] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [mɒbz]

In	a	way	,	this	is	certainly	so	,	since	teamwork	can	accomplish	things	that	mobs
在	一个	方式	,	这	是	当然	所以	,	自从	团队合作	能	完成	事物	那	怪物

['kænɒt] [duː; də] .

cannot	do	.
不能	做	.

从某种意义上说，确实如此，因为团队合作可以完成单打独斗无法完成的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiːm] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] [ɪf] [iːtʃ] ['membə(r)] [ə'sjuːmz] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

But	the	Team	is	a	failure	if	each	member	assumes	that	he	,	himself	,
但	这	团队	是	一个	失败	如果	每个	成员	假设	那	他	,	他自己	,

但如果每个成员都认为自己、自己、

[ɪz] ['helpləs] [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

is	helpless	and	can	do	nothing	,	but	that	the	Team	will	do	it	for
是	无助	和	能	做	没有什么	,	但	那	这	团队	将要	做	它	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他无能为力，什么也做不了，但团队会替他去做。

[men] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [belt] ['treɪnɪŋ] ['prəʊgræm] , [men] [huː] [hæv; həv] " [speɪs]

Men	who	have	gone	through	the	Belt	training	program	,	men	who	have	"	space
男人	WHO	有	已消失	通过	这	腰带	训练	程序	,	男人	WHO	有	"	空间

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

参加过腰带训练计划的男性，拥有"太空经验"的男性

" [æz; əz][juː; jʊ][səʊ] [ˌjuːfə'mɪstɪkli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ] ['riːəl] [tiːm] ,

"	as	you	so	euphemistically	put	it	,	are	men	who	can	form	a	real	team	,
"	作为	你	所以	委婉地说	放	它	,	是	男人	WHO	能	形式	一个	真实的	团队	,

正如你委婉地表达的那样，他们是能够组成真正团队的人。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [get] [θɪŋz] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [mæn] [nəʊz] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

one	that	will	get	things	done	because	each	man	knows	he	can	rely	on	the	others	,
一	那	将要	得到	事物	完毕	因为	每个	男人	知道	他	能	依靠	在	这	其他的	,

一个能够把事情做好的团队，因为每个人都知道他可以依靠其他人。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

not	only	as	a	team	,	but	as	individuals	.
不是	仅有的	作为	一个	团队	,	但	作为	个人	.

不仅作为团队，而且作为个人。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['mekənaɪz] [ðə; ði]['æŋkə(r)] - ['setɪŋ] [feɪz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [kəm'pliːtli] .

But	to	mechanize	the	anchor	-	setting	phase	would	destroy	all	that	completely	.
但	到	机械化	这	锚	-	环境	阶段	会	破坏	全部	那	完全地	.

但是，如果将锚定阶段机械化，就会彻底破坏这一切。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] ,

I	don't	want	to	see	that	destroyed	,
我	不	想	到	看	那	损毁	,

我不想看到它被毁掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [felt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] [tiːm] ,

because	I	have	felt	what	it	is	to	be	a	part	of	the	Belt	team	,
因为	我	有	毛毡	什么	它	是	到	是	一个	部分	的	这	腰带	团队	,

因为我体会过成为贝尔特队一员的感受，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [pɑːt] .

even	though	only	a	small	and	unreliable	part	.
甚至	尽管	仅有的	一个	小的	和	不可靠的	部分	.

即使只是一个很小且不太可靠的部件。

['æktʃuəli] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

Actually	,	I	know	I	was	not	and	could	never	be	a	real	member	of	that
实际上	,	我	知道	我	曾是	不是	和	可以	绝不	是	一个	真实的	成员	的	那

[tiːm] ,

team	,
团队	,

事实上，我知道我过去不是，将来也永远不可能成为那个团队的真正成员。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['skrimidʒ] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] ,

but	I	was	and	am	proud	to	have	scrimmaged	with	the	team	,
但	我	曾是	和	是	自豪的	到	有	对抗赛	和	这	团队	,

但我过去和现在都为能和球队一起进行对抗赛而感到自豪。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][saɪd] - [laɪnz] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]

and	I'm	glad	to	be	able	to	sit	on	the	side	-	lines	and	cheer	even	if	I
和	我是	高兴的	到	是	有能力的	到	坐	在	这	边	-	线条	和	欢呼	甚至	如果	我

[kænt] ['kæri] [ðə; ði] [bɔːl] .

can't	carry	the	ball	.
不能	携带	这	球	.

即使我不能上场持球，我也很高兴能够坐在场边为球队加油。

([ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊz] [m'ɛtəfˌɔːz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klaʊdi] [tuː; tə]

(	It	just	occurred	to	me	that	those	metaphors	might	be	a	little	cloudy	to
(	它	只是	发生	到	我	那	那些	隐喻	可能	是	一个	小的	多云	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

（我突然想到，这些比喻对你来说可能有点晦涩难懂，）

[sɪns] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [belt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] .)

since	you	don't	have	football	in	the	Belt	,	but	I	think	you	see	what	I	mean	.	)
自从	你	不	有	足球	在	这	腰带	,	但	我	思考	你	看	什么	我	意思是	.	)

虽然你们那里没有橄榄球，但我想你应该明白我的意思。）

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][nəʊ] " [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] " [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]

I	imagine	that	most	of	the	men	who	have	no	"	space	experience	"	feel	the	same
我	想象	那	最多	的	这	男人	WHO	有	不	"	空间	经验	"	感觉	这	相同的

[wei] .

way	.
方式	.

我想大多数没有“太空经验”的男性都会有同样的感受。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeid] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

They	know	they'd	never	make	a	go	of	it	out	in	space	,
他们	知道	他们会	绝不	制作	一个	去	的	它	出去	在	空间	,

他们知道自己永远不可能在太空生存下去。

[bʌt; bət] ['ðer] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːtə(r)] [bɔɪz] .

but	they're	happy	to	be	water	boys	.
但	它们是	快乐的	到	是	水	男孩们	.

但他们很乐意当送水员。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [belt] .

I	wish	I	could	stay	in	the	Belt	.
我	希望	我	可以	停留	在	这	腰带	.

我真希望我能留在小行星带。

[aɪm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)]

I'm	enough	of	a	spaceman	to	appreciate	what	it	really	is	to	be	a	member
我是	足够的	的	一个	太空人	到	欣赏	什么	它	真的	是	到	是	一个	成员

[ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [sə'saɪəti] .

of	a	space	society	.
的	一个	空间	社会	.

我算得上是一个太空人，足以体会成为太空协会成员的真正意义。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪd]['nevə(r)][lɑːst] .

But	I	also	know	that	I'd	never	last	.
但	我	还	知道	那	ID	绝不	最后的	.

但我知道我肯定坚持不下去。

[aɪm] [nɒt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .

I'm	not	fitted	for	it	,	really	.
我是	不是	适配	为了	它	,	真的	.

我真的不适合这份工作。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [dəʊs] .

I've	had	a	small	taste	of	it	,	but	I	know	I	couldn't	take	a	full	dose	.
我已经	有	一个	小的	品尝	的	它	,	但	我	知道	我	不能	拿	一个	满的	剂量	.

我尝过一点点，但我知道我不能承受全部剂量。

[aɪv] [wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ai][hæv; həv][ɪn][maɪ][dʒɒb] ,

I've	worked	hard	for	the	influence	and	security	I	have	in	my	job	,
我已经	工作	难的	为了	这	影响	和	安全	我	有	在	我的	工作	,

我在工作中取得的影响力和保障是我努力奋斗得来的。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	I	couldn't	give	it	up	.
和	我	不能	给	它	向上	.

我无法放弃它。

['meɪbi] [ðɪs] [brændz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

Maybe	this	brands	me	as	a	coward	in	your	eyes	,	and	maybe	I	am	a
或许	这	品牌	我	作为	一个	懦夫	在	你的	眼睛	,	和	或许	我	是	一个

['kaʊəd] ,

coward	,
懦夫	,

或许这会让你觉得我是个懦夫，或许我的确是个懦夫。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [bɪlt] .

but	that's	the	way	I'm	built	.
但	那就是	这	方式	我是	建造	.

但我天生就是这样。

[ai] [həʊp] [jʊl] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

I	hope	you'll	take	that	into	account	when	you	think	of	me	.
我	希望	你会	拿	那	进入	帐户	什么时候	你	思考	的	我	.

希望你在想到我的时候能考虑到这一点。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .

At	any	rate	,	I	have	done	what	I	have	done	.
在	任何	速度	,	我	有	完毕	什么	我	有	完毕	.

总之，我已经做了我该做的事。

[ɒn] [ɜːθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] ['envi] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ] ,

On	Earth	,	there	are	men	who	envy	you	and	hate	you	,
在	地球	,	那里	是	男人	WHO	嫉妒	你	和	恨	你	,

地球上，既有人嫉妒你，也有人憎恨你。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,

and	there	will	be	others	who	will	try	to	destroy	you	,
和	那里	将要	是	其他的	WHO	将要	尝试	到	破坏	你	,

还会有人试图毁了你，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [streŋθ]

but	I	have	done	what	I	could	to	give	you	a	chance	to	gain	the	strength
但	我	有	完毕	什么	我	可以	到	给	你	一个	机会	到	获得	这	力量

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['sɪknəs] .

you	need	to	resist	the	encroachment	of	Earth's	sickness	.
你	需要	到	抵抗	这	侵犯	的	地球的	疾病	.

但我已经尽我所能，让你有机会获得抵抗地球疾病侵蚀所需的力量。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] - [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtnəs] , [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [id] ['nevə(r)]

I	have	a	feeling	that	Tarnhorst	saw	your	greatness	,	too	,	although	he'd	never
我	有	一个	感觉	那	-	锯	你的	伟大	,	也	,	虽然	他会	绝不

[əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

admit	it	,
承认	它	,

我感觉塔恩霍斯特也看到了你的伟大之处，尽管他永远不会承认。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

even	to	himself	.
甚至	到	他自己	.

甚至对自己也是如此。

['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθs] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt]

Certainly	something	changed	him	during	the	last	months	,	even	though	he	doesn't
当然	某物	已更改	他	期间	这	最后的	几个月	,	甚至	尽管	他	不

['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

realize	it	.
意识到	它	.

过去几个月里，他肯定发生了一些变化，尽管他自己并没有意识到。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [help] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] ,

He	came	out	wanting	to	help	—	and	by	that	,
他	来了	出去	想要	到	帮助	—	和	经过	那	,

他出来就是想帮忙——正因如此，

[hiː; hi] [ment] [help] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] " ['tɪrəni] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

he	meant	help	the	common	people	against	the	"	tyranny	"	of	the	Companies	.
他	意思是	帮助	这	常见的	人们	反对	这	"	暴政	"	的	这	公司	.

他的意思是帮助普通民众对抗公司的“暴政”。

[hiː; hi] [stɪl] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

He	still	wants	to	help	the	common	people	,
他	仍然	想要	到	帮助	这	常见的	人们	,

他仍然想帮助普通民众。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

but	now	he	wants	to	do	it	through	the	Companies	.
但	现在	他	想要	到	做	它	通过	这	公司	.

但现在他想通过公司来实现这一点。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][səʊ] ['sʌt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [hiːz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] ,

The	change	is	so	subtle	that	he	doesn't	think	he's	changed	at	all	,
这	改变	是	所以	微妙的	那	他	不	思考	他是	已更改	在	全部	,

这种变化非常细微，以至于他觉得自己根本没有改变。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can	see	it	.
但	我	能	看	它	.

但我能看到。

[ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['eni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .

I	don't	deserve	any	thanks	for	what	I	have	done	.
我	不	应得	任何	谢谢	为了	什么	我	有	完毕	.

我所做的一切，不值得任何感谢。

[ɔːl] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai] [njuː] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

All	I	have	done	is	repay	you	in	the	only	way	I	knew	how	for	what	you	have
全部	我	有	完毕	是	偿还	你	在	这	仅有的	方式	我	知道	如何	为了	什么	你	有

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

done	for	me	.
完毕	为了	我	.

我所做的，只是用我唯一知道的方式来报答你为我所做的一切。

[ai] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .

I	may	never	see	you	again	,	captain	,	but	I	will	always	remember	you	.
我	可能	绝不	看	你	再次	,	队长	,	但	我	将要	总是	记住	你	.

船长，我可能再也见不到你了，但我会永远记住你。

[pliːz] [kən'veɪ] [maɪ] ['wɔːrmɪst] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [brænd][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ælhəməd] .

Please	convey	my	warmest	regards	to	Captain	Brand	and	to	Mr	.	Alhamid	.
请	传达	我的	最温暖	问候	到	队长	品牌	和	到	先生	.	阿尔哈米德	.

请代我向布兰德上尉和阿尔哈米德先生转达最诚挚的问候。

[sɪn'sɪəli] ,

Sincerely	,
真挚地	,

真挚地，

['piːtə(r)] ['dænliː]

Peter	Danley
彼得	丹利

彼得·丹利

['ʒɔːrʒ] [ælhəməd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] .

Georges	Alhamid	handed	the	letter	back	to	St	.	Simon	.
乔治	阿尔哈米德	递交	这	信	后退	到	英石	.	西蒙	.

乔治·阿尔哈米德将信还给了圣西蒙。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)]['pjuːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	There's	your	star	pupil	,	"	he	said	gently	.
"	有	你的	星星	瞳孔	,	"	他	说	轻轻地	.

“这就是你们的明星学生，”他温和地说。

[ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [nˈɒdɪd] .

St	.	Simon	nodded	.
英石	.	西蒙	点头	.

圣西蒙点了点头。

" [ðə; ði] [waɪz] [fuːl] .
" The wise fool .
" 这 明智的 傻子 .

“聪明的傻瓜。”

[ðə; ði] [gaɪ] [huz] [gɒt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] . "
The guy who's got sense enough to know that he isn't competent to do the job . "
这 盖伊 谁是 得到 感觉 足够的 到 知道 那 他 不是 胜任的 到 做 这 工作 . "

那个人很清楚自己不胜任这份工作。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːlts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] - ['setɪŋ] ['prəʊgræm] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did you notice that he waltzed all around the real reason for the anchor - setting program without quite hitting it ?
" 做过 你 注意 那 他 华尔兹 全部 大约 这 真实的 原因 为了 这 锚 - 环境 程序 没有 相当 击中 它 ?

“你有没有注意到，他一直在回避这个关键节目的真正原因，却始终没有真正触及它？”

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [smaɪld] ['hjʊmərlɪsli] .
" St . Simon smiled humorlessly .
" 英石 . 西蒙 微笑 不幽默地 .

圣西蒙面无表情地笑了笑。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] .
Notice the wording of the letter .
注意 这 措辞 的 这 信 .

注意信中的措辞。

[hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiːz] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] .
He still thinks in terms of the Team , even when he's trying not to .
他 仍然 思考 在 条款 的 这 团队 , 甚至 什么时候 他是 尝试 不是 到 .

即使他努力不去想，他仍然会从团队的角度出发考虑问题。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [duː; də] [ðɪs] [dʒʌst] [tuː; tə] [treɪn] [men] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [tiːm] ['spɪrɪt] .
He thinks we do this just to train men to have a real good Team Spirit .
他 思考 我们 做 这 只是 到 火车 男人 到 有 一个 真实的 好的 团队 精神 .

他认为我们这样做只是为了训练队员们培养良好的团队精神。

[hiː; hi] [kænt] [siː] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [baɪ] - ['prɒdʌkt] . "
He can't see that that is only a very useful by - product . "
他 不能 看 那 那 是 仅有的 一个 非常 有用 经过 - 产品 . "

他看不出来那只是个非常有用的副产品。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] ?
" How could he think otherwise ?
" 如何 可以 他 思考 否则 ?

他怎么会想到别的呢?

" [ælhəməd] [ɑːskt] .
" Alhamid asked .
" 阿尔哈米德 问 .

“阿尔哈米德问道。”

" [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə] - ,
" To him , or to Tarnhorst ,
" 到 他 , 或者 到 - ,

“对他，或者对塔恩霍斯特，

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪlərɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊgræm][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ɒf] [ðə; ði] [fuːlz]
the notion of deliberately tailoring a program so that it would kill off the fools
这 概念 的 故意地 裁缝 一个 程序 所以 那 它 会 杀 离开 这 傻瓜
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɔmpɪtənt] ,
and the incompetents ,
和 这 不称职的人 ,

故意设计一个程序，使其能够淘汰愚人和无能之辈的想法，

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['prəʊgræm] [ðæt] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs]
setting up a program that will deliberately destroy the men who are dangerous
环境 向上 一个 程序 那 将要 故意地 破坏 这 男人 WHO 是 危险的
[tuː; tə][sə'saɪəti] ,
to society ,
到 社会 ,

制定一项旨在彻底清除对社会构成危险的男性的计划

[wʊd] [biː; bi] ['hɒrɪfaɪɪŋ] .
would be horrifying .
会 是 恐怖的 .

那将是多么可怕。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['səʊlləs] ['bʊtʃəz] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
They would accuse us of being soulless butchers who had no respect for
他们 会 控 我们 的 存在 无魂 屠夫 WHO 有 不 尊重 为了
[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] . "
the dignity of the human soul . "
这 尊严 的 这 人类 灵魂 . "

他们会指责我们是冷血无情的屠夫，对人类灵魂的尊严毫无尊重。

" [wɪr] [nɒt] [b'ʊtʃəɹɪŋ] ['enibɒdi] , " [ˌes 'tiː] . ['saɪmən]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" We're not butchering anybody , " St . Simon objected .
" 是 不是 屠宰 任何人 , " 英石 . 西蒙 反对 .

“我们又没屠杀任何人，”圣西蒙反驳道。

" ['nəʊbədi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]['æŋkə(r)] ['setɪŋ] .
" Nobody is forced to go through two years of anchor setting .
" 无人 是 强制 到 去 通过 二 年 的 锚 环境 .

“没有人会被迫经历两年的锚定设置过程。”

['nəʊbədi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][daɪ] .
Nobody is forced to die .
无人 是 强制 到 死 .

没有人会被强迫死亡。

[wɪr] [nɒt] ['rʌnɪŋ] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][gæs] ['tʃeɪmbəz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
We're not running people into gas chambers or anything like that . "
是 不是 跑步 人们 进入 气体 房间 或者 任何事物 喜欢 那 . "

我们不会把人送进毒气室之类的。”

" [nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No ; of course not .
" 不 ; 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [laɪk] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
But would you expect an Earthman like Tarnhorst to see the difference ?
但 会 你 预计 一个 地球人 喜欢 - 到 看 这 不同之处 ?

但你认为像塔恩霍斯特这样的地球人会看出其中的区别吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [fuːlz] [ˈʌðə(r)]

How	could	we	explain	to	him	that	we	have	no	objection	to	fools	other
如何	可以	我们	解释	到	他	那	我们	有	不	异议	到	傻瓜	其他

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pəˈzɪʃnz] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]

than	that	we	object	to	putting	them	in	positions	where	they	can
比	那	我们	目的	到	推杆	他们	在	职位	在哪里	他们	能

[hɑːm] [ˈʌðə(r)z] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfuːlɪʃnəs] ?

harm	others	by	their	foolishness	?
伤害	其他的	经过	他们的	愚蠢	?

我们该如何向他解释，我们并不反对愚人，只是反对把他们放在可能因愚蠢而伤害他人的位置上?

[wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv]

Would	you	expect	him	to	understand	that	we	must	have	a	method	of
会	你	预计	他	到	理解	那	我们	必须	有	一个	方法	的

[ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)] [ˈkɒmpɪtənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

eliminating	those	who	are	neither	competent	enough	to	be	trusted	with	the
消除	那些	WHO	是	两者都不	胜任的	足够的	到	是	可信	和	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][nɔː(r)][waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkɒmpɪtənt] ?

lives	of	others	nor	wise	enough	to	see	that	they	are	not	competent	?
生活	的	其他的	也不	明智的	足够的	到	看	那	他们	是	不是	胜任的	?

你认为他会理解，我们必须有办法清除那些既不称职到足以托付他人生命，又不够聪明到能看清自己不称职的人吗?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [send] [men] [aʊt] [əˈləʊn] [ɪz][səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

How	would	you	tell	him	that	the	reason	we	send	men	out	alone	is	so	that	if	he
如何	会	你	告诉	他	那	这	原因	我们	发送	男人	出去	独自的	是	所以	那	如果	他

[diˈstrɔi] [ˈeniwʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃnəs] — [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi]

destroys	anyone	by	his	foolishness	—	after	we	have	taught	him	everything	we
摧毁	任何人	经过	他的	愚蠢	—	后	我们	有	教授	他	一切	我们

[nəʊ] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] — [hiː; hi] [wɪl] [ˈəʊnli] [dɪˈstrɔɪ] [hɪmˈself] ? "

know	in	the	best	way	we	know	how	—	he	will	only	destroy	himself	?	"
知道	在	这	最好的	方式	我们	知道	如何	—	他	将要	仅有的	破坏	他自己	?	"

你该如何告诉他，我们之所以派人单独行动，是为了防止他因为愚蠢而害死任何人——在我们已经尽我们所能、用我们所能做到的最好方式教导他之后——他最终只会害死自己?

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n][traɪ] , " [ˌes ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [sed] .

"	I	wouldn't	even	try	,	"	St	.	Simon	said	.
"	我	不会	甚至	尝试	,	"	英石	.	西蒙	说	.

“我根本不会尝试，”圣西蒙说。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['mʌni] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ['lɪkə(r)] ,

"	There's	an	old	saying	that	neither	money	,	education	,	liquor	,
"	有	一个	老的	说	那	两者都不	钱	,	教育	,	酒	,

有句老话说，金钱、教育、酒都无济于事，

[nɔː(r)] ['wɪmɪn] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

nor	women	ever	made	a	fool	of	a	man	,
也不	女性	曾经	制成	一个	傻子	的	一个	男人	,

女人也从来不会愚弄男人。

[ðeɪ] [dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔːn] [fuːl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

they	just	give	a	born	fool	a	chance	to	display	his	foolishness	.
他们	只是	给	一个	出生	傻子	一个	机会	到	展示	他的	愚蠢	.

他们只是给了天生的傻瓜一个展示愚蠢的机会。

[speɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [lɪst] . "

Space	ought	to	be	added	to	that	list	.	"
空间	应该	到	是	额外	到	那	列表	.	"

太空也应该被列入这个清单。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] ?
" **Did you notice something else about that letter ?**
" 做过 你 注意 某物 别的 关于 那 信 ?

你有没有注意到那封信里还有其他什么内容?

" [ælhəməd] [ɑːskt] .
" **Alhamid asked .**
" 阿尔哈米德 问 .

“阿尔哈米德问道。”

" [aɪ] [miːn] , [ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] ?
" **I mean , the very fact that he wrote a letter instead of telling you personally ?**
" 我 意思是 , 这 非常 事实 那 他 写道 一个 信 反而 的 讲述 你 亲自 ?
"
"
"

“我的意思是，他竟然写信而不是亲自告诉你，这本身就很奇怪吗？”

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure .**
" 当然 .

“当然。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌem 'iː] .
He didn't trust me .
他 没有 相信 我 .

他不信任我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [els] ,
He was afraid I , or someone else ,
他 曾是 害怕的 我 , 或者 某人 别的 ,

他害怕我，或者其他人。

[wʊd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] [njuː] ['aʊə(r)] ['siːkrət] . "
would dispose of him if we knew he knew our secret . "
会 处置 的 他 如果 我们 知道 他 知道 我们的 秘密 . "

如果我们知道他知道了我们的秘密，我们会除掉他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ælhəməd] [ə'griːd] .
" **I think that's it , " Alhamid agreed .**
" 我 思考 那就是 它 , " 阿尔哈米德 同意 .

“我想就是这样了，”阿尔哈米德同意道。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'weɪ] [fɜːst] . "
" **He wanted to be safely away first . "**
" 他 通缉 到 是 安全 离开 第一的 . "

“他想先安全离开。”

" ['kɪlɪŋ] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['kɒŋgres]
" **Killing him would have brought down the biggest investigation the Earth Congress**
" 杀戮 他 会 有 带来 向下 这 最大 调查 这 地球 国会
[hæz; həz] [lɔːntʃt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [kræk] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] - ['luːnə] [ʃɪp] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
has launched since the crack - up of the Earth - Luna ship thirty years ago .
有 发射 自从 这 裂缝 - 向上 的 这 地球 - 露娜 船 三十 年 前 .

“杀了他将会毁掉地球国会自三十年前地球-月球飞船解体以来发起的最大规模的调查。”

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ? "
Does he think we are fools ? "
做 他 思考 我们 是 傻瓜 ? "

他以为我们都是傻子吗?

" [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [hɪm] .
" You can't blame him .
" 你 不能 责备 他 .

你不能责怪他。

[hiːz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
He's been brought up that way , and three months of training isn't going to
他是 到过 带来 向上 那 方式 , 和 三 几个月 的 训练 不是 去 到
[tʃeɪndʒ] [hɪm] .
change him .
改变 他 .

他从小就被这样教育，三个月的训练也不会改变他。

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [fraʊnd] .
" St . Simon frowned .
" 英石 . 西蒙 皱眉 .

圣西蒙皱起了眉头。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ?
" Suppose he changes his mind ?
" 认为 他 变化 他的 头脑 ?

“假设他改变主意了呢？”

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [telz] - [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] ? "
Suppose he tells Tarnhorst what he thinks ? "
认为 他 讲述 - 什么 他 思考 ? "

假设他把自己的想法告诉塔恩霍斯特呢?

" [hiː; hi] [woʊnt] .
" He won't .
" 他 惯于 .

他不会。

[hiːz] [təʊld] [hɪz; ɪz] [laɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] ['preʃəs]
He's told his lie , and now he'll have to stick by it or lose his precious
他是 讲述 他的 说谎 , 和 现在 地狱 有 到 戳 经过 它 或者 失去 他的 宝贵的
[sɪ'kjʊərətɪ] .
security .
安全 .

他撒了谎，现在他要么坚持自己的谎言，要么失去他宝贵的安全感。

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [treɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [hiː; hi] [ʃʊə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
If he couldn't trade that for freedom , he sure isn't going to throw it away
如果 他 不能 贸易 那 为了 自由 , 他 当然 不是 去 到 扔 它 离开
.
:
.

如果他不能用它换取自由，他肯定不会轻易放弃它。

" [ælhəməd] [grɪnd] .
" Alhamid grinned .
" 阿尔哈米德 咧嘴一笑 .

阿尔哈米德咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [gaɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æŋkə(r)] ['setɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəm'pliːtli]
" But can you imagine a guy thinking that anchor setting could be completely
" 但 能 你 想象 一个 盖伊 思维 那 锚 环境 可以 是 完全地
['mekənaɪzd] ?
mechanized ?
机械化 ?

“但是你能想象有人认为锚的设置可以完全机械化吗？”

" [ˌes ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [grɪnd] [bæk] .
" St . Simon grinned back .
" 英石 . 西蒙 咧嘴一笑 后退 .

圣西蒙咧嘴一笑。

" [ai] [ges] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈtiːtʃə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
" I guess I'm not a very good teacher after all .
" 我 猜测 我是 不是 一个 非常 好的 老师 后 全部 .

看来我终究不是一位好老师。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈsɒlɪd] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɒb]
I told him and told him and told him for three solid months that the job
我 讲述 他 和 讲述 他 和 讲述 他 为了 三 坚硬的 几个月 那 这 工作
[rɪˈkwaɪəd] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
required judgment ,
必需的 判断 ,

我连续三个月反复告诉他，这份工作需要判断力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdəntli] [ˈdɪd(ə)nt] [sɪŋk] [ɪn] .
but it evidently didn't sink in .
但 它 显然 没有 下沉 在 .

但显然他并没有听进去。

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊˈmæntɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɜːθˌmæn] — [ə; eɪ] [ˈveri]
He's got the heart of a romantic and the soul of an Earthman — a very
他是 得到 这 心 的 一个 浪漫的 和 这 灵魂 的 一个 地球人 — 一个 非常
[bæd] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] . "
bad combination . "
坏的 组合 . "

他有一颗浪漫的心，却有着一颗务实的灵魂——这真是个糟糕的组合。

" [hiː; hɪ] [hæz; həz] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] , " [ælhəməd] [sed] [wɪð] [ˈfiːlɪŋ] .
" He has my sympathy , " Alhamid said with feeling .
" 他 有 我的 同情 , " 阿尔哈米德 说 和 感觉 .

“我同情他，”阿尔哈米德动情地说。

" [naʊ] , [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" Now , about you .
" 现在 , 关于 你 .

“现在，说说你吧。”

[jɔː(r); jə(r)] [bluː] [ˈtɪkɪt] [stɪl] [hæz; həz] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [rʌn] ,
Your blue ticket still has three months to run ,
你的 蓝色的 票 仍然 有 三 几个月 到 跑步 ,

您的蓝色车票还有三个月有效期，

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈəʊnli] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf]
but I can't give you a class if you're only going to run through the first half
但 我 不能 给 你 一个 班级 如果 你是 仅有的 去 到 跑步 通过 这 第一的 一半
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
of the course with them ,
的 这 课程 和 他们 ,

但如果你只打算跟他们一起学完课程的前半部分，那我不能给你上课。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈɜːθˌmæn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtjuːtə(r)ɪŋ] [tuː; tə] .
and I don't have any more Earthmen for you to give special tutoring to .
和 我 不 有 任何 更多的 地球人 为了 你 到 给 特别的 辅导 到 .

而且我也没有其他地球人可以让你进行特殊辅导了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [θriː] [ˈtʃɔɪsɪs] : [juː; jʊ] [kæn; kən] [ləʊf] [wɪð] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ;
You have three choices : You can loaf with pay for three months ;
你 有 三 选择 : 你 能 面包 和 支付 为了 三 几个月 ;

你有三个选择：你可以闲着拿工资三个月；

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] [get] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ;

you	can	go	back	to	space	and	get	double	pay	for	three	months	;
你	能	去	后退	到	空间	和	得到	双倍的	支付	为了	三	几个月	;

你可以重返太空，并获得三个月的双倍工资；

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)][sɪks] - [mʌnθ] [klɑːs] [ænd; ənd] [get] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

or	you	can	take	a	regular	six	-	month	class	and	get	double	pay	for	the
或者	你	能	拿	一个	常规的	六	-	月	班级	和	得到	双倍的	支付	为了	这

[lɑːst] [θriː] [mʌnθs] .

last	three	months	.
最后的	三	几个月	.

或者你可以参加为期六个月的常规课程，并在最后三个月获得双倍报酬。

[wɪtʃl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Which'll	it	be	?
这将	它	是	?

你会选哪一个?

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [grɪnd] ['waɪdli] .

"	St	.	Simon	grinned	widely	.
"	英石	.	西蒙	咧嘴一笑	广泛	.

圣西蒙咧嘴一笑。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ləʊf] [ʌn'tɪl] [ai][get] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	going	to	loaf	until	I	get	sick	of	it	,
"	我是	去	到	面包	直到	我	得到	生病的	的	它	,

“我要一直闲着，直到我厌倦为止。”

[ðen] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] [kə'lekt] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	I'll	go	back	to	space	and	collect	double	pay	for	what's	left	of	the
然后	患病的	去	后退	到	空间	和	收集	双倍的	支付	为了	是什么	左边	的	这

[θriː] [mʌnθs] .

three	months	.
三	几个月	.

然后我将重返太空，领取剩余三个月的双倍薪水。

[fɜːst] [ɒf] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['vestə] .

First	off	,	I'm	going	to	take	a	run	over	to	Vesta	.
第一的	离开	,	我是	去	到	拿	一个	跑步	超过	到	灶神星	.

首先，我要去维斯塔跑一趟。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [huː] [nəʊz] ? "

After	that	,	who	knows	?	"
后	那	,	WHO	知道	?	"

之后会怎样，谁也说不准。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [fər'evə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

Most	of	you	guys	would	stay	out	there	forever	if	you	didn't	have	to	come	back
最多	的	你	伙计们	会	停留	出去	那里	永远	如果	你	没有	有	到	来	后退

[fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .

for	supplies	.
为了	补给品	.

如果不用回来补充物资，你们大多数人可能永远都会待在外面。

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	St	.	Simon	shook	his	head	.
"	英石	.	西蒙	摇晃	他的	头	.

圣西蒙摇了摇头。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[nɒt] [truː] .
Not true .
不是 真的 .

并非如此。

[ə; eɪ] [mænz] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['evri] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
A man's got to come back every so often and get his feet on the ground .
一个 男人的 得到 到 来 后退 每一个 所以 经常 和 得到 他的 脚 在 这 地面 .

人总要时不时地回来，脚踏实地一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] .
If you stay out there too long , you get to talking to yourself .
如果 你 停留 出去 那里 也 长的 , 你 得到 到 说 到 你自己 .

如果你在外面待太久，就会开始自言自语。

" [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] ['nænsi] [bel] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['pæləs]
" An hour later , the spaceboat Nancy Bell lifted from the surface of Pallas
" 一个 小时 之后 , 这 太空船 南希 钟 抬起 从 这 表面 的 帕拉斯
[ænd; ənd] [ʃɒt] [tə'wɔːd] ['vestə] .
and shot toward Vesta .
和 射击 朝向 灶神星 .

一小时后，“南希·贝尔”号太空飞船从帕拉斯表面升空，向灶神星飞去。

" [dʒuːlz] , [əʊld] ['kɒblstəʊn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [seɪvd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
" Jules , old cobblestone , we have just saved civilization . "
" 朱尔斯 , 老的 鹅卵石 , 我们 有 只是 已保存 文明 . "

“朱尔斯，老鹅卵石，我们刚刚拯救了文明。”

" [dʒæwoʊl] , [her] - !
" Jawohl , Herr Hassenpfefferesser !
" 雅沃 , 先生 - !

“贾沃尔，哈森普费弗雷瑟先生！

[ˌjuː en 'diː] [naʊ] [viː] [gəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [dæs; dɑːs] ['mɛːtçən] , [nɪxt] [wɔː(r)] ? "
Und now ve go to find das Mädchen , nicht war ? "
和 现在 ve 去 到 寻找 das 女孩 , 尼赫特 战争 ? "

现在我们去找das Mädchen，不打仗吗？ ”

" [her] [prə'fesə(r)] - [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Herr Professor Hassenpfefferesser to you , my boy .
" 先生 教授 - 到 你 , 我的 男生 .

“尊敬的哈森普费弗雷瑟教授，我的孩子。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] , ['kæptɪn] [dʒuːlz] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒŋ] :
" And then , all alone in his spaceboat , Captain Jules St . Simon burst into song :
" 和 然后 , 全部 独自的 在 他的 太空船 , 队长 朱尔斯 英石 . 西蒙 爆裂 进入 歌曲 :

然后，独自一人待在太空船里的朱尔斯·圣西蒙船长突然唱起了歌：

" [əʊ] , [aɪm] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [tuː] ,
" Oh , I'm the cook and the captain , too ,
" 哦 , 我是 这 厨师 和 这 队长 , 也 ,

“哦，我既是厨师又是船长。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nænˌsiz] [brɪg] ;
And the men of the Nancy's brig ;
和 这 男人 的 这 南希的 布里格 ;

还有南希号双桅帆船上的水手们；

[ðə; ði] ['bəʊsn] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmaɪt] ,

The	bosun	tight	,	and	the	midshipmite	,
这	水手长	紧的	,	和	这	中舰虫	,

水手长紧紧地抱着他，还有那位中尉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɪg] !

And	the	crew	of	the	captain's	gig	!
和	这	全体人员	的	这	船长的	演出	!

还有船长小艇上的船员们!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nænsi] [bel] [sped] [ɒn] [tə'wɔːd] ['vestə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɛndɪˌvuː] [wɪð] ['ɪərɒs] .

"	And	the	Nancy	Bell	sped	on	toward	Vesta	and	a	rendevous	with	Eros	.
"	和	这	南希	钟	加速	在	朝向	灶神星	和	一个	会面	和	爱神	.

“南希·贝尔号继续向灶神星驶去，与爱神厄洛斯会合。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神